

# YATO



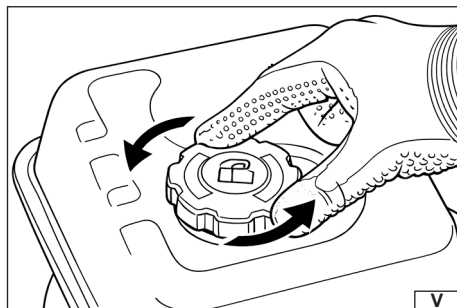
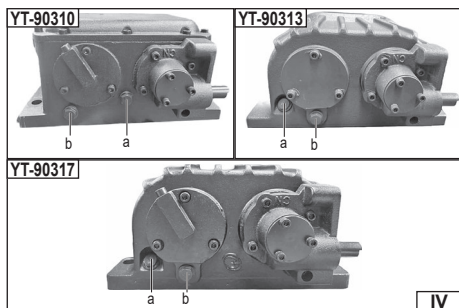
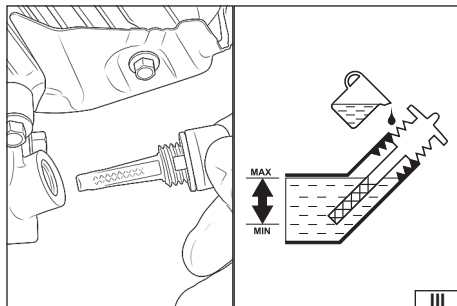
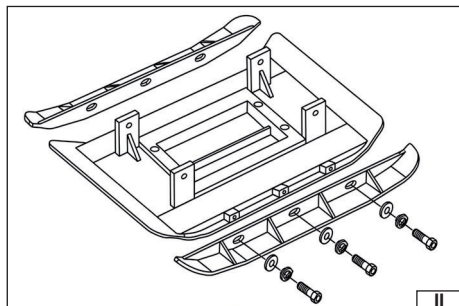
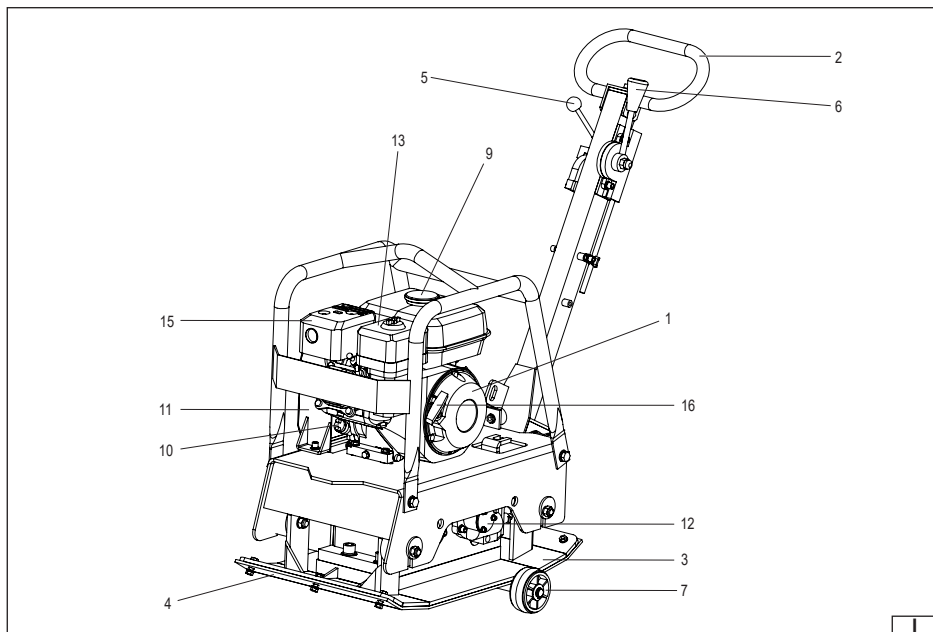
|    |                               |
|----|-------------------------------|
| PL | ZAGĘSZCZARKA REWERSYJNA       |
| EN | REVERSIBLE PLATE COMPACTOR    |
| DE | RÜTTTELPLATTE                 |
| RU | РЕВЕРСИВНАЯ ВИБРОПЛИТА        |
| UA | РЕВЕРСИВНА ВІБРОПЛИТА         |
| LT | REVERSINĖ VIBROPLOKŠTĖ        |
| LV | REVERSĪVĀ VIBROBLIETE         |
| CZ | REVERZNÍ VIBRAČNÍ DESKA       |
| SK | REVERZNÁ VIBRAČNÁ DOSKA       |
| HU | REVERZIBILIS LAPVIBRÁTOR      |
| RO | PLACĂ COMPACTOARE REVERSIBILĂ |
| ES | PLACA COMPACTADORA REVERSIBLE |
| FR | PLAQUE VIBRANTE RÉVERSIBLE    |
| IT | PIASTRA VIBRANTE REVERSIBILE  |
| NL | OMKEERBARE TRILPLAAT          |
| GR | ΔΟΝΗΤΙΚΗ ΠΛΑΚΑ                |
| BG | РЕВЕРСИВНА ВИБРОПЛОЧА         |
| PT | COMPACTADOR REVERSÍVEL        |
| HR | REVERZIBILNA VIBRO PLOČA      |
| AR | دكاكة تربة يدوي               |

**YT-90310**

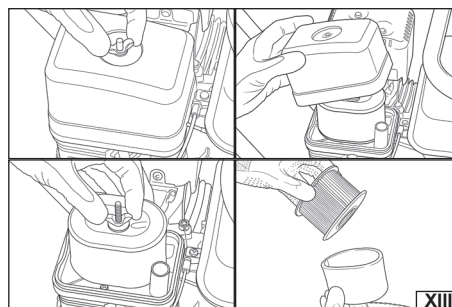
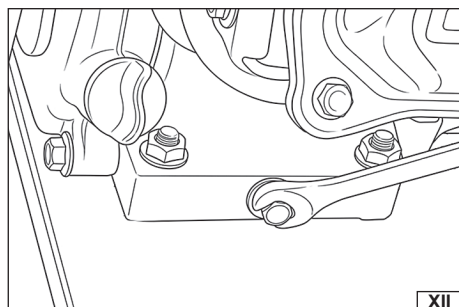
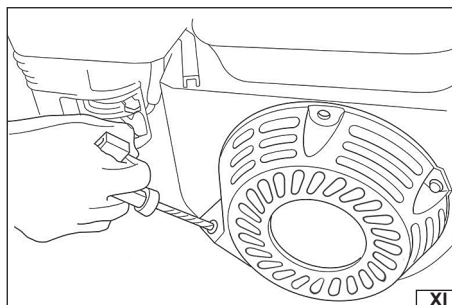
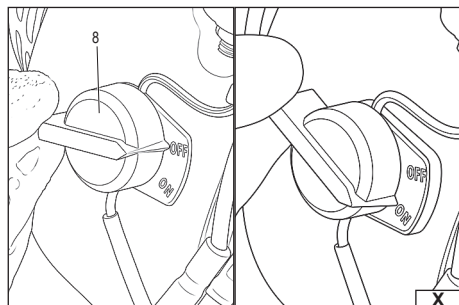
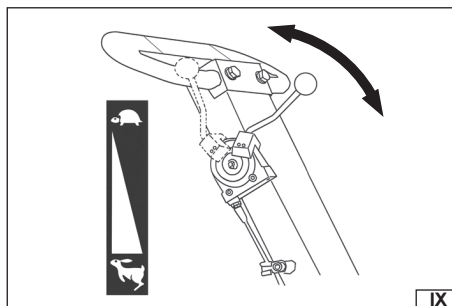
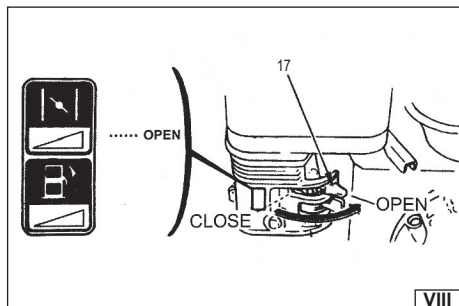
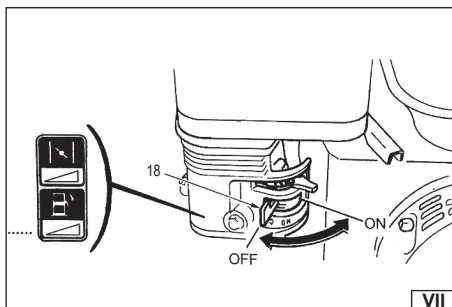
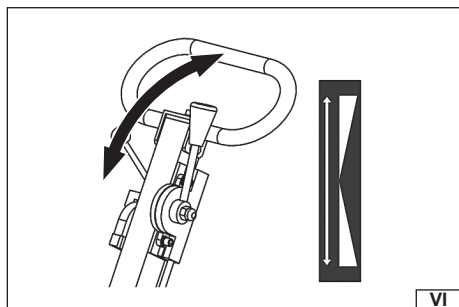
**YT-90313**

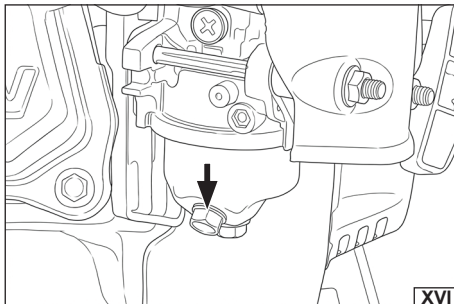
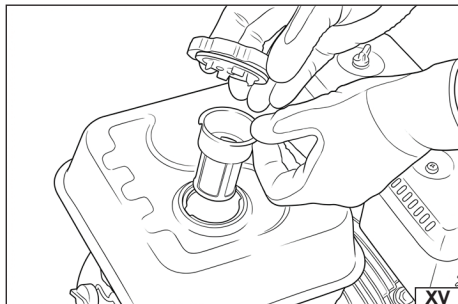
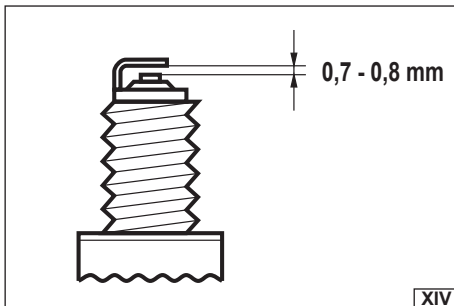
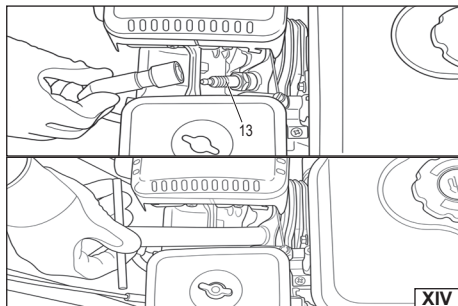
**YT-90317**





TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska





## PL

1. silnik
2. uchwyt
3. płyta robocza
4. mata gumowa płyty roboczej
5. dźwignia regulacji obrotów
6. dźwignia zmiany kierunku pracy
7. wózek transportowy
8. wyłącznik silnika
9. wlew paliwa
10. wlew oleju silnikowego
11. osłona paska klinowego
12. zespół wibracyjny
13. obudowa filtra powietrza
14. świeca zapłonowa
15. obudowa tłumika
16. linka startowa
17. dźwignia ssania
18. zawór paliwa

## EN

1. engine
2. handle
3. work plate
4. rubber mat for the worktop
5. speed control lever
6. lever for changing the direction of work
7. transport trolley
8. engine switch
9. fuel filler
10. engine oil filler
11. v-belt cover
12. vibration unit
13. air filter housing
14. spark plug
15. muffler housing
16. starting rope
17. choke lever
18. fuel valve

## DE

1. Motor
2. Griff
3. Arbeitsplatte
4. Gummimatte für die Arbeitsfläche
5. Geschwindigkeitsregler
6. Hebel zur Änderung der Arbeitsrichtung
7. Transportwagen
8. Motorschalter
9. Tankeinfüllstutzen
10. Motoröleinfüllstutzen
11. Keilriemenabdeckung
12. Vibrationseinheit
13. Luftfiltergehäuse
14. Zündkerze
15. Schalldämpfergehäuse
16. Startseil
17. Chokehebel
18. Kraftstoffventil

**RU**

1. двигатель
2. ручка
3. рабочая платформа
4. резиновый коврик для столешницы
5. рычаг управления скоростью
6. рычаг для изменения направления работы
7. транспортная тележка
8. переключатель двигателя
9. заливная горловина топлива
10. заливная горловина моторного масла
11. крышка клинового ремня
12. вибрационный блок
13. корпус воздушного фильтра
14. свеча зажигания
15. корпус глушителя
16. стартовая веревка
17. рычаг дроссельной заслонки
18. топливный клапан

**UA**

1. двигун
2. ручка
3. робоча плита
4. гумовий килимок для робочої поверхні
5. важіль регулювання швидкості
6. важіль для зміни напрямку роботи
7. транспортний візок
8. вимикач двигуна
9. заливна горловина палива
10. заливна горловина для моторного масла
11. кришка клинового ремня
12. вібраційний блок
13. корпус повітряного фільтра
14. свічка запалювання
15. корпус глушника
16. стартовий канат
17. важіль дросельної заслінки
18. паливний клапан

**LT**

1. variklis
2. rankena
3. darbo plokštė
4. guminis kilimėlis stalviršiui
5. greičio valdymo svirtis
6. svirtis darbo krypčiai keisti
7. transportavimo vežimėlis
8. variklio jungiklis
9. degalų įpylimo anga
10. variklio alyvos įpylimo anga
11. v formos diržo dangtelis
12. vibracijos blokas
13. oro filtro korpusas
14. uždegimo žvakė
15. duslintuvo korpusas
16. starto virvė
17. droselio svirtis
18. kuro vožtuvas

**LV**

1. dzinējs
2. rokturis
3. darba plāksne
4. gumijas paklājņs darba virsmai
5. ātruma regulēšanas svira
6. svira darba virzienā maiņai
7. transporta ratiņi
8. dzinēja slēdzis
9. degvielas uzpildītājs
10. motoreļļas uzpildītājs
11. ķīļsiksna pārsegs
12. vibrācijas bloks
13. gaisa filtra korpus
14. aizdedzes svece
15. trokšna slāpētāja korpus
16. starta virve
17. droselēvārsta svira
18. degvielas vārsts

**CZ**

1. motor
2. rukojeť
3. pracovní deska
4. gumová podložka na pracovní desku
5. páka ovládání rychlosti
6. páka pro změnu směru práce
7. přepravní vozík
8. spínač motoru
9. plnicí hrdlo paliva
10. plnicí hrdlo motorového oleje
11. kryt klinového řemene
12. vibrační jednotka
13. pouzdro vzduchového filtru
14. zapalovací svíčka
15. skříň tlumiče výfuku
16. startovací lano
17. páčka sytče
18. palivový ventil

**SK**

1. motor
2. rukoväť
3. pracovná doska
4. gumená podložka na pracovnú dosku
5. páka ovládania rýchlosti
6. páka na zmenu smeru práce
7. prepravný vozík
8. spínač motora
9. plnicí otvor pre palivo
10. plnicí otvor pre motorový olej
11. kryt klinového remeňa
12. vibračná jednotka
13. kryt vzduchového filtra
14. zapalovacia sviečka
15. kryt tlmiča výfuku
16. štartovacie lano
17. páčka sytiča
18. palivový ventil

**HU**

1. motor
2. fogantyú
3. munkalap
4. gumiszőnyeg a munkalaphoz
5. sebességszabályozó kar
6. kar a munkairány megváltoztatásához
7. szállítókosci
8. motorkapcsoló
9. üzemanyagtöltő nyílás
10. motorolaj-betöltő nyílás
11. ékszíjburkolat
12. vibrációs egység
13. légszűrőház
14. gyújtógyertya
15. kipufogóház
16. indítókötél
17. fojtószelep kar
18. üzemanyagszelep

**RO**

1. motor
2. mâner
3. placă de lucru
4. covoraș de cauciuc pentru blatul de lucru
5. manetă de control al vitezei
6. pârghie pentru schimbarea direcției de lucru
7. cărucior de transport
8. comutator motor
9. rezervor de combustibil
10. rezervor de ulei de motor
11. capac curelei trapezoidale
12. unitate de vibrații
13. carcasa filtrului de aer
14. bujie
15. carcasă toabă de eşapament
16. coardă de pornire
17. manetă de șoc
18. supapă de combustibil

**ES**

1. motor
2. manija
3. placa de trabajo
4. alfombrilla de goma para la encimera
5. palanca de control de velocidad
6. palanca para cambiar la dirección del trabajo
7. carro de transporte
8. interruptor del motor
9. boca de llenado de combustible
10. tapón de llenado de aceite del motor
11. cubierta de la correa trapezoidal
12. unidad de vibración
13. carcasa del filtro de aire
14. bujía
15. carcasa del silenciador
16. cuerda de salida
17. palanca del estrangulador
18. válvula de combustible

**FR**

1. moteur
2. poignée
3. plaque de travail
4. tapis en caoutchouc pour le plan de travail
5. levier de commande de vitesse
6. levier pour changer la direction du travail
7. chariot de transport
8. interrupteur du moteur
9. réservoir de carburant
10. bouchon de remplissage d'huile moteur
11. couvercle de courroie trapézoïdale
12. unité de vibration
13. boîtier du filtre à air
14. bougie d'allumage
15. boîtier du silencieux
16. corde de départ
17. levier de starter
18. vanne de carburant

**IT**

1. motore
2. maniglia
3. piano di lavoro
4. tappetino in gomma per il piano di lavoro
5. leva di controllo della velocità
6. leva per cambiare la direzione di lavoro
7. carrello di trasporto
8. interruttore del motore
9. bocchettone di rifornimento carburante
10. tappo di riempimento dell'olio motore
11. coperchio della cinghia trapezoidale
12. unità di vibrazione
13. alloggiamento del filtro dell'aria
14. candela
15. alloggiamento della marmitta
16. corda di partenza
17. leva dell'aria
18. valvola del carburante

**NL**

1. motor
2. handvat
3. werkplaat
4. rubberen mat voor het aanrechten
5. snelheidsregelhendel
6. hefboom voor het veranderen van de werking
7. transportwagen
8. motorschakelaar
9. brandstofvuller
10. motorolie vuldop
11. v-riemafdekking
12. trillingseenheid
13. luchtfilterhuis
14. bougie
15. uitlaatdemperhuis
16. starttouw
17. chokehendel
18. brandstofklep

**GR**

1. κινητήρας
2. λαβή
3. πλάκα εργασίας
4. λαστιχένιο χαλάκι για τον πάγκο εργασίας
5. μοχλός ελέγχου ταχύτητας
6. μοχλός για αλλαγή κατεύθυνσης εργασίας
7. καρότσι μεταφοράς
8. διακόπτης κινητήρα
9. πλήρωσις καυσίμου
10. πλήρωσις λαδιού κινητήρα
11. κάλυμμα μιάντα v
12. μονάδα δόνησης
13. περιβλήμα φίλτρου αέρα
14. μπουζί
15. περιβλήμα σιγαστήρα
16. σχοινί εκκίνησης
17. μοχλός τσοκ
18. βαλβίδα καυσίμου

**BG**

1. двигател
2. дръжка
3. работна плоча
4. гумена подложка за работния плот
5. лост за управление на скоростта
6. лост за промяна на посоката на работа
7. транспортна количка
8. преклюквател на двигателя
9. резервоар за гориво
10. отвор за пълнене на моторно масло
11. капак на клиновия ремък
12. вибрационен блок
13. корпус на въздушния филтър
14. свещ
15. корпус на ауспуха
16. стартово въже
17. лост за дросела
18. горивен клапан

**PT**

1. motor
2. manuseio
3. bancada de trabalho
4. tapete de borracha para bancada
5. alavanca de ajuste de velocidade
6. alavanca para mudar a direção do trabalho
7. elétrico de transporte
8. interruptor do motor
9. abastecimento de combustível
10. enchimento de óleo do motor
11. proteção da correia em v
12. unidade de vibração
13. caixa do filtro de ar
14. vela de ignição
15. caixa para escapamentos
16. cabo de arranque
17. alavanca de sucção
18. válvula de combustível

**HR**

1. motor
2. ručka
3. radna ploča
4. gumena podloga za radnu ploču
5. ručica za kontrolu brzine
6. poluga za promjenu smjera rada
7. transportna kolica
8. prekidač motora
9. otvor za gorivo
10. otvor za punjenje motornog ulja
11. poklopac klinastog remena
12. vibracijska jedinica
13. kućište zračnog filtra
14. svjećica
15. kućište prigušivača
16. startno užje
17. poluga čoka
18. ventil za gorivo

**AR**

١. المحرك
٢. التشغيل
٣. لوحة العمل
٤. حصيرة مطاطية لسطح العمل
٥. ذراع التحكم في السرعة
٦. ذراع لتغيير اتجاه العمل
٧. عربة نقل
٨. مفتاح تشغيل المحرك
٩. فتحة تعبئة الوقود
١٠. فتحة تعبئة زيت المحرك
١١. V غطاء حزام
١٢. وحدة الاهتزاز
١٣. غلاف فلتر الهواء
١٤. شمعة الإشتعال
١٥. غطاء كتل الصوت
١٦. حبل البداية
١٧. ذراع الحاقن
١٨. صمام الوقود



Ostrzeżenie!  
Warning!  
Warnung!  
Внимание!  
Увага!  
İspençims!  
Bridinajums!  
Upozornění!  
Varovanie!  
Figyelmeztetés!  
Avertizare!  
¡Advertencia!  
Avertissement  
Avvertenza!  
Waarschuwing!  
Προειδοποίηση!  
Внимание!  
Aviso!  
Upozorenje!  
إحذير



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитати інструкцію  
Perskaityti instrukciją  
Jālasa instrukciju  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Citești instrucțiunile  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης  
Прочетете ръководството  
Ler as presentes instruções  
Prečítaťe príručník  
اقرأ الدليل



Używać ochrony słuchu i gogle ochronne  
Use hearing protection and safety goggles  
Gehörschutz und Schutzbrille verwenden  
Использовать средства защиты слуха и защитные очки  
Використовувати захист для слуху та захисні окуляри  
Naudoti klausos apsaugą ir apsauginius akinius  
Lietot dzirdes aizsardzību un aizsargbrilles  
Používať ochranu sluchu a ochranné brýle  
Používať ochranu sluchu a ochranné okuliare  
Használni hallásvédőt és védőszemveget  
Folositii protecție auditivă și ochelari de protecție  
Usar protección auditiva y gafas de seguridad  
Utiliser une protection auditive et des lunettes de sécurité  
Usare protezioni per l'udito e occhiali protettivi  
Gebruik gehoorbescherming en veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε προστασία ακοής και προστατευτικά γυαλιά  
Используйте защита за слуха и защитни очила  
Utilizar protecção auditiva e óculos de segurança  
Koristite zaštitu za sluh i zaštitne naočale  
استخدم حماية السمع والنظارات الواقية



Punkt podnoszenia  
Lifting Point  
Anschlagpunkt  
Точка подъема  
Точка підйому  
Kélimo taškas  
Ceļšanas punkts  
Zvedací bod  
Bod zdvíhania  
Emelési pont  
Punct de ridicare  
Punto de izado  
Point de levage  
Punto di sollevamento  
Hijspunt  
Σημείο ανύψωσης  
Точка за подвигане  
Ponto de elevação  
Точка podizanja  
نقطة الرفع



Stosować buty ochronne  
Wear protective shoes  
Verwendung der Schutzhchuhe  
Использование защитной обуви  
Використання захисного взуття  
Naudokite apsauginius batus  
Izmantojiet aizsardzības kurpes  
Používať ochranné boty  
Používať ochranné topánky  
A védő cipő  
Utilizati pantofi de protecție  
Use los zapatos de protección  
Mette les chaussures de protection  
Utilizzare le scarpe antinfortunistiche  
Draag beschermende schoenen  
Χρησιμοποιείτε υποδημάτα προστασίας  
Носите предпазни обувки  
Usar calçado de proteção  
Koristite zaštitne cipele  
ارتداء الأحذية الواقية



Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Снід користуватися захисними рукавицями  
Vartoti apsaugines pirštines  
Lietot aizsardzības cimdus  
Používať ochranné rukavice  
Používať ochranné rukavice  
Használni védőkesztyűt  
Utilizarea mănușilor de protecție  
Use guantes de protección  
Portez des gants de protection  
Utilizzare i guanti di protezione  
Gebruik beschermende handschoenen  
Φορέστε τα γάντια προστασίας  
Используйте защитни ръкавици  
Use luvas de proteção  
Nosite zaštitne rukavice  
ارتد القفازات الواقية



Zachować bezpieczną odległość od gorącej powierzchni  
Keep the safe distance from hot surface  
Sicherheitsabstand von der heißen Oberfläche beachten  
Необходимо соблюдать безопасное расстояние от горячих поверхностей  
Необхідно забезпечити безпечну відстань від гарячої поверхні  
Laikytis saugiamo nuotolyje nuo karštų paviršių  
Ieturēt drošu attālumu no karstām virsmām  
Dodržujte bezpečnou vzdialenosť od horúcych ploch  
Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od horúceho povrchu  
Tartson biztonságos távolságot a forró felületektől  
Mentține o distanță corespunzătoare dela suprafețele fierbinți  
Garde la distancia segura de las superficies calientes  
Gardez la distance de sécurité de la surface chaude  
Mantenere la distanza di sicurezza dalla superficie calda  
Houd de veilige afstand tot het hete oppervlak  
Διατηρείτε την ασφαλή απόσταση από την θερμή επιφάνεια  
Спазвайте безопасное расстояние от горящих поверхностей  
Mantenha uma distância segura da superfície quente  
Držite se na sigurnoj udaljenosti od vruće površine  
حافظ على مسافة آمنة من السطح الساخن



Zachować odległość o obracających się części  
Keep away from rotating parts  
Halten Sie den Abstand von rotierenden Teilen  
Соблюдать расстояние от вращающихся частей  
Тримайте дистанцію від деталей, що обертаються  
Laikytis atokiau nuo besisukančių dalių  
Ievērojiet atbilstošu attālumu no rotējošām daļām  
Udržujte odstup od rotujících částí  
Udrživajte bezpečnú vzdialenosť od rotujících částí  
Tartson kellő távolságot a forgó alkatrészekől  
Feriti corpul de componente rotative  
Manténgase alejado de las partes giratorias  
Garder la distance des pièces en rotation  
Mantenere la distanza dalle parti rotanti  
Houd afstand tot draaiende onderdelen  
Κρατήστε απόσταση από τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα  
Спазвайте дистанция от въртящи се части  
Mantenha a distância das peças rotativas  
Budite na udaljenosti od rotirajućih dijelova  
فرقودا وازال من عناصرم يولع بظن



Trzymać nogi z dala od ostrych elementów  
Keep feet away from sharp elements  
Füße von scharfen Elementen fernhalten  
Держите ноги подальше от острых элементов  
Тримайте ноги подаль від гострих елементів  
Laikytkite kojas atokiau nuo aštrių elementų  
Turiet kąjas tālu no asiem elementiem  
Držite kájas dál od ostrých prvků  
Držite nohy dále od ostrých prvkov  
Tartisa távol a lábát az éles elemektől  
Tinieti picioarele departe de elementele ascuțite  
Mantenga los pies alejados de los elementos afilados  
Gardez les pieds à l'écart des éléments tranchants  
Tenere i piedi lontano dagli elementi taglienti  
Houd voeten weg van scherpe elementen  
Краткѝте а тобѝа макрѝд атѝ ашѝрѝа стѝхѝа  
Дрѝжте краката далеч от остри елементи  
Mantenha os pés afastados de elementos cortantes  
Držite noge podalje od oštrih elemenata  
اقدمك بعيدا عن العناصر الحادة



Przed serwisem, regulacją lub konserwacją wyłączyć silnik  
Before servicing, adjusting or performing maintenance, switch off the engine  
Vor Wartungs-, Einstell- oder Instandhaltungsarbeiten den Motor ausschalten  
Перед обслуживанием, регулировкой или техническим обслуживанием выключить двигатель  
Перед обслуговуванням, регулюванням або технічним обслуговуванням вимкнути двигун  
Prieš atliekant aptarnavimą, reguliavimą ar techninę priežiūrą išjunkite variklį  
Pirms apkopes, regulēšanas vai tehniskās apkopes izslēdziet dzinēju  
Pred servisem, seřizováním nebo údržbou vypněte motor  
Pred servisom, nastavovaním alebo údržbou vypnite motor  
Szervezés, beállítás vagy karbantartás előtt kapcsolja ki a motort  
Înainte de service, reglare sau întreținere, opriți motorul  
Antes de realizar el servicio, ajustes o mantenimiento, apague el motor  
Avant toute opération de service, de réglage ou d'entretien, couper le moteur  
Prima di eseguire interventi di assistenza, regolazione o manutenzione, spegnere il motore  
Schakel de motor uit voordat u onderhoud, afstelling of reparatie uitvoert  
Прив атѝ стѝрѝис, рѝуѝиѝиѝа ѝ стѝнѝтѝрѝиѝа, стѝрѝиѝте тов кѝлѝтѝрѝа  
Преди сервис, регулиране или поддрѝка изключете двигателя  
Antes de asistencia, ajuste ou manutenção, desligue o motor  
Prije servisa, podešavanja ili održavanja isključiti motor  
كرفكها وتكها، وقدمك لأمرا وأقنطها عا راج لبق



Uwaga, toksyczne opary lub gazy trujące. Nie używać maszyny wewnątrz pomieszczeń  
Attention, toxic fumes or toxic gases. Do not use the machine indoors.  
Achtung, giftige Dämpfe und Gase. Die Maschine darf nicht innerhalb von Räumen benutzt werden  
Внимание – токсичные газы и испарения. Запрещается пользоваться устройством внутри помещений  
Увага – токсичні випари або отруйні гази. Забороняється користуватися машиною всередині приміщень  
Dėmesio! Dujos ir garai yra toksiški. Nevartoti mašinos uždarose patalpose  
Izplūdes gāzes un degvielas tvaiki ir toksiski. Nedrīkst strādāt ar ierīci slēgtās telpās  
Pozor – toxické výpary nebo jedovaté plyny. Nepoužívejte stroj uvnitř místnosti  
Pozor – toxické výpary alebo jedovaté plyny. Stroj nepoužívajte vnútri miestnosti  
Vigyázat a toxikus gőzökre és mérgező gázokra. Ne használja a gépet helyiségekben  
Atenție gazele de eşapament sunt otrăvitoare. Nu utiliza mașina în încăperi  
Tenga cuidado con los gases y los vapores tóxicos. No use la máquina en los interiores  
Attention : fumées toxiques ou gaz toxiques. N'utilisez pas la machine à l'intérieur  
Attenzione: fumi tossici o gas velenosi. Non utilizzare la macchina in ambienti chiusi  
Let op: giftige dampen of giftige gassen. Gebruik de machine niet binnenshuis  
Προσοχή: τοξικές αναθυμιάσεις ή δηλητηριώδη αέρια. Μή χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο  
Внимание: токсични изпарения или отровни газове. Не използвайте машината на закрито  
Atenção: vapores tóxicos ou gases venenosos. Não utilize a máquina dentro de casa  
Opzeř: otrovni dimy ili otrovni plinovi. Nemojte koristiti stroj u zatvorenom prostoru  
تنبيه: الأبخرة السامة أو الغازات السامة. لا تستخدم الجهاز في الداخل



Halas - moc  $L_{WA}$   
Noise - power  $L_{WA}$   
Lärm – Leistung  $L_{WA}$   
Сила шума  $L_{WA}$   
Triukšmas - galia  $L_{WA}$   
Troksņa līmenis - jauda  $L_{WA}$   
Hluk – výkon  $L_{WA}$   
Hluk – výkon  $L_{WA}$   
Zaj -  $L_{WA}$  teljesítmény  
Zgomotul - puterea  $L_{WA}$   
Ruido - potencia  $L_{WA}$   
Bruit - puissance  $L_{WA}$   
Rumore - potenza  $L_{WA}$   
Lawaai - vermogen  $L_{WA}$   
Θόρυβος - ισχύς  $L_{WA}$   
Шум - мощность  $L_{WA}$   
Ruido - potencia  $L_{WA}$   
Buka - snaga  $L_{WA}$   
الضوضاء - استطاعة  $L_{WA}$

## CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Zagęszczarka rewersyjna jest przeznaczona do zagęszczania podłoża i wyrównywania warstw materiału na niewielkich i średnich powierzchniach, takich jak ścieżki, podjazdy, place oraz podbudowy pod kostkę brukową. Ułatwia prace ziemne i brukarskie, zwłaszcza w miejscach o ograniczonym dostępie, a dzięki możliwości zmiany kierunku ruchu umożliwia sprawne manewrowanie i pracę w wąskich przestrzeniach oraz przy przeszkodach. Zagęszczanie jest realizowane poprzez drgania przenoszone na płytę roboczą, które powodują ubijanie i stabilizację warstw gruntu oraz kruszywa. Maszyna jest przeznaczona przede wszystkim do zagęszczania materiałów sypkich i bitumicznych, takich jak piasek, żwir i ich mieszanki. Niedopuszczalne jest stosowanie zagęszczarki do pracy na gruncie o dużej zawartości wody, w szczególności gliniastym, oraz do zagęszczania warstw o grubości i w warunkach przekraczających możliwości maszyny, a także do użytkowania w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca maszyny jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z produktem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie maszyny niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

## WYPOSAŻENIE

Zagęszczarka dostarczana jest w stanie kompletnym, ale przed pierwszym użyciem wymagane są czynności przygotowawcze opisane w dalszej części instrukcji.

## DANE TECHNICZNE

| Parametr                              | Jednostka miary      | Wartość                 |                         |                         |
|---------------------------------------|----------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Numer katalogowy                      |                      | YT-90310                | YT-90313                | YT-90317                |
| Masa                                  | [kg]                 | 126                     | 165                     | 260                     |
| Rodzaj paliwa                         |                      | Benzyna bezołowiowa E10 | Benzyna bezołowiowa E10 | Benzyna bezołowiowa E10 |
| Rodzaj oleju silnika                  |                      | SAE 15W-40              | SAE 15W-40              | SAE 15W-40              |
| Pojemność zbiornika paliwa            | [l]                  | 3,6                     | 6,0                     | 6,5                     |
| Pojemność zbiornika oleju silnikowego | [l]                  | 0,6                     | 0,95                    | 1,1                     |
| Ilość cylindrów                       |                      | 1                       | 1                       | 1                       |
| Ilość taktów                          |                      | 4                       | 4                       | 4                       |
| Rodzaj rozruchu                       |                      | Ręczny                  | Ręczny                  | Ręczny                  |
| Chłodzenie                            |                      | Powietrzem              | Powietrzem              | Powietrzem              |
| Typ świecy zapłonowej                 |                      | F7RTC                   | F7RTC                   | F7RTC                   |
| Pojemność skokowa silnika             | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                     | 270                     | 389                     |
| Moc silnika                           | [kW]                 | 4,1                     | 6,0                     | 8,2                     |
| Maksymalna prędkość obrotowa silnika  | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                    | 3600                    | 3600                    |
| Częstotliwość drgań                   | [vpm / Hz]           | 4300 / 72               | 4500 / 75               | 4800 / 80               |
| Siła odśrodkowa                       | [kN]                 | 28                      | 30,5                    | 38                      |
| Wydajność robocza                     | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                     | 605                     | 806                     |
| Prędkość posuwu                       | [m/min]              | 15                      | 21                      | 21                      |
| Głębokość zagęszczania                | [mm]                 | 400                     | 500                     | 900                     |
| Wymiary płyty roboczej                | [mm]                 | 630x400                 | 710x480                 | 820x640                 |
| Hałas                                 |                      |                         |                         |                         |
| ciśnienie akustyczne                  | [dB (A)]             | 85 ± 3                  | 84,5 ± 3                | 85,2 ± 3                |
| moc L <sub>wa</sub>                   | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51            | 104,4 ± 1,69            | 105,21 ± 1,61           |
| Poziom drgań                          | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2               | 18,4 ± 3,0              | 7,06 ± 3,0              |

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**WAŻNE!**  
**PRZED UŻYTKOWANIEM DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ**  
**POZOSTAWIĆ DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA**

### Wymagania ogólne

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi oraz zapoznać się z oznaczeniami na maszynie.

Maszynę może obsługiwać wyłącznie operator przeszkolony i kompetentny. Osobom bez doświadczenia należy zapewnić instruktaż prowadzony przez doświadczonego operatora.

Nie wolno dopuszczać do pracy osób postronnych, w szczególności dzieci. Należy utrzymywać osoby postronne poza strefą pracy maszyny.

Maszyny nie wolno pozostawiać w pracy bez nadzoru.

Nie wolno wykonywać nieuprawnionych przeróbek maszyny ani stosować jej niezgodnie z przeznaczeniem.

### **Środki ochrony indywidualnej i wymagania dotyczące operatora**

Podczas pracy należy stosować środki ochrony indywidualnej wymagane warunkami na stanowisku, w tym co najmniej ochronę słuchu, ochronę oczu oraz obuwie ochronne.

Jeżeli praca odbywa się w środowisku zapyłonym, należy stosować ochronę dróg oddechowych.

Należy unikać luźnej odzieży i biżuterii, ponieważ mogą zostać pochwycone przez części ruchome.

Należy zachować ostrożność z uwagi na narażenie na drgania i czynności powtarzalne, które mogą być szkodliwe dla rąk i ramion.

### **Zagrożenia na stanowisku pracy**

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy w obszarze zagęszczania nie występują przewody elektryczne oraz instalacje gazowe, wodne i telekomunikacyjne, które mogłyby zostać uszkodzone wskutek drgań.

Przed rozpoczęciem zagęszczania w wykopie należy sprawdzić stateczność ścian wykopu.

Należy zachować ostrożność z uwagi na nierównych i śliskich nawierzchniach oraz w pobliżu nieosłoniętych krawędzi, otworów i wykopów.

Podczas pracy w pobliżu linii elektroenergetycznych należy uwzględnić lokalne przepisy i wymagane odległości bezpieczeństwa.

### **Zagrożenia mechaniczne**

Nie wolno uruchamiać maszyny bez osłon i zabezpieczeń.

Ręce i stopy należy trzymać z dala od części obracających się i ruchomych.

Przed zdjęciem osłon lub regulacją należy wyłączyć silnik i odłączyć przewód zapłonowy świecy.

Podczas pracy operator ma utrzymywać stabilną pozycję. Maszynę należy ustawić i użytkować w sposób zapobiegający przewróceniu, zsunięciu lub niekontrolowanemu przemieszczeniu.

Nie wolno stawać na płycie maszyny podczas pracy.

Zagrożenia termiczne, spaliny i wentylacja

Silnik spalinowy wolno uruchamiać i eksploatować wyłącznie w miejscach z odpowiednią wentylacją. Spaliny mogą powodować ciężkie zatrucia lub śmierć.

Nie wolno eksploatować ani tankować maszyny w pomieszczeniach zamkniętych bez zapewnienia skutecznej wentylacji, ponieważ spaliny zawierają tlenek węgla.

Tłumik i inne elementy silnika mogą osiągać wysoką temperaturę. Należy unikać kontaktu ze wskazanymi elementami do czasu ich ostygnięcia.

### **Bezpieczeństwo podczas tankowania**

Przed tankowaniem należy wyłączyć silnik i nie dopuszczać do powstania źródeł zapłonu, w tym zakazu palenia w pobliżu.

Paliwa nie wolno dolewać do pracującego lub gorącego silnika.

Nie wolno przepełniać zbiornika. Rozlane paliwo należy wytrzeć i odczekać do całkowitego odparowania przed uruchomieniem silnika.

Po tankowaniu należy szczelnie zamknąć zbiornika paliwa za pomocą pokrywy.

Paliwo należy przechowywać w dopuszczonych do tego pojemnikach.

### **Hałas i drgania**

Należy stosować ochronniki słuchu, jeżeli poziom hałasu tego wymaga.

Należy ograniczać ekspozycję na drgania, w tym robić przerwy i stosować prawidłowy chwyt uchwytu.

### **Bezpieczne uruchamianie i zatrzymywanie**

Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy obszar pracy jest wolny od przeszkód i osób postronnych.

Podczas uruchamiania i pracy należy utrzymywać pewne oparcie stóp w celu uniknięcia poślizgnięcia i utraty kontroli nad maszyną.

W sytuacji awaryjnej natychmiast przestawić wyłącznik silnika w położenie OFF. Następnie przestawić dźwignię regulacji obrotów w położenie najniższych obrotów. Po zatrzymaniu silnika, jeżeli jest to bezpieczne, zamknąć zawór paliwa. W normalnych warunkach przed wyłączeniem należy zatrzymać ruch maszyny, zmniejszyć obroty i pozostawić silnik na niskich obrotach przez około 2–3 minuty, a następnie przestawić wyłącznik silnika w położenie OFF i zamknąć zawór paliwa.

Nie wolno przekraczać ustawionej prędkości maksymalnej silnika.

## Zasady bezpiecznej pracy, prowadzenie maszyny

Maszynę należy prowadzić, trzymając uchwyt oburącz i kontrolując ruch postępowy.

Należy utrzymywać bezpieczną odległość od strefy pod płytą i od elementów przeniesienia napędu, w tym pasa klinowego.

W ząszczarce rewersyjnej zmianę kierunku należy wykonywać wyłącznie w sposób kontrolowany, przy zachowaniu stabilnej pozycji operatora, z uwzględnieniem ryzyka zgniecenia stóp podczas cofania.

Podczas pracy na pochyleniach i nierównym podłożu należy uwzględnić wpływ warunków na stateczność i tor ruchu maszyny.

## Transport, podnoszenie, przenoszenie, przechowywanie

Przed transportem należy wyłączyć silnik.

Na czas transportu należy szczelnie zamknąć korek zbiornika i zamknąć zawór paliwa.

Podczas transportu pojazdem maszynę należy unieruchomić w sposób zapobiegający przesuwaniu i przewróceniu.

Przy transporcie na długim dystansie lub po drogach nierównych należy opróżnić zbiornik paliwa.

Ząszczarki są ciężkie. Do ręcznego przestawiania należy używać przewidzianych uchwytów, kół transportowych (jeśli występują) i technik bezpiecznego podnoszenia.

## Serwis, konserwacja i naprawy

Przed czynnościami serwisowymi należy wyłączyć silnik i odczekać do ostygnięcia elementów gorących.

Prace serwisowe należy wykonywać z dala od źródeł zapłonu. Podczas tankowania i pracy z paliwem obowiązuje zakaz palenia.

Przed demontażem osłon i regulacjami należy odłączyć przewód zapłonowy świecy.

Naprawy silnika i maszyny powinny być wykonywane przez osoby uprawnione i wykwalifikowane.

Należy wykonywać regularne czynności obsługowe, w tym czyszczenie maszyny, sprawdzanie dokręcenia połączeń śrubowych oraz kontrolę elementów eksploatacyjnych.

## Ryzyko resztkowe

Pomimo zastosowanych rozwiązań konstrukcyjnych i osłon na maszynie mogą występować zagrożenia resztkowe.

Ryzyko uszkodzenia słuchu związane z emisją hałasu.

Ryzyko dolegliwości i schorzeń układu ręka–ramię związane z drganiami przenoszonymi na uchwyt.

Ryzyko zatrucia związane ze spalinami silnika spalinowego, w tym tlenkiem węgla.

Ryzyko oparzeń związane z gorącymi elementami silnika i układu wydechowego.

Ryzyko pożaru lub wybuchu związane z paliwem oraz oparami paliwa.

Ryzyko zmiążdżenia stóp i palców związane z niekontrolowanym przemieszczeniem maszyny, w szczególności podczas manewrowania oraz cofania ząszczarki rewersyjnej.

Ryzyko utraty stateczności i zsunięcia się maszyny związane z pracą na pochyleniach, nierównym podłożu oraz w pobliżu krawędzi i wykopów.

Ryzyko urazu oczu związane z wyrzutem cząstek spod płyty roboczej.

Ryzyko uszkodzenia instalacji podziemnych związane z pracą na terenie uzbrojonym.

Należy przestrzegać środków ostrożności i zasad bezpiecznej obsługi w celu ograniczenia ryzyka resztkowego.

## OBŚŁUGA PRODUKTU

### Przygotowanie do montażu

Produkt należy wypakować z opakowania i usunąć wszystkie elementy opakowania. Zaleca się zachować opakowanie, które może być przydatne w trakcie transportu lub przechowywania produktu.

Sprawdzić czy żadna z części produktu nie uległa uszkodzeniu w trakcie transportu, wszelkie zaobserwowane uszkodzenia np. pęknięcia lub odkształcenia, dyskwalifikują produkt z dalszego użytku do czasu ich naprawy lub wymiany uszkodzonych części.

Zaleca się wszystkie części ułożyć na płaskim, twardym i czystym podłożu.

Podczas montażu należy stosować środki ochrony osobistej, takie jak rękawice ochronne, osłonę oczu oraz odzież ochronną. Ze względu na masę maszyny zaleca się przeprowadzać montaż z udziałem dwóch osób.

**OSTRZEŻENIE!** Jeżeli zajdzie potrzeba montażu akcesoriów lub regulacji w trakcie pracy, należy najpierw wyłączyć maszynę, odczekać do ostygnięcia, odłączyć przewód świecy zapłonowej, a następnie przystąpić do czynności związanych z montażem lub regulacją. Przypadkowe uruchomienie maszyny w trakcie tych czynności może spowodować obrażenia.

### Montaż maszyny

Płyty przedłużające płyty roboczej (II)

W przypadku gdy maszyna jest wyposażona w płyty przedłużające, a na czas transportu zostały one zdemontowane, przed rozpoczęciem pracy należy je zamontować do płyty roboczej. Płyty przedłużające przyłożyć do boków płyty roboczej, wyrównać otwory montażowe, a następnie wkręcić śruby mocujące i dokręcić je równomiernie. Po montażu należy sprawdzić, czy płyty przylegają na całej długości, nie mają luzu i są osadzone symetrycznie po obu stronach.

W zależności od rodzaju wykonywanej pracy należy zdecydować o zastosowaniu maty gumowej. Matę gumową należy zamonto-

wać w przypadku zagęszczania kostki brukowej, płyt i innych nawierzchni wrażliwych na zarysowania, w celu ograniczenia ryzyka uszkodzenia powierzchni. Matę zamocować do płyty roboczej zgodnie z otworami montażowymi w płycie roboczej i dokręcić elementy mocujące. Podczas zagęszczania warstw gruntu i kruszywa maty gumowej nie stosować, aby nie obniżyć skuteczności zagęszczania.

Wózek transportowy z kółkami służy do przemieszczenia zagęszczarki na krótkim dystansie z miejsca na miejsce. Wózek należy instalować wyłącznie na czas przemieszczania maszyny i zdjąć przed rozpoczęciem pracy. Ustawić wózek transportowy za maszyną. Przechylić tył maszyny, a następnie wsunąć wózek pod tylną część płyty roboczej tak, aby mata gumowa znalazła się nad wózkiem transportowym. Wystający trzpień wózka powinien znaleźć się w otworze znajdującym się z tyłu płyty roboczej, w celu zapewnienia stabilnego osadzenia maszyny na wózku. Przemieszczać maszynę z lekko uniesionym przodem, prowadząc za uchwyty.

#### *Przygotowanie do pracy*

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy maszyna nie jest uszkodzona, jest prawidłowo zmontowana oraz czy wszystkie elementy zabezpieczające są prawidłowo zamocowane i sprawne. W przypadku stwierdzenia, że maszyna jest niekompletna lub posiada uszkodzenia zabrania się dalszej pracy!

**UWAGA! Do silnika została wiana tylko taka ilość oleju, jaka jest potrzebna do konserwacji silnika. Przed pierwszym uruchomieniem należy uzupełnić olej do wymaganego poziomu.**

Fabrycznie w silniku znajduje się tylko niewielka ilość oleju mająca zabezpieczyć silnik na czas transportu i magazynowania. Należy przygotować olej przeznaczony do silników czterotaktowych w klasie lepkości SAE 15W40.

Przed uzupełnieniem oleju należy ustawić maszynę na płaskiej powierzchni, a następnie odkręcić pokrywę zbiornika oleju i wytrzeć do sucha zamocowany do niej bagnet olejowy. Napełnić zbiornik olejem. Podczas napełniania zaleca się stosować lejek lub nalewak, aby uniknąć rozlania oleju. W przypadku rozlania oleju, dokładnie powycierać jego resztki przed uruchomieniem silnika. Sprawdzić czy poziom oleju jest właściwy. W tym celu należy wsunąć bagnet do otworu wlewowego i zakręcić pokrywę zbiornika. Następnie odkręcić ją i sprawdzić poziom oleju na bagnecie. Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy maksymalnym i minimalnym poziomem na bagnecie (III). Po upewnieniu się, że poziom oleju jest właściwy, należy zamknąć otwór wlewowy zatyczką.

**Uwaga! Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym rozpoczęciem pracy.**

Po uzupełnieniu oleju należy uzupełnić paliwo. Paliwem jest benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej co najmniej 95. W celu uzupełnienia paliwa należy odkręcić pokrywę zbiornika paliwa (V) i wlać paliwo do zbiornika. Podczas nalewania paliwa zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, aby zmniejszyć ryzyko rozchlapania paliwa. W przypadku rozchlapania paliwa należy dokładnie powycierać jego resztki. Odczekać, aż opary się całkowicie ulotnią i przeprowadzić rozruch w innym miejscu niż nalewanie paliwa. Po nalaniu paliwa należy otwór wlewowy zbiornika paliwa zamknąć za pomocą pokrywy.

#### *Przygotowanie miejsca pracy*

Przed rozpoczęciem pracy należy przygotować miejsce pracy. Obszar zagęszczania należy oczyścić z luźnych przedmiotów i przeszkód oraz wyznaczyć strefę pracy. Należy potwierdzić przebieg instalacji podziemnych w miejscu pracy oraz ocenić warunki podłoża i pochylenie terenu, w celu zapewnienia stabilnego prowadzenia maszyny. Jeżeli prace są wykonywane w wykopie lub w pobliżu krawędzi, należy uwzględnić ryzyko osunięcia i zsunienia się maszyny oraz dobrać sposób pracy odpowiednio do warunków.

#### *Uruchamianie silnika spalinowego*

**OSTRZEŻENIE!** Nie uruchamiać silnika spalinowego w zamkniętych lub słabo wentylowanych pomieszczeniach, ponieważ spaliny zawierają tlenek węgla – bezwonny, toksyczny gaz, który może prowadzić do zatrucia, utraty przytomności, a nawet śmierci. Podczas pracy silnika należy zapewnić odpowiednią wentylację, aby zapobiec gromadzeniu się spalin.

**OSTRZEŻENIE!** Ręce i stopy trzymać z dala od obracających się części maszyny. Kontakt z obracającymi się elementami maszyny może spowodować poważne obrażenia, a nawet śmierć.

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy maszyna stoi stabilnie na równym podłożu, a w obszarze pracy nie znajdują się przeszkody, osoby postronne i zwierzęta.

Zgodnie z ilustracją (VI) ustawić dźwignię zmiany kierunku pracy w położeniu środkowym (neutralnym), w celu zapobieżenia niezamierzonemu przemieszczeniu maszyny.

Zgodnie z ilustracją (VII) otworzyć zawór paliwa, przestawiając dźwignię zaworu paliwa w pozycję ON – włączony.

Zgodnie z ilustracją (VIII), w celu uruchomienia zimnego silnika zamknąć ssanie, przestawiając dźwignię ssania w pozycję CLOSE – zamkniętą, natomiast w celu uruchomienia ciepłego silnika przestawić dźwignię ssania w pozycję OPEN – otwartą.

**Uwaga!** W przypadku gdy silnik jest rozgrzany (na przykład po przerwie na uzupełnienie paliwa) dźwignię ssania pozostawić w położeniu OPEN – otwartym.

Dźwignię regulacji obrotów (IX) ustawić w położeniu od 1/3 do 1/2 zakresu w kierunku wyższych obrotów. Ustawienie dźwigni w kierunku symbolu żółwia odpowiada niższemu obrotom, natomiast ustawienie w kierunku symbolu zająca odpowiada wyższemu obrotom.

Włącznik silnika (X) przestawić w pozycję ON – włączony, aby włączyć układ zapłonowy silnika. Włącznik musi znajdować się

w pozycji ON – włączony, aby silnik mógł pracować.

Pociągnąć powoli za uchwyt linki startowej (XI) aż do wyczuwalnego oporu spowodowanego kompresją silnika, następnie sprowadzić uchwyt do położenia wyjściowego i pociągnąć energicznym, zdecydowanym ruchem. Nie wyciągać linki do końca.

Po uruchomieniu silnika uchwytu linki startowej nie należy wypuszczać z ręki, należy sprowadzić go do położenia wyjściowego w sposób kontrolowany.

W miarę rozgrzewania się silnika stopniowo otwierać ssanie, przedstawiając dźwignię ssania stopniowo w kierunku położenia OPEN. Po każdej zmianie położenia dźwigni ssania trzeba poczekać, aż silnik będzie pracował płynnie. Prędkość powrotu dźwigni ssania zależy od warunków atmosferycznych, w jakich jest uruchamiany silnik. Im niższa temperatura otoczenia, tym powrót musi być wolniejszy. Prędkość obrotową silnika ustawić za pomocą dźwigni regulacji obrotów w położeniu, pomiędzy wolniejszymi a szybszymi obrotami. Po uruchomieniu silnika należy wykonać rozgrzewanie przez 2–3 minuty, w szczególności w sezonie zimowym.

#### *Zatrzymywanie silnika spalinowego*

W sytuacji awaryjnej natychmiast przestawić wyłącznik silnika (X) w położenie OFF – wyłączony. Następnie ustawić dźwignię regulacji obrotów (IX) w położenie najniższych obrotów. Po zatrzymaniu silnika, jeżeli jest to bezpieczne, w sposób przedstawiony na ilustracji (VII) zamknąć zawór paliwa, przedstawiając dźwignię zaworu paliwa w pozycję OFF – wyłączony.

W normalnych warunkach przed wyłączeniem należy ustawić dźwignię zmiany kierunku pracy w położeniu środkowym (neutralnym) celem zatrzymania posuwu maszyny, następnie zmniejszyć obroty, przedstawiając niezwłocznie dźwignię regulacji obrotów w pozycję oznaczona symbolem żółwia i pozostawić silnik na niskich obrotach przez około 2–3 minuty, a następnie wyłączyć silnik i zamknąć zawór paliwa.

#### *Uzupełnianie paliwa*

**OSTRZEŻENIE! Paliwo jest wysoce łatwopalne! Należy zachować wszelkie środki bezpieczeństwa dotyczące obchodzenia się z paliwem. Nie napełniać zbiornika paliwa w trakcie pracy maszyny. Nie uzupełniać paliwa w pobliżu otwartego ognia. W miejscu uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów. Nie rozlewać paliwa. W przypadku rozlania paliwa, przed uruchomieniem maszyny dokładnie osuszyć rozlane paliwo. Mocno i pewnie dokręcać korek wlewu paliwa. Paliwo należy przechowywać w szczelnie zamkniętych, atestowanych pojemnikach z dala od źródeł ciepła w miejscu niedostępnym dla dzieci.**

Zatrzymać silnik zgodnie z procedurą opisaną powyżej.

Odczekać do ostygnięcia silnika.

Paliwem jest benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej co najmniej 95. W celu uzupełnienia paliwa należy odkręcić pokrywę zbiornika paliwa (V) i wlać paliwo do zbiornika. Podczas nalewania paliwa zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, aby zmniejszyć ryzyko rozchlapania paliwa. W przypadku rozchlapania paliwa należy dokładnie powycierać jego resztki. Oczekać, aż opary się całkowicie ulotnią i przeprowadzić rozruch w innym miejscu niż nalewanie paliwa. Po nalanu paliwa należy otworzyć wlewy zbiornika paliwa zamknąć za pomocą pokryw.

Uruchomić ponownie silnik zgodnie z procedurą z punktu „*Uruchamianie silnika spalinowego*”.

#### *Praca zagęszczarką*

Przed rozpoczęciem zagęszczania, w miarę możliwości, podłoże należy wyrównać i wypoziomować.

Należy uwzględnić stan materiału przeznaczanego do zagęszczania, w szczególności jego wilgotność, ponieważ ma ona bezpośredni wpływ na uzyskiwany stopień zagęszczenia i nośność warstwy.

Zagęszczanie należy wykonywać warstwami, a przejazdy prowadzić równolegle z niewielkim zakładem, w celu uzyskania równomiernego efektu na całej powierzchni.

Ruch wibracyjny powoduje samoczynne przemieszczanie się zagęszczarki do przodu, a prowadzenie polega na kontrolowaniu jej ruchu uchwytem oraz korygowaniu kierunku przez odchylenie uchwytu w prawo lub w lewo.

Przed rozpoczęciem zagęszczania dźwignię regulacji obrotów (IX) należy przestawić w położenie wysokich obrotów zdecydowanym ruchem, ponieważ zbyt wolne zwiększanie obrotów może powodować ślizganie sprzęgła odśrodkowego. Zagęszczanie rozpoczyna się po zwiększeniu obrotów, ponieważ napęd zespołu wibracyjnego łączy się dopiero po osiągnięciu odpowiedniej prędkości obrotowej silnika.

Zmianę kierunku pracy wykonuje się dźwignią zmiany kierunku pracy (VI). Ustawienie dźwigni całkowicie do przodu powoduje posuw maszyny do przodu, a ustawienie dźwigni całkowicie do tyłu powoduje posuw maszyny do tyłu. W celu zmiany kierunku posuwu należy przestawić dźwignię do położenia neutralnego, odczekać aż maszyna przestanie się przemieszczać, a następnie przestawić dźwignię w wybrane położenie kierunku.

Jeżeli zagęszczane są kostki lub płyty brukowe, zaleca się stosowanie maty gumowej, w celu ograniczenia ryzyka uszkodzenia powierzchni.

W trakcie pracy należy robić regularne przerwy, w celu ograniczenia zmęczenia i długotrwałej ekspozycji na drgania, co ułatwia utrzymanie prawidłowej kontroli nad maszyną.

Jeżeli podczas pracy wystąpią nietypowe drgania lub wyraźna zmiana zachowania maszyny, należy przerwać zagęszczanie i sprawdzić przyczynę przed kontynuowaniem pracy.

Po zakończeniu pracy należy zatrzymać silnik zgodnie z procedurą zatrzymywania silnika spalinowego, a następnie przystąpić

do konserwacji maszyny. Jeżeli zachodzi potrzeba przemieszczenia maszyny na krótki dystans, należy zastosować wózek transportowy. Przed rozpoczęciem czynności obsługowych należy odczekać do ostygnięcia silnika, a następnie odłączyć przewód świecy zapłonowej.

## KONSERWACJA PRODUKTU

W okresie gwarancji użytkownik nie może demontować maszyny, ani wymieniać innych podzespołów lub części składowych niż te wymienione poniżej, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie lub w czasie pracy są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym.

Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub wilgotną szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

### *Przeglądy okresowe*

Należy dokonywać okresowych przeglądów i konserwacji wymienionych niżej podzespołów maszyny.

**Uwaga!** Wszelkie zabiegi konserwacyjne należy dokonywać przy wyłączonej i niepracującej maszynie. Po wyłączeniu silnika należy odczekać do całkowitego ostudzenia silnika i podzespołów maszyny, a następnie odłączyć przewód świecy zapłonowej.

**Uwaga!** Jeśli przebieg jakiejś czynności serwisowej nie jest opisany poniżej. Oznacza to, że w celu wykonania tej czynności należy oddać maszynę do specjalistycznego punktu serwisowego.

**Uwaga!** W przypadku gdzie do czyszczenia jest używany rozpuszczalnik, należy unikać kontaktu rozpuszczalnika ze skórą i oczami. Używać indywidualnych środków ochrony.

### *Ogólne czynności konserwacyjne*

Maszyny nie czyścić strumieniem wody ani nie zanurzać w wodzie.

Do czyszczenia stosować szczotkę i wilgotną szmatkę, a zabrudzenia usuwać w sposób, który nie spowoduje przedostania się wody do elementów silnika i układu zapłonowego.

Po każdej pracy usuwać zabrudzenia z płyty roboczej, osłon oraz z okolic chłodzenia silnika, w celu zapewnienia prawidłowego odprowadzania ciepła.

Regularnie sprawdzać dokręcenie połączeń śrubowych, ponieważ podczas pracy maszyna jest narażona na drgania, które mogą powodować luzowanie elementów.

Kontrolować stan uchwyty oraz elementów gumowych tłumiących drgania, a w razie pęknięć lub uszkodzeń nie kontynuować pracy przed usunięciem usterki.

Kontrolować stan osłon, w szczególności osłony paska klinowego, oraz sprawdzać, czy nie są poluzowane lub uszkodzone.

Kontrolować stan maty gumowej. W przypadku pęknięcia, naderwania lub nadmiernego zużycia maty gumowej należy ją wymienić na nową wolną od wad.

Do napraw i wymiany elementów należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, identyczne z zastosowanymi fabrycznie, w celu zachowania bezpieczeństwa i prawidłowej pracy maszyny. W celu zamówienia części zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta.

### *Sprawdzanie poziomu oleju w silniku*

Odkręcić wlew i wyjąć wskaźnik poziomu oleju (III).

Wskaźnik oczyścić i osuszyć za pomocą czystej szmatki.

Włożyć wskaźnik do wlewu, ale nie przekręcać go. Następnie wyjąć i zaobserwować wskazany poziom oleju.

Jeśli wskazany poziom jest zbyt niski, należy uzupełnić olej do górnego poziomu wskaźnika (kreskowane pole).

Wkręcić wskaźnik we wlew oleju.

### *Wymiana oleju silnikowego*

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzić po upływie od 2 do 4 pierwszych godzin pracy. Każdą kolejną wymianę oleju należy przeprowadzać co 25 godzin pracy.

**Uwaga!** Wymianę oleju silnikowego najlepiej przeprowadzać zaraz po zatrzymaniu silnika. Wtedy olej jest najbardziej rzadki i najszybciej spłynie z komory przekładni silnika.

Podczas wymiany oleju należy zachować ostrożność. Olej zaraz po zatrzymaniu silnika jest rozgrzany i może być przyczyną oparzeń. Zbiornik oleju jest wyposażony w otwór spustowy. Pod otwór spustowy postawić naczynie o pojemności większej niż pojemność zbiornika oleju. Za pomocą klucza wykręcić całkowicie zawór spustowy (XII). Przechylić delikatnie maszynę, w celu umożliwienia spłynięcia oleju do zbiornika, a następnie kluczem wkręcić zawór spustowy. Uzupełnić olej zgodnie z procedurą opisaną w punkcie: „Przygotowanie do pracy”.

**Uwaga!** Zużyty olej silnikowy należy poddać utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami. Zabronione jest wylewanie oleju silnikowego do kanalizacji.

### *Wymiana oleju zespołu wibracyjnego*

Wymianę oleju zespołu wibracyjnego należy przeprowadzić po upływie pierwszych 60 godzin pracy. Każdą kolejną wymianę oleju zaleca się przeprowadzać co 100 godzin pracy. Należy stosować olej SAE 10W-40.

**Uwaga!** Wymianę oleju najlepiej przeprowadzać po zakończeniu pracy, gdy olej jest jeszcze ciepły i ma mniejszą lepkość. Podczas wymiany należy zachować ostrożność, ponieważ rozgrzany olej oraz elementy maszyny mogą spowodować oparzenia.

Na ilustracji (IV) oznaczono wlew oleju (a) oraz otwór spustowy oleju (b). Pod otwór spustowy oleju należy podstawić odpowiednie naczynie na zużyty olej. Wykręcić korek otworu spustowego, a następnie korek wlewu oleju, aby ułatwić wypływ oleju. Pozostawić olej do spłynięcia. W razie potrzeby ostrożnie przechylić maszynę w kierunku otworu spustowego, aby umożliwić wypłynięcie pozostałego oleju. Po ustaniu wypływu ustawić maszynę na równej, poziomej powierzchni i zamknąć otwór spustowy korkiem.

Następnie przez wlew oleju wlać odpowiednią ilość świeżego oleju. Ilość oleju wynosi: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Podczas nalewania oleju zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, aby zmniejszyć ryzyko rozlania oleju. W przypadku rozlania oleju należy dokładnie usunąć jego pozostałości. Po napełnieniu zespołu należy zamknąć wlew oleju korkiem i szczelnie go dokręcić.

**Uwaga!** Zużyty olej należy przekazać do utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami. Zabronione jest wylanie oleju do kanalizacji.

### *Konserwacja filtra powietrza (XIII) – co każde 25 godzin pracy.*

**Uwaga!** Nie użytkować maszyny bez poprawnie zamontowanego filtra powietrza lub z uszkodzonym filtrem powietrza. W przeciwnym wypadku silnik spalinowy może zassać nieczystości, które w normalnych warunkach zostałyby zatrzymane przez filtr. Nieczystości mogą doprowadzić do zakłócenia pracy silnika, a nawet do jego uszkodzenia. W warunkach zwiększonego zapylenia konserwację należy wykonywać częściej.

Odkręcić całkowicie pokrętkę mocującą obudowę filtra, a następnie zdemontować pokrywę filtra. Odkręcić pokrętkę mocującą filtr, a następnie wymontować filtr z podstawy. Filtr powietrza składa się z dwóch elementów – papierowego oraz gąbkowego. Należy dokładnie sprawdzić każdy element filtra pod kątem dziur, rozdarć i uszkodzeń. Jeżeli którykolwiek element filtra jest uszkodzony lub nie można go oczyścić podczas konserwacji, należy go wymienić na nowy, wolny od wad.

Element papierowy oczyścić strumieniem sprężonego powietrza o ciśnieniu nie większym niż 0,2 MPa, wydmuchując zanieczyszczenia od wewnątrz lub wysysając zanieczyszczenia od zewnątrz za pomocą wąskiej szczotki odkurzacza. Ze względu na delikatną strukturę filtra papierowego zaleca się delikatne czyszczenie. Papierowego elementu nie należy moczyć w wodzie ani w żadnym innym płynie. Nie szczotkować, aby nie wetrzeć brudu w strukturę filtra.

Element gąbkowy oczyścić w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, dokładnie wypłukać i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. Wyszuszoną gąbkę filtra nasączyć czystym olejem silnikowym i wycisnąć, jednak tak, aby filtr pozostał wilgotny.

Za pomocą szmatki lekko zwilżonej wodą oczyścić z zanieczyszczeń wewnątrz podstawy filtra oraz pokrywę filtra. Należy uważać, aby nie dopuścić do przedostania się pyłu i zanieczyszczeń do przewodu prowadzącego do gaźnika.

Nalożyć element gąbkowy na element papierowy filtra. Zamontować filtr na miejsce i zamocować go za pomocą pokrętki, a następnie zamknąć pokrywę filtra i zabezpieczyć ją za pomocą pokrętki mocującej. Upewnić się, czy pokrywa filtra jest szczelnie zamknięta, a pokrętkę mocującą obudowę filtra jest prawidłowo dokręcone.

### *Konserwacja świecy zapłonowej (XIV) – co każde 100 godzin pracy*

Odcłączyć przewód od świecy. Wykręcić świecę zapłonową kluczem do świec. Szczotką drucianą oczyścić elektrody z nalotu węglowego (tzw. nagaru). Sprawdzić odległość między elektrodami, powinna wynosić od 0,7 mm do 0,8 mm.

W przypadku stwierdzenia przepalonych elektrod lub pękniętej osłony ceramicznej, wymienić świecę na nową. Możliwe jest zastosowanie świecy zapłonowej której typ jest podany w tabeli z danymi technicznymi.

Wkręcić świecę. Podłączyć przewód do świecy.

### *Kontrola paska klinowego*

Stan paska klinowego należy kontrolować okresowo, zwracając uwagę na objawy takie jak spadek skuteczności zagęszczania, nierówna praca, poślizg napędu lub nietypowe dźwięki dochodzące z osłony napędu. Jeżeli zachodzi konieczność sprawdzenia napięcia paska, prawidłowe ugięcie w połowie odcinka między kołami pasowymi powinno wynosić około 10–15 mm. W przypadku stwierdzenia nadmiernego luzu, zużycia, pęknięć, postrzępienia lub nieprawidłowego biegu paska, regulację lub wymianę należy zlecić autoryzowanemu serwisowi producenta.

### *Konserwacja filtra wlewu paliwa*

Odkręcić pokrywę wlewu paliwa (V). Wyciągnąć filtr wlewu paliwa (XV). Wyczyścić filtr wlewu paliwa za pomocą benzyny ekstrakcyjnej. Osuszyć za pomocą miękkiej, czystej szmatki. Zamontować filtr w otworze wlewowym. Zamontować pokrywę wlewu paliwa.

**Uwaga!** Ścianki filtra wykonano z delikatnej siatki. Należy zachować ostrożność podczas konserwacji, aby ich nie uszkodzić. W przypadku uszkodzenia filtra, należy go wymienić na nowy pozbawiony uszkodzeń przed wznowieniem pracy.

## **PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT PRODUKTU**

**Uwaga!** Zawsze przed przechowywaniem lub transportem należy opróżnić zbiornik paliwa.

Pod otwór spustowy podstawić naczynie o pojemności większej niż pojemność zbiornika paliwa.

Za pomocą klucza wykręcić zawór spustowy paliwa (XVI). Po opróżnieniu maszyny z paliwa zakręcić zawór spustowy paliwa.

Należy wykręcić świecę zapłonową, wlać kilka kropel oleju silnikowego do cylindra, a następnie kilkakrotnie obrócić silnik ręcznie za pomocą linki startowej, w celu pokrycia wnętrza cylindra warstwą oleju.

Zewnętrzną powierzchnię maszyny należy oczyścić szmatką zwilżoną olejem, przykryć maszynę i przechowywać w miejscu wolnym od wilgoci.

**Oczyszczyć wg wskazówek instrukcji.**

Przechowywać w ciemnych, suchych, wolnych od szronu i dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Miejsce przechowywania powinno chronić przed dostępem dzieci. Produkt należy przechowywać w temperaturze pomiędzy 10, a 30 st. C. Zalecane jest przechowywanie produktu w opakowaniu fabrycznym lub w innym opakowaniu chroniącym przed kurzem. Produkt przechowywać w pozycji roboczej.

Maszynę należy podnosić wyłącznie w punktach do tego przeznaczonych, oznaczonych na maszynie odpowiednim symbolem punktu podnoszenia. Podczas podnoszenia nie wolno przebywać pod podnoszonym ładunkiem.

Podczas transportu pojazdem maszynę należy ustawić w pozycji roboczej na stabilnym podłożu i zabezpieczyć pasami transportowymi w taki sposób, aby nie mogła się przesuwać. Produkt należy chronić przed uderzeniami oraz silnymi drganiami. Na czas transportu produkt zabezpieczyć przed ześlizgnięciem się i przewróceniem.

## PRODUCT CHARACTERISTICS

The reversible plate compactor is designed for compacting soil and leveling material layers on small and medium-sized surfaces, such as paths, driveways, squares, and paving bases. It facilitates earthworks and paving, especially in areas with limited access, and thanks to the ability to change direction, it enables efficient maneuvering and working in narrow spaces and around obstacles. Compaction is achieved through vibrations transferred to the working plate, which compact and stabilize layers of soil and aggregate. The machine is primarily designed for compacting loose and bituminous materials, such as sand, gravel, and their mixtures. It is prohibited to use the platen compactor on soils with high water content, particularly clay, or to compact layers that are thicker and in conditions exceeding the machine's capabilities, nor to use it in a manner other than its intended use. Proper, reliable, and safe operation of the machine depends on proper operation, therefore:

**Before using the product, please read the entire manual and keep it.**

The supplier is not liable for any damage or injury resulting from using the machine for purposes other than its intended use, or failure to follow safety regulations or the instructions in this manual. Using the machine for purposes other than its intended use also voids the user's warranty and guarantee rights.

## EQUIPMENT

The compactor is delivered complete, but before first use, preparations are required as described later in the manual.

## TECHNICAL DATA

| Parameter                 | Unit of measurement  | Value               |                     |                     |
|---------------------------|----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Catalog number            |                      | YT-90310            | YT-90313            | YT-90317            |
| Mass                      | [kg]                 | 126                 | 165                 | 260                 |
| Fuel type                 |                      | Unleaded E10 petrol | Unleaded E10 petrol | Unleaded E10 petrol |
| Engine oil type           |                      | SAE 15W-40          | SAE 15W-40          | SAE 15W-40          |
| Fuel tank capacity        | [l]                  | 3.6                 | 6.0                 | 6.5                 |
| Engine oil tank capacity  | [l]                  | 0.6                 | 0.95                | 1.1                 |
| Number of cylinders       |                      | 1                   | 1                   | 1                   |
| Number of bars            |                      | 4                   | 4                   | 4                   |
| Start-up type             |                      | Manual              | Manual              | Manual              |
| Cooling                   |                      | By air              | By air              | By air              |
| Spark plug type           |                      | F7RTC               | F7RTC               | F7RTC               |
| Engine displacement       | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                 | 270                 | 389                 |
| Engine power              | [kW]                 | 4.1                 | 6.0                 | 8.2                 |
| Maximum engine speed      | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                | 3600                | 3600                |
| Vibration frequency       | [vpm / Hz]           | 4300 / 72           | 4500 / 75           | 4800 / 80           |
| Centrifugal force         | [kN]                 | 28                  | 30,5                | 38                  |
| Working efficiency        | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                 | 605                 | 806                 |
| Feed speed                | [m/min]              | 15                  | 21                  | 21                  |
| Compaction depth          | [mm]                 | 400                 | 500                 | 900                 |
| Dimensions of the worktop | [mm]                 | 630x400             | 710x480             | 820x640             |
| Noise                     |                      |                     |                     |                     |
| sound pressure            | [dB (A)]             | 85 ± 3              | 84.5 ± 3            | 85.2 ± 3            |
| power L <sub>wa</sub>     | [dB (A)]             | 104.8 ± 2.51        | 104.4 ± 1.69        | 105.21 ± 1.61       |
| Vibration level           | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7.9 ± 3.2           | 18.4 ± 3.0          | 7.06 ± 3.0          |

## SAFETY INSTRUCTIONS

**IMPORTANT!**  
**READ CAREFULLY BEFORE USE**  
**LEAVE FOR FUTURE USE**

### General requirements

Before starting work, read the operating instructions and familiarize yourself with the markings on the machine. Only a trained and competent operator may operate the machine. Those without experience should be provided with instruction from an experienced operator.

Do not allow unauthorized persons, especially children, to work. Keep unauthorized persons away from the machine's operating area.

The machine must not be left unattended while operating.

It is prohibited to make unauthorized modifications to the machine or use it for purposes other than its intended purpose.

### **Personal protective equipment and operator requirements**

While working, you must wear personal protective equipment required by the conditions of the job, including at least hearing protection, eye protection and safety footwear.

If working in a dusty environment, respiratory protection should be worn.

Avoid wearing loose clothing and jewelry as they may become caught in moving parts.

Caution should be exercised due to exposure to vibration and repetitive activities that may be harmful to the hands and arms.

### **Hazards at the workplace**

Before starting work, check that there are no electrical cables, gas, water or telecommunications lines in the compaction area that could be damaged by vibration.

Before compacting the excavation, the stability of the excavation walls should be checked.

Use caution on uneven and slippery surfaces and near exposed edges, holes and excavations.

When working near power lines, local regulations and required safety distances must be taken into account.

### **Mechanical hazards**

The machine must not be operated without covers and safeguards.

Keep hands and feet away from rotating and moving parts.

Before removing covers or making adjustments, turn off the engine and disconnect the spark plug wire.

The operator must maintain a stable stance while operating the machine. The machine must be positioned and operated in a manner that prevents it from tipping, sliding, or moving uncontrolled.

Do not stand on the machine plate while it is in operation.

Thermal hazards, exhaust fumes and ventilation

Internal combustion engines must only be started and operated in areas with adequate ventilation. Exhaust gases can cause severe poisoning or death.

Do not operate or refuel the machine in enclosed spaces without providing effective ventilation, as exhaust gases contain carbon monoxide.

The muffler and other engine components can reach high temperatures. Avoid contact with these components until they have cooled.

### **Safety while refueling**

Before refueling, turn off the engine and avoid any sources of ignition, including smoking nearby.

Fuel must not be added to a running or hot engine.

Do not overfill the tank. Spilled fuel should be wiped up and allowed to evaporate completely before starting the engine.

After refueling, close the fuel tank tightly with the cover.

Fuel should be stored in approved containers.

### **Noise and vibration**

Hearing protection should be worn if noise levels require it.

Limit your exposure to vibration, including taking breaks and using the correct grip.

### **Safe starting and stopping**

Before starting, check that the work area is free of obstacles and bystanders.

Maintain a firm footing when starting and operating the machine to avoid slipping and losing control.

In an emergency, immediately turn the engine switch to the OFF position. Then move the throttle lever to the lowest speed position. After stopping the engine, if safe to do so, close the fuel valve. Under normal conditions, before shutting down, stop machine movement, reduce the engine speed, and let the engine idle for approximately 2-3 minutes. Then turn the engine switch to the OFF position and close the fuel valve.

The set maximum engine speed must not be exceeded.

### **Rules for safe work, operating the machine**

The machine should be guided by holding the handle with both hands and controlling the forward movement.

A safe distance must be maintained from the area under the plate and from the drive transmission components, including the V-belt.

On a reversible plate, the change of direction should only be performed in a controlled manner, maintaining a stable position of the operator, taking into account the risk of crushing the feet when reversing.

When working on slopes and uneven ground, the effect of the conditions on the stability and trajectory of the machine must be

taken into account.

### **Transport, lifting, moving, storage**

Turn off the engine before transporting.

During transport, close the tank cap tightly and close the fuel valve.

When transporting the machine by vehicle, it must be secured in such a way as to prevent it from sliding or tipping over.

When transporting over long distances or on uneven roads, the fuel tank should be emptied.

Compactors are heavy. When moving them manually, use the provided handles, transport wheels (if equipped), and safe lifting techniques.

### **Service, maintenance and repairs**

Before servicing, turn off the engine and wait for hot components to cool down.

Service work should be performed away from sources of ignition. Smoking is prohibited while refueling or handling fuel.

Before removing covers and making adjustments, disconnect the spark plug wire.

Engine and machine repairs should be performed by authorized and qualified persons.

Regular maintenance should be performed, including cleaning the machine, checking the tightness of screw connections and inspecting operating components.

### **Residual risk**

Despite the design solutions and guards used, residual hazards may occur on the machine.

Risk of hearing damage due to noise emissions.

Risk of hand-arm ailments and diseases related to vibrations transmitted to the handle.

Risk of poisoning from combustion engine exhaust fumes, including carbon monoxide.

Risk of burns from hot engine and exhaust system components.

Risk of fire or explosion associated with fuel and fuel vapors.

Risk of crushing feet and fingers due to uncontrolled movement of the machine, especially when maneuvering and reversing the reversible plate compactor.

Risk of loss of stability and slippage of the machine when working on slopes, uneven ground and near edges and excavations.

Risk of eye injury due to particles ejected from under the work plate.

Risk of damage to underground installations associated with working in developed areas.

Precautions and safe handling practices must be followed to reduce residual risks.

## **PRODUCT SERVICE**

### *Preparation for assembly*

The product should be unpacked and all packaging materials removed. It is recommended to retain the packaging, as it may be useful during transport or storage of the product.

Check whether any parts of the product have not been damaged during transport. Any damage observed, e.g. cracks or deformations, will disqualify the product from further use until the damaged parts are repaired or replaced.

It is recommended to place all parts on a flat, hard and clean surface.

During assembly, wear personal protective equipment such as protective gloves, eye protection, and protective clothing. Due to the weight of the machine, it is recommended that two people perform the assembly.

**WARNING!** If you need to install accessories or make adjustments while the machine is in operation, first turn off the machine, wait for it to cool, disconnect the spark plug wire, and then begin the installation or adjustment. Accidentally starting the machine during these operations could result in injury.

### *Machine assembly*

#### **Worktop extension plates (II)**

If the machine is equipped with extension plates and has been removed for transport, they must be mounted to the worktop before starting work. Place the extension plates against the sides of the worktop, align the mounting holes, then screw in the mounting screws and tighten them evenly. After assembly, check that the plates are flush along their entire length, have no play, and are seated symmetrically on both sides.

Depending on the type of work being performed, you should decide whether to use a rubber mat. A rubber mat should be installed when compacting paving stones, slabs, and other scratch-sensitive surfaces to reduce the risk of surface damage. Attach the mat to the work surface using the mounting holes in the work surface and tighten the fasteners. When compacting layers of soil and aggregate, do not use a rubber mat to avoid reducing compaction efficiency.

The wheeled transport trolley is used to move the compactor short distances from one location to another. Install the trolley only when moving the machine and remove it before starting work. Position the transport trolley behind the machine. Tilt the rear of the

machine, then slide the trolley under the rear of the work plate so that the rubber mat is positioned above the transport trolley. The protruding trolley pin should be inserted into the hole at the rear of the work plate to ensure a secure fit on the trolley. Move the machine with the front slightly raised, using the handle.

#### *Preparing for work*

Before starting work, check that the machine is undamaged, properly assembled, and that all safety elements are properly attached and functional. If the machine is found to be incomplete or damaged, do not continue operation!

**NOTE! Only the amount of oil required for engine maintenance has been poured into the engine. Before first start-up, top up the oil to the required level.**

The engine is factory-filled with only a small amount of oil to protect it during transport and storage. You should use oil designed for four-stroke engines with a viscosity grade of SAE 15W40.

Before adding oil, place the machine on a flat surface, then remove the oil tank cap and wipe the attached dipstick dry. Fill the tank with oil. It's recommended to use a funnel or filler neck when filling to avoid spilling oil. If oil spills, thoroughly wipe up any remaining oil before starting the engine. Check the oil level. To do this, insert the dipstick into the filler hole and tighten the tank cap. Then, unscrew the cap and check the oil level on the dipstick. The oil level should be between the maximum and minimum marks on the dipstick (III). After confirming the oil level is correct, close the filler hole with the cap.

**Note: The engine oil level should be checked before each operation.**

After adding oil, add fuel. Use unleaded gasoline with a minimum octane rating of 95. To add fuel, remove the fuel tank cap (V) and pour fuel into the tank. When filling, use a fuel filler neck or funnel to reduce the risk of spilling fuel. If fuel spills, thoroughly wipe up any remaining fuel. Wait for the vapors to completely dissipate and start the engine in a location other than where you were filling. After filling, close the fuel tank filler neck with the cap.

#### *Preparing the workplace*

Before starting work, prepare the work area. The compaction area should be cleared of loose objects and obstacles, and the work zone should be designated. Confirm the location of underground utilities at the work site and assess the ground conditions and slope to ensure stable operation of the machine. If work is being performed in a trench or near an edge, consider the risk of the machine slipping and sliding, and select the appropriate work method.

#### *Starting the combustion engine*

**WARNING!** Do not run the combustion engine in closed or poorly ventilated spaces, as this may cause ropes contain carbon monoxide – an odorless, toxic gas that can lead to poisoning, loss of consciousness and even death. Adequate ventilation must be provided when the engine is running to prevent the accumulation of exhaust gases.

**WARNING!** Keep hands and feet away from rotating machine parts. Contact with rotating machine parts rails can cause serious injury or even death.

Before starting work, check that the machine is standing stably on a level surface and that there are no obstacles, bystanders or animals in the work area.

As shown in illustration (VI), set the forward/reverse lever to the center (neutral) position to prevent unintentional movement of the machine.

As shown in illustration (VII), open the fuel valve by moving the fuel valve lever to the ON position.

As shown in illustration (VIII), to start a cold engine, close the choke by moving the choke lever to the CLOSE position, and to start a warm engine, move the choke lever to the OPEN position.

Note: If the engine is warm (for example, after a refueling break), leave the choke lever in the OPEN position.

Set the speed control lever (IX) to 1/3 to 1/2 of the range towards higher speeds. Moving the lever towards the tortoise symbol corresponds to lower speeds, while moving it towards the hare symbol corresponds to higher speeds.

Turn the engine switch (X) to the ON position to turn on the engine ignition system. The switch must be in the ON position for the engine to run.

Pull the starter cord handle (XI) slowly until you feel resistance due to engine compression, then return the handle to its original position and pull with a brisk, decisive motion. Do not pull the cord all the way out.

Once the engine has started, do not release the starter cord handle from your hand, but return it to its starting position in a controlled manner.

As the engine warms up, gradually open the choke by moving the choke lever gradually towards the OPEN position. After each change of choke lever position, allow the engine to run smoothly. The choke lever return speed depends on the atmospheric conditions in which the engine is started. The lower the ambient temperature, the slower the return speed. Adjust the engine speed using the throttle control lever to a position between slower and faster. After starting the engine, warm it up for 2-3 minutes, especially in winter.

#### *Stopping the combustion engine*

In an emergency, immediately turn the engine stop switch (X) to the OFF position. Then, set the throttle lever (IX) to the lowest speed position. After the engine has stopped, if safe to do so, close the fuel valve by turning the throttle lever to the OFF position.

as shown in illustration (VII).

Under normal conditions, before shutting down, place the forward/reverse lever in the center (neutral) position to stop the machine from moving, then reduce the engine speed by immediately moving the throttle lever to the turtle position and let the engine idle for approximately 2-3 minutes, then shut off the engine and close the fuel valve.

### *Refueling*

**WARNING! Fuel is highly flammable! Observe all safety precautions when handling fuel. Do not fill the fuel tank while the machine is running. Do not refuel near an open flame. Do not smoke in the refueling area. Do not spill fuel. If fuel is spilled, thoroughly dry it before starting the machine. Tighten the fuel cap securely. Store fuel in tightly closed, approved containers away from heat sources and out of the reach of children.**

Stop the engine according to the procedure described above.

Wait for the engine to cool down.

The fuel is unleaded gasoline with a minimum octane rating of 95 octane. To refuel, remove the fuel tank cap (V) and pour fuel into the tank. When filling, it is recommended to use a fuel filler neck or funnel to reduce the risk of spilling fuel. If fuel spills, thoroughly wipe up any remaining fuel. Wait for the vapors to completely dissipate and start the engine in a location other than where the fuel was filled. After filling, close the fuel tank filler neck with the cap.

Restart the engine according to the procedure in the section „ *Starting the combustion engine* ”.

### *Working with a compactor*

Before compaction begins, the substrate should be levelled and evened, if possible.

The condition of the material to be compacted, in particular its moisture content, must be taken into account, as it has a direct impact on the degree of compaction achieved and the load-bearing capacity of the layer.

Compaction should be carried out in layers, with passes carried out in parallel with a small overlap to achieve an even effect over the entire surface.

The vibratory movement causes the compactor to move forward automatically, and steering involves controlling its movement with the handle and correcting the direction by tilting the handle to the right or left.

Before compaction begins, the speed control lever (IX) should be moved firmly to the high speed position, as increasing the speed too slowly can cause the centrifugal clutch to slip. Compaction begins after the speed increases, as the vibration unit drive engages only after the appropriate engine speed is reached.

Changing the working direction is performed using the direction change lever (VI). Moving the lever fully forward moves the machine forward, while moving the lever fully back moves the machine backward. To change the feed direction, move the lever to the neutral position, wait for the machine to stop moving, and then move the lever to the desired direction.

If paving stones or slabs are being compacted, it is recommended to use a rubber mat to reduce the risk of surface damage.

Take regular breaks while working to reduce fatigue and long-term exposure to vibration, which helps maintain proper control of the machine.

If unusual vibrations or a distinct change in machine behavior occur during operation, stop compaction and investigate the cause before continuing.

After completing work, stop the engine according to the procedure for stopping a combustion engine, and then perform maintenance on the machine. If the machine needs to be moved a short distance, use a dolly. Before performing maintenance, allow the engine to cool, then disconnect the spark plug wire.

## **PRODUCT MAINTENANCE**

During the warranty period, the user may not disassemble the machine or replace any components or parts other than those listed below, as this will void the warranty. Any irregularities observed during inspection or operation are a signal to carry out repairs at a service center.

After use, clean the housing, ventilation slots, switches, auxiliary handle, and guards, for example, with an air jet (pressure no greater than 0.3 MPa ), a brush, or a damp cloth without using chemicals or cleaning fluids. Clean tools and handles with a dry, clean cloth.

### *Periodic inspections*

Periodic inspection and maintenance of the machine components listed below should be performed.

**Note:** All maintenance should be performed with the machine turned off and idle. After turning off the engine, wait for the engine and machine components to cool completely, then disconnect the spark plug wire.

**Note:** If a service procedure isn't described below, it means the machine must be taken to a qualified service center for that service.

**Caution!** If solvents are used for cleaning, avoid contact of the solvent with skin and eyes. Use personal protective equipment.

### General maintenance

Do not clean the machine with a water jet or immerse it in water.

For cleaning, use a brush and a damp cloth, and remove dirt in a way that does not allow water to enter the engine and ignition system components.

After each job, remove any dirt from the worktop, covers and engine cooling area to ensure proper heat dissipation.

Regularly check the tightness of screw connections, as the machine is exposed to vibrations during operation, which may cause components to become loose.

Check the condition of the handle and rubber vibration damping elements, and if they are cracked or damaged, do not continue working until the fault has been rectified.

Check the condition of the covers, especially the V-belt cover, and check whether they are loose or damaged.

Monitor the condition of the rubber mat. If the rubber mat is cracked, torn, or excessively worn, it should be replaced with a new, defect-free mat.

For repairs and replacements, only original spare parts identical to those installed at the factory should be used to maintain the safety and proper operation of the machine. To order replacement parts, contact an authorized manufacturer's service center.

### Checking the engine oil level

Unscrew the filler cap and remove the oil level gauge (III).

Clean and dry the indicator with a clean cloth.

Insert the dipstick into the filler neck, but do not twist it. Then remove it and observe the indicated oil level.

If the level indicated is too low, top up the oil to the upper level of the dipstick (dashed area).

Screw the dipstick into the oil filler neck.

### Engine oil change

The engine oil should be changed after the first 2 to 4 hours of operation. Subsequent oil changes should be performed every 25 hours of operation.

**Note:** It's best to change the engine oil immediately after the engine has stopped. This is when the oil is thinnest and will drain from the engine's transmission compartment most quickly.

Be careful when changing the oil. The oil is hot immediately after stopping the engine and can cause burns. The oil tank is equipped with a drain hole. Place a container larger than the tank capacity under the drain hole. Use a wrench to completely unscrew the drain valve (XII). Tilt the machine slightly to allow the oil to drain into the tank, then use a wrench to tighten the drain valve. Refill the oil according to the procedure described in the „Preparing for Operation“ section.

**Note:** Used engine oil must be disposed of in accordance with local regulations. Do not pour engine oil down the drain.

### Vibration unit oil change

The vibration unit oil must be changed after the first 60 hours of operation. Each subsequent oil change is recommended every 100 hours of operation. Use SAE 10W-40 oil.

**Caution!** It is best to change the oil after finishing work, while the oil is still warm and has a lower viscosity. Exercise caution during the oil change, as hot oil and machine components may cause burns.

The oil filler opening (a) and oil drain opening (b) are shown in illustration (IV). Place a suitable container for used oil under the oil drain opening. Unscrew the drain opening plug and then the oil filler plug to facilitate oil drainage. Allow the oil to drain. If necessary, carefully tilt the machine towards the drain opening to allow the remaining oil to flow out. Once the oil has stopped flowing, place the machine on a flat, level surface and close the drain opening with the plug.

Then pour the appropriate amount of fresh oil through the oil filler opening. The oil quantity is: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. When pouring oil, it is recommended to use a pouring container or funnel to reduce the risk of spilling the oil. If oil is spilled, thoroughly remove any residues. After filling the unit, close the oil filler opening with the plug and tighten it securely.

**Caution!** Used oil must be disposed of in accordance with local regulations. It is prohibited to pour oil into the sewage system.

### Air filter maintenance (XIII) – every 25 hours of operation.

**Warning!** Do not operate the machine without a properly installed air filter or with a damaged air filter. Otherwise, the combustion engine may suck in impurities that would normally be retained by the filter.

Impurities can lead to engine malfunctions and even damage. In dusty conditions, maintenance should be performed more frequently.

Completely unscrew the filter housing retaining knob, then remove the filter cover. Unscrew the filter retaining knob, then remove the filter from the base. The air filter consists of two elements – paper and foam. Carefully inspect each filter element for holes, tears, or damage. If any filter element is damaged or cannot be cleaned during maintenance, replace it with a new, defect-free one. Clean the paper element with a compressed air jet at a pressure of no more than 0.2 MPa, blowing out the dirt from the inside or sucking it out from the outside using a narrow vacuum cleaner brush. Due to the delicate structure of the paper filter, gentle cleaning is recommended. Do not soak the paper element in water or any other liquid. Do not brush it to avoid rubbing dirt into the filter structure.

Clean the sponge element in warm water with dishwashing liquid, rinse thoroughly, and allow to dry completely. Soak the dried

filter sponge in clean engine oil and squeeze it out, keeping the filter moist.

Using a cloth lightly dampened with water, clean any dirt from the inside of the filter base and the filter cover. Be careful not to allow dust or dirt to enter the hose leading to the carburetor.

Place the foam element over the paper filter element. Install the filter into place and secure it with the knob. Then close the filter cover and secure it with the retaining knob. Make sure the filter cover is tightly closed and the filter housing retaining knob is properly tightened.

#### *Spark plug maintenance (XIV) – every 100 hours of operation*

Disconnect the spark plug wire. Unscrew the spark plug with a spark plug wrench. Clean the electrodes of any carbon deposits with a wire brush. Check the gap between the electrodes; it should be between 0.7 mm and 0.8 mm.

If you notice burnt electrodes or a cracked ceramic sheath, replace the spark plug with a new one. You can use a spark plug of the type listed in the technical data table.

Screw in the spark plug. Connect the wire to the spark plug.

#### *V-belt inspection*

The condition of the V-belt should be checked periodically, looking for symptoms such as decreased compression efficiency, rough operation, drive slippage, or unusual noises coming from the drive cover. If belt tension needs to be checked, the correct deflection midway between the pulleys should be approximately 10–15 mm. If excessive play, wear, cracks, fraying, or misalignment are observed, the belt should be adjusted or replaced by an authorized manufacturer's service center.

#### *Fuel filler filter maintenance*

Unscrew the fuel filler cap (V). Remove the fuel filler filter (XV). Clean the fuel filler filter with white spirit. Dry with a soft, clean cloth. Install the filter in the filler opening. Reinstall the fuel filler cap.

Attention! The filter walls are made of a fine mesh. Care should be taken during maintenance to avoid damaging them. If the filter becomes damaged, it must be replaced with a new, undamaged one before resuming operation.

## PRODUCT STORAGE AND TRANSPORT

### **Note: Always empty the fuel tank before storage or transport.**

Place a container with a capacity larger than the capacity of the fuel tank under the drain hole.

Using a wrench, unscrew the fuel drain valve (XVI). After draining the fuel from the machine, close the fuel drain valve.

Remove the spark plug, pour a few drops of engine oil into the cylinder, and then crank the engine several times by hand using the starter rope to coat the inside of the cylinder with a layer of oil.

Clean the outside of the machine with an oil-dampened cloth, cover the machine and store it in a moisture-free place.

### **Clean according to instructions.**

Store in a dark, dry, frost-free, and well-ventilated area. Keep out of reach of children. Store the product at a temperature between 10 and 30 degrees Celsius. It is recommended to store the product in its original packaging or in other dust-protective packaging.

Store the product in its operating position.

The machine should only be lifted at designated lifting points, marked with the appropriate lifting point symbol on the machine. Do not stand under the load being lifted during lifting.

When transporting the machine by vehicle, place it in its operating position on a stable surface and secure it with transport straps to prevent it from moving. Protect the product from impacts and strong vibrations. During transport, secure the product against slipping and tipping.

## PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Die reversible Rüttelplatte dient der Verdichtung von Böden und der Einebnung von Materialschichten auf kleinen und mittelgroßen Flächen wie Wegen, Einfahrten, Plätzen und Pflasteruntergründen. Sie erleichtert Erdarbeiten und Pflasterarbeiten, insbesondere in schwer zugänglichen Bereichen, und ermöglicht dank ihrer Wendigkeit effizientes Manövrieren und Arbeiten auf engstem Raum und um Hindernisse herum. Die Verdichtung erfolgt durch Vibrationen, die auf die Arbeitsplatte übertragen werden und so Boden- und Zuschlagstoffschichten verdichten und stabilisieren. Die Maschine ist primär für die Verdichtung von losen und bituminösen Materialien wie Sand, Kies und deren Gemischen ausgelegt. Der Einsatz der Rüttelplatte auf Böden mit hohem Wassergehalt, insbesondere Lehm, sowie die Verdichtung dickerer Schichten unter Bedingungen, die die Leistungsfähigkeit der Maschine übersteigen, ist verboten. Auch eine andere als die bestimmungsgemäße Verwendung ist untersagt. Ein ordnungsgemäßer, zuverlässiger und sicherer Betrieb der Maschine setzt daher die korrekte Bedienung voraus.

**Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Produkts die gesamte Bedienungsanleitung und bewahren Sie diese auf.**

Der Lieferant haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die durch die Verwendung der Maschine zu anderen als den vorgesehenen Zwecken oder durch die Nichtbeachtung von Sicherheitsvorschriften oder der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung entstehen. Die Verwendung der Maschine zu anderen als den vorgesehenen Zwecken führt außerdem zum Erlöschen der Gewährleistungs- und Garantiansprüche des Benutzers.

## AUSRÜSTUNG

Der Verdichter wird komplett geliefert, vor der ersten Benutzung sind jedoch Vorbereitungen erforderlich, die später im Handbuch beschrieben werden.

## TECHNISCHE DATEN

| Parameter                     | Maßeinheit | Wert                  |                       |                       |
|-------------------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Katalognummer                 |            | YT-90310              | YT-90313              | YT-90317              |
| Masse                         | [kg]       | 126                   | 165                   | 260                   |
| Kraftstoffart                 |            | Bleifreies E10-Benzin | Bleifreies E10-Benzin | Bleifreies E10-Benzin |
| Motoröltyp                    |            | SAE 15W-40            | SAE 15W-40            | SAE 15W-40            |
| Kraftstofftankkapazität       | [l]        | 3,6                   | 6,0                   | 6,5                   |
| Kapazität des Motoröltanks    | [l]        | 0,6                   | 0,95                  | 1,1                   |
| Anzahl der Zylinder           |            | 1                     | 1                     | 1                     |
| Anzahl der Balken             |            | 4                     | 4                     | 4                     |
| Start-up-Typ                  |            | Handbuch              | Handbuch              | Handbuch              |
| Kühlung                       |            | Mit dem Flugzeug      | Mit dem Flugzeug      | Mit dem Flugzeug      |
| Zündkerzentyp                 |            | F7RTC                 | F7RTC                 | F7RTC                 |
| Hubraum                       | [cm³]      | 196                   | 270                   | 389                   |
| Motorleistung                 | [kW]       | 4,1                   | 6,0                   | 8,2                   |
| Maximale Motordrehzahl        | [min⁻¹]    | 3600                  | 3600                  | 3600                  |
| Schwingungsfrequenz           | [vpm / Hz] | 4300 / 72             | 4500 / 75             | 4800 / 80             |
| Zentrifugalkraft              | [kN]       | 28                    | 30,5                  | 38                    |
| Arbeitseffizienz              | [m²/h]     | 480                   | 605                   | 806                   |
| Vorschubgeschwindigkeit       | [m/min]    | 15                    | 21                    | 21                    |
| Verdichtungstiefe             | [mm]       | 400                   | 500                   | 900                   |
| Abmessungen der Arbeitsplatte | [mm]       | 630x400               | 710x480               | 820x640               |
| Lärm                          |            |                       |                       |                       |
| Schalldruck                   | [dB (A)]   | 85 ± 3                | 84,5 ± 3              | 85,2 ± 3              |
| Leistung L <sub>WA</sub>      | [dB (A)]   | 104,8 ± 2,51          | 104,4 ± 1,69          | 105,21 ± 1,61         |
| Vibrationsniveau              | [m/s²]     | 7,9 ± 3,2             | 18,4 ± 3,0            | 7,06 ± 3,0            |

## SICHERHEITSHINWEISE

**WICHTIG!**  
**VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN**  
**Für späteren Gebrauch aufbewahren**

### Allgemeine Anforderungen

Lesen Sie vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit den Markierungen an der Maschine vertraut.

Die Maschine darf nur von einem geschulten und kompetenten Bediener bedient werden. Personen ohne Erfahrung sollten von einem erfahrenen Bediener eingewiesen werden.  
 Unbefugten Personen, insbesondere Kindern, ist die Arbeit an der Maschine untersagt. Unbefugte Personen müssen sich vom Arbeitsbereich der Maschine fernhalten.  
 Die Maschine darf während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.  
 Es ist verboten, unbefugte Änderungen an der Maschine vorzunehmen oder sie für andere als die vorgesehenen Zwecke zu verwenden.

### **Anforderungen an die persönliche Schutzausrüstung und die Bediener**

Während der Arbeit müssen Sie die für die jeweilige Tätigkeit erforderliche persönliche Schutzausrüstung tragen, mindestens jedoch Gehörschutz, Augenschutz und Sicherheitsschuhe.  
 Bei Arbeiten in staubiger Umgebung sollte Atemschutz getragen werden.  
 Vermeiden Sie das Tragen von locker sitzender Kleidung und Schmuck, da diese sich in beweglichen Teilen verfangen könnten.  
 Aufgrund der möglichen Belastung durch Vibrationen und sich wiederholende Tätigkeiten, die schädlich für Hände und Arme sein können, ist Vorsicht geboten.

### **Gefahren am Arbeitsplatz**

Vor Beginn der Arbeiten ist zu prüfen, ob sich im Verdichtungsbereich elektrische Kabel, Gas-, Wasser- oder Telekommunikationsleitungen befinden, die durch Vibrationen beschädigt werden könnten.  
 Vor dem Verdichten des Aushubs sollte die Stabilität der Aushubwände überprüft werden.  
 Vorsicht ist geboten auf unebenen und rutschigen Oberflächen sowie in der Nähe von freiliegenden Kanten, Löchern und Ausgrabungen.  
 Bei Arbeiten in der Nähe von Stromleitungen müssen die örtlichen Vorschriften und die erforderlichen Sicherheitsabstände beachtet werden.

### **Mechanische Gefahren**

Die Maschine darf nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen betrieben werden.  
 Halten Sie Hände und Füße von rotierenden und beweglichen Teilen fern.  
 Vor dem Entfernen von Abdeckungen oder dem Vornehmen von Einstellungen den Motor abstellen und das Zündkerzenkabel abziehen.  
 Der Bediener muss beim Bedienen der Maschine einen festen Stand bewahren. Die Maschine muss so positioniert und bedient werden, dass sie nicht umkippen, verrutschen oder sich unkontrolliert bewegen kann.  
 Betreten Sie die Maschinenplatte nicht, während die Maschine in Betrieb ist.  
 Thermische Gefahren, Abgase und Belüftung  
 Verbrennungsmotoren dürfen nur in ausreichend belüfteten Bereichen gestartet und betrieben werden. Abgase können schwere Vergiftungen oder den Tod verursachen.  
 Die Maschine darf nicht in geschlossenen Räumen ohne ausreichende Belüftung betrieben oder betankt werden, da die Abgase Kohlenmonoxid enthalten.  
 Der Schalldämpfer und andere Motorteile können hohe Temperaturen erreichen. Vermeiden Sie den Kontakt mit diesen Teilen, bis sie abgekühlt sind.

### **Sicherheit beim Tanken**

Vor dem Tanken den Motor abstellen und jegliche Zündquellen, einschließlich Rauchen in der Nähe, vermeiden.  
 Kraftstoff darf keinem laufenden oder heißen Motor zugeführt werden.  
 Den Tank nicht überfüllen. Verschütteter Kraftstoff sollte aufgewischt und vollständig verdunstet werden, bevor der Motor gestartet wird.  
 Nach dem Tanken den Kraftstofftank fest mit dem Deckel verschließen.  
 Kraftstoff sollte in zugelassenen Behältern gelagert werden.

### **Lärm und Vibrationen**

Gehörschutz sollte getragen werden, wenn der Lärmpegel dies erfordert.  
 Begrenzen Sie Ihre Belastung durch Vibrationen, indem Sie Pausen einlegen und auf den richtigen Griff achten.

### **Sicheres Starten und Anhalten**

Vor Beginn der Arbeiten vergewissern Sie sich, dass der Arbeitsbereich frei von Hindernissen und Umstehenden ist.  
 Achten Sie beim Starten und Bedienen der Maschine auf einen festen Stand, um ein Abrutschen und den Verlust der Kontrolle zu vermeiden.  
 Im Notfall den Motorschalter sofort auf „AUS“ stellen. Anschließend den Gashebel auf die niedrigste Drehzahl stellen. Nach dem Abstellen des Motors, sofern gefahrlos möglich, das Kraftstoffventil schließen. Unter normalen Bedingungen vor dem Abstellen die Maschine anhalten, die Motordrehzahl reduzieren und den Motor ca. 2–3 Minuten im Leerlauf laufen lassen. Anschließend den Motorschalter auf „AUS“ stellen und das Kraftstoffventil schließen.

Die eingestellte maximale Motordrehzahl darf nicht überschritten werden.

### **Regeln für sicheres Arbeiten, Bedienung der Maschine**

Die Maschine sollte geführt werden, indem man den Griff mit beiden Händen festhält und die Vorwärtsbewegung kontrolliert. Es muss ein sicherer Abstand zum Bereich unter der Platte und zu den Antriebskomponenten, einschließlich des Keilriemens, eingehalten werden.

Bei einer Wendeplatte sollte der Richtungswechsel nur kontrolliert und unter Beibehaltung einer stabilen Position des Bedieners erfolgen, wobei die Gefahr des Einklemmens der Füße beim Rückwärtsfahren zu berücksichtigen ist.

Bei Arbeiten an Hängen und auf unebenem Gelände müssen die Auswirkungen der Gegebenheiten auf die Stabilität und die Fahrspur der Maschine berücksichtigt werden.

### **Transport, Heben, Umziehen, Lagerung**

Vor dem Transport den Motor abstellen.

Während des Transports den Tankdeckel fest verschließen und das Kraftstoffventil schließen.

Beim Transport der Maschine mit einem Fahrzeug muss diese so gesichert werden, dass sie nicht verrutschen oder umkippen kann.

Bei Transporten über lange Strecken oder auf unebenen Straßen sollte der Kraftstofftank entleert werden.

Verdichter sind schwer. Verwenden Sie beim manuellen Transport die mitgelieferten Griffe, Transporträder (falls vorhanden) und sichere Hebetekniken.

### **Service, Wartung und Reparaturen**

Vor Wartungsarbeiten den Motor abstellen und warten, bis die heißen Bauteile abgekühlt sind.

Wartungsarbeiten sollten fernab von Zündquellen durchgeführt werden. Rauchen ist beim Tanken und beim Umgang mit Kraftstoff verboten.

Vor dem Entfernen der Abdeckungen und dem Vornehmen von Einstellungen muss das Zündkerzenkabel abgezogen werden.

Reparaturen an Motoren und Maschinen sollten nur von autorisierten und qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

Es sollten regelmäßige Wartungsarbeiten durchgeführt werden, darunter die Reinigung der Maschine, die Überprüfung des festen Sitzes der Schraubverbindungen und die Inspektion der Betriebskomponenten.

### **Restrisiko**

Trotz der eingesetzten Konstruktionslösungen und Schutzvorrichtungen können an der Maschine Restgefahren auftreten.

Gefahr von Gehörschäden durch Lärmemissionen.

Risiko von Hand-Arm-Erkrankungen und -Beschwerden im Zusammenhang mit auf den Griff übertragenen Vibrationen.

Vergiftungsgefahr durch Abgase von Verbrennungsmotoren, einschließlich Kohlenmonoxid.

Verbrennungsgefahr durch heiße Motor- und Abgassystemkomponenten.

Es besteht Brand- oder Explosionsgefahr im Zusammenhang mit Kraftstoffen und Kraftstoffdämpfen.

Gefahr von Quetschungen an Füßen und Fingern durch unkontrollierte Bewegungen der Maschine, insbesondere beim Manövrieren und Umkehren der reversiblen Rüttelplatte.

Gefahr des Stabilitätsverlusts und des Abrutschens der Maschine bei Arbeiten an Hängen, auf unebenem Gelände und in der Nähe von Kanten und Baugruben.

Gefahr von Augenverletzungen durch Partikel, die unter der Arbeitsplatte hervorgeschleudert werden.

Risiko von Schäden an unterirdischen Anlagen beim Arbeiten in bebauten Gebieten.

Um verbleibende Risiken zu minimieren, müssen Vorsichtsmaßnahmen und sichere Handhabungspraktiken eingehalten werden.

### **PRODUKTSERVICE**

#### ***Vorbereitung der Montage***

Das Produkt sollte ausgepackt und sämtliches Verpackungsmaterial entfernt werden. Es wird empfohlen, die Verpackung aufzubewahren, da sie beim Transport oder der Lagerung des Produkts nützlich sein kann.

Prüfen Sie, ob Teile des Produkts während des Transports beschädigt wurden. Festgestellte Schäden, z. B. Risse oder Verformungen, führen dazu, dass das Produkt bis zur Reparatur oder dem Austausch der beschädigten Teile nicht mehr verwendet werden darf.

Es wird empfohlen, alle Teile auf einer ebenen, harten und sauberen Oberfläche zu platzieren.

Tragen Sie bei der Montage persönliche Schutzausrüstung wie Schutzhandschuhe, Augenschutz und Schutzkleidung. Aufgrund des Gewichts der Maschine wird empfohlen, die Montage zu zweit durchzuführen.

**WARNUNG!** Wenn Sie Zubehör anbringen oder Einstellungen vornehmen müssen, während die Maschine in Betrieb ist, schalten Sie die Maschine zuerst aus, lassen Sie sie abkühlen, trennen Sie das Zündkerzenkabel und beginnen Sie dann mit der Montage oder Einstellung. Ein versehentliches Starten der Maschine während dieser Arbeiten kann zu Verletzungen führen.

## Maschinenmontage

### Arbeitsplattenverlängerungsplatten (II)

Wenn die Maschine mit Verlängerungsplatten ausgestattet ist und diese für den Transport abgenommen wurden, müssen sie vor Arbeitsbeginn an der Arbeitsplatte montiert werden. Legen Sie die Verlängerungsplatten an die Seiten der Arbeitsplatte an, richten Sie die Befestigungslöcher aus und schrauben Sie die Befestigungsschrauben ein. Ziehen Sie diese gleichmäßig fest. Prüfen Sie nach der Montage, ob die Platten über ihre gesamte Länge bündig abschließen, kein Spiel haben und auf beiden Seiten symmetrisch sitzen.

Je nach Art der auszuführenden Arbeiten sollten Sie entscheiden, ob Sie eine Gummimatte verwenden. Beim Verdichten von Pflastersteinen, Platten und anderen kratzempfindlichen Oberflächen empfiehlt sich der Einsatz einer Gummimatte, um Beschädigungen zu vermeiden. Befestigen Sie die Matte mithilfe der Befestigungslöcher in der Arbeitsfläche und ziehen Sie die Schrauben fest. Beim Verdichten von Erd- und Kiesschichten verzichten Sie auf eine Gummimatte, um die Verdichtungs-effizienz nicht zu beeinträchtigen.

Der Transportwagen dient dazu, die Verdichtungsmaschine über kurze Strecken zu bewegen. Montieren Sie den Wagen nur zum Transportieren der Maschine und entfernen Sie ihn vor Arbeitsbeginn. Positionieren Sie den Transportwagen hinter der Maschine. Kippen Sie das Heck der Maschine und schieben Sie den Wagen unter die Rückseite der Arbeitsplatte, sodass die Gummimatte über dem Transportwagen liegt. Der hervorstehende Wagenbolzen muss in die Öffnung an der Rückseite der Arbeitsplatte eingeführt werden, um einen sicheren Halt zu gewährleisten. Bewegen Sie die Maschine mit leicht angehobener Vorderseite mithilfe des Griffs.

### Vorbereitung auf die Arbeit

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob die Maschine unbeschädigt und ordnungsgemäß montiert ist und ob alle Sicherheitsvorrichtungen korrekt angebracht und funktionsfähig sind. Sollte die Maschine unvollständig oder beschädigt sein, darf der Betrieb nicht fortgesetzt werden!

**Hinweis! Es wurde nur die für die Motorwartung benötigte Ölmenge eingefüllt. Vor der ersten Inbetriebnahme Öl bis zum erforderlichen Stand nachfüllen.**

Der Motor ist werkseitig nur mit einer geringen Menge Öl befüllt, um ihn während Transport und Lagerung zu schützen. Verwenden Sie ein Öl, das für Viertaktmotoren mit der Viskositätsklasse SAE 15W40 geeignet ist.

Stellen Sie die Maschine vor dem Einfüllen von Öl auf eine ebene Fläche. Entfernen Sie den Öltankdeckel und wischen Sie den daran befestigten Ölmesstab trocken. Füllen Sie den Tank mit Öl. Es wird empfohlen, zum Einfüllen einen Trichter oder eine Einfüllöffnung zu verwenden, um ein Verschütten zu vermeiden. Sollte dennoch Öl verschüttet werden, wischen Sie die Ölrreste gründlich auf, bevor Sie den Motor starten. Prüfen Sie den Ölstand. Stecken Sie dazu den Ölmesstab in die Einfüllöffnung und ziehen Sie den Tankdeckel fest. Schrauben Sie anschließend den Deckel wieder ab und prüfen Sie den Ölstand am Ölmesstab. Der Ölstand sollte zwischen den Markierungen für Maximum und Minimum auf dem Ölmesstab liegen (III). Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass der Ölstand korrekt ist, verschließen Sie die Einfüllöffnung mit dem Deckel.

**Hinweis: Der Motorölstand sollte vor jedem Betrieb überprüft werden.**

Nach dem Einfüllen des Öls Kraftstoff hinzufügen. Verwenden Sie bleifreies Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 95. Zum Einfüllen den Tankdeckel (V) abnehmen und den Kraftstoff in den Tank gießen. Verwenden Sie beim Befüllen einen Einfüllstutzen oder Trichter, um das Risiko des Verschüttens zu minimieren. Sollte Kraftstoff verschüttet werden, wischen Sie ihn gründlich auf. Warten Sie, bis sich die Dämpfe vollständig verflüchtigt haben, und starten Sie den Motor an einem anderen Ort als dem, an dem Sie getankt haben. Verschließen Sie nach dem Befüllen den Tankdeckel wieder.

### Vorbereitung des Arbeitsplatzes

Vor Arbeitsbeginn ist der Arbeitsbereich vorzubereiten. Der Verdichtungs-bereich muss von losen Gegenständen und Hindernissen befreit und der Arbeitsbereich klar abgegrenzt sein. Die Lage unterirdischer Leitungen am Einsatzort ist zu überprüfen. Bodenbeschaffenheit und Gefälle sind zu beurteilen, um einen sicheren Maschineneinsatz zu gewährleisten. Bei Arbeiten in Gräben oder an Kanten ist die Rutschgefahr der Maschine zu berücksichtigen und die geeignete Arbeitsmethode auszuwählen.

### Starten des Verbrennungsmotors

**WARNUNG!** Betreiben Sie den Verbrennungsmotor nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen, da dies zu Schädigungen führen kann.

Seile enthalten Kohlenmonoxid – ein geruchloses, giftiges Gas, das zu Vergiftungen, Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen kann.

Um eine Ansammlung von Abgasen zu verhindern, muss während des Motorbetriebs für ausreichende Belüftung gesorgt werden.

**WARNUNG!** Hände und Füße von rotierenden Maschinenteilen fernhalten. Kontakt mit rotierenden Maschinenteilen

Schienen können schwere Verletzungen oder sogar den Tod verursachen.

Vor Arbeitsbeginn ist zu prüfen, ob die Maschine stabil auf einer ebenen Fläche steht und ob sich im Arbeitsbereich keine Hinder-

nisse, Umstehende oder Tiere befinden.

Wie in Abbildung (VI) gezeigt, stellen Sie den Vorwärts-/Rückwärtshebel in die mittlere (neutrale) Position, um eine unbeabsichtigte Bewegung der Maschine zu verhindern.

Wie in Abbildung (VII) gezeigt, öffnen Sie das Kraftstoffventil, indem Sie den Kraftstoffventilhebel in die Position ON bewegen.

Wie in Abbildung (VIII) gezeigt, muss zum Starten eines kalten Motors der Choke durch Bewegen des Chokehebels in die Position CLOSE geschlossen werden; zum Starten eines warmen Motors muss der Chokehebel in die Position OPEN bewegt werden.

Hinweis: Wenn der Motor warm ist (z. B. nach einer Tankpause), lassen Sie den Chokehebel in der Position OFFEN.

Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler (IX) auf 1/3 bis 1/2 des Bereichs in Richtung höherer Geschwindigkeiten. Eine Bewegung des Hebels in Richtung des Schildkrötensymbols entspricht niedrigeren Geschwindigkeiten, eine Bewegung in Richtung des Hasensymbols höheren Geschwindigkeiten.

Drehen Sie den Motorschalter (X) in die Position EIN, um die Zündanlage einzuschalten. Der Schalter muss sich in der Position EIN befinden, damit der Motor läuft.

Ziehen Sie den Starterseilgriff (XI) langsam, bis Sie einen Widerstand durch die Motorkompression spüren. Bringen Sie den Griff dann in seine Ausgangsposition zurück und ziehen Sie mit einer zügigen, entschlossenen Bewegung. Ziehen Sie das Seil nicht vollständig heraus.

Sobald der Motor gestartet ist, lassen Sie den Starterseilgriff nicht los, sondern führen Sie ihn kontrolliert in die Startposition zurück.

Öffnen Sie beim Warmlaufen des Motors den Choke allmählich, indem Sie den Chokehebel langsam in Richtung der Position „OFFEN“ bewegen. Lassen Sie den Motor nach jeder Änderung der Chokehebelposition ruhig laufen. Die Rückstellgeschwindigkeit des Chokehebels hängt von den Umgebungsbedingungen beim Motorstart ab. Je niedriger die Umgebungstemperatur, desto langsamer die Rückstellgeschwindigkeit. Stellen Sie die Motordrehzahl mit dem Gashebel auf einen Wert zwischen langsam und schnell ein. Lassen Sie den Motor nach dem Starten 2–3 Minuten warm laufen, insbesondere im Winter.

#### *Abschalten des Verbrennungsmotors*

Im Notfall den Motorstoppschalter (X) sofort in die Position AUS stellen. Anschließend den Gashebel (IX) auf die niedrigste Drehzahl einstellen. Nachdem der Motor abgestellt ist, schließen Sie, sofern dies gefahrlos möglich ist, das Kraftstoffventil, indem Sie den Gashebel wie in Abbildung (VII) gezeigt in die Position AUS drehen.

Unter normalen Bedingungen sollte vor dem Abstellen der Vorwärts-/Rückwärtshebel in die mittlere (Neutral-)Position gebracht werden, um die Maschine am Weiterfahren zu hindern. Anschließend sollte die Motordrehzahl durch sofortiges Bewegen des Gashebels in die Leerlaufstellung reduziert werden. Der Motor sollte etwa 2-3 Minuten im Leerlauf laufen gelassen werden. Danach sollte der Motor abgestellt und das Kraftstoffventil geschlossen werden.

#### *Betankung*

**WARNUNG! Kraftstoff ist hochentzündlich! Beachten Sie beim Umgang mit Kraftstoff alle Sicherheitsvorkehrungen. Befüllen Sie den Kraftstofftank nicht, während die Maschine läuft. Tanken Sie nicht in der Nähe von offenem Feuer. Rauchen Sie nicht im Tankbereich. Verschütten Sie keinen Kraftstoff. Sollte Kraftstoff verschüttet werden, trocknen Sie ihn gründlich ab, bevor Sie die Maschine starten. Verschließen Sie den Tankdeckel fest. Lagern Sie Kraftstoff in dicht verschlossenen, zugelassenen Behältern, fern von Wärmequellen und außerhalb der Reichweite von Kindern.**

Den Motor gemäß der oben beschriebenen Vorgehensweise abstellen.

Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist.

Es handelt sich um bleifreies Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 95 Oktan. Zum Tanken den Tankdeckel (V) abnehmen und Benzin einfüllen. Um ein Verschütten zu vermeiden, empfiehlt sich die Verwendung eines Einfüllstutzens oder Trichters. Sollte dennoch Benzin verschüttet werden, wischen Sie die Reste gründlich auf. Warten Sie, bis sich die Benzindämpfe vollständig verflüchtigt haben, und starten Sie den Motor an einem anderen Ort als dem, an dem Sie getankt haben. Verschließen Sie nach dem Tanken den Tankdeckel wieder.

Starten Sie den Motor gemäß der Vorgehensweise im Abschnitt „*Starten des Verbrennungsmotors*“.

#### *Arbeiten mit einem Verdichter*

Vor Beginn der Verdichtung sollte der Untergrund, wenn möglich, eingeebnet und geglättet werden.

Der Zustand des zu verdichtenden Materials, insbesondere sein Feuchtigkeitsgehalt, muss berücksichtigt werden, da er einen direkten Einfluss auf den erreichten Verdichtungsgrad und die Tragfähigkeit der Schicht hat.

Die Verdichtung sollte schichtweise erfolgen, wobei die einzelnen Durchgänge parallel mit geringer Überlappung durchgeführt werden, um eine gleichmäßige Wirkung über die gesamte Oberfläche zu erzielen.

Durch die Vibrationsbewegung bewegt sich der Verdichter automatisch vorwärts, und die Lenkung erfolgt durch Steuerung der Bewegung mit dem Griff und Korrektur der Richtung durch Neigen des Griffs nach rechts oder links.

Vor Beginn der Verdichtung muss der Geschwindigkeitsregler (IX) fest in die hohe Geschwindigkeitsposition gebracht werden, da eine zu langsame Geschwindigkeitserhöhung zum Durchrutschen der Fliehkraftkupplung führen kann. Die Verdichtung beginnt erst nach Erreichen der erforderlichen Geschwindigkeit, da der Antrieb der Vibrationseinheit erst bei Erreichen der entsprechenden Motordrehzahl zuschaltet.

Die Arbeitsrichtung wird mithilfe des Richtungsumschalters (VI) geändert. Durch vollständiges Verschieben des Hebels bewegt

sich die Maschine vorwärts, durch vollständiges Zurückschieben rückwärts. Um die Vorschubrichtung zu ändern, bringen Sie den Hebel in die Neutralstellung, warten Sie, bis die Maschine zum Stillstand gekommen ist, und bewegen Sie den Hebel dann in die gewünschte Richtung.

Beim Verdichten von Pflastersteinen oder Platten wird die Verwendung einer Gummimatte empfohlen, um das Risiko von Oberflächenbeschädigungen zu verringern.

Machen Sie während der Arbeit regelmäßige Pausen, um Ermüdung und langfristige Belastung durch Vibrationen zu reduzieren. Dies trägt dazu bei, die Maschine optimal zu steuern.

Wenn während des Betriebs ungewöhnliche Vibrationen oder eine deutliche Veränderung des Maschinenverhaltens auftreten, stoppen Sie den Verdichtungsprozess und untersuchen Sie die Ursache, bevor Sie fortfahren.

Nach Abschluss der Arbeiten den Motor gemäß der Vorgehensweise zum Abstellen eines Verbrennungsmotors abstellen und anschließend die Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. Falls die Maschine über eine kurze Strecke bewegt werden muss, verwenden Sie eine Sackkarre. Vor Beginn der Wartungsarbeiten den Motor abkühlen lassen und anschließend das Zündkerzenkabel abziehen.

## PRODUKTWARTUNG

Während der Garantiezeit darf der Benutzer das Gerät nicht zerlegen oder andere als die unten aufgeführten Komponenten oder Teile austauschen, da dies zum Erlöschen der Garantie führt. Jegliche Unregelmäßigkeiten, die bei der Inspektion oder im Betrieb festgestellt werden, sind ein Hinweis darauf, dass eine Reparatur in einem Servicecenter durchgeführt werden muss.

Reinigen Sie nach Gebrauch Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, Zusatzgriff und Schutzvorrichtungen beispielsweise mit Druckluft (Druck maximal 0,3 MPa), einer Bürste oder einem feuchten Tuch. Verwenden Sie dabei keine Chemikalien oder Reinigungsflüssigkeiten. Reinigen Sie Werkzeuge und Griffe mit einem trockenen, sauberen Tuch.

### *Regelmäßige Inspektionen*

Die unten aufgeführten Maschinenkomponenten sollten regelmäßig überprüft und gewartet werden.

**Hinweis:** Alle Wartungsarbeiten sollten bei ausgeschalteter und im Leerlauf laufender Maschine durchgeführt werden. Nach dem Abstellen des Motors warten Sie, bis Motor und Maschinenkomponenten vollständig abgekühlt sind, und ziehen Sie dann das Zündkerzenkabel ab.

**Hinweis:** Wenn ein Servicevorgang unten nicht beschrieben wird, bedeutet dies, dass das Gerät für diesen Service zu einem qualifizierten Servicecenter gebracht werden muss.

**Vorsicht!** Bei der Verwendung von Lösungsmitteln zur Reinigung ist der Kontakt mit Haut und Augen zu vermeiden. Persönliche Schutzausrüstung tragen.

### *Allgemeine Instandhaltung*

Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl und tauchen Sie sie nicht in Wasser ein.

Zur Reinigung verwenden Sie eine Bürste und ein feuchtes Tuch und entfernen Sie den Schmutz so, dass kein Wasser in die Motor- und Zündsystemkomponenten eindringen kann.

Entfernen Sie nach jedem Arbeitsgang jeglichen Schmutz von der Arbeitsfläche, den Abdeckungen und dem Motorkühlbereich, um eine ordnungsgemäße Wärmeableitung zu gewährleisten.

Überprüfen Sie regelmäßig den festen Sitz der Schraubverbindungen, da die Maschine während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt ist, die zum Lockern von Bauteilen führen können.

Prüfen Sie den Zustand des Griffs und der Gummi-Vibrationsdämpfungselemente. Sollten diese Risse oder Beschädigungen aufweisen, setzen Sie die Arbeit nicht fort, bis der Fehler behoben ist.

Überprüfen Sie den Zustand der Abdeckungen, insbesondere der Keilriemenabdeckung, und prüfen Sie, ob sie locker oder beschädigt sind.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Gummimatte. Ist die Gummimatte rissig, beschädigt oder stark abgenutzt, sollte sie durch eine neue, einwandfreie Matte ersetzt werden.

Für Reparaturen und Ersatzteile dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden, die mit den werkseitig verbauten Teilen identisch sind, um die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine zu gewährleisten. Ersatzteile können Sie bei einem autorisierten Servicecenter des Herstellers bestellen.

### *Überprüfung des Motorölstands*

Den Einfülldeckel abschrauben und den Ölstandsanzeiger (III) entnehmen.

Reinigen und trocknen Sie den Indikator mit einem sauberen Tuch.

Den Ölmesstab in den Einfüllstutzen einführen, aber nicht drehen. Anschließend herausziehen und den angezeigten Ölstand ablesen.

Ist der angezeigte Ölstand zu niedrig, füllen Sie Öl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabs (gestrichelter Bereich) nach.

Den Ölmesstab in den Öleinfüllstutzen schrauben.

### Motorölwechsel

Das Motoröl sollte nach den ersten 2 bis 4 Betriebsstunden gewechselt werden. Anschließend sollte ein Ölwechsel alle 25 Betriebsstunden erfolgen.

**Hinweis:** Es empfiehlt sich, das Motoröl unmittelbar nach dem Abstellen des Motors zu wechseln. Dann ist das Öl am dünnflüssigsten und kann am schnellsten aus dem Getriebegehäuse ablaufen.

Seien Sie beim Ölwechsel vorsichtig. Das Öl ist direkt nach dem Abstellen des Motors heiß und kann Verbrennungen verursachen. Der Öltank verfügt über eine Ablassöffnung. Stellen Sie ein Gefäß mit größerem Fassungsvermögen als der Tank unter die Ablassöffnung. Schrauben Sie das Ablassventil (XII) mit einem Schraubenschlüssel vollständig ab. Neigen Sie die Maschine leicht, damit das Öl in den Tank ablaufen kann, und ziehen Sie das Ablassventil anschließend mit einem Schraubenschlüssel wieder fest. Füllen Sie das Öl gemäß der im Abschnitt „Vorbereitung auf den Betrieb“ beschriebenen Vorgehensweise nach.

**Hinweis:** Gebrauchte Motoröle müssen gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden. Schütten Sie Motoröl nicht in den Abfluss.

### Ölwechsel der Vibrationseinheit

Das Öl der Vibrationseinheit ist nach den ersten 60 Betriebsstunden zu wechseln. Jeder weitere Ölwechsel wird alle 100 Betriebsstunden empfohlen. Es ist Öl SAE 10W-40 zu verwenden.

**Achtung!** Der Ölwechsel sollte am besten nach Beendigung der Arbeit durchgeführt werden, wenn das Öl noch warm ist und eine geringere Viskosität aufweist. Beim Ölwechsel ist Vorsicht geboten, da heißes Öl und erwärmte Maschinenteile Verbrennungen verursachen können.

In Abbildung (IV) sind die Öleinfüllöffnung (a) und die Ölablassöffnung (b) gekennzeichnet. Unter die Ölablassöffnung ein geeignetes Gefäß für Altöl stellen. Den Stopfen der Ölablassöffnung und anschließend den Stopfen der Öleinfüllöffnung herausschrauben, um das Abfließen des Öls zu erleichtern. Das Öl abfließen lassen. Falls erforderlich, die Maschine vorsichtig in Richtung der Ablassöffnung neigen, damit das restliche Öl ausfließen kann. Nachdem kein Öl mehr austritt, die Maschine auf eine ebene, waagerechte Fläche stellen und die Ablassöffnung mit dem Stopfen verschließen.

Anschließend die entsprechende Menge frischen Öls durch die Öleinfüllöffnung einfüllen. Die Ölmenge beträgt: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Zum Einfüllen des Öls wird die Verwendung eines Ausgießgefäßes oder Trichters empfohlen, um die Gefahr des Verschüttens zu verringern. Verschüttetes Öl ist gründlich zu entfernen. Nach dem Befüllen der Einheit die Öleinfüllöffnung mit dem Stopfen verschließen und diesen dicht festziehen.

**Achtung!** Altöl ist gemäß den örtlichen Vorschriften zu entsorgen. Das Einleiten von Öl in die Kanalisation ist verboten.

### Wartung des Luftfilters (XIII) – alle 25 Betriebsstunden.

**Warnung!** Betreiben Sie die Maschine nicht ohne ordnungsgemäß installierten Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter. Andernfalls kann der Verbrennungsmotor Verunreinigungen ansaugen, die normalerweise vom Filter zurückgehalten werden.

Verunreinigungen können zu Motorstörungen und sogar zu Schäden führen. Bei staubigen Bedingungen sollte die Wartung häufiger durchgeführt werden.

Den Halteknopf des Filtergehäuses vollständig abschrauben und anschließend die Filterabdeckung entfernen. Den Halteknopf des Filters abschrauben und den Filter aus dem Sockel entnehmen. Der Luftfilter besteht aus zwei Elementen – Papier und Schaumstoff. Jedes Filterelement sorgfältig auf Löcher, Risse oder Beschädigungen prüfen. Beschädigte oder nicht reinigungsfähige Filterelemente müssen durch neue, einwandfreie ersetzt werden.

Reinigen Sie das Papierfilterelement mit Druckluft (maximal 0,2 MPa). Blasen Sie den Schmutz von innen heraus oder saugen Sie ihn mit einer schmalen Staubsaugerdüse von außen ab. Aufgrund der empfindlichen Struktur des Papierfilters ist eine schonende Reinigung empfehlenswert. Weichen Sie das Papierfilterelement nicht in Wasser oder anderen Flüssigkeiten ein. Bürsten Sie es nicht ab, um zu vermeiden, dass sich der Schmutz in der Filterstruktur festsetzt.

Reinigen Sie den Filterschwamm in warmem Wasser mit etwas Spülmittel, spülen Sie ihn gründlich aus und lassen Sie ihn vollständig trocknen. Weichen Sie den getrockneten Filterschwamm in sauberem Motoröl ein und drücken Sie ihn aus, sodass der Filter feucht bleibt.

Reinigen Sie die Innenseite des Filtergehäuses und den Filterdeckel mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Staub oder Schmutz in den Schlauch zum Vergaser gelangt.

Legen Sie das Schaumstoffelement über das Papierfilterelement. Setzen Sie den Filter ein und fixieren Sie ihn mit dem Drehknopf. Schließen Sie anschließend die Filterabdeckung und sichern Sie sie mit dem Halteknopf. Achten Sie darauf, dass die Filterabdeckung fest verschlossen und der Halteknopf des Filtergehäuses fest angezogen ist.

### Zündkerzenwartung (XIV) – alle 100 Betriebsstunden

Den Zündkerzenstecker abziehen. Die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel herausschrauben. Die Elektroden mit einer Drahtbürste von Kohlenstoffablagerungen befreien. Den Elektrodenabstand prüfen; er sollte zwischen 0,7 mm und 0,8 mm liegen. Wenn Sie verbrannte Elektroden oder eine gerissene Keramikhülse feststellen, ersetzen Sie die Zündkerze durch eine neue. Sie können eine Zündkerze des in der technischen Datentabelle aufgeführten Typs verwenden.

Zündkerze einschrauben. Kabel an die Zündkerze anschließen.

### Keilriemenprüfung

Der Zustand des Keilriemens sollte regelmäßig überprüft werden. Achten Sie dabei auf Anzeichen wie verminderte Kompres-

sionsleistung, unruhigen Lauf, Durchrutschen des Antriebs oder ungewöhnliche Geräusche aus dem Antriebsgehäuse. Die Riemenspannung sollte überprüft werden; die korrekte Durchbiegung in der Mitte zwischen den Riemenscheiben beträgt ca. 10–15 mm. Bei übermäßigem Spiel, Verschleiß, Rissen, Ausfransungen oder Fehlausrichtung muss der Riemen von einer autorisierten Servicestelle des Herstellers nachgespannt oder ausgetauscht werden.

#### *Wartung des Kraftstofffilters*

Den Tankdeckel (V) abschrauben. Den Tankfilter (XV) entfernen. Reinigen Sie den Kraftstofffilter mit Testbenzin. Trocknen Sie ihn mit einem weichen, sauberen Tuch. Setzen Sie den Filter in die Einfüllöffnung ein. Bringen Sie den Tankdeckel wieder an. Aufmerksamkeit! Die Filterwände bestehen aus einem feinmaschigen Gewebe. Bei Wartungsarbeiten ist darauf zu achten, dass sie nicht beschädigt werden. Sollte der Filter beschädigt sein, muss er vor der Wiederinbetriebnahme durch einen neuen, unbeschädigten Filter ersetzt werden.

### **PRODUKTLAGERUNG UND -TRANSPORT**

**Hinweis: Vor der Lagerung oder dem Transport muss der Kraftstofftank stets entleert werden.**

Stellen Sie einen Behälter mit einem größeren Fassungsvermögen als das Fassungsvermögen des Kraftstofftanks unter das Ablassloch.

Mit einem Schraubenschlüssel das Kraftstoffablassventil (XVI) abschrauben. Nachdem der Kraftstoff aus der Maschine abgelassen wurde, das Kraftstoffablassventil schließen.

Die Zündkerze entfernen, ein paar Tropfen Motoröl in den Zylinder geben und dann den Motor mehrmals von Hand mit dem Starterseil durchdrehen, um die Innenseite des Zylinders mit einem Ölfilm zu bedecken.

Reinigen Sie die Außenseite der Maschine mit einem ölgetränkten Tuch, decken Sie die Maschine ab und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf.

#### **Gemäß Anleitung reinigen.**

An einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Produkt bei einer Temperatur zwischen 10 und 30 Grad Celsius lagern. Es wird empfohlen, das Produkt in der Originalverpackung oder einer anderen staubdichten Verpackung aufzubewahren. Das Produkt in Betriebsposition lagern.

Die Maschine darf nur an den dafür vorgesehenen Hebepunkten angehoben werden, die mit dem entsprechenden Hebepunktsymbol gekennzeichnet sind. Stellen Sie sich während des Anhebens nicht unter die Last.

Beim Transport der Maschine mit dem Fahrzeug muss diese in Betriebsposition auf einer stabilen Fläche platziert und mit Transportgurten gegen Verrutschen gesichert werden. Das Produkt ist vor Stößen und starken Vibrationen zu schützen. Während des Transports ist darauf zu achten, dass das Produkt nicht verrutscht oder umkippt.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Реверсивный виброплитный уплотнитель предназначен для уплотнения грунта и выравнивания слоев материала на больших и средних поверхностях, таких как дорожки, подъездные пути, площади и основания для мощения. Он облегчает земляные и дорожные работы, особенно в местах с ограниченным доступом, а благодаря возможности изменения направления движения обеспечивает эффективное маневрирование и работу в узких пространствах и вокруг препятствий. Уплотнение достигается за счет вибраций, передаваемых на рабочую плиту, которые уплотняют и стабилизируют слои грунта и заполнителя. Машина в первую очередь предназначена для уплотнения рыхлых и битумных материалов, таких как песок, гравий и их смеси. Запрещается использовать виброплитный уплотнитель на грунтах с высоким содержанием воды, особенно на глинистых, или для уплотнения более толстых слоев и в условиях, превышающих возможности машины, а также использовать его не по назначению. Правильная, надежная и безопасная работа машины зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

**Перед использованием изделия, пожалуйста, прочтите инструкцию полностью и сохраните её.**

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб или травмы, возникшие в результате использования машины не по назначению, а также за несоблюдение правил техники безопасности или инструкций, содержащихся в данном руководстве. Использование машины не по назначению также аннулирует гарантийные права пользователя.

## ОБОРУДОВАНИЕ

Виброуплотнитель поставляется в собранном виде, но перед первым использованием необходимо провести подготовку, описанную далее в руководстве.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| Параметр                                | Единица измерения | Ценить                     |                            |                            |
|-----------------------------------------|-------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Каталожный номер                        |                   | YT-90310                   | YT-90313                   | YT-90317                   |
| Масса                                   | [кг]              | 126                        | 165                        | 260                        |
| Тип топлива                             |                   | Неэтилированный бензин E10 | Неэтилированный бензин E10 | Неэтилированный бензин E10 |
| Тип моторного масла                     |                   | SAE 15W-40                 | SAE 15W-40                 | SAE 15W-40                 |
| Емкость топливного бака                 | [л]               | 3,6                        | 6,0                        | 6,5                        |
| объем масляного бака двигателя          | [л]               | 0,6                        | 0,95                       | 1,1                        |
| Количество цилиндров                    |                   | 1                          | 1                          | 1                          |
| Количество баров                        |                   | 4                          | 4                          | 4                          |
| Тип стартапа                            |                   | Руководство                | Руководство                | Руководство                |
| Охлаждение                              |                   | По воздуху                 | По воздуху                 | По воздуху                 |
| Тип свечи зажигания                     |                   | F7RTC                      | F7RTC                      | F7RTC                      |
| рабочий объем двигателя                 | [см³]             | 196                        | 270                        | 389                        |
| Мощность двигателя                      | [кВт]             | 4,1                        | 6,0                        | 8,2                        |
| Максимальная частота вращения двигателя | [мин⁻¹]           | 3600                       | 3600                       | 3600                       |
| Частота вибрации                        | [vpm / Hz]        | 4300 / 72                  | 4500 / 75                  | 4800 / 80                  |
| Центробежная сила                       | [кН]              | 28                         | 30,5                       | 38                         |
| Эффективность работы                    | [м² / ч]          | 480                        | 605                        | 806                        |
| Скорость подачи                         | [л/мин]           | 15                         | 21                         | 21                         |
| Глубина уплотнения                      | [мм]              | 400                        | 500                        | 900                        |
| Размеры столешницы                      | [mm]              | 630x400                    | 710x480                    | 820x640                    |
| Шум                                     |                   |                            |                            |                            |
| звуковое давление                       | [дБ (A)]          | 85 ± 3                     | 84,5 ± 3                   | 85,2 ± 3                   |
| мощность L <sub>WA</sub>                | [дБ (A)]          | 104,8 ± 2,51               | 104,4 ± 1,69               | 105,21 ± 1,61              |
| Уровень вибрации                        | [m/s²]            | 7,9 ± 3,2                  | 18,4 ± 3,0                 | 7,06 ± 3,0                 |

## ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**ВАЖНЫЙ!**  
**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**  
**ОСТАВИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

### Общие требования

Перед началом работы ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и проверьте маркировку на станке.

Управлять машиной может только квалифицированный и опытный оператор. Лицам без опыта следует проводить инструктаж у опытного оператора.

Не допускайте к работе посторонних лиц, особенно детей. Не допускайте посторонних лиц в зону работы оборудования.

Во время работы машину нельзя оставлять без присмотра.

Запрещается вносить несанкционированные изменения в оборудование или использовать его не по назначению.

### Требования к средствам индивидуальной защиты и операторам

Во время работы необходимо носить средства индивидуальной защиты, соответствующие условиям труда, включая как минимум средства защиты слуха, зрения и защитную обувь.

При работе в пыльной среде необходимо использовать средства защиты органов дыхания.

Избегайте ношения свободной одежды и украшений, так как они могут зацепиться за движущиеся части.

Следует проявлять осторожность из-за воздействия вибрации и повторяющихся движений, которые могут быть вредны для рук и предплечий.

### Опасности на рабочем месте

Перед началом работ убедитесь, что в зоне уплотнения нет электрических кабелей, газовых, водопроводных или телекоммуникационных линий, которые могут быть повреждены вибрацией.

Перед уплотнением котлована необходимо проверить устойчивость его стенок.

Будьте осторожны на неровных и скользких поверхностях, а также вблизи открытых краев, ям и котлованов.

При работе вблизи линий электропередач необходимо учитывать местные правила и требуемые безопасные расстояния.

### Механические опасности

Эксплуатация машины без защитных кожухов и предохранителей запрещена.

Держите руки и ноги подальше от вращающихся и движущихся частей.

Перед снятием крышек или выполнением регулировок выключите двигатель и отсоедините провод свечи зажигания.

Оператор должен сохранять устойчивое положение во время работы с машиной. Машина должна быть расположена и эксплуатироваться таким образом, чтобы предотвратить ее опрокидывание, скольжение или неконтролируемое перемещение.

Не стойте на рабочей платформе станка во время его работы.

Тепловые опасности, выхлопные газы и вентиляция

Запуск и эксплуатация двигателей внутреннего сгорания должны осуществляться только в помещениях с надлежащей вентиляцией. Выхлопные газы могут вызвать тяжелое отравление или смерть.

Не эксплуатируйте и неправляйте машину в закрытых помещениях без надлежащей вентиляции, так как выхлопные газы содержат угарный газ.

Глушитель и другие компоненты двигателя могут сильно нагреваться. Избегайте контакта с этими компонентами, пока они не остынут.

### Безопасность при заправке

Перед заправкой выключите двигатель и избегайте любых источников возгорания, включая курение поблизости.

Запрещается доливать топливо в работающий или горячий двигатель.

Не переполняйте бак. Пролитое топливо следует вытереть и дать ему полностью испариться, прежде чем запускать двигатель.

После заправки плотно закройте топливный бак крышкой.

Топливо следует хранить в утвержденных емкостях.

### Шум и вибрация

При высоком уровне шума следует использовать средства защиты слуха.

Ограничьте воздействие вибрации, в том числе делайте перерывы и используйте правильный хват.

### Безопасный запуск и остановка

Перед началом работы убедитесь, что рабочая зона свободна от препятствий и посторонних лиц.

При запуске и эксплуатации машины необходимо твердо стоять на ногах, чтобы избежать скольжения и потери контроля.

В экстренной ситуации немедленно выключите двигатель. Затем переведите рычаг дроссельной заслонки в положение минимальной скорости. После остановки двигателя, если это безопасно, закройте топливный клапан. В нормальных условиях, перед остановкой, прекратите движение машины, уменьшите обороты двигателя и дайте ему поработать на холостом ходу примерно 2-3 минуты. Затем выключите двигатель и закройте топливный клапан.

Установленная максимальная частота вращения двигателя не должна быть превышена.

## Правила безопасной работы и эксплуатации оборудования.

Управление машиной должно осуществляться путем удерживания рукоятки обеими руками и контроля движения вперед. Необходимо соблюдать безопасное расстояние от области под пластиной и от компонентов трансмиссии, включая клиновой ремень.

На реверсивной платформе изменение направления движения следует производить только контролируемым образом, сохраняя устойчивое положение оператора и учитывая риск защемления ног при движении задним ходом.

При работе на склонах и неровной местности необходимо учитывать влияние условий на устойчивость и траекторию движения машины.

## Транспортировка, подъем, перемещение, хранение

Перед транспортировкой выключите двигатель.

Во время транспортировки плотно закройте крышку топливного бака и закройте топливный клапан.

При транспортировке машины транспортным средством ее необходимо закрепить таким образом, чтобы предотвратить скольжение или опрокидывание.

При транспортировке на большие расстояния или по неровным дорогам топливный бак следует опорожнить.

Виброуплотнители тяжелые. При перемещении вручную используйте предусмотренные ручки, транспортировочные колеса (если имеются) и безопасные методы подъема.

## Сервисное обслуживание, техническое обслуживание и ремонт

Перед началом обслуживания выключите двигатель и подождите, пока нагретые компоненты остынут.

Техническое обслуживание следует проводить вдали от источников возгорания. Курение запрещено во время заправки или работы с топливом.

Перед снятием крышек и выполнением регулировок отсоедините провод свечи зажигания.

Ремонт двигателей и машин должен выполняться уполномоченными и квалифицированными специалистами.

Необходимо проводить регулярное техническое обслуживание, включая очистку станка, проверку затяжки винтовых соединений и осмотр рабочих компонентов.

## Остаточный риск

Несмотря на принятые конструктивные решения и используемые защитные устройства, на оборудовании могут сохраняться остаточные опасности.

Риск повреждения слуха из-за воздействия шума.

Риск возникновения заболеваний и недомоганий кистей рук, связанных с вибрацией, передаваемой на рукоятку.

Риск отравления выхлопными газами двигателей внутреннего сгорания, включая угарный газ.

Риск ожогов от горячих компонентов двигателя и выхлопной системы.

Риск возгорания или взрыва, связанный с топливом и его парами.

Риск получения травм стоп и пальцев из-за неконтролируемого движения машины, особенно при маневрировании и реверсивном движении реверсивной виброплиты.

Риск потери устойчивости и скольжения машины при работе на склонах, неровной местности, вблизи краев и котлованов.

Риск травмы глаз из-за частиц, выбрасываемых из-под рабочей пластины.

Риск повреждения подземных сооружений, связанный с работами на застроенных территориях.

Для снижения остаточных рисков необходимо соблюдать меры предосторожности и правила безопасного обращения.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРОДУКТОВ

### Подготовка к сборке

Изделие следует распаковать и удалить все упаковочные материалы. Рекомендуется сохранить упаковку, так как она может пригодиться при транспортировке или хранении изделия.

Проверьте, не были ли повреждены какие-либо части изделия во время транспортировки. Любые обнаруженные повреждения, например, трещины или деформации, делают изделие непригодным для дальнейшего использования до тех пор, пока поврежденные части не будут отремонтированы или заменены.

Рекомендуется размещать все детали на ровной, твердой и чистой поверхности.

При сборке необходимо использовать средства индивидуальной защиты, такие как защитные перчатки, защитные очки и защитную одежду. Из-за веса машины рекомендуется, чтобы сборку выполняли два человека.

**ВНИМАНИЕ!** Если вам необходимо установить дополнительные принадлежности или произвести регулировки во время работы машины, сначала выключите машину, подождите, пока она остынет, отсоедините провод свечи зажигания, а затем приступайте к установке или регулировке. Случайный запуск машины во время этих операций может привести к травме.

### Сборка станка

Удлинительные пластины для столешницы (II)

Если станок оснащен удлинительными пластинами и был демонтирован для транспортировки, их необходимо установить

на рабочую поверхность до начала работы. Приложите удлинительные пластины к боковым сторонам рабочей поверхности, выровняйте монтажные отверстия, затем вкрутите крепежные винты и равномерно затяните их. После сборки убедитесь, что пластины плотно прилегают по всей длине, не имеют люфта и симметрично установлены с обеих сторон.

В зависимости от вида выполняемых работ следует решить, использовать ли резиновый мат. Резиновый мат следует устанавливать при уплотнении тротуарной плитки, брусчатки и других поверхностей, чувствительных к царапинам, чтобы снизить риск повреждения поверхности. Прикрепите мат к рабочей поверхности, используя монтажные отверстия в рабочей поверхности, и затяните крепежные элементы. При уплотнении слоев грунта и щебня не используйте резиновый мат, чтобы избежать снижения эффективности уплотнения.

Тележка на колесах используется для перемещения компактора на небольшие расстояния с одного места на другое. Устанавливайте тележку только при перемещении машины и снимайте ее перед началом работы. Расположите транспортировочную тележку позади машины. Наклоните заднюю часть машины, затем просуньте тележку под заднюю часть рабочей плиты так, чтобы резиновый коврик оказался над транспортировочной тележкой. Выступающий штифт тележки должен быть вставлен в отверстие в задней части рабочей плиты для обеспечения надежной фиксации на тележке. Перемещайте машину, слегка приподняв переднюю часть, используя ручку.

#### *Подготовка к работе*

Перед началом работы убедитесь, что машина не повреждена, правильно собрана и что все элементы безопасности надежно закреплены и исправны. Если машина окажется некомплектной или поврежденной, не продолжайте работу!

**ВНИМАНИЕ!** В двигатель залито только необходимое количество масла для технического обслуживания. Перед первым запуском долейте масло до требуемого уровня.

В двигатель на заводе заливают лишь небольшое количество масла для защиты во время транспортировки и хранения. Следует использовать масло, предназначенное для четырехтактных двигателей, с классом вязкости SAE 15W40.

Перед заливкой масла установите машину на ровную поверхность, затем снимите крышку масляного бака и вытрите насухо прикрепленный к нему шуп. Заполните бак маслом. Рекомендуется использовать воронку или заливную горловину при заливке, чтобы избежать пролития масла. Если масло пролилось, тщательно вытрите остатки масла перед запуском двигателя. Проверьте уровень масла. Для этого вставьте шуп в заливное отверстие и затяните крышку бака. Затем открутите крышку и проверьте уровень масла по шупу. Уровень масла должен находиться между максимальной и минимальной отметками на шупе (III). Убедившись в правильности уровня масла, закройте заливное отверстие крышкой.

**Примечание:** Уровень моторного масла следует проверять перед каждой эксплуатацией.

После добавления масла добавьте топливо. Используйте неэтилированный бензин с минимальным октановым числом 95. Для заправки снимите крышку топливного бака (V) и залейте топливо в бак. При заправке используйте горловину топливного бака или воронку, чтобы уменьшить риск пролития топлива. Если топливо пролилось, тщательно вытрите остатки. Подождите, пока пары полностью рассеются, и запустите двигатель в другом месте, а не там, где вы заправлялись. После заправки закройте горловину топливного бака крышкой.

#### *Подготовка рабочего места*

Перед началом работы подготовьте рабочую площадку. Уплотняемую площадку следует очистить от рыхлых предметов и препятствий, а рабочую зону обозначить. Уточните расположение подземных коммуникаций на рабочей площадке и оцените состояние грунта и уклон, чтобы обеспечить стабильную работу техники. При выполнении работ в траншее или вблизи края, учитывайте риск скольжения техники и выберите соответствующий метод работы.

#### *Запуск двигателя внутреннего сгорания*

**ВНИМАНИЕ!** Не запускайте двигатель внутреннего сгорания в закрытых или плохо вентилируемых помещениях, так как это может привести к...

В канатах содержится угарный газ – токсичный газ без запаха, который может привести к отравлению, потере сознания и даже смерти.

Для предотвращения скопления выхлопных газов во время работы двигателя необходимо обеспечить надлежащую вентиляцию.

**ВНИМАНИЕ!** Держите руки и ноги подальше от вращающихся частей машин. Контакт с вращающимися частями машин запрещен.

Рельсы могут стать причиной серьезных травм или даже смерти.

Перед началом работы убедитесь, что машина устойчиво стоит на ровной поверхности и что в рабочей зоне нет препятствий, посторонних лиц или животных.

Как показано на иллюстрации (VI), установите рычаг переднего/заднего хода в центральное (нейтральное) положение, чтобы предотвратить непреднамеренное движение машины.

Как показано на иллюстрации (VII), откройте топливный клапан, переместив рычаг топливного клапана в положение «ВКЛ».

Как показано на иллюстрации (VIII), для запуска холодного двигателя закройте дроссельную заслонку, переместив рычаг

дроссельной заслонки в положение «ЗАКРЫТО», а для запуска прогретого двигателя переместите рычаг дроссельной заслонки в положение «ОТКРЫТО».

Применение: Если двигатель прогреет (например, после заправки), оставьте рычаг дроссельной заслонки в открытом положении.

Установите рычаг регулировки скорости (IX) на 1/3 или 1/2 диапазона, чтобы увеличить скорость. Перемещение рычага в сторону символа черепахи соответствует более низким скоростям, а перемещение в сторону символа зайца — более высоким скоростям.

Чтобы включить систему зажигания двигателя, поверните переключатель двигателя (X) в положение ON. Для работы двигателя переключатель должен находиться в положении ON.

Медленно потяните за рукоятку пускового шнура (XI), пока не почувствуете сопротивление из-за сжатия двигателя, затем верните рукоятку в исходное положение и резко, уверенно потяните. Не вытягивайте шнур до конца.

После запуска двигателя не отпускайте рукоятку пускового шнура, а плавно верните ее в исходное положение.

По мере прогрева двигателя постепенно открывайте дроссельную заслонку, перемещая рычаг дроссельной заслонки в положение «ОТКРЫТО». После каждого изменения положения рычага дроссельной заслонки дайте двигателю поработать плавно. Скорость возврата рычага дроссельной заслонки зависит от атмосферных условий, в которых запускается двигатель. Чем ниже температура окружающей среды, тем медленнее скорость возврата. Отрегулируйте обороты двигателя с помощью рычага управления дроссельной заслонкой до положения между более низким и более высоким. После запуска двигателя прогрейте его в течение 2-3 минут, особенно зимой.

#### *Остановка двигателя внутреннего сгорания*

В экстренной ситуации немедленно переведите выключатель остановки двигателя (X) в положение ВЫКЛ. Затем установите рычаг дроссельной заслонки (IX) в положение минимальной скорости. После остановки двигателя, если это безопасно, закройте топливный клапан, повернув рычаг дроссельной заслонки в положение ВЫКЛ, как показано на иллюстрации (VII).

В нормальных условиях, перед выключением, установите рычаг переднего/заднего хода в центральное (нейтральное) положение, чтобы остановить движение машины, затем немедленно уменьшите обороты двигателя, переместив рычаг дроссельной заслонки в положение «черепашка», и дайте двигателю поработать на холостом ходу примерно 2-3 минуты, после чего выключите двигатель и закройте топливный клапан.

#### *Заправка*

**ВНИМАНИЕ!** Топливо легковоспламеняемо! Соблюдайте все меры предосторожности при обращении с топливом. Не заправляйте топливный бак во время работы машины. Не заправляйтесь вблизи открытого огня. Не курите в зоне заправки. Не допускайте пролития топлива. В случае пролития топлива тщательно вытрите его насухо перед запуском машины. Плотно закройте крышку топливного бака. Храните топливо в плотно закрытых, разрешенных к использованию емкостях вдали от источников тепла и в недоступном для детей месте.

Остановите двигатель в соответствии с описанной выше процедурой.

Подождите, пока двигатель остынет.

В качестве топлива используется неэтилированный бензин с минимальным октановым числом 95. Для заправки снимите крышку топливного бака (V) и залейте топливо в бак. При заправке рекомендуется использовать горловину топливного бака или воронку, чтобы уменьшить риск пролития топлива. В случае пролития топлива тщательно вытрите остатки. Подождите, пока пары полностью рассеются, и запустите двигатель в другом месте, а не там, где было залито топливо. После заправки закройте горловину топливного бака крышкой.

Перезапустите двигатель в соответствии с процедурой, описанной в разделе «*Запуск двигателя внутреннего сгорания*».

#### *Работа с компактором*

Перед началом уплотнения, по возможности, следует выровнять и выровнять основание.

Необходимо учитывать состояние уплотняемого материала, в частности его влажность, поскольку это напрямую влияет на степень уплотнения и несущую способность слоя.

Уплотнение следует проводить послойно, параллельно, с небольшим перекрытием, чтобы добиться равномерного воздействия на всю поверхность.

Вибрационное движение приводит к автоматическому перемещению виброуплотнителя вперед, а управление осуществляется с помощью рукоятки, корректируя направление наклоном рукоятки вправо или влево.

Перед началом уплотнения рычаг управления скоростью (IX) следует полностью перевести в положение высокой скорости, так как слишком медленное увеличение скорости может привести к проскальзыванию центробежной муфты. Уплотнение начинается после увеличения скорости, поскольку привод вибрационного блока включается только после достижения соответствующей частоты вращения двигателя.

Изменение направления движения осуществляется с помощью рычага переключения направления (VI). Перемещение рычага полностью вперед перемещает машину вперед, а перемещение рычага полностью назад — назад. Для изменения направления подачи переместите рычаг в нейтральное положение, дождитесь остановки машины, а затем переместите

рычаг в нужное направление.

При уплотнении тротуарной плитки или брусчатки рекомендуется использовать резиновый коврик, чтобы снизить риск повреждения поверхности.

Для снижения усталости и уменьшения длительного воздействия вибрации необходимо регулярно делать перерывы во время работы, что помогает поддерживать надлежащий контроль над машиной.

Если во время работы возникают необычные вибрации или заметные изменения в поведении машины, остановите уплотнение и выясните причину, прежде чем продолжать.

После завершения работы остановите двигатель в соответствии с процедурой остановки двигателя внутреннего сгорания, а затем проведите техническое обслуживание машины. Если необходимо переместить машину на небольшое расстояние, используйте тележку. Перед проведением технического обслуживания дайте двигателю остыть, затем отсоедините провод свечи зажигания.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРОДУКТА

В течение гарантийного периода пользователь не имеет права разбирать устройство или заменять какие-либо компоненты или детали, кроме перечисленных ниже, поскольку это аннулирует гарантию. Любые обнаруженные во время осмотра или эксплуатации неисправности являются сигналом к проведению ремонта в сервисном центре.

После использования очистите корпус, вентиляционные отверстия, переключатели, вспомогательную рукоятку и защитные кожухи, например, струей воздуха (давление не более 0,3 МПа), щеткой или влажной тканью, не используя химикаты или чистящие средства. Инструменты и рукоятки очищайте сухой чистой тканью.

### *Периодические проверки*

Необходимо проводить периодический осмотр и техническое обслуживание перечисленных ниже компонентов машины.

**Примечание:** Все работы по техническому обслуживанию следует проводить при выключенном и работающем на холстом ходу двигателе. После выключения двигателя дождитесь полного остывания двигателя и компонентов машины, затем отсоедините провод свечи зажигания.

**Примечание:** Если процедура обслуживания не описана ниже, это означает, что для выполнения данного обслуживания оборудование необходимо доставить в квалифицированный сервисный центр.

**Внимание!** При использовании растворителей для очистки избегайте попадания растворителя на кожу и в глаза. Используйте средства индивидуальной защиты.

### *Общее техническое обслуживание*

Не мойте машину струей воды и не погружайте ее в воду.

Для очистки используйте щетку и влажную тряпку, удаляя грязь таким образом, чтобы вода не попадала в компоненты двигателя и системы зажигания.

После каждой работы удаляйте грязь с рабочей поверхности, крышек и зоны охлаждения двигателя, чтобы обеспечить надлежащее рассеивание тепла.

Регулярно проверяйте затяжку винтовых соединений, поскольку во время работы машина подвергается вибрациям, которые могут привести к ослаблению креплений компонентов.

Проверьте состояние рукоятки и резиновых виброгасящих элементов; если они треснули или повреждены, не продолжайте работу, пока неисправность не будет устранена.

Проверьте состояние защитных кожухов, особенно кожуха клинового ремня, и убедитесь, что они не ослаблены и не повреждены.

Следите за состоянием резинового коврика. Если резиновый коврик потрескался, порвался или чрезмерно изношен, его следует заменить новым, без дефектов.

Для ремонта и замены следует использовать только оригинальные запасные части, идентичные тем, что были установлены на заводе, чтобы обеспечить безопасность и надлежащую работу оборудования. Для заказа запасных частей обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя.

### *Проверка уровня моторного масла*

Открутите крышку заливной горловины и снимите указатель уровня масла (III).

Протрите и высушите индикатор чистой тканью.

Вставьте щуп в заливную горловину, но не поворачивайте его. Затем выньте щуп и посмотрите на указанный уровень масла.

Если уровень масла слишком низкий, долейте масло до верхней отметки щупа (пунктирная область).

Вкрутите щуп в горловину маслозаливной горловины.

### *Замена моторного масла*

Моторное масло следует менять после первых 2-4 часов работы. Последующие замены масла следует проводить каждые

25 часов работы.

**Примечание:** Лучше всего менять моторное масло сразу после остановки двигателя. В это время масло наиболее жидкое и быстрее всего вытекает из трансмиссионного отсека двигателя.

Будьте осторожны при замене масла. Масло горячее сразу после остановки двигателя и может вызвать ожоги. Масляный бак оборудован сливным отверстием. Подставьте под сливное отверстие емкость большего размера, чем объем бака. С помощью гаечного ключа полностью откройте сливной клапан (XII). Слегка наклоните машину, чтобы масло вытекло в бак, затем с помощью гаечного ключа затяните сливной клапан. Залейте масло в соответствии с процедурой, описанной в разделе «Подготовка к эксплуатации».

**Примечание:** Отработанное моторное масло необходимо утилизировать в соответствии с местными правилами. Не сливайте моторное масло в канализацию.

#### *Замена масла вибрационного узла*

Замену масла вибрационного узла следует выполнить после первых 60 часов работы. Каждую последующую замену масла рекомендуется выполнять через каждые 100 часов работы. Следует использовать масло SAE 10W-40.

**Внимание!** Замену масла лучше всего выполнять после окончания работы, когда масло еще теплое и имеет меньшую вязкость. При замене масла следует соблюдать осторожность, поскольку нагретое масло и элементы машины могут стать причиной ожогов.

На иллюстрации (IV) обозначены маслозаливное отверстие (а) и отверстие для слива масла (b). Под отверстие для слива масла следует установить подходящую емкость для отработанного масла. Выкрутить пробку сливного отверстия, а затем пробку маслозаливного отверстия, чтобы облегчить вытекание масла. Оставить масло стекать. При необходимости осторожно наклонить машину в направлении сливного отверстия, чтобы обеспечить вытекание оставшегося масла. После прекращения вытекания масла установить машину на ровной горизонтальной поверхности и закрыть сливное отверстие пробкой.

Затем через маслозаливное отверстие залить соответствующее количество свежего масла. Количество масла составляет: YT-90310 – 400 мл, YT-90313 – 350 мл, YT-90317 – 500 мл. При заливке масла рекомендуется использовать емкость с носиком или воронку, чтобы уменьшить риск разлива масла. В случае разлива масла следует тщательно удалить его остатки. После заполнения узла закрыть маслозаливное отверстие пробкой и плотно ее затянуть.

**Внимание!** Отработанное масло следует передать на утилизацию в соответствии с местными правилами. Запрещается выливать масло в канализацию.

#### *Техническое обслуживание воздушного фильтра (XIII) – каждые 25 часов работы.*

**Внимание!** Не используйте машину без правильно установленного воздушного фильтра или с поврежденным воздушным фильтром. В противном случае двигатель внутреннего сгорания может засосать примеси, которые обычно задерживаются фильтром.

Примеси могут привести к неисправностям двигателя и даже его повреждению. В условиях запыленности техническое обслуживание следует проводить чаще.

Полностью открытые фиксирующую ручку корпуса фильтра, затем снимите крышку фильтра. Открутите фиксирующую ручку фильтра, затем извлеките фильтр из основания. Воздушный фильтр состоит из двух элементов – бумажного и поролонового. Тщательно осмотрите каждый фильтрующий элемент на наличие отверстий, разрывов или повреждений. Если какой-либо фильтрующий элемент поврежден или не может быть очищен во время технического обслуживания, замените его новым, без дефектов.

Очистите бумажный фильтр с помощью струи сжатого воздуха под давлением не более 0,2 МПа, удаляя грязь изнутри или высасывая ее снаружи с помощью узкой щетки для пылесоса. Из-за хрупкой структуры бумажного фильтра рекомендуется бережная очистка. Не замачивайте бумажный фильтр в воде или любой другой жидкости. Не чистите его щеткой, чтобы избежать втирания грязи в структуру фильтра.

Промойте губчатый фильтр в теплой воде с добавлением жидкости для мытья посуды, тщательно ополосните и дайте полностью высохнуть. Замочите высохшую губку фильтра в чистом моторном масле и отожмите ее, поддерживая влажность фильтра.

Слегка смоченной водой тряпкой очистите внутреннюю поверхность основания фильтра и крышку фильтра от грязи. Будьте осторожны, чтобы пыль и грязь не попали в шланг, ведущий к карбюратору.

Поместите поролоновый элемент поверх бумажного фильтрующего элемента. Установите фильтр на место и закрепите его ручкой. Затем закройте крышку фильтра и закрепите ее фиксирующей ручкой. Убедитесь, что крышка фильтра плотно закрыта и фиксирующая ручка корпуса фильтра надежно затянута.

#### *Техническое обслуживание свечей зажигания (XIV) – каждые 100 часов работы.*

Отсоедините провод свечи зажигания. Открутите свечу зажигания свечным ключом. Очистите электроды от нагара проволоочной щеткой. Проверьте зазор между электродами; он должен составлять от 0,7 до 0,8 мм.

Если вы заметили обгоревшие электроды или треснувшую керамическую оболочку, замените свечу зажигания на новую. Можно использовать свечу зажигания типа, указанного в таблице технических характеристик.

Вкрутите свечу зажигания. Подсоедините провод к свече зажигания.

#### *осмотр клинового ремня*

Состояние клинового ремня следует периодически проверять, обращая внимание на такие симптомы, как снижение эффективности сжатия, неровная работа, проскальзывание привода или необычные шумы, исходящие из крышки привода. Если необходимо проверить натяжение ремня, правильное отклонение посередине между шкивами должно составлять приблизительно 10–15 мм. При обнаружении чрезмерного люфта, износа, трещин, истирания или смещения ремень следует отрегулировать или заменить в авторизованном сервисном центре производителя.

#### *Техническое обслуживание фильтра топливного бака*

Открутите крышку топливного бака (V). Снимите топливный фильтр (XV). Промойте топливный фильтр уайт-спиритом. Вытрите насухо мягкой чистой тканью. Установите фильтр в заливное отверстие. Закройте крышку топливного бака. Внимание! Стенки фильтра изготовлены из мелкоячеистой сетки. При проведении технического обслуживания следует соблюдать осторожность, чтобы не повредить их. Если фильтр поврежден, его необходимо заменить новым, неповрежденным, прежде чем возобновлять работу.

### **Хранение и транспортировка продукции**

**Примечание:** Перед хранением или транспортировкой всегда опорожняйте топливный бак.

Под сливное отверстие поместите емкость, объем которой превышает объем топливного бака.

С помощью гаечного ключа открутите сливной клапан топлива (XVI). После слива топлива из машины закройте сливной клапан.

Выкрутите свечу зажигания, капните несколько капель моторного масла в цилиндр, а затем несколько раз проверните двигатель вручную с помощью пускового троса, чтобы покрыть внутреннюю поверхность цилиндра слоем масла.

Протрите внешнюю поверхность аппарата влажной тканью, смоченной маслом, накройте аппарат и храните его в сухом месте.

#### **Чистить согласно инструкции.**

Хранить в темном, сухом, защищенном от мороза и хорошо проветриваемом месте. Хранить в недоступном для детей месте. Хранить изделие при температуре от 10 до 30 градусов Цельсия. Рекомендуется хранить изделие в оригинальной упаковке или в другой пылезащитной упаковке. Хранить изделие в рабочем положении.

Поднимать машину следует только в специально отведенных точках подъема, обозначенных соответствующим символом точки подъема на машине. Во время подъема не стойте под поднимаемым грузом.

При транспортировке машины транспортным средством установите ее в рабочем положении на устойчивой поверхности и закрепите транспортировочными ремнями, чтобы предотвратить ее перемещение. Защитите изделие от ударов и сильных вибраций. Во время транспортировки обеспечьте защиту изделия от скольжения и опрокидывания.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Реверсивна віброплита призначена для ущільнення ґрунту та вирівнювання шарів матеріалу на поверхнях малого та середнього розміру, таких як доріжки, під'їзні шляхи, площі та основи мощення. Вона полегшує земляні роботи та мощення, особливо в місцях з обмеженим доступом, а завдяки можливості змінювати напрямок руху забезпечує ефективне маневрування та роботу у вузьких просторах та навколо перешкод. Ущільнення досягається за рахунок вібрацій, що передаються на робочу плиту, які ущільнюють та стабілізують шари ґрунту та заповнювача. Машина в першу чергу призначена для ущільнення сипких та бітумінозних матеріалів, таких як пісок, гравій та їх суміші. Забороняється використовувати віброплиту на ґрунтах з високим вмістом води, зокрема глині, або для ущільнення шарів, що мають більшу товщину, та в умовах, що перевищують можливості машини, а також використовувати її не за призначенням. Правильна, надійна та безпечна експлуатація машини залежить від її правильної експлуатації, тому:

**Перед використанням продукту, будь ласка, прочитайте всю інструкцію та збережіть її.**

Постачальник не несе відповідальності за будь-які пошкодження або травми, що виникли внаслідок використання машини не за призначенням, або недотримання правил безпеки чи інструкцій, викладених у цьому посібнику. Використання машини не за призначенням також анулює гарантію та гарантійні права користувача.

## ОБЛАДНАННЯ

Компактор постачається укомплектованим, але перед першим використанням необхідно виконати підготовчі роботи, як описано далі в інструкції .

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

| Параметр                       | Одиниця вимірювання | Значення                 |                          |                          |
|--------------------------------|---------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Номер у каталозі               |                     | YT-90310                 | YT-90313                 | YT-90317                 |
| Маса                           | [кг]                | 126                      | 165                      | 260                      |
| Тип палива                     |                     | Неетильований бензин E10 | Неетильований бензин E10 | Неетильований бензин E10 |
| Тип моторної оливи             |                     | SAE 15W-40               | SAE 15W-40               | SAE 15W-40               |
| Місткість паливного бака       | [л]                 | 3,6                      | 6,0                      | 6,5                      |
| Місткість бака моторного масла | [л]                 | 0,6                      | 0,95                     | 1,1                      |
| Кількість циліндрів            |                     | 1                        | 1                        | 1                        |
| Кількість барів                |                     | 4                        | 4                        | 4                        |
| Тип запуску                    |                     | Ручний                   | Ручний                   | Ручний                   |
| Охолодження                    |                     | Повітряним шляхом        | Повітряним шляхом        | Повітряним шляхом        |
| Тип свічки запалювання         |                     | F7RTC                    | F7RTC                    | F7RTC                    |
| Об'єм двигуна                  | [см³]               | 196                      | 270                      | 389                      |
| Потужність двигуна             | [кВт]               | 4,1                      | 6,0                      | 8,2                      |
| Максимальна швидкість двигуна  | [хв⁻¹]              | 3600                     | 3600                     | 3600                     |
| Частота вібрацій               | [хв/хв / Гц]        | 4300 / 72                | 4500 / 75                | 4800 / 80                |
| Відцентрова сила               | [кН]                | 28                       | 30,5                     | 38                       |
| Ефективність роботи            | [м² / год]          | 480                      | 605                      | 806                      |
| Швидкість подачі               | [м/хв]              | 15                       | 21                       | 21                       |
| Глибина ущільнення             | [мм]                | 400                      | 500                      | 900                      |
| Розміри стільниці              | [мм]                | 630x400                  | 710x480                  | 820x640                  |
| Шум                            |                     |                          |                          |                          |
| звуковий тиск                  | [дБ (А)]            | 85 ± 3                   | 84,5 ± 3                 | 85,2 ± 3                 |
| потужність L <sub>WA</sub>     | [дБ (А)]            | 104,8 ± 2,51             | 104,4 ± 1,69             | 105,21 ± 1,61            |
| Рівень вібрації                | [m/s²]              | 7,9 ± 3,2                | 18,4 ± 3,0               | 7,06 ± 3,0               |

## ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

**ВАЖЛИВО!**  
**УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ**  
**ЗАЛИШИТИ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ**

### Загальні вимоги

Перед початком роботи прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з маркуванням на машині.

Тільки навчений та компетентний оператор може керувати машиною. Особи без досвіду повинні отримати інструктаж від досвідченого оператора.

Не дозволяйте стороннім особам, особливо дітям, працювати. Не допускайте сторонніх осіб до робочої зони машини.

Машину не можна залишати без нагляду під час роботи.

Забороняється вносити несанкціоновані зміни до машини або використовувати її не за призначенням.

### **Вимоги до засобів індивідуального захисту та оператора**

Під час роботи необхідно використовувати засоби індивідуального захисту, що вимагаються умовами роботи, включаючи щонайменше засоби захисту слуху, засоби захисту очей та захисне взуття.

Якщо ви працюєте в запиленому середовищі, слід використовувати засоби захисту органів дихання.

Уникайте носіння вільного одягу та прикрас, оскільки вони можуть потрапити в рухомі частини.

Слід бути обережним через вплив вібрації та повторювані дії, які можуть бути шкідливими для рук та передпліччя.

### **Небезпеки на робочому місці**

Перед початком роботи перевірте відсутність у зоні ущільнення електричних кабелів, газових, водопровідних або телекомунікаційних ліній, які можуть бути пошкоджені вібрацією.

Перед зняттям кришок або регулюванням вимкніть двигун і від'єднайте провід свічки запалювання.

Будьте обережні на нерівних та слизьких поверхнях, а також поблизу відкритих країв, ям та котлованів.

Під час роботи поблизу ліній електропередач необхідно враховувати місцеві правила та необхідні безпечні відстані.

### **Механічні небезпеки**

Машину не можна експлуатувати без кожухів та захисних пристроїв.

Тримайте руки та ноги подалі від обертючих та рухомих частин.

Перед зняттям кришок або регулюванням вимкніть двигун і від'єднайте провід свічки запалювання.

Оператор повинен займати стійке положення під час роботи з машиною. Машина повинна бути розташована та експлуатуватися таким чином, щоб запобігти її перекиданню, ковзанню або неконтрольованому руху.

Не стійте на плиті машини під час її роботи.

Термічні небезпеки, вихлопні гази та вентиляція

Двигуни внутрішнього згоряння можна запускати та експлуатувати лише в приміщеннях з належною вентиляцією. Вихлопні гази можуть спричинити важке отруєння або смерть.

Не використовуйте та не заправляйте машину в закритих приміщеннях без забезпечення ефективної вентиляції, оскільки вихлопні гази містять чадний газ.

Глушник та інші компоненти двигуна можуть досягати високих температур. Уникайте контакту з цими компонентами, доки вони не охолонуть.

### **Безпека під час заправки паливом**

Перед заправкою вимкніть двигун та уникайте будь-яких джерел займання, включаючи куріння поблизу.

Не можна доливати паливо в працюючий або гарячий двигун.

Не переповнюйте бак. Розлите паливо слід витерти та дати йому повністю випаруватися, перш ніж запускати двигун.

Після заправки щільно закрийте паливний бак кришкою.

Паливо слід зберігати у перевірених ємностях.

### **Шум і вібрація**

Якщо цього вимагає рівень шуму, слід носити засоби захисту слуху.

Обмежте вплив вібрації, зокрема роблячи перерви та використовуючи правильний хват.

### **Безпечний запуск та зупинка**

Перед початком роботи переконайтеся, що робоча зона вільна від перешкод та сторонніх осіб.

Під час запуску та роботи машини тримайте тверду опору, щоб уникнути ковзання та втрати контролю.

У разі надзвичайної ситуації негайно вимкніть двигун. Потім перемістіть важіль дросельної заслінки в положення найнижчої швидкості. Після зупинки двигуна, якщо це безпечно, закрийте паливний клапан. За нормальних умов, перед зупинкою, зупиніть рух машини, зменшіть швидкість двигуна та дайте двигуну попрацювати на холостому ходу приблизно 2-3 хвилини. Потім поверніть вимикач двигуна в положення ВИМК. та закрийте паливний клапан.

Не можна перевищувати встановлену максимальну швидкість двигуна.

### **Правила безпечної роботи, експлуатації машини**

Машину слід вести, тримаючи за ручку обома руками та контролюючи рух вперед.

Необхідно дотримуватися безпечної відстані від зони під пластиною та від компонентів приводної передачі, включаючи клиновий ремінь.

На реверсній плиті зміна напрямку руху повинна виконуватися лише контрольовано, зберігаючи стабільне положення оператора, враховуючи ризик защемлення ніг під час руху заднім ходом.

Під час роботи на схилах та нерівній місцевості необхідно враховувати вплив умов на стійкість та траєкторію руху машини.

### **Транспортування, підйом, переміщення, зберігання**

Перед транспортуванням вимкніть двигун.

Під час транспортування щільно закривайте кришку бака та паливний кран.

Під час транспортування машини транспортним засобом її необхідно закріпити таким чином, щоб запобігти її ковзанню або перекиданню.

Під час транспортування на далекі відстані або по нерівних дорогах паливний бак слід спорожнити.

Компактори важкі. Під час переміщення їх вручну використовуйте надані ручки, транспортні колеса (якщо є) та безпечні методи підйому.

### **Сервіс, технічне обслуговування та ремонт**

Перед обслуговуванням вимкніть двигун і зачекайте, поки гарячі компоненти охолонуть.

Сервісні роботи слід виконувати подалі від джерел займання. Куріння заборонено під час заправки або роботи з паливом.

Перед зняттям кришок та регулюванням від'єднайте провід свічки запалювання.

Ремонт двигуна та машини повинен виконуватися уповноваженими та кваліфікованими особами.

Слід регулярно проводити технічне обслуговування, включаючи очищення машини, перевірку щільності гвинтових з'єднань та огляд робочих компонентів.

### **Залишковий ризик**

Незважаючи на конструктивні рішення та використані захисні кожухи, на машині можуть виникати залишкові небезпеки.

Ризик пошкодження слуху через шумове випромінювання.

Ризик захворювань та захворювань рук та плечей, пов'язаних з вібраціями, що передаються на ручку.

Ризик отруєння вихлопними газами двигунів внутрішнього згоряння, включаючи чадний газ.

Ризик опіків від гарячого двигуна та компонентів вихлопної системи.

Ризик пожежі або вибуху, пов'язаний з паливом та парами палива.

Ризик защемлення ніг та пальців через неконтрольований рух машини, особливо під час маневрування та руху реверсивною віброплитою.

Ризик втрати стійкості та прослизання машини під час роботи на схилах, нерівній місцевості, поблизу країв та котлованів.

Ризик травмування очей частинками, що викидаються з-під робочої пластини.

Ризик пошкодження підземних споруд, пов'язаний з роботою в забудованих районах.

Для зменшення залишкових ризиків необхідно дотримуватися запобіжних заходів та правил безпечного поводження.

### **СЕРВІС ПРОДУКТУ**

#### *Підготовка до складання*

Продукт слід розпакувати та видалити всі пакувальні матеріали. Рекомендується зберегти упаковку, оскільки вона може стати в пригоді під час транспортування або зберігання продукту.

Перевірте, чи не було пошкоджено жодної частини виробу під час транспортування. Будь-які виявлені пошкодження, наприклад, тріщини або деформації, призведуть до того, що виріб не буде використано до моменту ремонту або заміни пошкоджених частин.

Рекомендується розмішувати всі деталі на рівній, твердій та чистій поверхні.

Під час складання використовуйте засоби індивідуального захисту, такі як захисні рукавички, захист для очей та захисний одяг. Через вагу машини рекомендується, щоб складання виконували дві людини.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Якщо вам потрібно встановити аксесуари або виконати регулювання під час роботи машини, спочатку вимкніть її, зачекайте, поки вона охолоне, від'єднайте дрот свічки запалювання, а потім розпочніть встановлення або регулювання. Випадковий запуск машини під час цих операцій може призвести до травмування.

#### *Збірка машини*

##### **Подовжувальні пластини для стільниці (II)**

Якщо машина оснащена подовжувальними пластинами та була знята для транспортування, їх необхідно встановити на робочу поверхню перед початком роботи. Розмістіть подовжувальні пластини з боків робочої поверхні, вирівняйте монтажні отвори, потім вкрутіть монтажні гвинти та рівномірно затягніть їх. Після складання перевірте, чи пластини розташовані рівень по всій довжині, чи не мають люфту та чи симетрично розташовані з обох боків.

Залежно від типу виконуваної роботи, слід вирішити, чи використовувати гумовий килимок. Гумовий килимок слід встановлювати під час ущільнення бруківки, плит та інших чутливих до подряпин поверхонь, щоб зменшити ризик пошкодження поверхні. Прикріпіть килимок до робочої поверхні за допомогою монтажних отворів у робочій поверхні та затягніть кріплення. Під час ущільнення шарів ґрунту та заповнювача не використовуйте гумовий килимок, щоб уникнути зниження ефективності ущільнення.

Колісний транспортний візок використовується для переміщення ущільнювача на короткі відстані з одного місця в інше. Встановлюйте візок лише під час переміщення машини та знімайте його перед початком роботи. Розташуйте транспортний візок позаду машини. Нахиліть задню частину машини, потім посуňte візок під задню частину робочої плити так, щоб гумовий килимок розташовувався над транспортним візком. Виступаючий штифт візка слід вставити в отвір у задній частині робочої плити, щоб забезпечити надійне кріплення на візку. Переміщуйте машину, злегка піднявши передню частину, за ручку.

#### *Підготовка до роботи*

Перед початком роботи перевірте, чи не пошкоджено машину, чи правильно вона зібрана, а також чи всі запобіжні елементи належним чином закріплені та функціональні. Якщо машина виявиться некомплектною або пошкодженою, не продовжуйте роботу!

**ПРИМІТКА!** У двигун залито лише ту кількість оливи, яка потрібна для технічного обслуговування двигуна. Перед першим запуском долийте оливу до необхідного рівня.

Двигун на заводі заповнений лише невеликою кількістю оливи для захисту під час транспортування та зберігання. Слід використовувати оливу, призначену для чотиритактних двигунів, з класом вязкості SAE 15W40.

Перед додаванням оливи поставте машину на рівну поверхню, потім зніміть кришку масляного бака та витріть насухо прикріплений шуп. Заповніть бак оливою. Під час заправки рекомендується використовувати ліжку або заливну горловину, щоб уникнути розливання оливи. Якщо олива розлилася, ретельно витріть залишки оливи перед запуском двигуна. Перевірте рівень оливи. Для цього вставте шуп у заливний отвір бака та затягніть кришку бака. Потім відкрутіть кришку та перевірте рівень оливи на щупі. Рівень оливи повинен бути між максимальною та мінімальною позначками на щупі (III). Переконавшись, що рівень оливи правильний, закрийте заливний отвір кришкою.

**Примітка:** Рівень моторної оливи слід перевіряти перед кожною операцією.

Після доливання оливи долийте паливо. Використовуйте неетильований бензин з октановим числом не менше 95. Щоб долити паливо, зніміть кришку паливного бака (V) та залийте паливо в бак. Під час заправки використовуйте заливну горловину паливного бака або ліжку, щоб зменшити ризик розливання палива. Якщо паливо розлилося, ретельно витріть залишки палива. Зачекайте, поки пари повністю розсіються, і запустіть двигун у місці, відмінному від того, де ви заправляли. Після заправки закрийте заливну горловину паливного бака кришкою.

#### *Підготовка робочого місця*

Перед початком роботи підготуйте робочу зону. Зону ущільнення слід очистити від сипких предметів та перешкод, а також позначити робочу зону. Перевірте розташування підземних комунікацій на робочому місці та оцініть стан ґрунту та його схил, щоб забезпечити стабільну роботу машини. Якщо робота виконується в траншеї або поблизу краю, врахуйте ризик зісковзування та ковзання машини та виберіть відповідний метод роботи.

#### *Запуск двигуна внутрішнього згорання*

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не запускайте двигун внутрішнього згорання в закритих або погано провітрюваних приміщеннях, оскільки це може спричинити Мотузки містять чадний газ – токсичний газ без запаху, який може призвести до отруєння, втрати свідомості та навіть смерті.

Під час роботи двигуна необхідно забезпечити належну вентиляцію, щоб запобігти накопиченню вихлопних газів.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте руки та ноги подалі від обертових частин машини. Контакт з обертовими частинами машини рейки можуть призвести до серйозних травм або навіть смерті.

Перед початком роботи переконайтеся, що машина стійко стоїть на рівній поверхні та що в робочій зоні немає перешкод, сторонніх осіб або тварин.

Як показано на малюнку (VI), встановіть важіль руху вперед/назад у центральне (нейтральне) положення, щоб запобігти ненавмисному руху машини.

Як показано на малюнку (VII), відкрийте паливний клапан, перемістивши важіль паливного клапана у положення ON.

Як показано на малюнку (VIII), щоб запустити холодний двигун, закрийте дросельну заслінку, перемістивши важіль дросельної заслінки в положення ЗАКРИТО, а щоб запустити теплий двигун, перемістіть важіль дросельної заслінки в положення ВІДКРИТО.

Примітка: Якщо двигун прогрітий (наприклад, після перерви на заправку), залиште важіль дросельної заслінки у положенні ВІДКРИТО.

Встановіть важіль регулювання швидкості (IX) на 1/3 - 1/2 діапазону в напрямку вищих швидкостей. Переміщення важеля в напрямку символу черепахи відповідає нижчим швидкостям, тоді як переміщення його в напрямку символу зайця відповідає вищим швидкостям.

Поверніть вимикач двигуна (X) у положення ON, щоб увімкнути систему запалювання двигуна. Для роботи двигуна вимикач має бути в положенні ON.

Повільно потягніть ручку шнура стартера (XI), доки не відчуєте опір, спричинений стисканням двигуна, потім поверніть ручку у вихідне положення та потягніть швидко, рішучим рухом. Не тягніть шнур повністю.

Після запуску двигуна не відпускайте ручку стартерного шнура з руки, а контролювано поверніть її в початкове положення. У міру прогрівання двигуна поступово відкривайте повітряну заслінку, поступово переміщуючи важіль повітряної заслінки до положення ВІДКРИТО. Після кожної зміни положення важеля повітряної заслінки дайте двигуну працювати плавно. Швидкість повернення важеля повітряної заслінки залежить від атмосферних умов, за яких запускається двигун. Чим нижча температура навколишнього середовища, тим повільніша швидкість повернення. Відрегулюйте швидкість обертання двигуна за допомогою важеля керування дросельною заслінкою в положення від повільніше до швидше. Після запуску двигуна прогрійте його протягом 2-3 хвилин, особливо взимку.

#### *Зупинка двигуна внутрішнього згоряння*

У разі надзвичайної ситуації негайно поверніть вимикач двигуна (X) у положення OFF (ВИМК.). Потім встановіть важіль дросельної заслінки (IX) у положення найнижчої швидкості. Після зупинки двигуна, якщо це безпечно, закрийте паливний клапан, повернувши важіль дросельної заслінки у положення OFF (ВИМК.), як показано на малюнку (VII).

За нормальних умов, перед вимкненням, переведіть важіль руху вперед/назад у центральне (нейтральне) положення, щоб зупинити рух машини, потім зменшіть швидкість двигуна, негайно перемістивши важіль дросельної заслінки в положення «черепаха», і дайте двигуну попрацювати на холостому ході приблизно 2-3 хвилини, потім вимкніть двигун і закрийте паливний клапан.

#### *Заправка паливом*

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Паливо є легкозаймистим! Дотримуйтесь усіх запобіжних заходів під час роботи з паливом. Не направляйте паливний бак під час роботи машини. Не направляйте паливо поблизу відкритого вогню. Не паліть у зоні заправки. Не розливайте паливо. Якщо паливо розлилося, ретельно висушіть його перед запуском машини. Щільно закрутіть кришку паливного бака. Зберігайте паливо у щільно закритих, дозволених до використання контейнерах подалі від джерел тепла та в недоступному для дітей місці.**

Зупиніть двигун відповідно до описаної вище процедури.

Зачекайте, поки двигун охолоне.

Паливо – неетильований бензин з октановим числом не менше 95. Для заправки зніміть кришку паливного бака (V) та залийте паливо в бак. Під час заправки рекомендується використовувати заливну горловину паливного бака або лійку, щоб зменшити ризик розливання палива. У разі розливання палива ретельно витріть залишки палива. Зачекайте, поки пари повністю розсіються, і запустіть двигун у місці, відмінному від того, де було направлено паливо. Після заправки закрийте заливну горловину паливного бака кришкою.

Перезапустіть двигун відповідно до процедури, описаної в розділі «*Запуск двигуна внутрішнього згоряння*».

#### *Робота з ущільнювачем*

Перед початком ущільнення основу слід вирівняти та вирівняти, якщо це можливо.

Необхідно враховувати стан матеріалу, що ущільнюється, зокрема його вологість, оскільки це безпосередньо впливає на ступінь досягнутого ущільнення та несучу здатність шару.

Ущільнення слід виконувати шарами, при цьому проходи слід виконувати паралельно з невеликим перекриттям для досягнення рівномірного ефекту по всій поверхні.

Вібраційний рух змушує ущільнювач автоматично рухатися вперед, а керування передбачає керування його рухом за допомогою ручки та корекцію напрямку шляхом нахилу ручки праворуч або ліворуч.

Перед початком ущільнення важіль регулювання швидкості (IX) слід міцно перевести в положення високої швидкості, оскільки занадто повільне збільшення швидкості може призвести до пробуксовки відцентрової муфти. Ущільнення починається після збільшення швидкості, оскільки привід вібраційного агрегату вмикається лише після досягнення відповідної швидкості двигуна.

Зміна напрямку роботи здійснюється за допомогою важеля зміни напрямку (VI). Переміщення важеля повністю вперед переміщує машину вперед, а переміщення важеля повністю назад — назад. Щоб змінити напрямку подачі, переведіть важіль у нейтральне положення, зачекайте, поки машина зупиниться, а потім перемістіть важіль у потрібному напрямку. Якщо ущільнюється бруківка або плити, рекомендується використовувати гумовий килимок, щоб зменшити ризик пошкодження поверхні.

Регулярно робіть перерви під час роботи, щоб зменшити втому та тривалий вплив вібрації, що допомагає підтримувати належний контроль над машиною.

Якщо під час роботи виникають незвичайні вібрації або помітні зміни в поведінці машини, зупиніть ущільнення та з'ясуйте причину, перш ніж продовжувати.

Після завершення роботи зупиніть двигун відповідно до процедури зупинки двигуна внутрішнього згоряння, а потім виконайте технічне обслуговування машини. Якщо машину потрібно перемістити на невелику відстань, використовуйте візок. Перед виконанням технічного обслуговування дайте двигуну охолонути, а потім від'єднайте провід свічки запалювання.

#### **ОБСЛУГОВУВАННЯ ВИРОБУ**

Протягом гарантійного терміну користувачеві заборонено розбирати машину або замінювати будь-які компоненти чи де-

талі, окрім перелічених нижче, оскільки це призведе до анулювання гарантії. Будь-які порушення, виявлені під час огляду або експлуатації, є сигналом для проведення ремонту в сервісному центрі.

Після використання очистіть корпус, вентиляційні отвори, перемикачі, допоміжну ручку та захисні кожухи, наприклад, струменем повітря (тиск не більше 0,3 МПа), щіткою або вологою ганчіркою без використання хімікатів чи мийних засобів. Інструменти та ручки очищуйте сухою чистою ганчіркою.

#### *Періодичні перевірки*

Слід періодично перевіряти та технічно обслуговувати компоненти машини, перелічені нижче.

**Примітка:** Усі роботи з технічного обслуговування слід виконувати на вимкненій машині, що працює на холостому ходу. Після вимкнення двигуна зачекайте, поки двигун і компоненти машини повністю охолонуть, а потім від'єднайте провід свічки запалювання.

**Примітка:** Якщо процедура обслуговування не описана нижче, це означає, що для цього обслуговування пристрій необхідно звернутися до кваліфікованого сервісного центру.

**Обережно!** Якщо для очищення використовуються розчинники, уникайте контакту розчинника зі шкірою та очима. Використовуйте засоби індивідуального захисту.

#### *Загальне технічне обслуговування*

Не очищуйте машину струменем води та не занурюйте її у воду.

Для очищення використовуйте щітку та вологу ганчірку, а бруд видаляйте таким чином, щоб вода не потрапила до компонентів двигуна та системи запалювання.

Після кожної роботи видаляйте будь-який бруд з робочої поверхні, кришок та зони охолодження двигуна, щоб забезпечити належне відведення тепла.

Регулярно перевіряйте міцність гвинтових з'єднань, оскільки машина під час роботи піддається вібраціям, що може призвести до ослаблення компонентів.

Перевірте стан ручки та гумових елементів вібрації, і якщо вони тріснуті або пошкоджені, не продовжуйте роботу, доки несправність не буде усунена.

Перевірте стан кришок, особливо кришки клинового ремня, та чи не ослаблені вони або не пошкоджені.

Слідкуйте за станом гумового килимка. Якщо гумовий килимок тріснув, порвався або надмірно зношений, його слід замінити новим килимком без дефектів.

Для ремонту та заміни слід використовувати лише оригінальні запасні частини, ідентичні тим, що встановлені на заводі, щоб забезпечити безпеку та належну роботу машини. Щоб замовити запасні частини, зверніться до авторизованого сервісного центру виробника.

#### *Перевірка рівня моторної оливи*

Відкрутіть кришку заливної горловини та зніміть покажчик рівня оливи (III).

Очистіть та висушіть індикатор чистою тканиною.

Вставте щуп у заливну горловину, але не повертайте його. Потім вийміть його та перевірте вказаний рівень оливи.

Якщо зазначений рівень занадто низький, долийте оливу до верхньої позначки щупа (пунктирна область).

Вкрутіть щуп для вимірювання оливи в заливну горловину.

#### *Заміна моторної оливи*

Моторну оливу слід замінити після перших 2-4 годин роботи. Наступні заміни оливи слід виконувати кожні 25 годин роботи.

**Примітка:** Найкраще замінювати моторну оливу одразу після зупинки двигуна. Саме тоді олива найрідша і найшвидше стече з трансмісійного відсіку двигуна.

Будьте обережні під час заміни оливи. Олива гаряча одразу після зупинки двигуна та може спричинити опіки. Масляний бак оснащений зливним отвором. Підставте під зливний отвір ємність, більшу за місткість бака. За допомогою гайкового ключа повністю відкрутіть зливний клапан (XII). Злегка нахиліть машину, щоб олива стекла в бак, потім за допомогою гайкового ключа затягніть зливний клапан. Залийте оливу відповідно до процедури, описаної в розділі «Підготовка до роботи».

**Примітка:** Відпрацьовану моторну оливу необхідно утилізувати відповідно до місцевих правил. Не виливайте моторну оливу в каналізацію.

#### *Заміна оливи вібраційного вузла*

Заміну оливи вібраційного вузла слід виконати після перших 60 годин роботи. Кожну наступну заміну оливи рекомендується виконувати через кожні 100 годин роботи. Слід використовувати оливу SAE 10W-40.

**Увага!** Заміну оливи найкраще виконувати після закінчення роботи, коли олива ще тепла та має меншу в'язкість. Під час заміни оливи слід дотримуватися обережності, оскільки нагріта олива та елементи машини можуть спричинити опіки.

На ілюстрації (IV) позначено отвір для заливання оливи (а) та отвір для зливання оливи (б). Під отвір для зливання оливи слід поставити відповідну ємність для відпрацьованої оливи. Викрутити пробку зливного отвору, а потім пробку заливного

отвору, щоб полегшити витікання оливи. Залишити оливу стікати. За потреби обережно нахилити машину в напрямку зливного отвору, щоб забезпечити витікання залишків оливи. Після припинення витікання оливи встановити машину на рівній горизонтальній поверхні та закрити зливний отвір пробкою.

Потім через заливний отвір залити відповідну кількість свіжої оливи. Кількість оливи становить: YT-90310 – 400 мл, YT-90313 – 350 мл, YT-90317 – 500 мл. Під час заливання оливи рекомендується використовувати посудину з носиком або лійку, щоб зменшити ризик розливання оливи. У разі розливання оливи слід ретельно видалити її залишки. Після заповнення вузла закрити заливний отвір пробкою та щільно її затягнути.

**Увага!** Відпрацьовану оливу слід передати на утилізацію відповідно до місцевих норм. Забороняється виливати оливу в каналізацію.

*Технічне обслуговування повітряного фільтра (XIII) – кожні 25 годин роботи.*

**Увага!** Не використовуйте машину без належним чином встановленого повітряного фільтра або з пошкодженням повітряним фільтром. В іншому випадку двигун внутрішнього згоряння може всмоктувати домішки, які зазвичай затримуються фільтром.

Забруднення можуть призвести до несправностей двигуна та навіть його пошкодження. У запиленних умовах технічне обслуговування слід проводити частіше.

Повністю відкрутіть фіксуючу ручку корпусу фільтра, потім зніміть кришку фільтра. Відкрутіть фіксуючу ручку фільтра, потім зніміть фільтр з основи. Повітряний фільтр складається з двох елементів – паперового та пінопластового. Уважно огляньте кожен фільтруючий елемент на наявність отворів, розривів або пошкоджень. Якщо будь-який фільтруючий елемент пошкоджений або його неможливо очистити під час технічного обслуговування, замініть його новим без дефектів.

Очистіть паперовий елемент струменем стисненого повітря під тиском не більше 0,2 МПа, вивдаючи бруд зсередини або відсмоктуючи його ззовні за допомогою вузької щітки пиლოსоса. Через делікатну структуру паперового фільтра рекомендується обережне очищення. Не замочуйте паперовий елемент у воді або будь-якій іншій рідині. Не чистіть його щіткою, щоб уникнути втирання бруду в структуру фільтра.

Помийте губчастий фільтрувальний елемент у теплій воді з мийним засобом для посуду, ретельно промийте та дайте йому повністю висохнути. Замочіть висушену губку фільтра в чистому моторному маслі та вичавіть її, підтримуючи фільтр вологим.

За допомогою злегка зволоженої водою тканини очистіть внутрішню частину основи фільтра та кришки фільтра від будь-якого бруду. Будьте обережні, щоб пил або бруд не потрапили у шланг, що веде до карбюратора.

Помістіть пінопластовий фільтрувальний елемент поверх паперового фільтрувального елемента. Встановіть фільтр на місце та закріпіть його за допомогою ручки. Потім закрийте кришку фільтра та закріпіть її за допомогою фіксуючої ручки. Переконайтеся, що кришка фільтра щільно закрита, а ручка кріплення корпусу фільтра належним чином затягнута.

*Технічне обслуговування свічок запалювання (XIV) – кожні 100 годин роботи*

Від'єднайте провід свічки запалювання. Відкрутіть свічку запалювання за допомогою свічкового ключа. Очистіть електроди від нагару за допомогою дрітчастої щітки. Перевірте зазор між електродами; він має бути від 0,7 мм до 0,8 мм.

Якщо ви помітили підгорілі електроди або тріснуту керамічну оболонку, замініть свічку запалювання новою. Ви можете використовувати свічку запалювання типу, зазначеного в таблиці технічних даних.

Вкрутіть свічку запалювання. Підключіть дріт до свічки запалювання.

*Перевірка клинового ремня*

Стан клинового ремня слід періодично перевіряти, звертаючи увагу на такі симптоми, як зниження ефективності стиснення, нерівна робота, прослизання приводу або незвичайні шуми, що доносяться з кришки приводу. Якщо потрібно перевірити натяг ремня, правильний прогин посередині між шківками має становити приблизно 10–15 мм. Якщо спостерігається надмірний люфт, знос, тріщини, розтріскування або перекус, ремінь слід відрегулювати або замінити в авторизованому сервісному центрі виробника.

*Обслуговування фільтра паливного бака*

Відкрутіть кришку паливного бака (V). Зніміть фільтр паливного бака (XV). Очистіть фільтр паливного бака уайт-спіритом. Висушіть м'якою чистою тканиною. Встановіть фільтр у заливний отвір. Закрийте кришку паливного бака.

**Увага!** Стінки фільтра виготовлені з дрібної сітки. Під час технічного обслуговування слід бути обережним, щоб уникнути їх пошкодження. Якщо фільтр пошкоджено, його необхідно замінити новим, неущокодженим, перш ніж відновити роботу.

## ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРОДУКТУ

**Примітка:** Завжди спорожняйте паливний бак перед зберіганням або транспортуванням.

Під зливний отвір помістіть ємність, місткість якої перевищує місткість паливного бака.

За допомогою ключа відкрутіть зливний клапан палива (XVI). Після зливу палива з машини закрийте зливний клапан палива.

Викрутіть свічку запалювання, залийте кілька крапель моторної оливи в циліндр, а потім перевірте двигун кілька разів вручну за допомогою шнура стартера, щоб покрити внутрішню частину циліндра шаром оливи.

Очистіть зовнішню частину машини ганчіркою, змоченою в олії, накрийте машину та зберігайте її у місці, захищеному від вологи.

**Очистіть згідно з інструкцією.**

Зберігати в темному, сухому, захищеному від морозу та добре провітрюваному місці. Зберігати в недоступному для дітей місці. Зберігайте виріб за температури від 10 до 30 градусів Цельсія. Рекомендується зберігати виріб в оригінальній упаковці або в іншій пилозахисній упаковці. Зберігайте виріб у робочому положенні.

Машину слід піднімати лише у спеціально відведених точках підйому, позначених відповідним символом точки підйому на машині. Не стійте під вантажем, що піднімається, під час підйому.

Під час транспортування машини транспортним засобом встановіть її в робочому положенні на стійкій поверхні та закріпіть транспортними ремнями, щоб запобігти її руху. Захистіть виріб від ударів та сильних вібрацій. Під час транспортування зафіксуйте виріб від ковзання та перекидання.

## PRODUKTO CHARAKTERISTIKOS

Apverčiamasis vibrotankis skirtas gruntui tankinti ir medžiagų sluoksniams išlyginti ant mažų ir vidutinio dydžio paviršių, tokių kaip takai, įvažiavimai, aikštės ir grindinio pagrindai. Jis palengvina žemės darbus ir grindinio klojimą, ypač riboto privažiavimo vietose, o dėl krypties keitimo galimybės leidžia efektyviai manevruoti ir dirbti siaurose erdvėse ir aplink kliūtis. Tankinimas pasiekiamas vibracijomis, perduodamomis į darbinę plokštę, kuri sutankina ir stabilizuoja grunto ir užpildo sluoksnius. Mašina pirmiausia skirta birioms ir bituminėms medžiagoms, tokioms kaip smėlis, žvyras ir jų mišiniai, tankinti. Draudžiama naudoti vibrotankį dirvožemiuose, kuriuose yra daug vandens, ypač molio, arba tankinti storesnius sluoksnius ir sąlygomis, viršijančiomis mašinos galimybes, taip pat naudoti jį kitaip, nei numatyta. Tinkamas, patikimas ir saugus mašinos veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

**Prieš naudodami gaminį, perskaitykite visą vadovą ir jį išsaugokite.**

Tiekėjas neatsako už jokią žalą ar sužalojimus, atsiradusius dėl įrenginio naudojimo ne pagal paskirtį arba nesilaikant saugos taisyklių ar šiame vadove pateiktų nurodymų. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį, taip pat panaikinama naudotojo garantija ir garantijos.

## ĮRANGA

Kompaktorius pristatomas pilnai sukomplektuotas, tačiau prieš pirmąjį naudojimą reikia atlikti pasiruošimus, kaip aprašyta toliau vadove.

## TECHNINIAI DUOMENYS

| Parametras                  | Matavimo vienetas    | Vertė                 |                       |                       |
|-----------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Katalogo numeris            |                      | YT-90310              | YT-90313              | YT-90317              |
| Mišios                      | [kg]                 | 126                   | 165                   | 260                   |
| Kuro tipas                  |                      | Bešvinis E10 benzinas | Bešvinis E10 benzinas | Bešvinis E10 benzinas |
| Variklio alyvos tipas       |                      | SAE 15W-40            | SAE 15W-40            | SAE 15W-40            |
| Degalų bako talpa           | [l]                  | 3,6                   | 6,0                   | 6,5                   |
| Variklio alyvos bako talpa  | [l]                  | 0,6                   | 0,95                  | 1,1                   |
| Cilindrų skaičius           |                      | 1                     | 1                     | 1                     |
| Juostų skaičius             |                      | 4                     | 4                     | 4                     |
| Paleidimo tipas             |                      | Rankinis              | Rankinis              | Rankinis              |
| Aušinimas                   |                      | Oro transportu        | Oro transportu        | Oro transportu        |
| Uždegimo žvakės tipas       |                      | F7RTC                 | F7RTC                 | F7RTC                 |
| Variklio darbinis tūris     | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                   | 270                   | 389                   |
| Variklio galia              | [kW]                 | 4,1                   | 6,0                   | 8,2                   |
| Maksimalus variklio greitis | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                  | 3600                  | 3600                  |
| Vibracijos dažnis           | [vpm / Hz]           | 4300 / 72             | 4500 / 75             | 4800 / 80             |
| Išcentrinė jėga             | [kN]                 | 28                    | 30,5                  | 38                    |
| Darbo efektyvumas           | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                   | 605                   | 806                   |
| Padavimo greitis            | [m/min]              | 15                    | 21                    | 21                    |
| Tankinimo gylis             | [mm]                 | 400                   | 500                   | 900                   |
| Stalviršio matmenys         | [mm]                 | 630x400               | 710x480               | 820x640               |
| Triukšmas                   |                      |                       |                       |                       |
| garso slėgis                | [dB (A)]             | 85 ± 3                | 84,5 ± 3              | 85,2 ± 3              |
| galia L <sub>WA</sub>       | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51          | 104,4 ± 1,69          | 105,21 ± 1,61         |
| Vibracijos lygis            | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2             | 18,4 ± 3,0            | 7,06 ± 3,0            |

## SAUGOS INSTRUKCIJOS

**SVARBUI!**  
**PRIEŠ NAUDOJIMĄ ATIDIAI PERSKAITYKITE**  
**PALIKITE ATEIČIUI**

### Bendrieji reikalavimai

Prieš pradėdami darbą, perskaitykite naudojimo instrukciją ir susipažinkite su žymėjimais ant mašinos.

Mašiną gali valdyti tik apmokytas ir kompetentingas operatorius. Neturintčius patirties asmenys turėtų būti apmokyti patyrusio operatoriaus.

Neleiskite dirbti neįgalotiems asmenims, ypač vaikams. Laikykitės neįgalotus asmenis atokiau nuo įrenginio darbo zonos. Mašinos negalima palikti be priežiūros, kai ji veikia. Draudžiama atlikti neleistinus mašinos pakeitimus arba naudoti ją kitiems, nei numatyta, tikslams.

### **Asmeninės apsaugos priemonės ir operatoriaus reikalavimai**

Dirbant pradedami darba, patikrinkite, ar tankinimo zonoje nėra elektros laidų, dujų, vandens ar telekomunikacijų linijų, kurias vibracija galėtų pažeisti.

Prieš sutankinant iškasą, reikia patikrinti iškasos sienų stabilumą.

Dirbant dulkėtoje aplinkoje, reikia dėvėti kvėpavimo takų apsaugos priemones.

Venkite dėvėti laisvus drabužius ir papuošalus, nes jie gali įstrigti judančiose dalyse.

Reikia būti atsargiems dėl vibracijos poveikio ir pasikartojančių veiklų, kurios gali pakenkti rankoms ir dilbiams.

### **Pavojai darbo vietoje**

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar tankinimo zonoje nėra elektros laidų, dujų, vandens ar telekomunikacijų linijų, kurias vibracija galėtų pažeisti.

Prieš sutankinant iškasą, reikia patikrinti iškasos sienų stabilumą.

Būkite atsargūs ant nelygių ir slidžių paviršių, taip pat šalia atvirų briaunų, duobių ir iškasų.

Dirbant šalia elektros linijų, reikia laikytis vietinių taisyklių ir reikiamų saugių atstumų.

### **Mechaniniai pavojai**

Mašinos negalima eksploatuoti be dangčių ir apsauginių įtaisų.

Laikykitės rankas ir kojas atokiau nuo besisukančių ir judančių dalių.

Prieš nuimdami dangčius arba atlikdami reguliavimą, išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą.

Operatorius, valdydamas įrenginį, privalo išlaikyti stabilią padėtį. Įrenginys turi būti pastatytas ir valdomas taip, kad jis neapvirstų, neslystų ar nevaldomai nejudėtų.

Nestovėkite ant mašinos plokštės, kai ji veikia.

Terminiai pavojai, išmetamosios dujos ir ventiliacija

Vidaus degimo variklius galima užvesti ir naudoti tik tinkamai vėdinamose patalpose. Išmetamosios dujos gali sukelti sunkų apsinuodijimą ar mirtį.

Nenaudokite ir nepildykite degalų uždaroje patalpose be tinkamos ventiliacijos, nes išmetamosiose dujose yra anglies monoksido.

Dulintuvus ir kiti variklio komponentai gali įkaisti iki aukštos temperatūros. Venkite sąlyčio su šiais komponentais, kol jie neatvės.

### **Saugumas pildant degalus**

Prieš pildami degalus, išjunkite variklį ir venkite bet kokių uždegimo šaltinių, įskaitant rūkymą netoliese.

Kuro negalima pilti į veikiantį arba įkautusį variklį.

Neperpildykite bako. Išsiliejusius degalus reikia nuvalyti ir leisti jiems visiškai išgaruoti prieš užvedant variklį.

Įpylus degalų, sandariai uždarykite degalų baką dangteliu.

Kuras turi būti laikomas tam skirtose talpyklose.

### **Triukšmas ir vibracija**

Klausos apsaugos priemonės reikia dėvėti, jei to reikalauja triukšmo lygis.

Ribokite vibracijos poveikį, įskaitant pertraukų darymą ir tinkamą rankų suėmimą.

### **Saugus užvedimas ir stabdymas**

Prieš pradėdami, patikrinkite, ar darbo zonoje nėra kliūčių ir pašalinių asmenų.

Paleidžiant ir valdant įrenginį, tvirtai stovėkite ant kojų, kad nepaslystumėte ir neprarastumėte kontrolės.

Avarijos atveju nedelsdami pasukite variklio jungiklį į IŠJUNGIMO padėtį. Tada perjunkite droselio svirtį į mažiausio greičio padėtį.

Sustabdykite variklį, jei tai padaryti saugu, užsukite degalų čiaupą. Įprastomis sąlygomis prieš išjungdami variklį sustabdykite įrenginio judėjimą, sumažinkite variklio greitį ir leiskite varikliui veikti tuščiąja eiga maždaug 2–3 minutes. Tada pasukite variklio jungiklį į IŠJUNGIMO padėtį ir užsukite degalų čiaupą.

Negalima viršyti nustatyto maksimalaus variklio sūkių skaičiaus.

### **Saugaus darbo, mašinos valdymo taisyklės**

Mašiną reikia valdyti laikant rankeną abiem rankomis ir kontroliuojant judėjimą į priekį.

Būtina išlaikyti saugų atstumą nuo ploto po plokšte ir nuo pavaros perdavimo komponentų, įskaitant trapecinį diržą.

Apverčiamojoje plokštėje kryptį keisti galima tik kontroliuojamai, išlaikant stabilią operatoriaus padėtį ir atsižvelgiant į kojų sutraikymo riziką važiuojant atbuline eiga.

Dirbant šlaituose ir nelygiame paviršiuje, reikia atsižvelgti į sąlygų poveikį mašinos stabilumui ir trajektorijai.

### **Transportavimas, kėlimas, perkėlimas, sandėliavimas**

Prieš transportuoti išjunkite variklį.

Transportavimo metu sandariai uždarykite bako dangtelį ir užsukite degalų čiaupą. Transportuojant mašiną transporto priemonė, ji turi būti pritvirtinta taip, kad nespjstų ir neapvirstų. Vežant dideliais atstumais arba nelygiais keliais, degalų baką reikia ištuštinti. Vibroplokštės yra sunkūs. Rankiniu būdu juos perkeldami naudokite pateiktas rankenas, transportavimo ratukus (jei yra) ir saugius kėlimo būdus.

### **Aptarnavimas, priežiūra ir remontas**

Prieš atlikdami techninę priežiūrą, išjunkite variklį ir palaukite, kol atvės karšti komponentai. Techninės priežiūros darbai turi būti atliekami atokiau nuo uždegimo šaltinių. Draudžiama rūkyti pildant degalus arba tvarkant degalus. Prieš nuimdami dangčius ir atlikdami reguliavimą, atjunkite uždegimo žvakės laidą. Variklio ir mašinos remontą turėtų atlikti įgalioti ir kvalifikuoti asmenys. Reikėtų reguliariai atlikti techninę priežiūrą, įskaitant mašinos valymą, varžtų jungčių tvirtumo patikrinimą ir veikiančių komponentų apžiūrą.

### **Likutinė rizika**

Nepaisant konstrukcinių sprendimų ir naudotų apsaugos priemonių, mašinoje gali kilti liekamųjų pavojų. Klausos pažeidimo rizika dėl triukšmo skleidžiamo triukšmo. Dėl rankenai perduodamos vibracijos kyla plaštakų ir rankų negalavimų bei ligų rizika. Apsinuodijimo pavojus dėl vidaus degimo variklio išmetamųjų dujų, įskaitant anglies monoksidą. Nudegimų pavojus dėl karšto variklio ir išmetimo sistemos komponentų. Gaisro ar sprogimo pavojus, susijęs su degalais ir degalų garais. Pėdų ir pirštų sutraiškymo pavojus dėl nekontroliuojamo mašinos judėjimo, ypač manevruojant ir važiuojant atbuline eiga su vibroplokšte. Mašinos stabilumo praradimo ir slydimo pavojus dirbant šlaituose, nelygiame paviršiuje, arti kraštų ir iškasų. Akių sužalojimo pavojus dėl iš po darbo plokštės išmestų dalelių. Požeminių įrenginių pažeidimo rizika, susijusi su darbais apgyvendintose teritorijose. Siekiant sumažinti likutinę riziką, reikia laikytis atsargumo priemonių ir saugaus tvarkymo praktikos.

### **PRODUKTO APTARNAVIMAS**

#### *Pasiruošimas surinkimui*

Produktas turi būti išpakuotas ir pašalintos visos pakavimo medžiagos. Rekomenduojama išsaugoti pakuotę, nes ji gali būti naudinga gaminį transportuojant arba laikant. Patikrinkite, ar transportavimo metu nebuvo pažeistos gaminio dalys. Pastebėję bet kokius pažeidimus, pvz., įtrūkimus ar deformacijas, gaminio nebenaudosite, kol pažeistos dalys nebus sutaisytos arba pakeistos. Rekomenduojama visas dalis dėti ant lygaus, kieto ir švaraus paviršiaus. Surinkimo metu dėvėkite asmenines apsaugos priemones, tokias kaip apsaugines pirštines, akių apsaugą ir apsauginius drabužius. Dėl mašinos svorio rekomenduojama, kad surinkimą atliktų du žmonės. **ISPĖJIMAS!** Jei reikia sumontuoti priedus arba atlikti reguliavimą, kai įrenginys veikia, pirmiausia išjunkite įrenginį, palaukite, kol jis atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą ir tada pradėkite montavimą arba reguliavimą. Atsitiktinis įrenginio užvedimas šių operacijų metu gali sukelti sužalojimą.

#### *Mašinų surinkimas*

##### **Stalviršio prailginimo plokštės (II)**

Jei mašina turi prailginimo plokštės ir buvo nuimta transportavimui, prieš pradėdami darbą jas reikia pritvirtinti prie darbatalio. Priglauskite prailginimo plokštės prie darbatalio šonų, sulgyvokite tvirtinimo skyles, tada įsukite tvirtinimo varžtus ir tolygiai priveržkite. Surinkę patikrinkite, ar plokštės yra vienoje linijoje per visą ilgį, nėra laisvumo ir yra simetriškai įstatytos iš abiejų pusių.

Priklausomai nuo atliekamo darbo tipo, turėtumėte nuspręsti, ar naudoti guminį kilimėlį. Guminį kilimėlį reikėtų pakloti tankinant grindinio akmenis, plokštės ir kitus įbrėžimams jautrius paviršius, kad sumažėtų paviršiaus pažeidimo rizika. Kilimėlį prie darbinio paviršiaus pritvirtinkite naudodami darbiniam paviršiuje esančias tvirtinimo angas ir priveržkite tvirtinimo detales. Tankinant dirvožemio ir užpildo sluoksnius, nenaudokite guminio kilimėlio, kad nesumažėtų tankinimo efektyvumas.

Ratinis transportavimo vežimėlis naudojamas kompaktoriui perkelti nedideliais atstumais iš vienos vietos į kitą. Vežimėlį montuokite tik tada, kai perkeliame mašiną, ir nuimkite jį prieš pradėdami darbą. Padėkite transportavimo vežimėlį už mašinos. Pakreipkite mašinos galą, tada pastumkite vežimėlį po darbinės plokštės galine dalimi taip, kad guminis kilimėlis būtų virš transportavimo vežimėlio. Išsikisęs vežimėlio kaištis turėtų būti įkištas į angą darbinės plokštės gale, kad vežimėlis tvirtai laikytųsi. Judinkite mašiną šiek tiek pakėlę priekį, naudodami rankeną.

### Pasiruošimas darbui

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar mašina nepažeista, tinkamai surinkta ir ar visi saugos elementai tinkamai pritvirtinti ir veikia. Jei mašina yra nepilna arba pažeista, toliau jos neekspluatuokite!

**PASTABA! Į variklį įpilta tik variklio techninei priežiūrai reikalingas alyvos kiekis. Prieš pirmąjį užvedimą įpilkite alyvos iki reikiamo lygio.**

Variklis gamykloje pripildytas tik nedideliu kiekiu alyvos, kad būtų apsaugotas transportavimo ir sandėliavimo metu. Turėtumėte naudoti alyvą, skirtą keturtakčiams varikliams, kurios klampumo klasė yra SAE 15W40.

Prieš pildami alyvą, pastatykite įrenginį ant lygaus paviršiaus, tada nuimkite alyvos bako dangtelį ir nusauskite pritvirtintą matuoklį. Pripildykite baką alyvos. Pildant rekomenduojama naudoti piltuvėlį arba užpildymo kaklelį, kad alyva neišsiliėtų. Jei alyva išsiliėjo, prieš užvesdami variklį kruopščiai nuvalykite likusį alyvos likutį. Patikrinkite alyvos lygį. Norėdami tai padaryti, įkiškite matuoklį į užpildymo angą ir užsukite bako dangtelį. Tada atsukite dangtelį ir patikrinkite alyvos lygį matuokliu. Alyvos lygis turi būti tarp maksimalaus ir minimalaus matuoklio žymių (III). Įsitikinę, kad alyvos lygis yra teisingas, uždarykite užpildymo angą dangteliu.

**Pastaba: Prieš kiekvieną operaciją reikia patikrinti variklio alyvos lygį.**

Įpylus alyvos, įpilkite degalų. Naudokite bešvinį benziną, kurio oktaninis skaičius yra ne mažesnis kaip 95. Norėdami įpilti degalų, nuimkite degalų bako dangtelį (V) ir supilkite degalus į baką. Pildydami naudokite degalų įpylimo kaklelį arba piltuvėlį, kad sumažintumėte degalų išsiliejimo riziką. Jei degalų išsiliejo, kruopščiai nuvalykite likusį kurą. Palaukite, kol garai visiškai išsisklaidys, ir užveskite variklį kitoje vietoje, nei pildėte. Įpylę degalų, uždarykite degalų bako įpylimo kaklelį dangteliu.

### Darbo vietos paruošimas

Prieš pradėdami darbą, paruoškite darbo vietą. Tankinimo vieta turi būti pašalinta nuo palaidų daiktų ir kliūčių, o darbo zona turi būti pažymėta. Patikrinkite požeminių inžinerinių tinklų vietą darbo vietoje ir įvertinkite grunto sąlygas bei nuolydį, kad užtikrintumėte stabilų mašinos veikimą. Jei darbas atliekamas tranšėjoje arba arti krašto, atsižvelkite į mašinos slydimo ir slydimo riziką ir pasirinkite tinkamą darbo metodą.

### Degimo variklio užvedimas

**ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite vidaus degimo variklio uždarose arba prastai vėdinamose patalpose, nes tai gali sukelti

Viršėse yra anglies monoksido – bekvapių, toksiškų dujų, kurios gali sukelti apsinuodijimą, sąmonės praradimą ir net mirtį.

Varikliui veikiant, turi būti užtikrinta tinkama ventiliacija, kad nesikaupytų išmetamosios dujos.

**ĮSPĖJIMAS!** Laikykite rankas ir kojas atokiau nuo besisukančių mašinos dalių. Prisilieskite prie besisukančių mašinos dalių, bėgiai gali sukelti sunkius sužalojimus ar net mirtį.

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar įrenginys stabiliai stovi ant lygaus paviršiaus ir ar darbo zonoje nėra jokių kliūčių, pašalinų asmenų ar gyvūnų.

Kaip parodyta paveikslėlyje (VI), nustatykite priekinės / atbulinės eigos svirtį į centrinę (neutralią) padėtį, kad įrenginys netyčia nepajudėtų.

Kaip parodyta paveikslėlyje (VII), atidarykite kuro vožtuvą, perkeldami kuro vožtuvo svirtį į padėtį „JUNGTĄ“.

Kaip parodyta paveikslėlyje (VIII), norėdami užvesti šaltą variklį, uždarykite droselį, perkeldami droselio svirtį į padėtį UŽDARYTA, o norėdami užvesti šiltą variklį, perkeltkite droselio svirtį į padėtį ATVIRA.

Pastaba: Jei variklis šiltas (pavyzdžiui, po degalų papildymo pertraukos), palikite droselio svirtį ATVIROJE padėtyje.

Greičio valdymo svirtį (IX) nustatykite į 1/3–1/2 diapazono padėtį didesnio greičio link. Svirtį judinant vėžio simbolio link, greitis sumažėja, o kiško simbolio link – padidėja.

Pasukite variklio jungiklį (X) į ON padėtį, kad įjungtumėte variklio uždegimo sistemą. Jungiklis turi būti ON padėtyje, kad variklis veiktų.

Lėtai traukite starterio virvės rankenėlę (XI), kol pajusite pasipriešinimą dėl variklio suspaudimo, tada grąžinkite rankenėlę į pradinę padėtį ir staigiu, ryžtingu judesiu patraukite. Netraukite virvės iki galo.

Užvedus variklį, nepaleiskite starterio virvės rankenos, bet kontroliuojamai grąžinkite ją į užvedimo padėtį.

Varikliui slytant, palaipsniui atidarykite droselį, palaipsniui judindami droselio svirtį link OPEN (Atidaryta) padėties. Po kiekvieno droselio svirties padėties pakeitimo leiskite varikliui sklandžiai veikti. Droselio svirties grąžinimo greitis priklauso nuo atmosferos sąlygų, kuriomis variklis užvedamas. Kuo žemesnė aplinkos temperatūra, tuo lėtesnis grąžinimo greitis. Droselio valdymo svirtimi reguliuokite variklio greitį į padėtį tarp lėtesnio ir greitesnio. Užvedę variklį, leiskite jam pašildyti 2–3 minutes, ypač žiemą.

### Degimo variklio sustabdymas

Avarijos atveju nedelsdami pasukite variklio sustabdymo jungiklį (X) į išjungimo padėtį. Tada nustatykite droselio svirtį (IX) į mažiausio greičio padėtį. Varikliui išsijungus, jei tai padaryti saugu, uždarykite degalų vožtuvą, pasukdami droselio svirtį į išjungimo padėtį, kaip parodyta paveikslėlyje (VII).

Įprastomis sąlygomis prieš išjungdami variklį, perjunkite važiavimo pirmyn/atgal svirtį į centrinę (neutralią) padėtį, kad sustabdumėte įrenginį, tada sumažinkite variklio greitį nedelsdami perjungdami droselio svirtį į „vėžio“ padėtį ir leiskite varikliui veikti tuščiaja eiga maždaug 2–3 minutes, tada išjunkite variklį ir uždarykite degalų čiaupą.

### Degalų papildymas

**ISPĖJIMAS!** Degalai yra labai degūs! Dirbdami su degalais, laikykitės visų saugos priemonių. Nepildykite degalų bako, kai įrenginys veikia. Nepildykite degalų šalia atviros liepsnos. Nerūkykite degalų papildymo zonoje. Neišpilkite degalų. Jei išsiliejo degalai, prieš užvesdami įrenginį kruopščiai juos nusauskinkite. Tvirtai užsukite degalų bako dangtelį. Degalus laikykite sandariai uždarytose, patvirtintose talpyklose atokiau nuo šilumos šaltinių ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Sustabdykite variklį pagal aukščiau aprašytą procedūrą.

Palaukite, kol variklis atvės.

Kuras yra bešvinis benzinai, kurio minimalus oktaninis skaičius yra 95. Norėdami papildyti degalus, nuimkite degalų bako dangtelį (V) ir supilkite degalus į baką. Pildant rekomenduojama naudoti degalų įpylimo kaklelį arba piltuvėlį, kad sumažintumėte degalų išsiliejimo riziką. Jei degalai išsiliejo, kruopščiai nuvalykite likusį kurą. Palaukite, kol garai visiškai išsisklaidys, ir užveskite variklį kitoje vietoje, nei buvo pilamas kuras. Įpylę degalų, uždarykite degalų bako įpylimo kaklelį dangteliu. Užveskite variklį iš naujo pagal procedūrą, nurodytą skyriuje „Variklio užvedimas“.

### *Darbas su kompaktoriaumi*

Prieš pradėdant tankinimą, pagrindą, jei įmanoma, reikia išlyginti ir sulyginti.

Reikia atsižvelgti į sutankinamos medžiagos būklę, ypač į jos drėgmės kiekį, nes tai daro tiesioginę įtaką pasiektam sutankinimo laipsniui ir sluoksnio laikomajai galiai.

Tankinimas turėtų būti atliekamas sluoksniais, lygiagrečiai su nedideliu persidengimu, kad būtų pasiektas tolygus efektas visame paviršiuje.

Vibruojantis judesys automatiškai priverčia kompaktorių judėti į priekį, o vairavimas apima jo judėjimo valdymą rankena ir krypties koregavimą pakreipiant rankeną į dešinę arba į kairę.

Prieš pradėdant tankinimą, greičio reguliavimo svirtį (IX) reikia tvirtai perjungti į didelio greičio padėtį, nes per lėtai didinant greitį išcentrinė sankaba gali praslysti. Tankinimas prasideda padidėjus greičiui, nes vibracijos įrenginio pavara įsijungia tik pasiekus reikiamą variklio greitį.

Darbinė kryptis keičiama krypties keitimo svirtimi (VI). Svirtį pastumiant iki galo į priekį, įrenginys juda į priekį, o svirtį pastumiant iki galo atgal – atgal. Norėdami pakeisti padavimo kryptį, perjunkite svirtį į neutralią padėtį, palaukite, kol įrenginys sustos, ir tada perjunkite svirtį norima kryptimi.

Jei tankinamas grindinio akmenys ar plokštės, rekomenduojama naudoti guminį kilimėlį, kad sumažėtų paviršiaus pažeidimo rizika.

Dirbdami reguliariai darykite pertraukas, kad sumažintumėte nuovargį ir ilgalaikį vibracijos poveikį, o tai padeda išlaikyti tinkamą įrenginio valdymą.

Jei eksploatacijos metu atsiranda neįprastų vibracijų arba pastebimas mašinos veikimo pokytis, prieš tęsdami sustabdykite tankinimą ir išsiaiškinkite priežastį.

Baigę darbą, sustabdykite variklį pagal vidaus degimo variklio sustabdymo procedūrą ir atlikite įrenginio techninę priežiūrą. Jei įrenginį reikia perkelti trumpu atstumu, naudokite vežimėlį. Prieš atlikdami techninę priežiūrą, leiskite varikliui atvėsti, tada atjunkite uždegimo žvakės laidą.

## **PRODUKTO PRIEŽIŪRA**

Garantiniu laikotarpiu naudotojas negali išardyti įrenginio ar keisti jokių kitų komponentų ar dalių, išskyrus išvardytas toliau, nes tai panaikins garantiją. Bet kokie pažeidimai, pastebėti apžiūros ar naudojimo metu, yra signalas atlikti remontą techninės priežiūros centre.

Po naudojimo korpusą, ventiliacijos angas, jungiklius, pagalbinę rankeną ir apsaugas nuvalykite, pavyzdžiui, oro srove (slėgis ne didesnis kaip 0,3 MPa), šepetiu arba drėgnu skudurėliu, nenaudodami cheminių medžiagų ar valymo skysčių. Įrankius ir rankenas valykite sausa, švaria šluoste.

### *Periodinės patikros*

Žemiau išvardytų mašinos komponentų periodinė patikra ir techninė priežiūra turėtų būti atliekama.

**Pastaba:** Visus techninės priežiūros darbus reikia atlikti išjungus mašiną ir dirbant tuščiaja eiga. Išjungę variklį, palaukite, kol variklis ir mašinos dalys visiškai atvės, tada atjunkite uždegimo žvakės laidą.

**Pastaba:** Jei toliau aprašyta techninės priežiūros procedūra neaprašyta, tai reiškia, kad įrenginį reikia nuvežti į kvalifikuotą techninės priežiūros centrą.

**Dėmesio!** Jei valymui naudojami tirpikliai, venkite jų patekimo ant odos ir į akis. Naudokite asmenines apsaugos priemones.

### *Bendra priežiūra*

Nevalykite aparato vandens srove ir nemerkite jo į vandenį.

Valymui naudokite šepetį ir drėgną šluostę, o nešvarumus pašalinkite taip, kad vanduo nepatektų į variklio ir uždegimo sistemos komponentus.

Po kiekvieno darbo nuvalykite nešvarumus nuo darbastalio, dangčių ir variklio aušinimo srities, kad būtų užtikrintas tinkamas šilumos išsklaidymas.

Reguliariai tikrinkite varžtų jungčių tvirtumą, nes mašina veikimo metu yra veikiami vibracijos, dėl kurios komponentai gali atsilaisvinti.

Patikrinkite rankenos ir guminių vibracijos slopinimo elementų būklę, o jei jie įtrūkę ar pažeisti, nedarbinkite toliau, kol gedimas nebus pašalintas.

Patikrinkite dangčių, ypač trapezinio diržo dangtelio, būklę ir patikrinkite, ar jie nėra atsilaisvinę ar pažeisti.

Stebėkite guminio kilimėlio būklę. Jei guminis kilimėlis įtrūkęs, suplyšęs ar pernelyg susidėvėjęs, jį reikia pakeisti nauju, be defektų kilimėliu.

Remontui ir keitimui turėtų būti naudojamos tik originalios atsarginės dalys, identiškos gamykloje sumontuotoms, siekiant užtikrinti mašinos saugą ir tinkamą veikimą. Norėdami užsisakyti atsarginių dalių, kreipkitės į įgaliotąjį gamintojo techninės priežiūros centrą.

### *Variklio alyvos lygio tikrinimas*

Atsukite užpildymo dangtelį ir nuimkite alyvos lygio matuoklį (III).

Nuvalykite ir nusauskite indikatorius švaria šluoste.

Įkiškite alyvos lygio matuoklį į užpildymo kaklelį, bet nesukite. Tada ištraukite jį ir stebėkite nurodytą alyvos lygį.

Jei nurodytas lygis per žemas, įpilkite alyvos iki viršutinio matuoklio lygio (punktūrinė sritis).

Įsukite matuoklį į alyvos užpildymo kaklelį.

### *Variklio alyvos keitimas*

Variklio alyvą reikia pakeisti po pirmųjų 2–4 darbo valandų. Vėlesni alyvos keitimai turėtų būti atliekami kas 25 darbo valandas.

**Pastaba:** variklio alyvą geriausia keisti iškart po variklio sustojimo. Tuomet alyva yra skystiausia ir greičiausiai ištėkės iš variklio transmisijos skyriaus.

Keisdami alyvą, būkite atsargūs. Iškart po variklio išjungimo alyva būna karšta ir gali nudeginti. Alyvos bake yra išleidimo anga. Po išleidimo anga padėkite indą, didesnį nei bako talpa. Veržliarakčių visiškai atsukite išleidimo vožtuvą (XII). Šiek tiek pakreipkite mašiną, kad alyva ištėktų į baką, tada veržliarakčiu priveržkite išleidimo vožtuvą. Įpilkite alyvos pagal procedūrą, aprašytą skyriuje „Pasiruošimas darbui“.

**Pastaba:** panaudotą variklio alyvą reikia utilizuoti pagal vietinius reikalavimus. Nepilkite variklio alyvos į kanalizaciją.

### *Vibracinio mazgo alyvos keitimas*

Vibracinio mazgo alyvą reikia pakeisti po pirmųjų 60 darbo valandų. Kiekvieną kitą alyvos keitimą rekomenduojama atlikti kas 100 darbo valandų. Reikia naudoti SAE 10W-40 alyvą.

**Dėmesio!** Alyvą geriausia keisti baigus darbą, kol ji dar šilta ir yra mažesnės klampės. Keičiant alyvą reikia būti atsargiems, nes įkaitusi alyva ir mašinos dalys gali nudeginti.

Ilustracijoje (IV) pažymėta alyvos įpylimo anga (a) ir alyvos išleidimo anga (b). Po alyvos išleidimo anga pastatyti tinkamą indą panaudotai alyvai. Išsukti išleidimo angos kamštį, o tada alyvos įpylimo angos kamštį, kad alyva lengviau ištėktų. Palaukti, kol alyva ištėkės. Jei reikia, atsargiai pakreipti mašiną išleidimo angos kryptimi, kad ištėktų likusi alyva. Alyvai nustojus tekėti, pastatyti mašiną ant lygaus horizontalaus paviršiaus ir uždaryti išleidimo angą kamščiu.

Tada per alyvos įpylimo angą įpilti reikiamą kiekį šviežios alyvos. Alyvos kiekis: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Pilant alyvą rekomenduojama naudoti indą su snapeliu arba piltuvą, kad sumažėtų alyvos išsiliejimo pavojus. Išsiliejus alyvai, jos likučius reikia kruopščiai pašalinti. Pripildžius mazgą, uždaryti alyvos įpylimo angą kamščiu ir sandariai jį priveržti.

**Dėmesio!** Panaudotą alyvą reikia perduoti utilizuoti pagal vietos teisės aktus. Alyvą pilti į kanalizaciją draudžiama.

*Oro filtro priežiūra (XIII) – kas 25 darbo valandas.*

**Įspėjimas!** Nenaudokite įrenginio be tinkamai sumontuoto oro filtro arba su pažeistu oro filtru. Priešingu atveju vidaus degimo variklis gali įsiurbti priemaišų, kurios paprastai būtų sulaikomos filtru.

Dėl priamaisiu variklis gali sugesti ir netgi sugesti. Dulkėtomis sąlygomis techninę priežiūrą reikia atlikti dažniau.

Visiškai atsukite filtro korpuso tvirtinimo rankenėlę, tada nuimkite filtro dangtelį. Atsukite filtro tvirtinimo rankenėlę, tada nuimkite filtrą nuo pagrindo. Oro filtrą sudaro du elementai – popierius ir putplastis. Atidžiai patikrinkite kiekvieną filtro elementą, ar nėra skylių, įplyšimų ar pažeidimų. Jei kuris nors filtro elementas yra pažeistas arba jo negalima išvalyti atliekant techninę priežiūrą, pakeiskite jį nauju, be defektų.

Popierinį filtrą valykite suslėgto oro srove, kurios slėgis ne didesnis kaip 0,2 MPa , pūsdami nešvarumus iš vidaus arba išsiurbdami juos iš išorės siauru dulkio siurblio šepetiu. Dėl subtilios popierinio filtro struktūros rekomenduojama valyti švelniai. Nemerškite popierinio filtro į vandenį ar kitą skystį. Nevalkite jo šepetiu, kad nešvarumai neįtrintų į filtro struktūrą.

Kempinės elementą išplaukite šiltoje vandenyje su indų plovikliu, kruopščiai nuskalaukite ir leiskite visiškai išdžiūti. Išdžiovintą filtro kempinę pamirkykite švarioje variklio alyvoje ir išspauskite ją, laikydami filtrą drėgną.

Lengvai vandeniu sudrėkinta šluoste nuvalykite nešvarumus nuo filtro pagrindo ir filtro dangtelio vidaus. Būkite atsargūs, kad dulksės ar nešvarumai nepatektų į žarną, vedančią į karbiuriatorių.

Uždėkite putplasčio elementą ant popierinio filtro elemento. Įstatykite filtrą į vietą ir pritvirtinkite jį rankenėle. Tada uždarykite filtro dangtelį ir pritvirtinkite jį fiksavimo rankenėle. Įsitikinkite, kad filtro dangtelis yra sandariai uždarytas, o filtro korpuso fiksavimo

rankenėlė yra tinkamai priveržta.

#### *Uždegimo žvakių priežiūra (XIV) – kas 100 darbo valandų*

Atjunkite uždegimo žvakės laidą. Atsukite uždegimo žvakę uždegimo žvakės raktu. Vieliniu šepečiu nuvalykite elektrodus nuo anglies nuosėdų. Patikrinkite tarpą tarp elektrodų; jis turėtų būti nuo 0,7 mm iki 0,8 mm.

Jei pastebėjote apdegusių elektrodų arba įtrūkusio keraminio apvalkalo, pakeiskite uždegimo žvakę nauja. Galite naudoti techninių duomenų lentelėje nurodyto tipo uždegimo žvakę. Įsukite uždegimo žvakę. Prijunkite laidą prie uždegimo žvakės.

#### *V formos diržo patikra*

V formos diržo būklę reikia periodiškai tikrinti, ieškant tokių simptomų kaip sumažėjęs suspaudimo efektyvumas, grubus veikimas, pavaros slydimas arba neįprasti garsai, sklindantys iš pavaros dangčio. Jei reikia patikrinti diržo įtempimą, tinkamas nuokrypis tarp skriemulių turėtų būti maždaug 10–15 mm. Jei pastebimas per didelis laisvumas, susidėvėjimas, įtrūkimai, nudilimas arba nesuderinamumas, diržą reikia sureguliuoti arba pakeisti įgaliotame gamintojo techninės priežiūros centre.

#### *Kuro bako filtro priežiūra*

Atsukite degalų įpylimo angos dangtelį (V). Nuimkite degalų įpylimo angos filtrą (XV). Kuro įpylimo angos filtrą išvalykite vaitspiritu. Nausinkite minkšta, švaria šluoste. Įstatykite filtrą į įpylimo angą. Uždėkite degalų įpylimo angos dangtelį.

Dėmesio! Filtro sienelės pagamintos iš smulkaus tinklėlio. Atliekant techninę priežiūrą, reikia būti atsargiems, kad jų nepažeistumėte. Jei filtras pažeidžiamas, prieš tęsiant darbą, jį reikia pakeisti nauju, nepažeistumėte.

## PRODUKTŲ LAIKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS

### **Pastaba: Prieš sandėliavimą ar transportavimą visada ištuštinkite degalų baką.**

Po išleidimo angą padėkite indą, kurio talpa didesnė nei degalų bako talpa.

Veržliarakčiu atsukite degalų išleidimo vožtuvą (XVI). Išleisdę degalus iš įrenginio, uždarykite degalų išleidimo vožtuvą.

Išimkite uždegimo žvakę, įpilkite kelis lašus variklio alyvos į cilindrą ir tada kelis kartus rankiniu būdu užveskite variklį, naudodami starterio virvę, kad cilindro vidus padengtų alyvos sluoksniu.

Nuvalykite prietaiso išorę aliejumi sudrėkinta šluoste, uždenkite prietaisą ir laikykite jį sausoje vietoje.

### **Valyti pagal instrukcijas.**

Laikyti tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir gerai vėdinamoje vietoje. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Produktą laikyti 10–30 laipsnių Celsijaus temperatūroje. Rekomenduojama produktą laikyti originalioje pakuotėje arba kitoje nuo dulkių apsaugotoje pakuotėje. Produktą laikyti naudojimo padėtyje.

Mašiną galima kelti tik už tam skirtų kėlimo taškų, pažymėtų atitinkamu kėlimo taško simboliu ant mašinos. Kėlimo metu nestovėkite po keliu kroviniu.

Transportuojant įrenginį transporto priemone, pastatykite jį darbinėje padėtyje ant stabilaus paviršiaus ir pritvirtinkite transportavimo diržais, kad jis nejudėtų. Saugokite gaminį nuo smūgių ir stiprios vibracijos. Transportavimo metu apsaugokite jį nuo slydimo ir apvirtimo.

## PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Reversīvā vibrobļiķe ir paredzēta augsnes blīvēšanai un materiāla slāņu izlīdzināšanai uz mazām un vidēja izmēra virsmām, piemēram, celiņiem, piebraucamajiem ceļiem, laukumiem un bruģa pamatnēm. Tā atvieglo zemes darbus un bruģēšanu, īpaši vietās ar ierobežotu piekļuvi, un, pateicoties spējai mainīt virzienu, tā nodrošina efektīvu manevrēšanu un darbu šaurās telpās un ap šķēršļiem. Blīvēšana tiek panākta, vibrācijām pārnesot uz darba plāksni, kas sablīvē un stabilizē augsnes un agregātu slāņus. Mašīna galvenokārt ir paredzēta irdeni un bitumena materiālu, piemēram, smilšu, grants un to maisījumu, blīvēšanai. Vibrobļiķe ir aizliegta izmantot augsnēs ar augstu ūdens saturu, īpaši māla, vai blīvēt slāņus, kas ir biežāki un apstākļos, kas pārsniedz mašīnas iespējas, kā arī to lietot citādi, kā paredzēts. Pareiza, uzticama un droša mašīnas darbība ir atkarīga no pareizas darbības, tāpēc:

**Pirms produkta lietošanas, lūdzu, izlasiet visu lietošanas instrukciju un saglabāiet to.**

Piegādātājs neatbild par jebkādiem bojājumiem vai traumām, kas radušās, lietojot iekārtu citiem mērķiem, nevis paredzētajam lietojumam, vai neievērojot drošības noteikumus vai šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus. Iekārtas lietošana citiem mērķiem, nevis paredzētajam lietojumam, arī anulē lietotāja garantijas un galvojuma tiesības.

## APRĪKOJUMS

Blīvētājs tiek piegādāts pilnā komplektācijā, taču pirms pirmās lietošanas reizes ir nepieciešami sagatavošanās darbi, kā aprakstīts tālāk rokasgrāmatā.

## TEHNISKIE DATI

| Parametrs                              | Mērvienība           | Vērtība              |                      |                      |
|----------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Kataloga numurs                        |                      | YT-90310             | YT-90313             | YT-90317             |
| Masa                                   | [kg]                 | 126                  | 165                  | 260                  |
| Degvielas veids                        |                      | Bezsvina E10 benzīns | Bezsvina E10 benzīns | Bezsvina E10 benzīns |
| Motoreļļas tips                        |                      | SAE 15W-40           | SAE 15W-40           | SAE 15W-40           |
| Degvielas tvertnes tilpums             | [l]                  | 3,6                  | 6,0                  | 6,5                  |
| Dzinēja eļļas tvertnes tilpums         | [l]                  | 0,6                  | 0,95                 | 1,1                  |
| Cilindru skaits                        |                      | 1                    | 1                    | 1                    |
| Stieņu skaits                          |                      | 4                    | 4                    | 4                    |
| Startēšanas veids                      |                      | Manuāli              | Manuāli              | Manuāli              |
| Dzesēšana                              |                      | Pa gaisu             | Pa gaisu             | Pa gaisu             |
| Aizdedzes sveces tips                  |                      | F7RTC                | F7RTC                | F7RTC                |
| Dzinēja tilpums                        | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                  | 270                  | 389                  |
| Dzinēja jauda                          | [kW]                 | 4,1                  | 6,0                  | 8,2                  |
| Maksimālais dzinēja apgriezienu skaits | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                 | 3600                 | 3600                 |
| Vibrācijas frekvence                   | [vpm / Hz]           | 4300 / 72            | 4500 / 75            | 4800 / 80            |
| Centrbēdzes spēks                      | [kN]                 | 28                   | 30,5                 | 38                   |
| Darba efektivitāte                     | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                  | 605                  | 806                  |
| Padeves ātrums                         | [m/min]              | 15                   | 21                   | 21                   |
| Blīvēšanas dziļums                     | [mm]                 | 400                  | 500                  | 900                  |
| Darba virsmas izmēri                   | [mm]                 | 630x400              | 710x480              | 820x640              |
| Troksnis                               |                      |                      |                      |                      |
| skaņas spiediēns                       | [dB (A)]             | 85 ± 3               | 84,5 ± 3             | 85,2 ± 3             |
| jauda L <sub>wa</sub>                  | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51         | 104,4 ± 1,69         | 105,21 ± 1,61        |
| Vibrācijas līmenis                     | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2            | 18,4 ± 3,0           | 7,06 ± 3,0           |

## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

**SVARĪGI!**  
**PIRMS LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET**  
**ATSTĀT NĀKOTNEI**

### Vispārīgās prasības

Pirms darba uzsākšanas izlasiet lietošanas instrukciju un iepazīstieties ar marķējumiem uz mašīnas.

Iekārtu drīkst vadīt tikai apmācīts un kompetents operators. Personām bez pieredzes jānodrošina pieredzējuša operatora sniegt-

tas instrukcijas.

Neļaujiet strādāt nepiederošām personām, īpaši bērniem. Turiet nepiederošas personas tālāk no mašīnas darbības zonas. Darbības laikā mašīnu nedrīkst atstāt bez uzraudzības.

Aizliegts veikt neatļautas mašīnas modifikācijas vai izmantot to citiem mērķiem, nevis paredzētajiem.

### **Individuālie aizsardzības līdzekļi un operatora prasības**

Strādājot, jāvalkā individuālie aizsardzības līdzekļi, ko pieprasa darba apstākļi, tostarp vismaz dzirdes aizsargi, acu aizsargi un drošības apavi.

Strādājot putekļainā vidē, jālieto elpceļu aizsarglīdzekļi.

Izvaieties valkāt vaļīgu apģērbu un rotaslietas, jo tās var iekerties kustīgajās daļās.

Jāievēro piesardzība vibrācijas un atkārtotu darbību dēļ, kas var kaitēt rokām un plaukstām.

### **Apdraudējumi darba vietā**

Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai blīvēšanas zonā nav elektrības kabeļu, gāzes, ūdens vai telekomunikāciju līniju, kuras varētu sabojāt vibrācija.

Pirms bedres blīvēšanas jāpārbauda bedres sienu stabilitāte.

Esi uzmanīgi uz nelīdzenām un slidenām virsmām, kā arī atklātu malu, bedru un izrakumu tuvumā.

Strādājot elektrolīniju tuvumā, jāņem vērā vietējie noteikumi un nepieciešamie drošības attālum.

### **Mehāniskie apdraudējumi**

Mašīnu nedrīkst darbināt bez pārsegumiem un aizsargierīcēm.

Turiet rokas un kājas tālāk no rotējošām un kustīgām detaļām.

Pirms pārsegu noņemšanas vai regulēšanas veikšanas izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

Operatoram, darbinot mašīnu, jāņem vērā stabila stāja. Mašīna jānovieto un jādarbina tā, lai tā nevarētu apgāzties, slīdēt vai nekontrolēti kustēties.

Nestāviet uz mašīnas plāksnes tās darbības laikā.

Termiskie apdraudējumi, izplūdes gāzes un ventilācija

Iekšdedzes dzinējus drīkst iedarbināt un darbināt tikai telpās ar atbilstošu ventilāciju. Izplūdes gāzes var izraisīt smagu saindēšanos vai nāvi.

Nedarbiniet un neuzpildiet mašīnu slēgtās telpās, ja nav nodrošināta efektīva ventilācija, jo izplūdes gāzes satur oglekļa monoksīdu.

Trokšņa slāpētājs un citas dzinēja detaļas var sasniegt augstu temperatūru. Izvaieties no saskares ar šīm detaļām, kamēr tās nav atdzisušas.

### **Drošība degvielas uzpildes laikā**

Pirms degvielas uzpildes izslēdziet dzinēju un izvaieties no jebkādiem aizdedšanās avotiem, tostarp smēķēšanas tuvumā.

Degvielu nedrīkst liet darbojošā vai karstā dzinējā.

Nepārpildiet tvertni. Izlijušo degvielu jānosauka un jāļauj tai pilnībā iztvaikot, pirms iedarbināt dzinēju.

Pēc degvielas uzpildīšanas cieši aizveriet degvielas tvertni ar vāku.

Degviela jāuzglabā apstiprinātās tvertnēs.

### **Trokšnis un vibrācija**

Ja trokšņa līmenis to prasa, jālieto dzirdes aizsargi.

Ierobežojiet vibrācijas iedarbību, tostarp ievērojot pārtraukumus un lietojot pareizu satvērienu.

### **Droša iedarbināšana un apturēšana**

Pirms darba uzsākšanas pārliecinieties, ka darba zonā nav šķēršļu un garāmgājēju.

Iedarbinot un darbinot ierīci, turiet stingri pie zemes, lai izvairītos no slīdēšanas un kontroles zaudēšanas.

Ārkārtas situācijā nekavējoties pagrieziet dzinēja slēdzi IZSLĒGTS pozīcijā. Pēc tam pārvietojiet droseles sviru uz zemākā ātruma pozīciju. Pēc dzinēja apturēšanas, ja to var izdarīt droši, aizveriet degvielas vārstu. Normālos apstākļos pirms izslēgšanas apturiet ierīces kustību, samaziniet dzinēja apgriezienus un ļaujiet dzinējam darboties tukšgaitā aptuveni 2-3 minūtes. Pēc tam pagrieziet dzinēja slēdzi IZSLĒGTS pozīcijā un aizveriet degvielas vārstu.

Iestatīto maksimālo motora apgriezienu skaitu nedrīkst pārsniegt.

### **Droša darba noteikumi, mašīnas ekspluatācija**

Mašīna jāvada, turot rokturi ar abām rokām un kontrolējot kustību uz priekšu.

Jāievēro drošs attālums no zonas zem plāksnes un no piedziņas transmisijas komponentiem, tostarp ķīļsiksna.

Uz apgriežamas plāksnes virziena maiņa jāveic tikai kontrolēti, saglabājot stabilu operatora pozīciju un ņemot vērā kāju saspišanas risku, braucot atpakaļgaitā.

Strādājot nogāzēs un uz nelīdzenas virsmas, jāņem vērā apstākļu ietekme uz mašīnas stabilitāti un trajektoriju.

## Transportēšana, celšana, pārvietošana, uzglabāšana

Pirms transportēšanas izslēdziet dzinēju.

Transportēšanas laikā cieši aizveriet tvertnes vāciņu un aizveriet degvielas vārstu.

Transportējot mašīnu ar transportlīdzekli, tā jānostiprina tā, lai tā neslidētu vai neapgāztos.

Pārvadājot transportlīdzekli lielos attālumos vai pa nelīdzeniem ceļiem, degvielas tvertne ir jāiztukšo.

Blīvētāji ir smagi. Pārvietojot tos manuāli, izmantojiet paredzētos rokturus, transportēšanas riteņus (ja tādi ir aprīkoti) un drošas celšanas metodes.

## Apkope, apkope un remonts

Pirms apkopes izslēdziet dzinēju un pagaidiet, līdz karstās detaļas atdziest.

Apkopes darbi jāveic tālāk no aizdegšanās avotiem. Smēķēšana ir aizliegta degvielas uzpildes vai citu darbību laikā.

Pirms vāku noņemšanas un regulēšanas atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

Dzinēja un mašīnas remontu drīkst veikt tikai pilnvarotas un kvalificētas personas.

Regulāri jāveic apkope, tostarp jātīra mašīna, jāpārbauda skrūvju savienojumu stingrība un jāpārbauda darbināmos komponentus.

## Atlikušais risks

Neskatoties uz izmantotajiem konstrukcijas risinājumiem un aizsargiem, uz mašīnas var rasties atlikušie apdraudējumi.

Dzirdes bojājumu risks trokšņa emisiju dēļ.

Plaukstu un roku slimību risks, kas saistīts ar vibrācijām, kuras tiek pārnestas uz rokturi.

Saindēšanās risks no iekšdedzes dzinēja izplūdes gāzēm, tostarp oglekļa monoksīda.

Apdegumu risks no karsta dzinēja un izplūdes sistēmas detaļām.

Ar degvielu un degvielas tvaikiem saistīts ugunsgrēka vai sprādziena risks.

Kāju un pirkstu saspiešanas risks nekontrolētas mašīnas kustības dēļ, īpaši manevrējot un braucot atpakaļgaitā ar reversīvo vibroplāksņu blīvētāju.

Stabilitātes zuduma un mašīnas slīdēšanas risks, strādājot uz nogāzēm, nelīdzenas virsmas, malu un izrakumu tuvumā.

Acu traumu risks daļiņu izmešanas dēļ no darba virsmas apakšas.

Pazemes iekārtu bojājumu risks, kas saistīts ar darbu apbūvētās teritorijās.

Lai samazinātu atlikušos riskus, jāievēro piesardzības pasākumi un drošas apiešanās prakse.

## PRODUKTU PAKALPOJUMI

### *Sagatavošanās montāžai*

Produkts ir jāizsaiņo un jāņemam visi iepakojuma materiāli. Ieteicams saglabāt iepakojumu, jo tas var būt noderīgs produkta transportēšanas vai uzglabāšanas laikā.

Pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nav bojātas kādas produkta daļas. Jebkādi konstatēti bojājumi, piemēram, plaisas vai deformācijas, liedz produktam turpmāku lietošanu, līdz bojātās daļas tiek salabotas vai nomainītas.

Ieteicams visas detaļas novietot uz līdzenas, cietas un tīras virsmas.

Montāžas laikā valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, aizsargcimdus, acu aizsargus un aizsargapgērbus. Mašīnas svāra dēļ montāžu ieteicams veikt diviem cilvēkiem.

**BRĪDINĀJUMS!** Ja ierīces darbības laikā ir jāuzstāda piederumi vai jāveic regulēšana, vispirms izslēdziet ierīci, pagaidiet, līdz tā atdziest, atvienojiet aizdedzes sveces vadu un pēc tam sāciet uzstādīšanu vai regulēšanu. Nejauši iedarbinot ierīci šo darbību laikā, var rasties traumas.

### *Mašīnu montāža*

Darba virsmas pagarinājuma plāksnes (II)

Ja ierīce ir aprīkota ar pagarinājuma plāksnēm un transportēšanas nolūkos ir ņemta, tās pirms darba uzsākšanas ir jāuzstāda pie darba virsmas. Novietojiet pagarinājuma plāksnes pret darba virsmas sāniem, izlīdziniet stiprinājuma caurumus, pēc tam ieskrūvējiet stiprinājuma skrūves un vienmērīgi pievelciet tās. Pēc montāžas pārbaudiet, vai plāksnes ir vienā līmenī visā garumā, tām nav brīvkustības un tās ir simetriski novietotas abās pusēs.

Atkarībā no veicamā darba veida, jāizlemj, vai izmantot gumijas paklājiņu. Blīvējot bruģakmeņus, plāksnes un citas pret skrāpējumiem jutīgas virsmas, jāuzstāda gumijas paklājiņš, lai samazinātu virsmas bojājumu risku. Piestipriniet paklājiņu pie darba virsmas, izmantojot darba virsmā esošos stiprinājuma caurumus, un pievelciet stiprinājumus. Blīvējot augsnes un agregātu slāņus, neizmantojiet gumijas paklājiņu, lai nesamazinātu blīvēšanas efektivitāti.

Riteņu transporta ratiņi tiek izmantoti, lai pārvietotu blīvētāju nelielos attālumos no vienas vietas uz citu. Uzstādiet ratiņus tikai mašīnas pārvietošanas laikā un ņemiet tos pirms darba uzsākšanas. Novietojiet transporta ratiņus aiz mašīnas. Nolieciet mašīnas aizmuguri, pēc tam pabīdiet ratiņus zem darba plāksnes aizmugures tā, lai gumijas paklājiņš atrastos virs transporta ratiņiem. Izvīrtītajai ratiņu tapai jābūt ievietotai caurumā darba plāksnes aizmugurē, lai nodrošinātu drošu nostiprinājumu pie ratiņiem.

Pārvietojiet mašīnu ar nedaudz paceltu priekšpusi, izmantojot rokturi.

### *Gatavošanās darbam*

Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai mašīna nav bojāta, ir pareizi salikta un vai visi drošības elementi ir pareizi piestiprināti un darbojas. Ja mašīna ir nepilnīga vai bojāta, neturpiniet tās darbību!

**PIEZĪME! Dzinējā ir iepildīts tikai dzinēja apkopei nepieciešamais eļļas daudzums. Pirms pirmās iedarbināšanas reizes uzpildiet eļļu līdz vajadzīgajam līmenim.**

Dzinējs rūpnīcā ir uzpildīts tikai ar nelielu eļļas daudzumu, lai to aizsargātu transportēšanas un uzglabāšanas laikā. Jums jāizmanot eļļa, kas paredzēta četrtaktu dzinējiem ar viskozitātes klasi SAE 15W40.

Pirms eļļas iepildīšanas novietojiet mašīnu uz līdzenas virsmas, pēc tam noņemiet eļļas tvertnes vāciņu un noslaukiet pievienoto mērstieni. Piepildiet tvertni ar eļļu. Uzpildes laikā ieteicams izmantot piltuvi vai iepildīšanas kakliņu, lai izvairītos no eļļas izliešanas. Ja eļļa izlīst, pirms dzinēja iedarbināšanas rūpīgi noslaukiet atlikušo eļļu. Pārbaudiet eļļas līmeni. Lai to izdarītu, ievietojiet mērstieni iepildīšanas atverē un pievelciet tvertnes vāciņu. Pēc tam atskrūvējiet vāciņu un pārbaudiet eļļas līmeni uz mērstieņa. Eļļas līmenim jābūt starp maksimālo un minimālo atzīmi uz mērstieņa (III). Pēc tam, kad esat pārliecinājies, ka eļļas līmenis ir pareizs, aizveriet iepildīšanas atveri ar vāciņu.

**Piezīme: Pirms katras darbības jāpārbauda motoreļļas līmenis.**

Pēc eļļas pievienošanas pievienojiet degvielu. Izmantojiet bezsvina benzīnu ar minimālo oktānskaitli 95. Lai pievienotu degvielu, noņemiet degvielas tvertnes vāciņu (V) un ielejiet degvielu tvertnē. Uzpildot, izmantojiet degvielas uzpildes kakliņu vai piltuvi, lai samazinātu degvielas izliešanas risku. Ja degviela izlīst, rūpīgi noslaukiet atlikušo degvielu. Pagaidiet, līdz tvaiki pilnībā izvaiko, un iedarbiniet dzinēju citā vietā, nevis tajā, kur uzpildījāt. Pēc uzpildīšanas aizveriet degvielas tvertnes uzpildes kakliņu ar vāciņu.

### *Darba vietas gatavošana*

Pirms darba uzsākšanas sagatavojiet darba zonu. Blīvēšanas zona ir jāatbrīvo no vaļīgiem priekšmetiem un šķēršļiem, un ir jānosaka darba zona. Apstipriniet pazemes inženierkomunikāciju atrašanās vietu darba vietā un novērtējiet zemes apstākļus un slīpumu, lai nodrošinātu stabili mašīnas darbību. Ja darbs tiek veikts tranšējā vai malas tuvumā, ņemiet vērā mašīnas slidēšanas un aizslīdēšanas risku un izvēlieties atbilstošu darba metodi.

### *Iekšdedzes dzinēja iedarbināšana*

**BRĪDINĀJUMS!** Nedarbiniet iekšdedzes dzinēju slēgtās vai slikti vēdināmās telpās, jo tas var izraisīt

Trošes satur oglekļa monoksīdu – bez smaržas, toksisku gāzi, kas var izraisīt saindēšanos, samaņas zudumu un pat nāvi.

Kad dzinējs darbojas, jānodrošina atbilstoša ventilācija, lai novērstu izplūdes gāzu uzkrāšanos.

**BRĪDINĀJUMS!** Turiet rokas un kājas tālāk no rotējošām mašīnas daļām. Saskare ar rotējošām mašīnas daļām slīdes var izraisīt nopietnus savainojumus vai pat nāvi.

Pirms darba uzsākšanas pārliecinieties, vai iekārta stabili stāv uz līdzenas virsmas un vai darba zonā nav šķēršļu, garāmgājēju vai dzīvnieku.

Kā parādīts attēlā (VI), iestatiet uz priekšu/atpakaļgaitas sviru centrālajā (neitrālajā) pozīcijā, lai novērstu mašīnas nejaušu kustību.

Kā parādīts attēlā (VII), atveriet degvielas vārstu, pārvietojot degvielas vārsta sviru pozīcijā ON (ieslēgts).

Kā parādīts attēlā (VIII), lai iedarbinātu aukstu dzinēju, aizveriet droseli, pārvietojot droselles sviru pozīcijā CLOSE (AIZVĒRTS), un, lai iedarbinātu siltu dzinēju, pārvietojiet droselles sviru pozīcijā OPEN (ATVĒRTS).

Piezīme: Ja dzinējs ir silts (piemēram, pēc degvielas uzpildes pārtraukuma), atstājiet droselēvārsta sviru pozīcijā ATVĒRTS.

Iestatiet ātruma regulēšanas sviru (IX) uz 1/3 līdz 1/2 diapazona virzienā uz lielāku ātrumu. Pārvietojot sviru bruņurupuča simbola virzienā, ātrums samazinās, savukārt, pārvietojot to zāka simbola virzienā, ātrums palielinās.

Pagrieziet dzinēja slēdzi (X) ON pozīcijā, lai ieslēgtu dzinēja aizdedzes sistēmu. Lai dzinējs darbotos, slēdzim jābūt ON pozīcijā. Lēnām pavelciet startera auklas rokturi (XI), līdz sajūtat pretestību dzinēja saspišanas dēļ, pēc tam atgrieziet rokturi sākotnējā pozīcijā un pavelciet ar strauju, izlēmīgu kustību. Nevelciet auklu pilnībā ārā.

Kad dzinējs ir iedarbināts, neatlaidiet startera auklas rokturi no rokas, bet kontrolēti atgrieziet to iedarbināšanas pozīcijā.

Dzinējam iesilstot, pakāpeniski atveriet droseli, pakāpeniski pārvietojot droselles sviru pozīcijā ATVĒRTS. Pēc katras droselles sviras pozīcijas maiņas ļaujiet dzinējam darboties vienmērīgi. Droselles sviras atgriešanās ātrums ir atkarīgs no atmosfēras apstākļiem, kādos dzinējs tiek iedarbināts. Jo zemāka apkārtējās vides temperatūra, jo lēnāks atgriešanās ātrums. Pielāgojiet dzinēja apgriezienus, izmantojot droselles vadības sviru, pozīcijā starp lēnāku un ātrāku. Pēc dzinēja iedarbināšanas iesildiet to 2–3 minūtes, it īpaši ziemā.

### *Iekšdedzes dzinēja apturēšana*

Ārkārtas situācijā nekavējoties pagrieziet dzinēja apturēšanas slēdzi (X) IZSLĒGTĀ pozīcijā. Pēc tam iestatiet droselles sviru (IX) zemākā ātruma pozīcijā. Pēc dzinēja apstāšanās, ja to var izdarīt droši, aizveriet degvielas vārstu, pagriežot droselles sviru IZSLĒGTĀ pozīcijā, kā parādīts attēlā (VII).

Normālos apstākļos pirms izslēgšanas novietojiet uz priekšu/atpakaļgaitas sviru centrālajā (neitrālajā) pozīcijā, lai apturētu mašīnas kustību, pēc tam samaziniet dzinēja apgriezienus, nekavējoties pārvietojot droselles sviru bruņurupuča pozīcijā un ļaujot

dzinējam darboties tukšgaitā aptuveni 2-3 minūtes, pēc tam izslēdziet dzinēju un aizveriet degvielas vārstu.

### *Degvielas uzpilde*

**BRĪDINĀJUMS!** Degviela ir viegli uzliesmojoša! Rīkojoties ar degvielu, ievērojiet visus drošības pasākumus. Neuzpildiet degvielas tvertni, kamēr ierīce darbojas. Neuzpildiet degvielu atklātas liesmas tuvumā. Nesmēķējiet degvielas uzpildes zonā. Neizlejiet degvielu. Ja degviela ir izlijusi, pirms ierīces iedarbināšanas to rūpīgi nosusiniet. Cieši aizveriet degvielas vāciņu. Uzglabājiet degvielu cieši noslēgtos, apstiprinātos traukos, prom no siltuma avotiem un bērniem nepieejamā vietā.

Izslēdziet dzinēju saskaņā ar iepriekš aprakstīto procedūru.

Pagaidiet, līdz dzinējs atdziest.

Degviela ir bezsvina benzīns ar minimālo oktānskaitli 95. Lai uzpildītu degvielu, noņemiet degvielas tvertnes vāciņu (V) un ielejiet degvielu tvertnē. Uzpildot ieteicams izmantot degvielas uzpildes kakliņu vai piltuvi, lai samazinātu degvielas izliešanas risku. Ja degviela izlīst, rūpīgi noslaukiet atlikušo degvielu. Pagaidiet, līdz tvaiki pilnībā izzūd, un iedarbiniet dzinēju citā vietā, nevis tur, kur tika uzpildīta degviela. Pēc uzpildīšanas aizveriet degvielas tvertnes uzpildes kakliņu ar vāciņu.

Iedarbiniet dzinēju atkārtoti saskaņā ar sadaļā „Iekšdedzes dzinēja iedarbināšana” norādīto procedūru.

### *Darbs ar kompaktoru*

Pirms blīvēšanas uzsākšanas pamatne, ja iespējams, ir jāizlīdzina un jānolīdzina.

Jāņem vērā sablīvējamā materiāla stāvoklis, jo īpaši tā mitruma saturs, jo tas tieši ietekmē sasniegto sablīvēšanas pakāpi un slāņa nestspēju.

Blīvēšana jāveic slāņos, paralēli veicot gājienu ar nelielu pārkļāšanos, lai panāktu vienmērīgu efektu pa visu virsmu.

Vibrācijas kustība liek blīvētājam automātiski kustēties uz priekšu, un stūrēšana ietver tā kustības kontroli ar rokturi un virziena korekciju, noliecot rokturi pa labi vai pa kreisi.

Pirms blīvēšanas sākuma ātruma regulēšanas svira (IX) stingri jāpārslēdz liela ātruma pozīcijā, jo pārāk lēna ātruma palielināšana var izraisīt centrālās daļas slīdēšanu. Blīvēšana sākas pēc ātruma palielināšanas, jo vibrācijas ierīces piedziņa ieslēdzas tikai pēc tam, kad ir sasniegts atbilstošs motora apgriezienu skaits.

Darba virziena maiņa tiek veikta, izmantojot virziena maiņas sviru (VI). Pilnībā pārvietojot sviru uz priekšu, mašīna pārvietojas uz priekšu, savukārt, pilnībā pārvietojot sviru atpakaļ, mašīna pārvietojas atpakaļ. Lai mainītu padeves virzienu, pārvietojiet sviru neitrālā pozīcijā, pagaidiet, līdz mašīna apstājas, un pēc tam pārvietojiet sviru vēlamajā virzienā.

Ja tiek blīvēti bruģakmeņi vai plāksnes, ieteicams izmantot gumijas paklājiņu, lai samazinātu virsmas bojājumu risku.

Strādājot, regulāri ievērojiet pārtraukumus, lai mazinātu nogurumu un ilgstošu vibrācijas iedarbību, kas palīdz saglabāt pareizu mašīnas kontroli.

Ja darbības laikā rodas neparastas vibrācijas vai izteiktas izmaiņas mašīnas darbībā, pārtrauciet blīvēšanu un pirms turpināšanas noskaidrojiet cēloni.

Pēc darba pabeigšanas apturiet dzinēju saskaņā ar iekšdedzes dzinēja apturēšanas procedūru un pēc tam veiciet mašīnas apkopi. Ja mašīna ir jāpārvieto nelielā attālumā, izmantojiet ratiņus. Pirms apkopes veikšanas ļaujiet dzinējam atdzist un pēc tam atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

## PRODUKTA APKOPE

Garantijas laikā lietotājs nedrīkst izjaukt ierīci vai nomainīt citas sastāvdaļas vai detaļas, izņemot tās, kas uzskaitītas zemāk, jo tas anulēs garantiju. Jebkuras neatbilstības, kas novērotas pārbaudes vai ekspluatācijas laikā, ir signāls veikt remontu servisa centrā.

Pēc lietošanas notīriet korpusu, ventilācijas atveres, slēdžus, palīgrokturi un aizsargus, piemēram, ar gaisa strūklu (spiediens nepārsniedz 0,3 MPa), otu vai mitru drānu, neizmantojot ķīmiskas vielas vai tīrīšanas šķīdumus. Instrumentus un rokturus tīriet ar sausu, tīru drānu.

### *Periodiskas pārbaudes*

Jāveic turpmāk uzskaitīto mašīnas sastāvdaļu periodiska pārbaude un apkope.

**Piezīme:** Visa apkope jāveic, kad mašīna ir izslēgta un darbojas tukšgaitā. Pēc dzinēja izslēgšanas pagaidiet, līdz dzinējs un mašīnas detaļas pilnībā atdziest, un pēc tam atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

**Piezīme:** Ja apkopes procedūra nav aprakstīta tālāk, tas nozīmē, ka ierīce šīs apkopes veikšanai jānogādā kvalificētā servisa centrā.

**Uzmanību!** Ja tīrīšanai tiek izmantoti šķīdinātāji, izvairieties no šķīdinātāja saskares ar ādu un acīm. Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

### *Vispārējā apkope*

Netīriet ierīci ar ūdens strūklu un neiegremdējiet to ūdenī.

Tīrīšanai izmantojiet birsti un mitru drānu, un notīriet netīrumus tā, lai ūdens nenokļūtu dzinēja un aizdedzes sistēmas sastāv-

daļās.

Pēc katra darba notīriet netīrumus no darba virsmas, pārsegiem un dzinēja dzesēšanas zonas, lai nodrošinātu pareizu siltuma izkliedi.

Regulāri pārbaudiet skrūvju savienojumu stingrību, jo mašīna darbības laikā ir pakļauta vibrācijām, kas var izraisīt detaļu valģu.

Pārbaudiet roktura un gumijas vibrācijas slāpēšanas elementu stāvokli, un, ja tie ir saplaisājuši vai bojāti, neturpiniet darbu, kamēr kļūme nav novērsta.

Pārbaudiet pārsegu, īpaši ķīļsiksas pārsega, stāvokli un pārbaudiet, vai tie nav valģi vai bojāti.

Sekoiet līdzi gumijas paklājiņa stāvoklim. Ja gumijas paklājiņš ir saplaisājis, saplēsts vai pārmērīgi nodilis, tas jānomaina pret jaunu, bez defektiem.

Remontam un nomainībai jāizmanto tikai oriģinālās rezerves daļas, kas ir identiskas rūpnīcā uzstādītajām, lai nodrošinātu iekārtas drošību un pareizu darbību. Lai pasūtītu rezerves daļas, sazinieties ar pilnvarotu ražotāja servisa centru.

### *Dzinēja eļļas līmeņa pārbaude*

Atskrūvējiet uzpildes vāciņu un ņemiet eļļas līmeņa mērītāju (III).

Notīriet un nosusiniet indikatoru ar tīru drānu.

Ievietojiet eļļas mērstieni iepildīšanas kaklīnā, bet negrieziet to. Pēc tam izņemiet to un pārbaudiet norādīto eļļas līmeni.

Ja norādītais līmenis ir pārāk zems, pielejiet eļļu līdz mērstieņa augšējām atzīmei (punktētā zona).

Ieskrūvējiet mērstieni eļļas iepildīšanas kaklīnā.

### *Dzinēja eļļas maiņa*

Dzinēja eļļa jāmaina pēc pirmajām 2 līdz 4 darba stundām. Turpmāk eļļas maiņa jāveic ik pēc 25 darba stundām.

**Piezīme:** Vislabāk ir nomainīt motoreļļu tūlīt pēc motora apstāšanās. Tad eļļa ir visšķidrākā un visatīrāk iztecēs no motora transmisijas nodalījuma.

Mainot eļļu, esiet uzmanīgi. Eļļa ir karsta tūlīt pēc dzinēja apturēšanas un var izraisīt apdegumus. Eļļas tvertne ir aprīkota ar iztukšošanas atveri. Novietojiet zem iztukšošanas atveres trauku, kas ir lielāks par tvertnes tilpumu. Izmantojiet uzgriežņu atslēgu, lai pilnībā atskrūvētu iztukšošanas vārstu (XII). Nedaudz nolieciet mašīnu, lai eļļa varētu iztecēt tvertnē, pēc tam izmantojiet uzgriežņu atslēgu, lai pievilktu iztukšošanas vārstu. Uzpildiet eļļu saskaņā ar procedūru, kas aprakstīta sadaļā „Sagatavošana darbam”.

**Piezīme:** Izmēģināt motoreļļa jāiznīcina saskaņā ar vietējiem noteikumiem. Nelejiet motoreļļu kanalizācijā.

### *Vibrācijas mezgla eļļas maiņa*

Vibrācijas mezgla eļļa jānomaina pēc pirmajām 60 darba stundām. Katru nākamo eļļas maiņu ieteicams veikt ik pēc 100 darba stundām. Jāizmanto SAE 10W-40 eļļa.

**Uzmanību!** Eļļu vislabāk mainīt pēc darba pabeigšanas, kamēr tā vēl ir silta un tai ir zemāka viskozitāte. Eļļas maiņas laikā jāievēro piesardzība, jo sakarsusi eļļa un mašīnas daļas var izraisīt apdegumus.

Attēlā (IV) ir atzīmēta eļļas iepildes atvere (a) un eļļas iztukšošanas atvere (b). Zem eļļas iztukšošanas atveres novietot piemērotu trauku izlietotajai eļļai. Izskrūvēt iztukšošanas atveres aizbāzni un pēc tam eļļas iepildes atveres aizbāzni, lai atvieglotu eļļas izplūšanu. Laut eļļai iztecēt. Ja nepieciešams, uzmanīgi savērt mašīnu iztukšošanas atveres virzienā, lai ļautu iztecēt atlikušajai eļļai. Kad eļļa vairs netek, novietot mašīnu uz līdzenas, horizontālas virsmas un aizvērt iztukšošanas atveri ar aizbāzni.

Pēc tam caur eļļas iepildes atveri iepildīt atbilstošu daudzumu svaigas eļļas. Eļļas daudzums: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Eļļas iepildīšanai ieteicams izmantot trauku ar snīpi vai piltuvi, lai samazinātu eļļas izliešanas risku. Ja eļļa ir izlijusi, tās atliekas rūpīgi jānotīra. Pēc mezgla piepildīšanas aizvērt eļļas iepildes atveri ar aizbāzni un cieši to pievilkt.

**Uzmanību!** Izmēģināt eļļa jānodod utilizācijai saskaņā ar vietējiem noteikumiem. Eļļu aizliegts izliet kanalizācijā.

### *Gaisa filtra apkope (XIII) – ik pēc 25 darba stundām.*

**Brīdinājums!** Nedarbīniet ierīci bez pareizi uzstādīta gaisa filtra vai ar bojātu gaisa filtru. Pretējā gadījumā iekšdedzes dzinējs var iesūkt piemaisījumus, kurus parasti aiztur filtrs.

Piemaisījumi var izraisīt dzinēja darbības traucējumus un pat bojājumus. Putekļainos apstākļos apkope jāveic biežāk.

Pilnībā atskrūvējiet filtra korpusa fiksācijas pogu un pēc tam ņemiet filtra vāku. Atskrūvējiet filtra fiksācijas pogu un pēc tam ņemiet filtru no pamatnes. Gaisa filtrs sastāv no diviem elementiem – papīra un putuplasta. Rūpīgi pārbaudiet katru filtra elementu, vai tajā nav caurumu, pīsumu vai citu bojājumu. Ja kāds filtra elements ir bojāts vai to nevar iztīrīt apkopes laikā, nomainiet to ar jaunu, bez defektiem.

Tīriet papīra filtru ar saspiesta gaisa strūklu, kuras spiediens nepārsniedz 0,2 MPa, izpūšot netīrumus no iekšpuses vai izsūcot tos no ārpusēs, izmantojot šauru putekļsūcēja birsti. Papīra filtra trauklās struktūras dēļ tīrīšana ir ieteicama saudzīgi. Nemērcējiet papīra filtru ūdenī vai citā šķidrumā. Netīriet to ar birsti, lai izvairītos no netīrumu iekļūšanas filtra struktūrā.

Notīriet sūkļa elementu siltā ūdenī ar trauku mazgāšanas līdzekli, rūpīgi noskalojiet un ļaujiet pilnībā nožūt. Iemērciet izžuvušo filtra sūkli tīrā motoreļļā un izspiediet to, turot filtru mitru.

Izmantojot viegli ar ūdeni samitrinātu drānu, notīriet netīrumus no filtra pamatnes iekšpuses un filtra vāka. Esiet uzmanīgi, lai putekļi vai netīrumi neiekļūtu šļūtenē, kas ved uz karburatoru.

Novietojiet putuplasta elementu virs papīra filtra elementa. Uzstādiet filtru vietā un nostipriniet to ar rokturi. Pēc tam aizveriet filtra

vāku un nostipriniet to ar fiksācijas pogu. Pārliedzieties, vai filtra vāks ir cieši aizvērts un filtra korpusa fiksācijas poga ir pareizi pievilkta.

#### *Aizdedzes sveču apkope (XIV) – ik pēc 100 darba stundām*

Atvienojiet aizdedzes sveces vadu. Atskrūvējiet aizdedzes sveci ar aizdedzes sveču atslēgu. Notīriet elektrodus no oglekļa nogulsnēm ar stieplu suku. Pārbaudiet atstarpi starp elektrodiem; tai jābūt no 0,7 mm līdz 0,8 mm.

Ja pamanāt sadegušus elektrodus vai saplaisājušu keramikas apvalku, nomainiet aizdedzes sveci ar jaunu. Varat izmantot tehnisko datu tabulā norādītā tipa aizdedzes sveci.

Ieskrūvējiet aizdedzes sveci. Pievienojiet vadu aizdedzes svecei.

#### *Kļūstīksnas pārbaude*

Kļūstīksnas stāvoklis periodiski jāpārbauda, meklējot tādos simptomus kā samazināta saspiešanas efektivitāte, nelīdzena darbība, piedziņas slīdēšana vai neparasti trokšņi, kas nāk no piedziņas pārsega. Ja jāpārbauda siksna spriegojums, pareizajai novirzei starp skrīmeļiem pusceļā jābūt aptuveni 10–15 mm. Ja tiek novērota pārmērīga brīvkustība, nodilums, plaisas, nodilums vai nepareiza izlīdzināšana, siksna jāpielāgo vai jānomaina pilnvarotā ražotāja servisa centrā.

#### *Degvielas uzpildes filtra apkope*

Atskrūvējiet degvielas uzpildes vāciņu (V). Noņemiet degvielas uzpildes filtru (XV). Notīriet degvielas uzpildes filtru ar vaitspirtu. Nosusiniet ar mīkstu, tīru drānu. Uztādiet filtru uzpildes atverē. Uzlieciet atpakaļ degvielas uzpildes vāciņu.

Uzmanību! Filtra sienas ir izgatavotas no smalka sieta. Apkopes laikā jāievēro piesardzība, lai tās nesabojātu. Ja filtrs tiek bojāts, pirms darbības atsākšanas tas jānomaina ar jaunu, nebojātu.

### **PRODUKTU UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA**

#### **Piezīme: Pirms uzglabāšanas vai transportēšanas vienmēr iztukšojiet degvielas tvertni.**

Zem iztukšošanas atveres novietojiet trauku, kura tilpums ir lielāks par degvielas tvertnes tilpumu.

Izmantojot uzgriežņu atslēgu, atskrūvējiet degvielas iztukšošanas vārstu (XVI). Pēc degvielas iztukšošanas no iekārtas aizveriet degvielas iztukšošanas vārstu.

Iznemiet aizdedzes sveci, ielejiet cilindrā dažus pilienus motoreļļas un pēc tam vairākas reizes ar roku iedarbiniet motoru, izmantojot startera auklu, lai pārklātu cilindru iekšpusi ar eļļas slāni.

Notīriet ierīces ārpusi ar eļļā samitrinātu drānu, pārklājiet ierīci un uzglabājiet to mitrumā nesaturošā vietā.

#### **Tīrīt saskaņā ar instrukcijām.**

Uzglabāt tumšā, sausā, no sala pasargātā un labi vēdināmā vietā. Sargāt no bērniem. Uzglabāt produktu temperatūrā no 10 līdz 30 grādiem pēc Celsija. Ieteicams produktu uzglabāt oriģinālajā iepakojumā vai citā pret putekļiem aizsargātā iepakojumā.

Uzglabāt produktu tā darba pozīcijā.

Mašīnu drīkst celt tikai aiz tam paredzētajiem celšanas punktiem, kas uz mašīnas ir apzīmēti ar atbilstošu celšanas punkta simbolu. Celšanas laikā nestāviet zem pacelamās kravas.

Transportējot iekārtu ar transportlīdzekli, novietojiet to darba stāvoklī uz stabilas virsmas un nostipriniet ar transportēšanas siksniem, lai novērstu tās kustību. Aizsargājiet iekārtu no triecieniem un spēcīgām vibrācijām. Transportēšanas laikā nodrošiniet iekārtu pret slīdēšanu un apgāšanos.

## CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Oboustranná vibrační deska je určena pro hutnění zeminy a vyrovnávání vrstev materiálů na malých a středně velkých plochách, jako jsou cesty, příjezdové cesty, náměstí a základy dlažby. Ušlechťuje zemní práce a pokládka dlažby, zejména v oblastech s omezeným přístupem, a díky možnosti změny směru umožňuje efektivní manévrování a práci v úzkých prostorech a kolem překážek. Hutnění se dosahuje vibracemi přenášenými na pracovní desku, které hutní a stabilizují vrstvy zeminy a kameniva. Stroj je primárně určen pro hutnění sypkých a bitumenových materiálů, jako je písek, šterk a jejich směsi. Je zakázáno používat vibrační desku na půdách s vysokým obsahem vody, zejména jílu, nebo k hutnění silnějších vrstev a v podmínkách přesahujících možnosti stroje, ani ji používat jiným způsobem, než ke kterému je určena. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz stroje závisí na jeho správné obsluze, proto:

**Před použitím výrobku si prosím přečtete celý návod k použití a uschovejte si jej.**

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody nebo zranění vzniklé v důsledku použití stroje k jiným účelům, než ke kterým je určen, nebo nedodržení bezpečnostních předpisů či pokynů v této příručce. Použití stroje k jiným účelům, než ke kterým je určen, rovněž ruší záruka a záruční práva uživatele.

## ZAŘÍZENÍ

Zhutňovač se dodává kompletní, ale před prvním použitím je nutné provést přípravu, jak je popsáno dále v návodu .

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parametr                      | Jednotka měření      | Hodnota                |                        |                        |
|-------------------------------|----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Katalogové číslo              |                      | YT-90310               | YT-90313               | YT-90317               |
| Mše                           | [kg]                 | 126                    | 165                    | 260                    |
| Typ paliva                    |                      | Bezolovnatý benzín E10 | Bezolovnatý benzín E10 | Bezolovnatý benzín E10 |
| Typ motorového oleje          |                      | SAE 15W-40             | SAE 15W-40             | SAE 15W-40             |
| Objem palivové nádrže         | [l]                  | 3,6                    | 6,0                    | 6,5                    |
| Objem nádrže motorového oleje | [l]                  | 0,6                    | 0,95                   | 1,1                    |
| Počet válců                   |                      | 1                      | 1                      | 1                      |
| Počet tyčí                    |                      | 4                      | 4                      | 4                      |
| Typ spuštění                  |                      | Manuál                 | Manuál                 | Manuál                 |
| Chlazení                      |                      | Letecky                | Letecky                | Letecky                |
| Typ zapalovací svíčky         |                      | F7RTC                  | F7RTC                  | F7RTC                  |
| Zdvihový objem motoru         | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                    | 270                    | 389                    |
| Výkon motoru                  | [kW]                 | 4,1                    | 6,0                    | 8,2                    |
| Maximální otáčky motoru       | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                   | 3600                   | 3600                   |
| Frekvence vibrací             | [vpm / Hz]           | 4300 / 72              | 4500 / 75              | 4800 / 80              |
| Odstředivá síla               | [kN]                 | 28                     | 30,5                   | 38                     |
| Pracovní efektivita           | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                    | 605                    | 806                    |
| Rychlost posuvu               | [m/min]              | 15                     | 21                     | 21                     |
| Hloubka zhutnění              | [mm]                 | 400                    | 500                    | 900                    |
| Rozměry pracovní desky        | [mm]                 | 630x400                | 710x480                | 820x640                |
| Hluk                          |                      |                        |                        |                        |
| akustický tlak                | [dB (A)]             | 85 ± 3                 | 84,5 ± 3               | 85,2 ± 3               |
| výkon L <sub>WA</sub>         | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51           | 104,4 ± 1,69           | 105,21 ± 1,61          |
| Úroveň vibrací                | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2              | 18,4 ± 3,0             | 7,06 ± 3,0             |

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**DŮLEŽITÉ!**  
**PŘED POUŽITÍM SI POZORNĚ PŘEČTĚTE**  
**USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ**

### Obecné požadavky

Před zahájením práce si přečtete návod k obsluze a seznámte se se značením na stroji.

Stroj smí obsluhovat pouze vyškolený a kompetentní operátor. Osoby bez zkušeností by měly být instruovány zkušeným operátorem.

Nedovolte neoprávněným osobám, zejména dětem, pracovat na stroji. Nepovoláné osoby nesmí být v dosahu pracovního prostoru stroje.

Stroj nesmí být během provozu ponechán bez dozoru.

Je zakázáno provádět neoprávněné úpravy stroje nebo jej používat k jiným účelům, než ke kterým je určen.

### **Osobní ochranné prostředky a požadavky na obsluhu**

Při práci musíte nosit osobní ochranné prostředky vyžadované podmínkami práce, včetně alespoň ochrany sluchu, ochrany očí a bezpečnostní obuvi.

Pokud pracujete v prašném prostředí, je třeba nosit ochranu dýchacích cest.

Nenoste volné oblečení a šperky, protože by se mohly zachytit o pohyblivé části.

Je třeba dbát opatrnosti kvůli vystavení vibracím a opakovaným činnostem, které mohou být škodlivé pro ruce a paže.

### **Nebezpečí na pracovišti**

Před zahájením práce zkontrolujte, zda se v oblasti hutnění nenacházejí žádné elektrické kabely, plynové, vodovodní nebo telekomunikační vedení, která by mohla být poškozena vibracemi.

Před zhutněním výkopu je třeba zkontrolovat stabilitu stěn výkopu.

Budte opatrní na nerovném a kluzkém povrchu a v blízkosti odkrytých hran, děr a výkopů.

Při práci v blízkosti elektrického vedení je nutné dodržovat místní předpisy a požadované bezpečnostní vzdálenosti.

### **Mechanická nebezpečí**

Stroj nesmí být provozován bez krytů a ochranných zařízení.

Udržujte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od rotujících a pohyblivých částí.

Před sejmutím krytů nebo prováděním seřizování vypněte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky.

Obsluha musí při obsluze stroje zaujímat stabilní postoj. Stroj musí být umístěn a obsluhován tak, aby se zabránilo jeho převrácení, sklouznutí nebo nekontrolovanému pohybu.

Nestůjte na desku stroje, pokud je v provozu.

Teplná nebezpečí, výfukové plyny a větrání

Spalovací motory smí být startovány a provozovány pouze v prostorách s dostatečným větráním. Výfukové plyny mohou způsobit těžkou otravu nebo smrt.

Neprovozujte stroj ani nedoplňujte palivo v uzavřených prostorách bez zajištění účinného větrání, protože výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý.

Tlumič výfuku a další součásti motoru mohou dosáhnout vysokých teplot. Zabraňte kontaktu s těmito součástmi, dokud nevychladnou.

### **Bezpečnost při tankování**

Před doplňováním paliva vypněte motor a vyhněte se všem zdrojům zapálení, včetně kouření v blízkosti.

Palivo se nesmí doplňovat do běžícího nebo horkého motoru.

Nepřeplňujte nádrž. Rozlité palivo je třeba před nastartováním motoru setřít a nechat zcela odpařit.

Po doplnění paliva pevně uzavřete palivovou nádrž víkem.

Palivo by mělo být skladováno ve schválených nádobách.

### **Hluk a vibrace**

Pokud to vyžaduje hladina hluku, je třeba nosit ochranu sluchu.

Omezte vystavení vibracím, včetně přestávek a správného úchopu.

### **Bezpečné rozjíždění a zastavování**

Před zahájením práce zkontrolujte, zda se v pracovní oblasti nenacházejí překážky a osoby v okolí.

Při spouštění a obsluze stroje udržujte pevný postoj, abyste předešli uklouznutí a ztrátě kontroly.

V případě nouze okamžitě vypněte spínač motoru. Poté přesuňte páku plynu do polohy pro nejnižší otáčky. Po vypnutí motoru, pokud je to bezpečné, zavřete palivový ventil. Za normálních podmínek před vypnutím zastavte stroj, snižte otáčky motoru a nechte motor běžet na volnoběh přibližně 2–3 minuty. Poté vypněte spínač motoru a zavřete palivový ventil.

Nastavené maximální otáčky motoru nesmí být překročeny.

### **Pravidla pro bezpečnou práci, obsluha stroje**

Stroj by měl být veden tak, že se rukojeť drží oběma rukama a ovládá se pohyb vpřed.

Je nutné dodržovat bezpečnou vzdálenost od oblasti pod deskou a od součástí pohonu, včetně klínového řemene.

Na oboustranné desce by se změna směru měla provádět pouze kontrolovaným způsobem, přičemž je třeba zachovat stabilní polohu obsluhy a zároveň zohlednit riziko rozdrčení nohou při couvání.

Při práci na svazích a nerovném terénu je nutné zohlednit vliv podmínek na stabilitu a trajektorii stroje.

## Přeprava, zvedání, stěhování, skladování

Před přepravou vypněte motor.

Během přepravy pevně uzavřete víčko nádrže a zavřete palivový ventil.

Při přepravě stroje vozidlem musí být tento zajištěn tak, aby se zabránilo jeho sklouznutí nebo převrácení.

Při přepravě na dlouhé vzdálenosti nebo po nerovných silnicích je třeba vyprázdnit palivovou nádrž.

Lisy jsou těžké. Při ručním přemísťování používejte dodané rukojeti, přepravní kolečka (jsou-li součástí výbavy) a bezpečné techniky zvedání.

## Servis, údržba a opravy

Před prováděním servisu vypněte motor a počkejte, až horké součásti vychladnou.

Servisní práce by měly být prováděny mimo dosah zdrojů zapálení. Kouření je zakázáno při tankování nebo manipulaci s palivem.

Před sejmutím krytů a provedením seřízení odpojte kabel zapalovací svíčky.

Opravy motoru a stroje by měly provádět autorizované a kvalifikované osoby.

Měla by být prováděna pravidelná údržba, včetně čištění stroje, kontroly utažení šroubových spojů a kontroly provozních součástí.

## Zbytkové riziko

Navzdory konstrukčním řešením a použitým ochranným krytům se na stroji mohou vyskytovat zbytková nebezpečí.

Nebezpečí poškození sluchu v důsledku emisí hluku.

Riziko onemocnění rukou a paží souvisejících s vibracemi přenášenými na rukojeť.

Nebezpečí otravy výfukovými plyny spalovacího motoru, včetně oxidu uhelnatého.

Nebezpečí popálenin od horkého motoru a součástí výfukového systému.

Nebezpečí požáru nebo výbuchu spojené s palivem a jeho výpary.

Nebezpečí rozdrcení nohou a prstů v důsledku nekontrolovaného pohybu stroje, zejména při manévrování a couvání s reverzibilní vibrační deskou.

Nebezpečí ztráty stability a sklouznutí stroje při práci na svazích, nerovném terénu a v blízkosti okrajů a výkopů.

Nebezpečí poranění očí v důsledku částic vymrštěných zpod pracovní desky.

Riziko poškození podzemních instalací spojené s prací v zastavěných oblastech.

Pro snížení zbytkových rizik je nutné dodržovat bezpečnostní opatření a postupy bezpečné manipulace.

## SERVIS PRODUKTŮ

### Příprava na montáž

Produkt by měl být vybalen a veškerý obalový materiál odstraněn. Doporučuje se obal uschovat, protože může být užitečný během přepravy nebo skladování produktu.

Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození některých částí výrobku. Jakékoli zjištěné poškození, např. praskliny nebo deformace, vylučuje další použití výrobku, dokud nebudou poškozené části opraveny nebo vyměněny.

Doporučuje se umístit všechny díly na rovný, tvrdý a čistý povrch.

Během montáže používejte osobní ochranné prostředky, jako jsou ochranné rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv. Vzhledem k hmotnosti stroje se doporučuje, aby montáž prováděly dvě osoby.

**VAROVÁNÍ!** Pokud potřebujete instalovat příslušenství nebo provádět seřízení během provozu stroje, nejprve stroj vypněte, počkejte, až vychladne, odpojte kabel zapalovací svíčky a poté začněte s instalací nebo seřizováním. Náhodné spuštění stroje během těchto operací může vést ke zranění.

### Montáž stroje

#### Prodlužovací desky pracovní desky (II)

Pokud je stroj vybaven rozšiřovacími deskami a byl demontován pro přepravu, musí být před zahájením práce namontovány na pracovní desku. Umístěte rozšiřovací desky po stranách pracovní desky, zarovnejte montážní otvory, poté zašroubujte montážní šrouby a rovnoměrně je utáhněte. Po montáži zkontrolujte, zda jsou desky po celé délce v jedné rovině, zda nemají vůli a zda jsou symetricky usazeny na obou stranách.

V závislosti na typu prováděné práce byste se měli rozhodnout, zda použijete gumovou podložku. Gumová podložka by měla být instalována při hutnění dlažebních kostek, desek a dalších povrchů citlivých na poškrábání, aby se snížilo riziko poškození povrchu. Podložku připevňte k pracovní ploše pomocí montážních otvorů v pracovní ploše a utáhněte upevňovací prvky. Při hutnění vrstev zeminy a kameniva gumovou podložku nepoužívejte, abyste nesnížili účinnost hutnění.

Kolový přepravní vozík se používá k přesunu zhutňovače na krátké vzdálenosti z jednoho místa na druhé. Vozík instalujte pouze při přesunu stroje a před zahájením práce jej odstraňte. Umístěte přepravní vozík za stroj. Nakloňte zadní část stroje a poté jej zasuňte pod zadní část pracovní desky tak, aby gumová podložka byla umístěna nad přepravním vozíkem. Vychýlující čep vozíku by měl být zasunut do otvoru v zadní části pracovní desky, aby bylo zajištěno bezpečné uchycení na vozíku. Stroj přemístíte s mírně zvednutou přední částí pomocí rukojeti.

### Příprava na práci

Před zahájením práce zkontrolujte, zda je stroj nepoškozený, správně smontovaný a zda jsou všechny bezpečnostní prvky řádně upevněné a funkční. Pokud se zjistí, že stroj je neúplný nebo poškozený, nepokračujte v provozu!

**POZNÁMKA!** Do motoru bylo nalito pouze množství oleje potřebné pro údržbu motoru. Před prvním spuštěním doplňte olej na požadovanou hladinu.

Motor je z výroby naplněn pouze malým množstvím oleje, aby byl chráněn během přepravy a skladování. Měli byste používat olej určený pro čtyřtákní motory s viskozitním stupněm SAE 15W40.

Před doplněním oleje postavte stroj na rovný povrch, poté sejměte víčko olejové nádrže a osušte přiloženou měрку. Naplňte nádrž olejem. Při plnění se doporučuje použít trychtýř nebo plnicí hrdlo, aby nedošlo k rozlití oleje. Pokud dojde k rozlití oleje, před spuštěním motoru důkladně setřete veškerý zbyvající olej. Zkontrolujte hladinu oleje. Zasuňte měрку do plnicího otvoru a utáhněte víčko nádrže. Poté odšroubujte víčko a zkontrolujte hladinu oleje na měrci. Hladina oleje by měla být mezi značkami maxima a minima na měrci (III). Po ověření správné hladiny oleje uzavřete plnicí otvor víčkem.

**Poznámka:** Hladinu motorového oleje je třeba zkontrolovat před každým provozem.

Po doplnění oleje doplňte palivo. Používejte bezolovnatý benzín s minimálním oktanovým číslem 95. Chcete-li doplnit palivo, odstraňte víčko palivové nádrže (V) a nalijte palivo do nádrže. Při doplňování použijte plnicí hrdlo palivové nádrže nebo trychtýř, abyste snížili riziko rozlití paliva. Pokud se palivo rozlije, důkladně setřete veškeré zbyvající palivo. Počkejte, až se páry zcela rozptýlí, a nastartujte motor na jiném místě, než kde jste tankovali. Po doplnění uzavřete plnicí hrdlo palivové nádrže víčkem.

### Příprava pracoviště

Před zahájením práce připravte pracovní prostor. Prostor pro hutnění by měl být zbaven volných předmětů a překážek a měla by být vyznačena pracovní zóna. Ověřte umístění podzemních inženýrských sítí na pracovišti a zhodnoťte terénní podmínky a sklon, abyste zajistili stabilní provoz stroje. Pokud se práce provádí ve výkopu nebo v blízkosti okraje, zvažte riziko uklouznutí a sesuvu stroje a zvolte vhodnou pracovní metodu.

### Startování spalovacího motoru

**VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte spalovací motor v uzavřených nebo špatně větraných prostorách, mohlo by dojít k Lana obsahují oxid uhelnatý – toxický plyn bez zápachu, který může vést k otravě, ztrátě vědomí a dokonce i smrti. Za chodu motoru musí být zajištěno dostatečné větrání, aby se zabránilo hromadění výfukových plynů.

**VAROVÁNÍ!** Udržujte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od rotujících částí stroje. Kontakt s rotujícími částmi stroje kolejenice mohou způsobit vážné zranění nebo dokonce smrt.

Před zahájením práce zkontrolujte, zda stroj stabilně stojí na rovném povrchu a zda se v pracovním prostoru nenacházejí žádné překážky, přihlížející osoby ani zvířata.

Jak je znázorněno na obrázku (VI), nastavte páku pro jízdu vpřed/vzad do střední (neutrální) polohy, abyste zabránili neúmyslnému pohybu stroje.

Jak je znázorněno na obrázku (VII), otevřete palivový ventil přesunutím páky palivového ventilu do polohy ON.

Jak je znázorněno na obrázku (VIII), pro nastartování studeného motoru zavřete sytič přesunutím páčky sytiče do polohy ZAVŘENO a pro nastartování teplého motoru přesuňte páčku sytiče do polohy OTEVŘENO.

**Poznámka:** Pokud je motor teplý (například po přestávce na doplňování paliva), nechte páčku sytiče v poloze OTEVŘENO.

Nastavte páku regulace rychlosti (IX) na 1/3 až 1/2 rozsahu směrem k vyšší rychlosti. Posunutí páky směrem k symbolu želvy odpovídá nižší rychlosti, zatímco posunutí směrem k symbolu zajíce odpovídá vyšší rychlosti.

Otočte spínač motoru (X) do polohy ON, abyste zapnuli systém zapalování motoru. Aby motor běžel, musí být spínač v poloze ON.

Pomalou táhněte za rukojeť startovací šňůry (XI), dokud neucítíte odpor způsobený kompresí motoru, poté vraťte rukojeť do původní polohy a rázným, rozhodným pohybem zatáhněte. Nevytahujte šňůru úplně.

Jakmile motor nastartuje, nepouštějte rukojeť startovací šňůry z ruky, ale kontrolovaně ji vraťte do startovací polohy.

Jak se motor zahřívá, postupně otevírejte sytič pohybem páčky sytiče směrem k poloze OTEVŘENO. Po každé změně polohy páčky sytiče nechte motor běžet plynule. Rychlost návratu páčky sytiče závisí na atmosférických podmínkách, za kterých je motor spuštěn. Čím nižší je okolní teplota, tím pomalejší je rychlost návratu. Upravte otáčky motoru pomocí páčky ovládání plynu do polohy mezi pomalejší a rychlejší. Po nastartování motoru jej zahřívějte 2–3 minuty, zejména v zimě.

### Zastavení spalovacího motoru

V případě nouze okamžitě otočte vypínač motoru (X) do polohy OFF. Poté nastavte páku plynu (IX) do polohy pro nejnižší otáčky. Po zastavení motoru, je-li to bezpečné, uzavřete palivový ventil otočením páčky plynu do polohy OFF, jak je znázorněno na obrázku (VII).

Za normálních podmínek před vypnutím uveďte páku pro jízdu vpřed/vzad do střední (neutrální) polohy, abyste zastavili pohyb stroje, poté snižte otáčky motoru okamžitým přesunutím páčky plynu do polohy pro volnoběh a nechte motor běžet na volnoběh přibližně 2–3 minuty, poté vypněte motor a zavřete palivový ventil.

### Tankování

**VAROVÁNÍ!** Palivo je vysoce hořlavé! Při manipulaci s palivem dodržujte všechna bezpečnostní opatření. Nedoplňujte

**palivovou nádrž za chodu stroje. Netankujte v blízkosti otevřeného ohně. V prostoru tankování nekuřte. Nerozlévejte palivo. Pokud se palivo rozlije, před spuštěním stroje jej důkladně osušte. Bezpečně utáhněte víčko palivové nádrže. Palivo skladujte v těsně uzavřených, schválených nádobách mimo dosah zdrojů tepla a mimo dosah dětí.**

Zastavte motor podle výše popsaného postupu.

Počkejte, až motor vychladne.

Palivem je bezolovnatý benzín s minimálním oktanovým číslem 95 oktanů. Pro doplnění paliva sejměte víčko palivové nádrže (V) a nalijte palivo do nádrže. Při doplňování paliva se doporučuje použít plnicí hrdlo palivové nádrže nebo trychtýř, aby se snížilo riziko rozlití paliva. Pokud se palivo rozlije, důkladně setřete veškeré zbývající palivo. Počkejte, až se páry zcela rozptýlí, a nastartujte motor na jiném místě, než kde bylo palivo doplněno. Po doplnění paliva uzavřete plnicí hrdlo palivové nádrže víčkem. Znovu nastartujte motor podle postupu v části „*Startování spalovacího motoru*“.

### *Práce s hutnicím strojem*

Před zahájením hutnění by měl být podklad pokud možno srovnán a urovnán.

Je nutné zohlednit stav hutněného materiálu, zejména jeho obsah vlhkosti, protože má přímý vliv na dosažený stupeň zhutnění a únosnost vrstvy.

Hutnění by mělo být prováděno ve vrstvách, přičemž průchody by měly být prováděny paralelně s malým překrytím, aby se dosáhlo rovnoměrného efektu po celém povrchu.

Vibrační pohyb způsobuje automatický pohyb zhutňovače vpřed a řízení zahrmuje ovládání jeho pohybu pomocí rukojeti a korekci směru nakloněním rukojeti doprava nebo doleva.

Před zahájením hutnění je třeba páku regulace otáček (IX) pevně přesunout do polohy pro vysoké otáčky, protože příliš pomalé zvyšování otáček může způsobit prokluzování odstředivé spojky. Hutnění začíná po zvýšení otáček, protože pohon vibrační jednotky se zapne až po dosažení příslušných otáček motoru.

Změna směru práce se provádí pomocí páky pro změnu směru (VI). Posunutím páky úplně dopředu se stroj pohybuje vpřed, zatímco posunutím páky úplně dozadu se stroj pohybuje vzad. Chcete-li změnit směr posuvu, přesuňte páku do neutrální polohy, počkejte, až se stroj zastaví, a poté přesuňte páku do požadovaného směru.

Pokud se hutní dlažební kostky nebo desky, doporučuje se použít gumovou podložku, aby se snížilo riziko poškození povrchu.

Během práce dělejte pravidelné přestávky, abyste snížili únavu a dlouhodobé vystavení vibracím, což pomáhá udržovat správnou kontrolu nad strojem.

Pokud se během provozu objeví neobvyklé vibrace nebo výrazná změna v chování stroje, zastavte hutnění a před pokračováním zjistěte příčinu.

Po dokončení práce vypněte motor podle postupu pro zastavení spalovacího motoru a poté proveďte údržbu stroje. Pokud je třeba stroj přesunout na krátkou vzdálenost, použijte vozík. Před prováděním údržby nechte motor vychladnout a poté odpojte kabel zapalovací svíčky.

### **ÚDRŽBA VÝROBKU**

Během záruční doby nesmí uživatel stroj rozebírat ani vyměňovat žádné jiné součásti či díly než ty, které jsou uvedeny níže, protože by to vedlo ke ztrátě záruky. Jakékoli nesrovnalosti zjištěné během kontroly nebo provozu jsou signálem k provedení opravy v servisním středisku.

Po použití očistěte kryt, větrací otvory, spínače, pomocnou rukojeť a ochranné kryty, například proudem vzduchu (tlak maximálně 0,3 MPa), kartáčem nebo vlhkým hadříkem bez použití chemikálií nebo čistících tekutin. Nástroje a rukojeti čistěte suchým, čistým hadříkem.

### *Pravidelné kontroly*

Měla by být prováděna pravidelná kontrola a údržba níže uvedených součástí stroje.

**Poznámka:** Veškerou údržbu provádějte s vypnutým a volnoběžným strojem. Po vypnutí motoru počkejte, až motor a součásti stroje zcela vychladnou, a poté odpojte kabel zapalovací svíčky.

**Poznámka:** Pokud servisní postup není popsán níže, znamená to, že je nutné stroj odvézt do kvalifikovaného servisního střediska.

**Pozor!** Pokud se k čištění používají rozpouštědla, zabraňte kontaktu rozpouštědla s kůží a očima. Používejte osobní ochranné prostředky.

### *Obecná údržba*

Nečistěte stroj proudem vody ani jej neponořujte do vody.

K čištění použijte kartáč a vlhký hadřík a nečistoty odstraňujte tak, aby se do motoru a součástí zapalovacího systému nedostala voda.

Po každé práci odstraňte veškeré nečistoty z pracovní desky, krytů a chladicího prostoru motoru, aby byl zajištěn správný odvod tepla.

Pravidelně kontrolujte utažení šroubových spojů, protože stroj je během provozu vystaven vibracím, které mohou způsobit uvol-

nění součástí.

Zkontrolujte stav rukojeti a pryžových tlumičů vibrací a pokud jsou prasklé nebo poškozené, nepokračujte v práci, dokud nebude závada odstraněna.

Zkontrolujte stav krytů, zejména krytu klínového řemenu, a zda nejsou uvolněné nebo poškozené.

Sledujte stav gumové rohože. Pokud je gumová rohož prasklá, roztržená nebo nadměrně opotřebovaná, měla by být vyměněna za novou, bezvadnou rohož.

Pro opravy a výměny by měly být používány pouze originální náhradní díly identické s těmi, které byly nainstalovány ve výrobě, aby byla zajištěna bezpečnost a správný provoz stroje. Pro objednání náhradních dílů kontaktujte autorizované servisní středisko výrobce.

#### *Kontrola hladiny motorového oleje*

Odšroubujte víčko plnicího otvoru a vyjměte ukazatel hladiny oleje (III).

Vyčistěte a osušte indikátor čistým hadříkem.

Vložte měрку do plnicího hrdla, ale neotáčejte s ní. Poté ji vyjměte a sledujte vyznačenou hladinu oleje.

Pokud je zobrazená hladina příliš nízká, doplňte olej po horní úroveň měřky (čárkovaná oblast).

Zašroubujte měřku do plnicího hrdla oleje.

#### *Výměna motorového oleje*

Motorový olej by se měl vyměnit po prvních 2 až 4 hodinách provozu. Další výměny oleje by se měly provádět každých 25 hodin provozu.

**Poznámka:** Nejlepší je vyměnit motorový olej ihned po zastavení motoru. V této době je olej nejřidší a nejrychleji vytéká z převodového prostoru motoru.

Při výměně oleje buďte opatrní. Olej je ihned po zastavení motoru horký a může způsobit popáleniny. Olejová nádrž je vybavena vypouštěcím otvorem. Pod vypouštěcí otvor umístěte nádobu větší, než je objem nádrže. Pomocí klíče zcela odšroubujte vypouštěcí ventil (XII). Stroj mírně nakloňte, aby olej mohl vytéct do nádrže, a poté pomocí klíče utáhněte vypouštěcí ventil. Doplňte olej podle postupu popsaného v části „Příprava k provozu“.

**Poznámka:** Použitý motorový olej musí být zlikvidován v souladu s místními předpisy. Nevylévejte motorový olej do odpadu.

#### *Výměna oleje vibrační jednotky*

Olej vibrační jednotky je nutné vyměnit po prvních 60 hodinách provozu. Každou další výměnu oleje se doporučuje provádět po každých 100 hodinách provozu. Používejte olej SAE 10W-40.

**Upozornění!** Výměnu oleje je nevhodnější provádět po ukončení práce, když je olej ještě teplý a má nižší viskozitu. Při výměně oleje postupujte opatrně, protože zahřátý olej a části stroje mohou způsobit popálení.

Na obrázku (IV) je označen plnicí otvor oleje (a) a vypouštěcí otvor oleje (b). Pod vypouštěcí otvor oleje umístěte vhodnou nádobu na použitý olej. Vyšroubujte zátku vypouštěcího otvoru a následně zátku plnicího otvoru oleje, aby se usnadnilo vytékání oleje. Nechte olej vytéct. V případě potřeby stroj opatrně nakloňte směrem k vypouštěcímu otvoru, aby mohl vytéct zbývající olej. Jakmile olej přestane vytékat, postavte stroj na rovný, vodorovný povrch a uzavřete vypouštěcí otvor zátkou.

Poté nalijte přes plnicí otvor olej odpovídající množství čerstvého oleje. Množství oleje je: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Při nalévání oleje se doporučuje používat nádobu s výlevkou nebo trychtýř, aby se snížilo riziko rozlití oleje. Pokud dojde k rozlití oleje, důkladně odstraňte jeho zbytky. Po naplnění jednotky uzavřete plnicí otvor oleje zátkou a pevně ji dotáhněte.

**Upozornění!** Použitý olej je nutné odevzdat k likvidaci v souladu s místními předpisy. Je zakázáno vylévat olej do kanalizace.

#### *Údržba vzduchového filtru (XIII) – každých 25 hodin provozu.*

**Varování!** Neprovozujte stroj bez řádně nainstalovaného vzduchového filtru nebo s poškozeným vzduchovým filtrem. Jinak by spalovací motor mohl nasát nečistoty, které by filtr normálně zachytil.

Nečistoty mohou vést k poruchám motoru a dokonce k jeho poškození. V prašném prostředí by měla být údržba prováděna častěji.

Zcela odšroubujte upevňovací knoflík pouzdra filtru a poté sejměte kryt filtru. Odšroubujte upevňovací knoflík filtru a poté vyjměte filtr ze základny. Vzduchový filtr se skládá ze dvou prvků – papírového a pěnového. Pečlivě zkontrolujte každý filtrační prvek, zda není poškozený, natržený nebo poškozený. Pokud je některý filtrační prvek poškozený nebo jej nelze během údržby vyčistit, vyměňte jej za nový, bezvadný.

Papírový filtr čistěte proudem stlačeného vzduchu o tlaku maximálně 0,2 MPa a nečistoty vyfoukejte zevnitř nebo vysajte zvenku pomocí úzkého kartáče vysavače. Vzhledem k jemné struktuře papírového filtru se doporučuje šetrné čištění. Papírový filtr nena- máčejte do vody ani do žádné jiné kapaliny. Nečistěte jej kartáčem, abyste zabránili vtírání nečistot do struktury filtru.

Vyčistěte houbovou vložku v teplé vodě s mycím prostředkem na nádobí, důkladně opláchněte a nechte zcela uschnout. Namočte suchou filtrační houbu do čistého motorového oleje a vymačkejte ji, aby filtr zůstal vlhký.

Pomocí lehké navlhčeného hadříku očistěte nečistoty z vnitřní strany základny filtru a krytu filtru. Dbejte na to, aby se do hadice vedoucí ke karburátoru nedostal prach ani nečistoty.

Umístěte pěnovou vložku přes papírovou filtrační vložku. Nainstalujte filtr na místo a zajistěte jej knoflíkem. Poté zavřete kryt filtru a zajistěte jej pojistným knoflíkem. Ujistěte se, že je kryt filtru pevně uzavřen a pojistný knoflík pouzdra filtru je řádně utažen.

**Údržba zapalovacích svíček (XIV) – každých 100 hodin provozu**

Odpojte kabel zapalovací svíčky. Vyšroubujte zapalovací svíčku klíčem na zapalovací svíčky. Očistěte elektrody od případných usazenin uhlíku drátěným kartáčem. Zkontrolujte mezeru mezi elektrodami; měla by být mezi 0,7 mm a 0,8 mm.

Pokud si všimnete spálených elektrod nebo prasklého keramického pláště, vyměňte zapalovací svíčku za novou. Můžete použít zapalovací svíčku typu uvedeného v tabulce s technickými údaji.

Zašroubujte zapalovací svíčku. Připojte kabel k zapalovací svíčce.

**Kontrola klinových řemenů**

Stav klinového řemene by měl být pravidelně kontrolován a měl by se hledat příznaky, jako je snížená účinnost komprese, hrubý chod, prokluzování pohonu nebo neobvyklé zvuky vycházející z krytu pohonu. Pokud je třeba zkontrolovat napnutí řemene, správná výchylka uprostřed mezi řemenicemi by měla být přibližně 10–15 mm. Pokud je pozorována nadměrná vůle, opotřebení, praskliny, třepení nebo nesouosost, měl by být řemen seřízen nebo vyměněn v autorizovaném servisním středisku výrobce.

**Údržba filtru palivové nádrže**

Odsroubujte víčko palivové nádrže (V). Vyměňte filtr palivové nádrže (XV). Vyčistěte filtr palivové nádrže lakovým benzínem. Osušte měkkým, čistým hadříkem. Nainstalujte filtr do plnicího otvoru. Nasadte zpět víčko palivové nádrže.

Pozor! Stěny filtru jsou vyrobeny z jemné síťoviny. Během údržby je třeba dbát opatrnosti, aby nedošlo k jejich poškození. Pokud se filtr poškodí, musí být před obnovením provozu vyměněn za nový, nepoškozený.

**SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA VÝROBKU****Poznámka: Před skladováním nebo přepravou vždy vyprázdněte palivovou nádrž.**

Pod vypouštěcí otvor umístěte nádobu s větším objemem, než je objem palivové nádrže.

Pomocí klíče odsroubujte vypouštěcí ventil paliva (XVI). Po vypuštění paliva ze stroje zavřete vypouštěcí ventil paliva.

Vyměňte zapalovací svíčku, nalijte do válce několik kapek motorového oleje a poté několikrát ručně protočte motor pomocí startovací šňůry, abyste vnitřek válce pokryli vrstvou oleje.

Vnější povrch stroje očistěte hadříkem navlhčeným v oleji, stroj zakryjte a uložte na místo bez vlhkosti.

**Vyčistěte dle pokynů.**

Skladujte na tmavém, suchém, nemrznoucím a dobře větraném místě. Uchovávejte mimo dosah dětí. Výrobek skladujte při teplotě 10 až 30 stupňů Celsia. Doporučuje se skladovat výrobek v originálním obalu nebo v jiném prachotěsném obalu. Výrobek skladujte v provozní poloze.

Stroj by měl být zvedán pouze v určených zvedacích bodech označených příslušným symbolem zvedacího bodu na stroji. Během zvedání nestůjte pod zvedaným břemenem.

Při přepravě stroje vozidlem jej umístěte do provozní polohy na stabilní povrch a zajistěte jej přepravními popruhy, aby se nepohnul. Chraňte výrobek před nárazy a silnými vibracemi. Během přepravy zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrácení.

## CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Reverzibilná zhutňovacia doska je určená na zhutňovanie zeminy a vyrovnávanie vrstiev materiálu na malých a stredne veľkých povrchoch, ako sú chodníky, príjazdové cesty, námestia a dlažbové základy. Uľahčuje zemné práce a pokládku dlažby, najmä v oblastiach s obmedzeným prístupom, a vďaka možnosti zmeny smeru umožňuje efektívne manévrovanie a prácu v úzkych priestoroch a okolo prekážok. Zhutňovanie sa dosahuje vibráciami prenášanými na pracovnú dosku, ktoré zhutňujú a stabilizujú vrstvy zeminy a kameniva. Stroj je primárne určený na zhutňovanie sypkých a bitúmenových materiálov, ako je piesok, štrk a ich zmesi. Je zakázané používať zhutňovaciu dosku na pôdach s vysokým obsahom vody, najmä ílovitej, alebo na zhutňovanie hrubších vrstiev a v podmienkach presahujúcich možnosti stroja, ani ju používať iným spôsobom, ako je určený. Správna, spoľahlivá a bezpečná prevádzka stroja závisí od správnej prevádzky, preto:

**Pred použitím výrobku si prečítajte celý návod a uschovajte si ho.**

Dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody alebo zranenia spôsobené používaním stroja na iné účely, ako je jeho určený účel, alebo nedodržaním bezpečnostných predpisov alebo pokynov v tejto príručke. Používanie stroja na iné účely, ako je jeho určený účel, tiež ruší záruku a záručné práva používateľa.

## VYBAVENIE

Zhutňovač sa dodáva kompletný, ale pred prvým použitím je potrebné vykonať prípravy, ako je popísané ďalej v návode .

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parameter                     | Jednotka merania     | Hodnota                |                        |                        |
|-------------------------------|----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Katalógové číslo              |                      | YT-90310               | YT-90313               | YT-90317               |
| Hmotnosť                      | [kg]                 | 126                    | 165                    | 260                    |
| Typ paliva                    |                      | Bezolovnatý benzín E10 | Bezolovnatý benzín E10 | Bezolovnatý benzín E10 |
| Typ motorového oleja          |                      | SAE 15W-40             | SAE 15W-40             | SAE 15W-40             |
| Objem palivovej nádrže        | [l]                  | 3,6                    | 6,0                    | 6,5                    |
| Objem nádrže na motorový olej | [l]                  | 0,6                    | 0,95                   | 1,1                    |
| Počet valcov                  |                      | 1                      | 1                      | 1                      |
| Počet tyčí                    |                      | 4                      | 4                      | 4                      |
| Typ spustenia                 |                      | Manuálne               | Manuálne               | Manuálne               |
| Chladenie                     |                      | Letecky                | Letecky                | Letecky                |
| Typ zapalovacej sviečky       |                      | F7RTC                  | F7RTC                  | F7RTC                  |
| Zdvihový objem motora         | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                    | 270                    | 389                    |
| Výkon motora                  | [kW]                 | 4,1                    | 6,0                    | 8,2                    |
| Maximálne otáčky motora       | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                   | 3600                   | 3600                   |
| Frekvencia vibrácií           | [vpm / Hz]           | 4300 / 72              | 4500 / 75              | 4800 / 80              |
| Odstredivá sila               | [kN]                 | 28                     | 30,5                   | 38                     |
| Pracovná efektívnosť          | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                    | 605                    | 806                    |
| Rýchlosť posuvu               | [m/min]              | 15                     | 21                     | 21                     |
| Hĺbka zhutnenia               | [mm]                 | 400                    | 500                    | 900                    |
| Rozmery pracovnej dosky       | [mm]                 | 630x400                | 710x480                | 820x640                |
| Hluk                          |                      |                        |                        |                        |
| akustický tlak                | [dB (A)]             | 85 ± 3                 | 84,5 ± 3               | 85,2 ± 3               |
| výkon L <sub>WA</sub>         | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51           | 104,4 ± 1,69           | 105,21 ± 1,61          |
| Úroveň vibrácií               | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2              | 18,4 ± 3,0             | 7,06 ± 3,0             |

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**DÔLEŽITÉ!**  
**PRED POUŽITÍM SI POZORNE PREČÍTAJTE**  
**POCHOVAŤ PRE BUDÚCE POUŽITIE**

### Všeobecné požiadavky

Pred začatím práce si prečítajte návod na obsluhu a oboznámte sa so značkami na stroji.

Stroj môže obsluhovať iba vyškolený a kompetentný operátor. Osoby bez skúseností by mali byť poučené skúseným operátorom. Nedovoľte neoprávneným osobám, najmä deťom, pracovať so strojom. Neoprávnené osoby držia mimo prevádzkovej oblasti

stroja.

Stroj sa nesmie počas prevádzky nechať bez dozoru.

Je zakázané vykonávať neoprávnené úpravy stroja alebo ho používať na iné účely, ako je jeho určený účel.

### **Osobné ochranné prostriedky a požiadavky na obsluhu**

Počas práce musíte nosiť osobné ochranné prostriedky požadované podmienkami práce, vrátane minimálnej ochrany sluchu, ochrany očí a bezpečnostnej obuvi.

Ak sa pracuje v prašnom prostredí, mala by sa používať ochrana dýchacích ciest.

Nenoste voľné oblečenie a šperky, pretože by sa mohli zachytiť o pohyblivé časti.

Je potrebná opatnosť kvôli vystaveniu vibráciám a opakujúcim sa činnostiam, ktoré môžu byť škodlivé pre ruky a paže.

### **Nebezpečenstvá na pracovisku**

Pred začatím prác skontrolujte, či sa v oblasti zhutňovania nenachádzajú žiadne elektrické káble, plynové, vodovodné alebo telekomunikačné vedenia, ktoré by sa mohli poškodiť vibráciami.

Pred zhutnením výkopu je potrebné skontrolovať stabilitu stien výkopu.

Buďte opatrní na nerovnom a klzkom povrchu a v blízkosti odkrytých hrán, dier a výkopov.

Pri práci v blízkosti elektrických vedení je potrebné dodržiavať miestne predpisy a požadované bezpečnostné vzdialenosti.

### **Mechanické nebezpečenstvá**

Stroj sa nesmie prevádzkovať bez krytov a ochranných zariadení.

Udržujte ruky a nohy v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich a pohyblivých častí.

Pred odstránením krytov alebo vykonaním nastavení vypnite motor a odpojte kábel zapalovacej sviečky.

Obsluha musí počas obsluhy stroja zaujať stabilný postoj. Stroj musí byť umiestnený a obsluhovaný tak, aby sa zabránilo jeho prevráteniu, šmykaniu alebo nekontrolovanému pohybu.

Nestoďte na doske stroja, kým je v prevádzke.

Tepelné riziká, výfukové plyny a vetranie

Spalovacie motory sa smú štartovať a prevádzkovať iba v priestoroch s dostatočným vetraním. Výfukové plyny môžu spôsobiť ťažkú otravu alebo smrť.

Neprevádzkujte ani nedopĺňajte palivo v uzavretých priestoroch bez zabezpečenia účinného vetrania, pretože výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý.

Ťmič výfuku a ostatné komponenty motora môžu dosiahnuť vysoké teploty. Zabráňte kontaktu s týmito komponentmi, kým nevychladnú.

### **Bezpečnosť pri tankovaní**

Pred doplnením paliva vypnite motor a vyhýbajte sa akýmkoľvek zdrojom zapálenia vrátane fajčenia v blízkosti.

Palivo sa nesmie pridávať do bežiaceho alebo horúceho motora.

Neprepĺňujte nádrž. Rozliate palivo utrite a nechajte ho úplne odpariť pred naštartovaním motora.

Po doplnení paliva pevne uzavrite palivovú nádrž krytom.

Palivo by sa malo skladovať v schválených nádobách.

### **Hluk a vibrácie**

Ak si to vyžaduje hladina hluku, mali by sa nosiť ochranné pomôcky na sluch.

Obmedzte vystavenie vibráciám, vrátane prestávok a správneho úchopu.

### **Bezpečné štartovanie a zastavovanie**

Pred začatím skontrolujte, či je pracovný priestor bez prekážok a okoloidúcich.

Pri štartovaní a obsluhu stroja udržiavajte pevný postoj, aby ste sa vyhli pošmyknutiu a strate kontroly.

V núdzovom prípade okamžite vypnite motor. Potom presuňte páku plynu do polohy najnižších otáčok. Po zastavení motora, ak je to bezpečné, zatvorte palivový ventil. Za normálnych podmienok pred vypnutím zastavte stroj, znížte otáčky motora a nechajte motor bežať na voľnobeh približne 2-3 minúty. Potom otočte spínač motora do polohy VYPNUTÉ a zatvorte palivový ventil.

Nastavené maximálne otáčky motora sa nesmú prekročiť.

### **Pravidlá pre bezpečnú prácu, obsluhu stroja**

Stroj by sa mal viesť držaním rukoväte oboma rukami a ovládaním pohybu dopredu.

Od oblasti pod doskou a od komponentov pohonu vrátane klinového remeňa sa musí dodržiavať bezpečná vzdialenosť.

Na obojstrannej platni by sa zmena smeru mala vykonávať iba kontrolovaným spôsobom, pričom by sa mala udržiavať stabilná poloha obsluhy a malo by sa zohľadniť riziko pomliaždenia nôh pri cúvaní.

Pri práci na svahoch a nerovnom teréne je potrebné zohľadniť vplyv podmienok na stabilitu a trajektóriu stroja.

### **Preprava, zdvíhanie, premiestňovanie, skladovanie**

Pred prepravou vypnite motor.

Počas prepravy pevne zatvorte uzáver nádrže a zatvorte palivový ventil.

Pri preprave stroja vozidlom musí byť tento zaistený tak, aby sa zabránilo jeho sklznutiu alebo prevráteniu.

Pri preprave na dlhé vzdialenosti alebo po nerovných cestách je potrebné vyprázdniť palivovú nádrž.

Zhutňovače sú ťažké. Pri ich manuálnom premiestňovaní používajte dodané rukoväte, prepravné kolieska (ak sú súčasťou výbavy) a bezpečné zdvíhacie techniky.

### Servis, údržba a opravy

Pred servisom vypnite motor a počkajte, kým horúce komponenty vychladnú.

Servisné práce by sa mali vykonávať mimo dosahu zdrojov zapálenia. Fajčenie je zakázané počas tankovania alebo manipulácie s palivom.

Pred odstránením krytov a vykonaním nastavení odpojte kábel zapalovacej sviečky.

Opravy motora a stroja by mali vykonávať autorizované a kvalifikované osoby.

Mala by sa vykonávať pravidelná údržba vrátane čistenia stroja, kontroly tesnosti skrutkových spojov a kontroly prevádzkových komponentov.

### Zvyškové riziko

Napriek konštrukčným riešeniam a použitým ochranným krytom sa na stroji môžu vyskytnúť zvyškové nebezpečenstvá.

Riziko poškodenia sluchu v dôsledku emisií hluku.

Riziko ochorení a ochorení rúk a paží súvisiacich s vibráciami prenášanými na rukoväť.

Riziko otravy výfukovými plynmi spaľovacích motorov vrátane oxidu uhľnatého.

Nebezpečenstvo popálenín od horúceho motora a komponentov výfukového systému.

Riziko požiaru alebo výbuchu spojené s palivom a jeho výparmi.

Nebezpečenstvo pomliaždenia nôh a prstov v dôsledku nekontrolovaného pohybu stroja, najmä pri manévrovaní a cúvaní s reverzibilnou zhutňovacou doskou.

Riziko straty stability a šmyku stroja pri práci na svahoch, nerovnom teréne a v blízkosti okrajov a výkopov.

Riziko poranenia očí v dôsledku častíc vymrštených spod pracovnej dosky.

Riziko poškodenia podzemných zariadení spojené s prácou v zastavaných oblastiach.

Na zníženie zvyškových rizík sa musia dodržiavať preventívne opatrenia a postupy bezpečnej manipulácie.

## PRODUKTOVÝ SERVIS

### Príprava na montáž

Produkt by mal byť rozbalený a všetky obalové materiály odstránené. Odporúča sa obal uschovať, pretože môže byť užitočný počas prepravy alebo skladovania produktu.

Skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu niektorých častí výrobku. Akékoľvek zistené poškodenie, napr. praskliny alebo deformácie, vylučuje ďalšie používanie výrobku, kým nebudú poškodené časti opravené alebo vymenené.

Odporúča sa umiestniť všetky diely na rovný, tvrdý a čistý povrch.

Počas montáže noste osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné rukavice, ochranné okuliare a ochranný odev. Vzhľadom na hmotnosť stroja sa odporúča, aby montáž vykonávali dve osoby.

**UPOZORNENIE!** Ak potrebujete nainštalovať príslušenstvo alebo vykonať nastavenia počas prevádzky stroja, najskôr stroj vypnite, počkajte, kým vychladne, odpojte kábel zapalovacej sviečky a potom začnite s inštaláciou alebo nastavovaním. Náhodné spustenie stroja počas týchto operácií môže viesť k zraneniu.

### Montáž stroja

#### Rozširujúce dosky pracovnej dosky (II)

Ak je stroj vybavený predlžovacími doskami a bol odstránený kvôli preprave, musia sa pred začatím práce namontovať na pracovnú dosku. Predlžovacie dosky umiestnite po stranách pracovnej dosky, zarovnajte montážne otvory, potom zaskrutkujte montážne skrutky a rovnomerne ich utiahnite. Po montáži skontrolujte, či sú dosky po celej dĺžke v jednej rovine, či nemajú vôľu a či sú symetricky uložené na oboch stranách.

V závislosti od typu vykonávanej práce by ste sa mali rozhodnúť, či použijete gumenú podložku. Gumená podložka by sa mala nainštalovať pri zhutňovaní dlažbových kociek, dosiek a iných povrchov citlivých na poškrabanie, aby sa znížilo riziko poškodenia povrchu. Podložku pripievňte k pracovnej ploche pomocou montážnych otvorov v pracovnej ploche a utiahnite upevňovacie prvky. Pri zhutňovaní vrstiev zeminy a kameniva nepoužívajte gumenú podložku, aby ste predišli zníženiu účinnosti zhutňovania.

Kolesový transportný vozík sa používa na premiestňovanie zhutňovača na krátke vzdialenosti z jedného miesta na druhé. Vozík inštalujte iba pri premiestňovaní stroja a odstráňte ho pred začatím práce. Umiestnite transportný vozík za stroj. Nakloňte zadnú časť stroja a potom zasuňte vozík pod zadnou časťou pracovnej dosky tak, aby gumená podložka bola umiestnená nad transportným vozikom. Vychňevajúci čap vozíka by mal byť zasunutý do otvoru v zadnej časti pracovnej dosky, aby sa zabezpečilo bezpečné uchytenie na vozíku. Stroj premiestňujte s mierne zdvihnutou prednou časťou pomocou rukoväte.

### Príprava na prácu

Pred začatím práce skontrolujte, či je stroj nepoškodený, správne zmontovaný a či sú všetky bezpečnostné prvky správne pripevnené a funkčné. Ak sa zistí, že stroj je neúplný alebo poškodený, nepokračujte v prevádzke!

**POZNÁMKA!** Do motora bolo naliate iba množstvo oleja potrebné na údržbu motora. Pred prvým spustením doplňte olej na požadovanú hladinu.

Motor je z výroby naplnený len malým množstvom oleja, aby bol chránený počas prepravy a skladovania. Mali by ste používať olej určený pre štvrtakté motory s viskozitným stupňom SAE 15W40.

Pred doplnením oleja postavte stroj na rovný povrch, potom odstráňte uzáver olejovej nádrže a utrite dosucha priloženú mierku. Naplňte nádrž olejom. Pri plnení sa odporúča použiť lievik alebo plniace hrdlo, aby ste predišli rozliatiu oleja. Ak sa olej rozleje, pred naštartovaním motora dôkladne utrite všetok zvyšný olej. Skontrolujte hladinu oleja. Za týmto účelom vložte mierku do plniaceho otvoru a utiahnite uzáver nádrže. Potom odskrutkujte uzáver a skontrolujte hladinu oleja na mierke. Hladina oleja by mala byť medzi značkami maxima a minima na mierke (III). Po overení, či je hladina oleja správna, zatvorte plniaci otvor uzáverom.

**Poznámka:** Hladinu motorového oleja je potrebné skontrolovať pred každou prevádzkou.

Po doplnení oleja doplňte palivo. Používajte bezolovnatý benzín s minimálnym oktánovým číslom 95. Na doplnenie paliva odstráňte uzáver palivovej nádrže (V) a nalejte palivo do nádrže. Pri doplňaní použite plniace hrdlo palivovej nádrže alebo lievik, aby ste znížili riziko rozliatia paliva. Ak sa palivo rozleje, dôkladne utrite zvyšné palivo. Počkajte, kým sa výpary úplne nerozptýlia, a naštartujte motor na inom mieste, ako ste tankovali. Po doplnení zatvorte plniace hrdlo palivovej nádrže uzáverom.

### Príprava pracoviska

Pred začatím práce si pripravte pracovnú plochu. Zhutňovacia plocha by mala byť zbavená voľných predmetov a prekážok a mala by byť určená pracovná zóna. Potvrďte umiestnenie podzemných inžinierskych sietí na pracovisku a posúďte podmienky terénu a sklon, aby ste zabezpečili stabilnú prevádzku stroja. Ak sa pracuje vo výkope alebo v blízkosti okraja, zvážte riziko šmyku a zošmyknutia stroja a vyberte vhodnú pracovnú metódu.

### Štartovanie spaľovacieho motora

**UPOZORNENIE!** Nepušťajte spaľovací motor v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch, pretože to môže spôsobiť

Laná obsahujú oxid uhoľnatý – toxický plyn bez zápachu, ktorý môže viesť k otrave, strate vedomia a dokonca k smrti.

Pri bežiacom motore musí byť zabezpečené dostatočné vetranie, aby sa zabránilo hromadeniu výfukových plynov.

**VAROVANIE!** Udržujte ruky a nohy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí stroja. Kontakt s rotujúcimi časťami stroja kolajnice môžu spôsobiť vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Pred začatím práce skontrolujte, či stroj stojí stabilne na rovnom povrchu a či sa v pracovnej oblasti nenachádzajú žiadne prekážky, okoloidúci ani zvieratá.

Ako je znázornené na obrázku (VI), nastavte páku dopredu/dozadu do strednej (neutrálnej) polohy, aby ste predišli neúmyselnému pohybu stroja.

Ako je znázornené na obrázku (VII), otvorte palivový ventil presunutím páky palivového ventilu do polohy ON.

Ako je znázornené na obrázku (VIII), na naštartovanie studeného motora zatvorte sýtič presunutím páčky sýtiča do polohy ZATVORENÉ a na naštartovanie teplého motora presuňte páčku sýtiča do polohy OTVORENÉ.

Poznámka: Ak je motor teplý (napríklad po prestávke na doplnenie paliva), nechajte páčku sýtiča v polohe OTVORENÉ.

Nastavte páčku regulácie rýchlosti (IX) na 1/3 až 1/2 rozsahu smerom k vyšším rýchlostiam. Posunutie páčky smerom k symbolu korytnačky zodpovedá nižším rýchlostiam, zatiaľ čo posunutie páčky smerom k symbolu zajaca zodpovedá vyšším rýchlostiam.

Otočte spínač motora (X) do polohy ON, aby ste zapli systém zapalovania motora. Spínač musí byť v polohe ON, aby motor bežal.

Pomaly ťahajte za rukoväť štartovacej šnúry (XI), kým nepocítite odpor spôsobený kompresiou motora, potom vráťte rukoväť do pôvodnej polohy a ráznym a rozhodným pohybom ju potiahnite. Neťahajte šnúru úplne von.

Po naštartovaní motora nepušťajte rukoväť štartovacej šnúry z ruky, ale kontrolované ju vráťte do štartovacej polohy.

Ako sa motor zahrieva, postupne otvárajte sýtič posunutím páčky sýtiča smerom do polohy OTVORENÉ (OPEN). Po každej zmene polohy páčky sýtiča nechajte motor bežať plynulo. Rýchlosť návratu páčky sýtiča závisí od atmosférických podmienok, v ktorých sa motor štartuje. Čím nižšia je okolitá teplota, tým pomalšia je rýchlosť návratu.

Upravte otáčky motora pomocou páčky ovládania škrtiacej klapky do polohy medzi pomalšími a rýchlejšími otáčkami. Po naštartovaní motora ho zahrievajte 2-3 minúty, najmä v zime.

### Zastavenie spaľovacieho motora

V núdzi okamžite otočte vypínač motora (X) do polohy OFF. Potom nastavte páku plynu (IX) do polohy najnižších otáčok. Po zastavení motora, ak je to bezpečné, zatvorte palivový ventil otočením páky plynu do polohy OFF, ako je znázornené na obrázku (VII).

Za normálnych podmienok pred vypnutím prepnite páku dopredu/dozadu do strednej (neutrálnej) polohy, aby ste zastavili pohyb stroja, potom znížte otáčky motora okamžitým presunutím páky plynu do polohy korytnačka a nechajte motor bežať na voľnobeh približne 2-3 minúty, potom vypnite motor a zatvorte palivový ventil.

### Tankovanie

**UPOZORNENIE!** Palivo je vysoko horľavé! Pri manipulácii s palivom dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia. Ne-

dopĺňajte palivovú nádrž, kým je stroj v prevádzke. Netankujte v blízkosti otvoreného ohňa. Nefajčite v priestore tankovania. Nerozlievajte palivo. Ak sa palivo rozleje, pred naštartovaním stroja ho dôkladne osušte. Bezpečne dotiahnite uzáver palivovej nádrže. Palivo skladujte v tesne uzavretých, schválených nádobách mimo dosahu zdrojov tepla a mimo dosahu detí.

Zastavte motor podľa vyššie uvedeného postupu.

Počkajte, kým motor vychladne.

Palivom je bezolovnatý benzín s minimálnym oktánovým číslom 95 oktánov. Na natankovanie odstráňte uzáver palivovej nádrže (V) a nalejte palivo do nádrže. Pri tankovaní sa odporúča použiť plniace hrdlo palivovej nádrže alebo lievika, aby sa znížilo riziko rozliatia paliva. Ak sa palivo rozleje, dôkladne utrite zvyšné palivo. Počkajte, kým sa výpary úplne nerozptýlia, a naštartujte motor na inom mieste, ako bolo palivo natankované. Po natankovaní zatvorte plniace hrdlo palivovej nádrže uzáverom.

Reštartujte motor podľa postupu v časti „Štartovanie spaľovacieho motora“.

### Práca s hutňovačom

Pred začatím zhutňovania by mal byť podklad, ak je to možné, vyrovnaný a uhladený.

Je potrebné zohľadniť stav zhutňovaného materiálu, najmä jeho obsah vlhkosti, pretože má priamy vplyv na dosiahnutý stupeň zhutnenia a únosnosť vrstvy.

Zhutňovanie by sa malo vykonávať vo vrstvách, pričom prechody by sa mali vykonávať paralelne s malým prekrytím, aby sa dosiahol rovnomerný účinok po celom povrchu.

Vibračný pohyb spôsobuje automaticky pohyb zhutňovača dopredu a riadenie zahŕňa ovládanie jeho pohybu rukoväťou a korekciu smeru naklonením rukoväte doprava alebo doľava.

Pred začatím zhutňovania by mala byť páka regulácie rýchlosti (IX) pevne presunutá do polohy pre vysoké otáčky, pretože príliš pomalé zvyšovanie rýchlosti môže spôsobiť preklzovanie odstredivej spojky. Zhutňovanie sa začína po zvýšení rýchlosti, pretože pohon vibračnej jednotky sa zapne až po dosiahnutí príslušných otáčok motora.

Zmena smeru práce sa vykonáva pomocou páky na zmenu smeru (VI). Posunutím páky úplne dopredu sa stroj pohybuje dopredu, zatiaľ čo posunutím páky úplne dozadu sa stroj pohybuje dozadu. Ak chcete zmeniť smer posuvu, presuňte páku do neutrálnej polohy, počkajte, kým sa stroj zastaví, a potom presuňte páku do požadovaného smeru.

Ak sa zhutňujú dlažbové kocky alebo dosky, odporúča sa použiť gumenú podložku, aby sa znížilo riziko poškodenia povrchu.

Počas práce si robte pravidelné prestávky, aby ste znížili únavu a dlhodobé vystavenie vibráciám, čo pomáha udržiavať správnu kontrolu nad strojom.

Ak sa počas prevádzky vyskytnú nezvyčajné vibrácie alebo výrazná zmena v správaní stroja, zastavte zhutňovanie a pred pokračovaním preskúmajte príčinu.

Po dokončení práce vypnite motor podľa postupu na zastavenie spaľovacieho motora a potom vykonajte údržbu stroja. Ak je potrebné stroj presunúť na krátku vzdialenosť, použite vozík. Pred vykonaním údržby nechajte motor vychladnúť a potom odpojte kábel zapalovacej sviečky.

## ÚDRŽBA VÝROBKU

Počas záručnej doby nesmie používateľ rozoberať stroj ani vymieňať žiadne komponenty alebo diely okrem tých, ktoré sú uvedené nižšie, pretože by to viedlo k strate záruky. Akékoľvek nezrovnalosti zistené počas kontroly alebo prevádzky sú signálom na vykonanie opravy v servisnom stredisku.

Po použití očistite kryt, vetracie otvory, spínače, pomocnú rukoväť a ochranné kryty, napríklad prúdom vzduchu (tlak nie vyšší ako 0,3 MPa), kefou alebo vlhkou handričkou bez použitia chemikálií alebo čistiacich prostriedkov. Náradie a rukoväť čistite suchou, čistou handričkou.

### Pravidelné kontroly

Mala by sa vykonávať pravidelná kontrola a údržba komponentov stroja uvedených nižšie.

**Poznámka:** Všetku údržbu by ste mali vykonávať na vypnutom stroji v voľnobehu. Po vypnutí motora počkajte, kým motor a komponenty stroja úplne vychladnú, a potom odpojte kábel zapalovacej sviečky.

**Poznámka:** Ak servisný postup nie je popísaný nižšie, znamená to, že zariadenie je potrebné odniesť do kvalifikovaného servisného strediska.

**Pozor!** Ak sa na čistenie používajú rozpúšťadlá, zabráňte kontaktu rozpúšťadla s pokožkou a očami. Používajte osobné ochranné prostriedky.

### Všeobecná údržba

Stroj nečistite prúdom vody ani ho neponárajte do vody.

Na čistenie použite kefu a vlhkú handričku a nečistoty odstraňujte tak, aby sa do motora a komponentov zapalovacieho systému nedostala voda.

Po každej práci odstráňte všetky nečistoty z pracovnej dosky, krytov a chladiacej oblasti motora, aby ste zabezpečili správny

odvod tepla.

Pravidelne kontrolujte tesnosť skrutkových spojov, pretože stroj je počas prevádzky vystavený vibráciám, ktoré môžu spôsobiť uvoľnenie komponentov.

Skontrolujte stav rukoväte a gumených tlmičov vibrácií a ak sú prasknuté alebo poškodené, nepokračujte v práci, kým sa porucha neodstráni.

Skontrolujte stav krytov, najmä krytu klinového remeňa, a skontrolujte, či nie sú uvoľnené alebo poškodené.

Sledujte stav gumovej rohože. Ak je gumová rohož prasknutá, roztrhnutá alebo nadmerne opotrebovaná, mala by sa vymeniť za novú, bezchybnú rohož.

Na opravy a výmeny by sa mali používať iba originálne náhradné diely identické s dielmi nainštalovanými vo výrobe, aby sa zabezpečila bezpečnosť a správna prevádzka stroja. Ak si chcete objednať náhradné diely, kontaktujte autorizované servisné stredisko výrobcu.

#### *Kontrola hladiny motorového oleja*

Odskrutkujte uzáver plniaceho hrdla a vyberte ukazovateľ hladiny oleja (III).

Indikátor očistite a osušte čistou handričkou.

Vložte mierku do plniaceho hrdla, ale neatáčajte ňou. Potom ju vyberte a sledujte uvedenú hladinu oleja.

Ak je zobrazená hladina príliš nízka, doplňte olej po hornú úroveň mierky (prerušovaná oblasť).

Zaskrutkujte mierku oleja do plniaceho hrdla oleja.

#### *Výmena motorového oleja*

Motorový olej by sa mal vymeniť po prvých 2 až 4 hodinách prevádzky. Ďalšie výmeny oleja by sa mali vykonávať každých 25 hodín prevádzky.

**Poznámka:** Najlepšie je vymeniť motorový olej ihneď po zastavení motora. Vtedy je olej najriedkejší a najrýchlejšie vytečie z prevodového priestoru motora.

Pri výmene oleja buďte opatrní. Olej je ihneď po zastavení motora horúci a môže spôsobiť popáleniny. Olejová nádrž je vybavená vypúšťacím otvorom. Pod vypúšťací otvor umiestnite nádobu väčšiu ako je objem nádrže. Pomocou kľúča úplne odskrutkujte vypúšťací ventil (XII). Stroj mierne nakloňte, aby olej mohol vytečť do nádrže, a potom pomocou kľúča utiahnite vypúšťací ventil. Doplňte olej podľa postupu opísaného v časti „Príprava na prevádzku“.

**Poznámka:** Použitý motorový olej sa musí zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi. Nevylievajte motorový olej do odtoku.

#### *Výmena oleja vibračnej jednotky*

Olej vibračnej jednotky je potrebné vymeniť po prvých 60 hodinách prevádzky. Každú ďalšiu výmenu oleja sa odporúča vykonávať po každých 100 hodinách prevádzky. Používajte olej SAE 10W-40.

**Upozornenie!** Výmenu oleja je najlepšie vykonávať po skončení práce, keď je olej ešte teplý a má nižšiu viskozitu. Pri výmene oleja postupujte opatrne, pretože zohriaty olej a časti stroja môžu spôsobiť popáleniny.

Na obrázku (IV) je označený plniaci otvor oleja (a) a vypúšťací otvor oleja (b). Pod vypúšťací otvor oleja umiestnite vhodnú nádobu na použitý olej. Vyskrutkujte zátku vypúšťacieho otvoru a potom zátku plniaceho otvoru oleja, aby sa uľahčilo vytekánie oleja. Nechajte olej vytečť. V prípade potreby stroj opatrne nakloňte smerom k vypúšťaciemu otvoru, aby mohol vytečť zvyšný olej. Po zastavení vytekania oleja postavte stroj na rovný, vodorovný povrch a uzavrite vypúšťací otvor zátkou.

Potom cez plniaci otvor oleja nalejte príslušné množstvo čerstvého oleja. Množstvo oleja je: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Pri nalievaní oleja sa odporúča používať nádobu s výlevkou alebo lievik, aby sa znížilo riziko rozliatia oleja. Ak dôjde k rozliatiu oleja, dôkladne odstráňte jeho zvyšky. Po naplnení jednotky uzavrite plniaci otvor oleja zátkou a pevne ju dotiahnite.

**Upozornenie!** Použitý olej je potrebné odovzdať na likvidáciu v súlade s miestnymi predpismi. Je zakázané vylievať olej do kanalizácie.

#### *Údržba vzduchového filtra (XIII) – každých 25 hodín prevádzky.*

**Varovanie!** Neprevádzkujte stroj bez správne nainštalovaného vzduchového filtra alebo s poškodeným vzduchovým filtrom. V opačnom prípade môže spaľovací motor nasať nečistoty, ktoré by filter normálne zachytil.

Nečistoty môžu viesť k poruchám motora a dokonca k jeho poškodeniu. V prašných podmienkach by sa mala údržba vykonávať častejšie.

Úplne odskrutkujte upevňovaciu rukoväť krytu filtra a potom odstráňte kryt filtra. Odskrutkujte upevňovaciu rukoväť filtra a potom vyberte filter zo základne. Vzduchový filter sa skladá z dvoch prvkov – papierového a penového. Starostlivo skontrolujte každý filtračný prvok, či nie je poškodený, roztrhnutý alebo nie. Ak je niektorý filtračný prvok poškodený alebo ho nemožno počas údržby vyčistiť, vymeňte ho za nový, bezchybný.

Papierový prvok čistíte prúdom stlačeného vzduchu s tlakom maximálne 0,2 MPa, pričom nečistoty zvnútra vyfúknete alebo zvonku vysajte pomocou úzkej kefy vysávača. Vzhľadom na jemnú štruktúru papierového filtra sa odporúča jemné čistenie. Papierový prvok nenamáčajte do vody ani do žiadnej inej tekutiny. Nečistite ho kefou, aby ste nepoškodili vstriedanie nečistôt do štruktúry filtra.

Špongiový vložku umyte v teplej vode s prostriedkom na umývanie riadu, dôkladne opláchnite a nechajte úplne vyschnúť. Namočte vysušenú filtračnú špongiu do čistého motorového oleja a vyžmýkajte ju, aby filter zostal vlhký.

Pomocou handričky jemne navlhčenej vodou očistite všetky nečistoty z vnútra základne filtra a krytu filtra. Dávajte pozor, aby sa

do hadice vedúcej do karburátora nedostal prach alebo nečistoty.

Umiestnite penový prvok cez papierový filtračný prvok. Nainštalujte filter na miesto a zaistíte ho gombíkom. Potom zatvorte kryt filtra a zaistíte ho upevňovacím gombíkom. Uistite sa, že kryt filtra je pevne zatvorený a upevňovací gombík puzdra filtra je správne utiahnutý.

#### *Údržba zapalovacej sviečky (XIV) – každých 100 hodín prevádzky*

Odpojte kábel zapalovacej sviečky. Odskrutkujte zapalovaciu sviečku kľúčom na zapalovacie sviečky. Očistite elektródy od prípadných usadenín uhlíka drôtenou kefou. Skontrolujte medzeru medzi elektródami; mala by byť medzi 0,7 mm a 0,8 mm.

Ak spozorujete spálené elektródy alebo prasknutý keramický plášť, vymeňte zapalovaciu sviečku za novú. Môžete použiť zapalovaciu sviečku typu uvedeného v tabuľke technických údajov.

Zaskrutkujte zapalovaciu sviečku. Pripojte kábel k zapalovacej sviečke.

#### *Kontrola klinového remeňa*

Stav klinového remeňa by sa mal pravidelne kontrolovať a hľadať príznaky, ako je znížená účinnosť kompresie, hrubý chod, preklzávanie pohonu alebo nezvyčajné zvuky vychádzajúce z krytu pohonu. Ak je potrebné skontrolovať napnutie remeňa, správna výhyčka v strede medzi kladkami by mala byť približne 10 – 15 mm. Ak sa pozoruje nadmerná vôľa, opotrebovanie, praskliny, strapcovanie alebo nesprávne zarovnanie, remeň by mal nastaviť alebo vymeniť autorizovaný servisný stredisko výrobcu.

#### *Údržba filtra palivovej nádrže*

Odskrutkujte uzáver palivovej nádrže (V). Vyberte filter palivovej nádrže (XV). Vyčistite filter palivovej nádrže lakovým benzínom. Osušte mäkkou, čistou handričkou. Nainštalujte filter do plniaceho otvoru. Nasaďte späť uzáver palivovej nádrže.

Pozor! Steny filtra sú vyrobené z jemnej sieťky. Počas údržby je potrebné dbať na ich poškodenie. Ak sa filter poškodí, pred obnovením prevádzky ho treba vymeniť za nový, nepoškodený.

### **SKLADOVANIE A PREPRAVA VÝROBKU**

#### **Poznámka: Pred skladovaním alebo prepravou vždy vyprázdňte palivovú nádrž.**

Pod vypúšťací otvor umiestnite nádobu s väčším objemom ako je objem palivovej nádrže.

Pomocou kľúča odskrutkujte vypúšťací ventil paliva (XVI). Po vypustení paliva zo stroja zatvorte vypúšťací ventil paliva.

Odstráňte zapalovaciu sviečku, nalejte niekoľko kvapiek motorového oleja do valca a potom niekoľkokrát ručne pretáčajte motor pomocou štartovacej šnúry, aby ste vnútro valca pokryli vrstvou oleja.

Vonkajšiu časť stroja očistite handričkou navlhčenou olejom, stroj prikryte a uskladnite ho na mieste bez vlhkosti.

#### **Vyčistite podľa pokynov.**

Skladujte na tmavom, suchom, nemrznúcom a dobre vetranom mieste. Uchovávajte mimo dosahu detí. Výrobok skladujte pri teplote od 10 do 30 stupňov Celzia. Odporúča sa skladovať výrobok v originálnom obale alebo v inom obale proti prachu. Výrobok skladujte v prevádzkovej polohe.

Stroj by sa mal zdvíhať iba v určených zdvíhacích bodoch označených príslušným symbolom zdvíhacieho bodu na stroji. Počas zdvíhania nestojte pod zdvíhaným bremenom.

Pri preprave stroja vozidlom ho umiestnite do prevádzkovej polohy na stabilný povrch a zaistíte ho transportnými popruhmi, aby sa nepohol. Chráňte výrobok pred nárazmi a silnými vibráciami. Počas prepravy zabezpečte výrobok proti sklznutiu a prevráteniu.

## TERMÉKJELLEMZŐK

A megfordítható lapvibrátort talaj tömörítésére és anyagrétegek kiegyenlítésére tervezték kis és közepes méretű felületeken, például ösvényeken, kocsifelhajtókon, tereken és térköveken. Megkönnyíti a földmunkákat és a térkövezést, különösen a korlátozott hozzáféréssű területeken, és az irányváltoztatási képességnek köszönhetően hatékony manőverezést és munkavégzést tesz lehetővé szűk helyeken és akadályok körül. A tömörítést a munkalapra átvitt rezgések biztosítják, amelyek tömörítik és stabilizálják a talaj és az adalékanyag rétegeit. A gép elsősorban laza és bitumenes anyagok, például homok, kavics és ezek keverékeinek tömörítésére szolgál. Tilos a lapvibrátort magas víztartalmú talajokon, különösen agyagban, vagy vastagabb rétegek tömörítésére és a gép képességeit meghaladó körülmények között használni, valamint a rendeltetésétől eltérő módon használni. A gép megfelelő, megbízható és biztonságos működése a megfelelő működéstől függ, ezért:

**A termék használata előtt kérjük, olvassa el a teljes használati útmutatót, és őrizzze meg.**

A szállító nem vállal felelősséget semmilyen kárért vagy sérülésért, amely a gép rendeltetésétől eltérő használatából, illetve a biztonsági előírások vagy a jelen kézikönyvben található utasítások be nem tartásából ered. A gép rendeltetésétől eltérő használata a felhasználó jóállási és szavatossági jogainak elvesztését is eredményezi.

## FELSZERELÉS

A présgép teljesen kerül kiszállításra, de az első használat előtt előkészületeket kell végezni a kézikönyv későbbi részében leírtak szerint.

## MŰSZAKI ADATOK

| Paraméter                    | Mértékegység         | Érték               |                     |                     |
|------------------------------|----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Katalógusszám                |                      | YT-90310            | YT-90313            | YT-90317            |
| Tömeg                        | [kg]                 | 126                 | 165                 | 260                 |
| Üzemanyag típusa             |                      | Ölmentes E10 benzin | Ölmentes E10 benzin | Ölmentes E10 benzin |
| Motorolaj típusa             |                      | SAE 15W-40          | SAE 15W-40          | SAE 15W-40          |
| Üzemanyagtartály kapacitása  | [l]                  | 3,6                 | 6,0                 | 6,5                 |
| Motorolajtartály kapacitása  | [l]                  | 0,6                 | 0,95                | 1,1                 |
| Hengerek száma               |                      | 1                   | 1                   | 1                   |
| Rúdok száma                  |                      | 4                   | 4                   | 4                   |
| Indítási típus               |                      | Kézikönyv           | Kézikönyv           | Kézikönyv           |
| Hűtés                        |                      | Légi úton           | Légi úton           | Légi úton           |
| Gyertya típusa               |                      | F7RTC               | F7RTC               | F7RTC               |
| Motor lökettérfogata         | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                 | 270                 | 389                 |
| Motor teljesítmény           | [kW]                 | 4,1                 | 6,0                 | 8,2                 |
| Maximális motorfordulatszám  | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                | 3600                | 3600                |
| Rezgési frekvencia           | [vpm / Hz]           | 4300 / 72           | 4500 / 75           | 4800 / 80           |
| Centrifugális erő            | [kN]                 | 28                  | 30,5                | 38                  |
| Munkahatékonyság             | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                 | 605                 | 806                 |
| Előtolási sebesség           | [m/min]              | 15                  | 21                  | 21                  |
| Tömörítési mélység           | [mm]                 | 400                 | 500                 | 900                 |
| A munkalap méretei           | [mm]                 | 630x400             | 710x480             | 820x640             |
| Zaj                          |                      |                     |                     |                     |
| hangnyomás                   | [dB (A)]             | 85 ± 3              | 84,5 ± 3            | 85,2 ± 3            |
| teljesítmény L <sub>WA</sub> | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51        | 104,4 ± 1,69        | 105,21 ± 1,61       |
| Rezgésszint                  | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2           | 18,4 ± 3,0          | 7,06 ± 3,0          |

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**FONTOS!**  
**HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL**  
**KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSRA HAGYJA MEG**

### Általános követelmények

A munka megkezdése előtt olvassa el a kezelési utasítást, és ismerkedjen meg a gépen található jelölésekkel.

A gépet csak képzett és hozzáértő kezelő kezelheti. A tapasztalatlanokat tapasztalt kezelőnek kell eligazítást nyújtania.

Ne engedje, hogy illetéktelen személyek, különösen gyermekek dolgozzanak a gépen. Tartsa távol az illetéktelen személyeket a gép működési területétől.

A gépet működés közben tilos felügyelet nélkül hagyni.

Tilos a gépen engedély nélküli módosításokat végezni, vagy azt a rendeltetésétől eltérő célra használni.

### **Személyi védőfelszerelés és kezelői követelmények**

Munka közben viselni kell a munkakörülmények által előírt egyéni védőfelszerelést, beleértve legalább a hallásvédőt, a szemvédőt és a biztonsági lábbelit.

Poros környezetben végzett munka esetén légzésvédő maszkot kell viselni.

Kerülje a bő ruházat és ékszerek viselését, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

Óvatosan kell eljárni a rezgésnek és az ismétlődő tevékenységeknek való kitettség miatt, amelyek károsak lehetnek a kezekre és a karokra.

### **Veszélyek a munkahelyen**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e a tömörítési területen elektromos kábelek, gáz-, víz- vagy telekommunikációs vezetékek, amelyeket a rezgés károsíthat.

A munkagödör tömörítése előtt ellenőrizni kell a munkagödör falainak stabilitását.

Legyen óvatos egyenetlen és csúszós felületeken, valamint szabadon álló élek, gödrök és árkok közelében.

Elektromos vezetékek közelében végzett munka során figyelembe kell venni a helyi előírásokat és az előírt biztonsági távolságokat.

### **Mechanikai veszélyek**

A gépet tilos burkolatok és védőberendezések nélkül üzemeltetni.

Tartsa távol a kezét és a lábát a forgó és mozgó alkatrészekről.

A burkolatok eltávolítása vagy beállítások elvégzése előtt kapcsolja ki a motort és húzza ki a gyújtógyertya kábelét.

A kezelőnek stabil testtartást kell fenntartania a gép kezelése közben. A gépet úgy kell elhelyezni és üzemeltetni, hogy az ne borulhasson fel, ne csússzon el vagy ne mozdulhasson el ellenőrizetlenül.

Működés közben ne álljon a gép alaplapjára.

Termikus veszélyek, kipufogógázok és szellőzés

A belső égésű motorokat csak megfelelően szellőző helyen szabad beindítani és üzemeltetni. A kipufogógázok súlyos mérgezésre vagy halált okozhatnak.

Ne üzemeltesse és ne tankolja a gépet zárt térben megfelelő szellőzés nélkül, mivel a kipufogógázok szén-monoxidot tartalmaznak.

A kipufogódob és a motor egyéb alkatrészei magas hőmérsékletet érhetnek el. Kerülje az alkatrészekkel való érintkezést, amíg le nem hűlnek.

### **Biztonság tankolás közben**

Tankolás előtt kapcsolja ki a motort, és kerüljön minden gyújtóforrást, beleértve a dohányzást is a közelben.

Üzemanyagot tilos járó vagy forró motorba tölteni.

Ne töltse túl a tartályt. A kiomlott üzemanyagot fel kell törölni, és hagyni kell teljesen elpárologni, mielőtt beindítaná a motort.

Tankolás után szorosan zárja le az üzemanyagtartályt a fedéllel.

Az üzemanyagot jóváhagyott tartályokban kell tárolni.

### **Zaj és rezgés**

Hallásvédőt kell viselni, ha a zajszint megköveteli.

Korlátozza a rezgésnek való kitettséget, beleértve a szünetek tartását és a megfelelő fogás használatát.

### **Biztonságos indítás és leállítás**

Kezds előtt ellenőrizze, hogy a munkaterület mentes-e akadályoktól és báméskodóktól.

A gép beindítása és kezelése során tartsa szilárdan a lábát, hogy elkerülje a megcsúszást és az uralom elvesztését.

Vészhelyzet esetén azonnal kapcsolja a motorkapcsolót KI állásba. Ezután állítsa a gázkart a legalacsonyabb sebességfokozatra. A motor leállítása után, ha ez biztonságosan megtehető, zárja el az üzemanyagszelepet. Normál körülmények között, a leállítás előtt állítsa le a gép mozgását, csökkentse a motor fordulatszámát, és hagyja a motort körülbelül 2-3 percig alapjáraton járni. Ezután kapcsolja a motorkapcsolót KI állásba, és zárja el az üzemanyagszelepet.

A beállított maximális motorfordulatszámot tilos túllépni.

### **Biztonságos munkavégzés szabályai, gép kezelése**

A gépet úgy kell irányítani, hogy mindkét kézzel fogja a fogantyút, és szabályozza az előrehaladást.

Biztonságos távolságot kell tartani a lemez alatti területtől és a hajtáslánc alkatrészeitől, beleértve az ékszíjat is.

Megfordítható lemezen az irányváltást csak ellenőrzött módon, a kezelő stabil helyzetének megőrzésével szabad végrehajtani, figyelembe véve a lábak összenyomódásának kockázatát tolatáskor.

Lejtős és egyenetlen talajon végzett munka során figyelembe kell venni a körülmények hatását a gép stabilitására és pályájára.

### **Szállítás, emelés, mozgatás, tárolás**

Szállítás előtt kapcsolja ki a motort.

Szállítás közben szorosan zárja le a tartállyapokát és az üzemanyagszelepet.

A gép járművel történő szállítása esetén azt úgy kell rögzíteni, hogy ne csússzon el vagy boruljon fel.

Nagy távolságra vagy egyenetlen utakon történő szállítás esetén az üzemanyagtartályt ki kell üríteni.

A tömörítógépek nehezek. Kézi mozgatáskor használja a mellékelt fogantyúkat, szállítókerekeket (ha vannak) és biztonságos emelési technikákat.

### **Szerviz, karbantartás és javítás**

Szervizelés előtt kapcsolja ki a motort, és várja meg, amíg a forró alkatrészek lehűlnék.

A szervizelési munkákat gyújtóforrásoktól távol kell végezni. Dohányozni tilos üzemanyagotöltés vagy üzemanyag kezelése közben.

A burkolatok eltávolítása és a beállítások elvégzése előtt húzza le a gyújtógyertya kábelét.

A motor és a gép javítását csak hivatalos és képzett szakemberek végezhetik.

Rendszeres karbantartást kell végezni, beleértve a gép tisztítását, a csavarkötések szorosságának ellenőrzését és a működő alkatrészek vizsgálatát.

### **Maradék kockázat**

A tervezési megoldások és az alkalmazott védőburkolatok ellenére is előfordulhatnak maradék veszélyek a gépen.

Halláskárosodás veszélye a zajkibocsátás miatt.

A fogantyúra továbbított rezgések miatti kéz-kar megbetegedések és betegségek kockázata.

Mérgezésveszély a belső égésű motor kipufogógázai, beleértve a szén-monoxidot is.

Égési sérülés veszélye a forró motor és kipufogórendszer alkatrészei miatt.

Tűz- vagy robbanásveszély az üzemanyag és az üzemanyaggyőzők miatt.

Láb és ujjak zúzódásának veszélye a gép ellenőrizetlen mozgása miatt, különösen a megfordítható lapvibrátor manőverezések és hátramenetekor.

A gép stabilitásának elvesztésének és megcsúszásának veszélye lejtőn, egyenetlen talajon, szélek és gödrök közelében végzett munka során.

Szemésérülés veszélye a munkalap alól kirepülő részecskék miatt.

A földalatti létesítmények károsodásának kockázata a beépített területeken végzett munkálatokkal kapcsolatban.

A fennmaradó kockázatok csökkentése érdekében be kell tartani az óvintézkedéseket és a biztonságos kezelési gyakorlatokat.

## **TERMÉKSZOLGÁLTATÁS**

### *Előkészítés az összeszerelésre*

A terméket ki kell csomagolni, és minden csomagolóanyagot el kell távolítani. Javasoljuk a csomagolás megőrzését, mivel hasznos lehet a termék szállítása vagy tárolása során.

Ellenőrizze, hogy a termék alkatrészei nem sérültek-e meg szállítás közben. Bármilyen észlelt sérülés, pl. repedés vagy deformáció, a termék további használatának kizárását vonja maga után, amíg a sérült alkatrészeket meg nem javítják vagy ki nem cserélik.

Javasoljuk, hogy minden alkatrészt sík, kemény és tiszta felületre helyezzen.

Összeszerelés közben viseljen személyi védőfelszerelést, például védőkesztyűt, szemvédőt és védőruházatot. A gép súlya miatt ajánlott, hogy két ember végezze az összeszerelést.

**FIGYELMEZTETÉS!** Ha működés közben tartozékokat kell felszerelni vagy beállításokat kell végeznie, először kapcsolja ki a gépet, várja meg, amíg lehűl, húzza le a gyújtógyertya kábelét, majd kezdje meg a telepítést vagy a beállítást. A gép véletlen beindítása ezen műveletek közben sérülést okozhat.

### *Gépszerelés*

Munkalap toldólemezek (II)

Ha a gép toldólapokkal van felszerelve, és szállítás céljából eltávolították, akkor a munka megkezdése előtt fel kell szerelni azokat a munkalapra. Helyezze a toldólapokat a munkalap oldalaihoz, igazítsa a rögzítőfuratokat, majd csavarja be a rögzítőcsavarokat, és húzza meg egyenletesen. Összeszerelés után ellenőrizze, hogy a lapok teljes hosszukban egy síkban vannak-e, nincs-e játékuk, és mindkét oldalon szimmetrikusan illeszkednek-e.

A végzett munka típusától függően kell eldönteni, hogy használ-e gumiszőnyeget. Térkövek, lapok és egyéb karcolásokra érzékeny felületek tömörítésekor gumiszőnyeget kell lefektetni a felületi károsodás kockázatának csökkentése érdekében. Rögzítse a szőnyeget a munkafelülethez a munkafelületen található rögzítőfuratok segítségével, és húzza meg a rögzítőket. Talaj- és kavicsrétegek tömörítésekor ne használjon gumiszőnyeget, hogy elkerülje a tömörítési hatékonyság csökkenését.

A kerekesszállító kocsi a tömörítőgép rövid távolságokra, egyik helyről a másikra történő mozgására szolgál. A szállító kocsit csak a gép mozgása során szerelje fel, és a munka megkezdése előtt távolítsa el. Helyezze a szállító kocsit a gép mögé. Döntse meg a gép hátulját, majd csúsztassa a kocsit a munkalap hátulja alá úgy, hogy a gumiszőnyeg a szállító kocsit felett legyen. A kiálló kocsicsapot a munkalap hátulján található furatba kell behelyezni a kocsihoz való biztonságos rögzítés biztosítása érdekében. A gépet a fogantyú segítségével, enyhén megemelt elejű részével mozgassa.

#### *Felkészülés a munkára*

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a gép sértetlen-e, megfelelően össze van-e szerelve, és hogy minden biztonsági elem megfelelően van-e rögzítve és működik-e. Ha a gép hiányosnak vagy sérültnek bizonyul, ne folytassa a működtetést!

**MEGJEGYZÉS! Csak a motor karbantartásához szükséges mennyiségű olajat töltöttük a motorba. Első indítás előtt töltsen fel az olajat a kívánt szintig.**

A motor gyárilag csak kis mennyiségű olajjal van feltöltve a szállítás és tárolás közbeni védelme érdekében. Használjon négyütemű motorokhoz tervezett, SAE 15W40 viszkozitási osztályú olajat.

Olaj hozzáadása előtt helyezze a gépet sík felületre, majd vegye le az olajtartály sapkáját, és törölje szárazra a mellékelt nivópalcát. Töltsen fel a tartályt olajjal. Töltéskor ajánlott tölcsezt vagy betöltőcsontot használni, hogy elkerülje az olaj kiömlését. Ha olaj kiömlik, a motor beindítása előtt alaposan törölje fel a maradék olajat. Ellenőrizze az olajszintet. Ehhez helyezze a nivópalcát a töltőnyílásba, és húzza meg a tartálysapkát. Ezután csavarja le a sapkát, és ellenőrizze az olajszintet a nivópalcán. Az olajszintnek a nivópálca (III) maximum és minimum jelzése között kell lennie. Miután meggyőződött arról, hogy az olajszint megfelelő, zárja le a töltőnyílást a sapkával.

**Megjegyzés: A motorolajszintet minden művelet előtt ellenőrizni kell.**

Olaj hozzáadása után adjon hozzá üzemanyagot. Használjon legalább 95-ös oktánszámú ólommentes benzint. Üzemanyag feltöltéséhez vegye le az üzemanyagtartály sapkáját (V), és öntse az üzemanyagot a tartályba. Tankoláskor használjon üzemanyag-betöltő nyílást vagy tölcsezt az üzemanyag kiömlésének kockázatának csökkentése érdekében. Ha az üzemanyag kiömlik, alaposan törölje fel a maradék üzemanyagot. Várja meg, amíg a gőzök teljesen elosznak, és indítsa be a motort egy másik helyen, mint ahol a tankolást végezte. Tankolás után zárja le az üzemanyagtartály töltőnyílását a sapkával.

#### *A munkahely előkészítése*

A munka megkezdése előtt készítse elő a munkaterületet. A tömörítési területet meg kell tisztítani a laza tárgyaktól és akadályoktól, és ki kell jelölni a munkazónát. Ellenőrizze a földalatti közművek helyét a munkaterületen, és értékelje a talajviszonyokat és a lejtést a gép stabil működésének biztosítása érdekében. Ha árokban vagy perem közelében végez munkát, vegye figyelembe a gép megcsúszásának és elcsúszásának kockázatát, és válassza ki a megfelelő munkamódszert.

#### *A belső égésű motor beindítása*

**FIGYELMEZTETÉS!** Ne járassa a belső égésű motort zárt vagy rosszul szellőző helyiségben, mert ez robbanást okozhat.

A kötelek szén-monoxidot tartalmaznak – egy szagtalan, mérgező gázt, amely mérgezéshez, eszméletvesztéshez és akár halálhoz is vezethet.

Járó motor esetén megfelelő szellőzést kell biztosítani a kipufogógázok felhalmozódásának megakadályozása érdekében.

**FIGYELMEZTETÉS!** Tartsa távol a kezét és a lábát a forgó gépkalkatrésektől. Érintkezés a forgó gépkalkatrésekkel.

sínek súlyos sérüléseket, sőt halált is okozhatnak.

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a gép stabilan áll-e sík felületen, és hogy nincsenek-e akadályok, bámészkodók vagy állatok a munkaterületen.

Ahogy az ábrán (VI) látható, állítsa az előre/hátra kart középső (semleges) helyzetbe, hogy megakadályozza a gép véletlen elmozdulását.

Ahogy az ábrán (VII) látható, nyissa ki az üzemanyagszelepet az üzemanyagszelep karjának ON állásba állításával.

Amint a (VIII) ábrán látható, hideg motor indításához zárja a fojtószelepet a fojtószelepkar ZÁRVA állásba állításával, meleg motor indításához pedig a fojtószelepkar NYITVA állásba állítsa.

Megjegyzés: Ha a motor meleg (például üzemanyag-feltöltési szünet után), hagyja a fojtószelep kart NYITOTT állásban.

A sebességszabályozó kart (IX) a tartomány 1/3-ától 1/2-éig állítsa a nagyobb sebességek felé. A kar teknős szimbólum felé mozgása alacsonyabb sebességet, míg a nyúl szimbólum felé mozgása magasabb sebességet jelent.

Fordítsa a motorkapcsolót (X) ON állásba a motor gyújtásrendszerének bekapcsolásához. A kapcsolónak ON állásban kell lennie ahhoz, hogy a motor járjon.

Húzza lassan az indítószinór fogantyúját (XI), amíg ellenállást nem érez a motor összenyomódása miatt, majd engedje vissza a kart eredeti helyzetébe, és egy gyors, határozott mozdulattal húzza meg. Ne húzza ki teljesen a zsinórt.

Miután a motor beindult, ne engedje el a berántófogantyút a kezéből, hanem ellenőrzött módon engedje vissza indító helyzetébe.

Ahogy a motor bemelegszik, fokozatosan nyissa ki a fojtószelepet a fojtószelepkar NYITOTT helyzetbe mozdításával. A fojtószelepkar minden egyes helyzetváltoztatása után hagyja a motort simán járni. A fojtószelepkar visszatérési sebessége a motor indításának légköri viszonyaitól függ. Minél alacsonyabb a környezeti hőmérséklet, annál lassabb a visszatérési sebesség. Állítsa be a motor fordulatszámát a gázsabályozó kar segítségével a lassabb és a gyorsabb közötti állásba. Beindítás után melegítse be a motort 2-3 percre, különösen télen.

### *A belső égésű motor leállítása*

Vészhelyzet esetén azonnal fordítsa a motorleállító kapcsolót (X) KI állásba. Ezután állítsa a gázkart (IX) a legalacsonyabb fordulatszám-állásba. Miután a motor leállt, ha ez biztonságosan megtehető, zárja el az üzemanyagszelepet a gázkar KI állásba fordításával, az ábrán (VII) látható módon.

Normál körülmények között, leállítás előtt, állítsa az előre/hátra kart középső (semleges) állásba, hogy megállítsa a gép mozgását, majd csökkentse a motor fordulatszámát a gázkar teknős állásba állításával, és hagyja a motort alapjáraton járni körülbelül 2-3 percig, majd állítsa le a motort és zárja el az üzemanyagszelepet.

### *Tankolás*

**FIGYELMEZTETÉS! Az üzemanyag fokozottan gyúlékony! Az üzemanyag kezelésekor tartsa be az összes biztonsági óvintézkedést. Ne töltsen fel az üzemanyagtartályt működés közben. Ne tankoljon nyílt láng közelében. Ne dohányozzon az üzemanyagtöltési területen. Ne öntse ki az üzemanyagot. Ha kiömlik az üzemanyag, alaposan szárítsa meg a gép beindítása előtt. Húzza vissza biztonságosan az üzemanyagtartály sapkáját. Az üzemanyagot szorosan lezárja, jóváhagyott tartályokban, hőforrásoktól távol, gyermekek elől elzárva tárolja.**

Állítsa le a motort a fent leírtak szerint.

Várja meg, amíg a motor lehül.

Az üzemanyag ólommentes benzin, amelynek minimum 95-ös oktánszáma van. Tankoláshoz vegye le az üzemanyagtartály sapkáját (V), és öntse az üzemanyagot a tartályba. Tankoláskor ajánlott üzemanyag-betöltő nyílást vagy tölcseért használni az üzemanyag kiömlésének kockázatának csökkentése érdekében. Ha az üzemanyag kiömlik, alaposan törölje fel a maradék üzemanyagot. Várja meg, amíg a gőzök teljesen eloszanak, és indítsa be a motort egy másik helyen, mint ahol az üzemanyagot betöltötte. Tankolás után zárja le az üzemanyagtartály töltőnyílását a sapkával.

*Belső égésű motor indítása* című szakaszban leírtak szerint.

### *Munkavégzés tömörítőgéppel*

A tömörítés megkezdése előtt az aljzatot lehetőség szerint ki kell egyenlíteni és el kell simítani.

Figyelembe kell venni a tömörítendő anyag állapotát, különösen a nedvességtartalmát, mivel az közvetlen hatással van az elért tömörítési fokra és a réteg teherbírására.

A tömörítést rétegekben kell elvégezni, párhuzamosan haladva, kis átfedéssel, hogy a teljes felületen egyenletes hatást érjünk el. A vibrációs mozgás hatására a tömörítő automatikusan előre mozog, a kormányzás pedig a mozgás vezérlését a fogantyúval, az irány korrigálását pedig a fogantyú jobbra vagy balra döntésével.

A tömörítés megkezdése előtt a sebességszabályozó kart (IX) határozottan nagy sebesség állásba kell állítani, mivel a sebesség túl lassú növelése a centrifugális tengelykapcsoló megcsúszását okozhatja. A tömörítés a sebesség növelése után kezdődik, mivel a vibrációs egység hajtása csak a megfelelő motorfordulatszám elérése után kapcsol be.

A munkairány megváltoztatása az irányváltó karral (VI) történik. A kar teljes előre mozgatása előre, míg a kar teljes hátra mozgatása hátra mozgatja a gépet. Az előtolási irány megváltoztatásához állítsa a kart semleges helyzetbe, várja meg, amíg a gép megáll, majd mozgassa a kart a kívánt irányba.

Térkövek vagy lapok tömörítése esetén gumiszőnyeg használata ajánlott a felület károsodásának kockázatának csökkentése érdekében.

Munka közben rendszeresen tartson szüneteket a fáradtság és a rezgésnek való hosszú távú kitettség csökkentése érdekében, ami segít megőrizni a gép feletti megfelelő uralmat.

Ha szokatlan rezgések vagy a gép viselkedésében jelentős változás jelentkezik működés közben, állítsa le a tömörítést, és a folytatás előtt vizsgálja ki az okát.

A munka befejezése után állítsa le a motort a belső égésű motor leállítására vonatkozó eljárás szerint, majd végezze el a gép karbantartását. Ha a gépet rövid távolságra kell mozgatni, használjon kocsit. A karbantartás megkezdése előtt hagyja lehűlni a motort, majd húzza le a gyújtógyertya kábelét.

## **TERMÉKKARBANTARTÁS**

A jótállási időszak alatt a felhasználó nem szerelheti szét a gépet, és nem cserélhet ki az alább felsoroltakon kívül semmilyen alkatrészt vagy alkatrészt, mivel ez érvényteleníti a jótállást. Az ellenőrzés vagy üzemeltetés során észlelt bármilyen rendellenesség a szervizközpontban történő javítás szükségességére utal.

Használat után tisztítsa meg a házat, a szellőzőnyílásokat, a kapcsolókat, a kiegészítő fogantyút és a védőburkolatokat például levegősugárral (legfeljebb 0,3 MPa nyomás), kefével vagy nedves ruhával vegyszerek és tisztítófolyadékok használata nélkül. A szerszámokat és a fogantyúkat száraz, tiszta ruhával tisztítsa.

### *Időszakos ellenőrzések*

Az alább felsorolt gépalkatrészeket rendszeresen ellenőrizni és karbantartani kell.

**Megjegyzés:** Minden karbantartási munkát kikapcsolt és aljáraton járó gépen kell elvégezni. A motor leállítása után várja meg, amíg a motor és a gép alkatrészei teljesen lehűlnék, majd húzza le a gyújtógyertya kábelét.

**Megjegyzés:** Ha egy szervizelési eljárás nincs leírva az alábbiakban, az azt jelenti, hogy a gépet egy szakképzett szervizközpontba kell vinni az adott szervizelés elvégzéséhez.

**Figyelem!** Ha oldószereket használ a tisztításhoz, kerülje az oldószer bőrrel és szemmel való érintkezését. Használjon személyi védőfelszerelést.

### *Általános karbantartás*

Ne tisztítsa a gépet vízsugárral, és ne merítse vízbe.

Tisztításhoz használjon kefért és nedves ruhát, és úgy távolítsa el a szennyeződések, hogy ne kerüljön víz a motorba és a gyújtásrendszer alkatrészeibe.

Minden munka után távolítsa el a szennyeződések a munkafelületről, a burkolatokról és a motor hűtőterületéről a megfelelő hőelvezetés biztosítása érdekében.

Rendszeresen ellenőrizze a csavarkötések szorosságát, mivel a gép működés közben rezgéseknek van kitéve, ami az alkatrészek meglazulását okozhatja.

Ellenőrizze a fogantyú és a gumi rezgéscsillapító elemek állapotát, és ha repedtek vagy sérültek, ne folytassa a munkát, amíg a hibát el nem hárították.

Ellenőrizze a burkolatok állapotát, különösen az ékszírburkolatét, és ellenőrizze, hogy nem lazaak vagy sérültek-e.

Figyelje a gumiszőnyeg állapotát. Ha a gumiszőnyeg repedt, szakadt vagy túlzottan kopott, ki kell cserélni egy újra, hibátlan szőnyegre.

Javítások és cserék esetén csak eredeti, a gyárban beszerelt alkatrészekkel megegyező alkatrészeket szabad használni a gép biztonságának és megfelelő működésének megőrzése érdekében. Cserealkatrészek megrendeléséhez forduljon a gyártó hivatalos szervizközpontjához.

### *A motorolajszint ellenőrzése*

Csavarja le a töltősapkát, és vegye ki az olajszintjelzőt (III).

Tisztítsa meg és szárítsa meg a kijelzőt egy tiszta ruhával.

Helyezze be az olajszintmérő pálcát a töltőnyílásba, de ne csavarja el. Ezután vegye ki, és figyelje meg a jelzett olajszintet.

Ha a jelzett szint túl alacsony, töltsön utána olajat a nivópálca felső szintjéig (szaggatott terület).

Csavarja be az olajszintmérő pálcát az olajbetöltő nyílásba.

### *Motorolajcsere*

A motorolajat az első 2-4 üzemóra után ki kell cserélni. A további olajcseréket 25 üzemóránként kell elvégezni.

**Megjegyzés:** A motorolajat a legjobb közvetlenül a motor leállítása után cserélni. Ekkor a leghigabb az olaj, és a leggyorsabban kifolyik a motor sebességváltó teréből.

Legyen óvatos az olajcsere során. Az olaj a motor leállítása után azonnal forró, és égési sérüléseket okozhat. Az olajtartály leeresztőnyílással van felszerelve. Helyezzen egy a tartály úrtartalmánál nagyobb edényt a leeresztőnyílás alá. Egy villáskulcs segítségével csavarja ki teljesen a leeresztő szelepet (XII). Döntse meg kissé a gépet, hogy az olaj a tartályba folyhasson, majd egy villáskulcs segítségével húzza meg a leeresztő szelepet. Tölts fel az olajat az „Üzemeltetésre való felkészülés” című részben leírtak szerint.

**Megjegyzés:** A használt motorolajat a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Ne öntse a motorolajat a lefolyóba.

### *A vibrációs egység olajcseréje*

A vibrációs egység olaját az első 60 üzemóra után kell kicserélni. Minden további olajcserét 100 üzemóránként ajánlott elvégezni. SAE 10W-40 olajat kell használni.

**Figyelem!** Az olajcserét célszerű a munka befejezése után elvégezni, amikor az olaj még meleg és kisebb a viszkozitása. Az olajcsere során legyen óvatos, mivel a felmelegedett olaj és a gép alkatrészei égési sérüléseket okozhatnak.

A (IV) ábrán az olajbetöltő nyílás (a) és az olajleeresztő nyílás (b) látható. Helyezzen megfelelő edényt a fáradt olaj számára az olajleeresztő nyílás alá. Csavarja ki a leeresztőnyílás dugóját, majd az olajbetöltő nyílás dugóját, hogy megkönnyítse az olaj kifolyását. Hagyja az olajat kifolyni. Szükség esetén óvatosan döntse meg a gépet a leeresztőnyílás irányába, hogy a maradék olaj is kifolyhasson. Amikor az olaj kifolyása megszűnt, állítsa a gépet sík, vízszintes felületre, és zárja le a leeresztőnyílást a dugóval. Ezután az olajbetöltő nyíláson keresztül töltsse be a megfelelő mennyiségű friss olajat. Az olaj mennyisége: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Az olaj betöltéséhez ajánlott kiöntőcsőrszerű edényt vagy tölcserő használni az olaj kiömlési kockázatának csökkentése érdekében. Kiömlés esetén gondosan távolítsa el az olajmaradványokat. Az egység feltöltése után zárja le az olajbetöltő nyílást a dugóval, és szorosan húzza meg.

**Figyelem!** A fáradt olajat a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanításra átadni. Tilos az olajat a csatornahálózatba önteni.

### *Légszűrő karbantartása (XIII) – 25 üzemóránként.*

**Figyelem!** Ne üzemeltesse a gépet megfelelően beszerelt légszűrő nélkül vagy sérült légszűrővel. Ellenkező esetben a belső égésű motor olyan szennyeződések szivhat be, amelyeket a szűrő normális esetben visszatartana.

A szennyeződések a motor meghibásodásához, sőt károsodáshoz is vezethetnek. Poros körülmények között a karbantartást

gyakrabban kell elvégezni.

Csavarja ki teljesen a szűrőház rögzítógombját, majd vegye le a szűrőfedelelet. Csavarja ki a szűrő rögzítógombját, majd vegye le a szűrőt az alapról. A levegőszűrő két elemből áll – papírból és habszivacsból. Gondosan ellenőrizze az egyes szűrőelemeket lyukak, szakadás vagy sérülések szempontjából. Ha bármelyik szűrőelem sérült vagy a karbantartás során nem tisztítható, cserélje ki egy újra, hibátlanra.

A papírszűrő betétet legfeljebb 0,2 MPa nyomású sűrített levegővel tisztítsa, a szennyeződést belülről fújja ki, vagy kívülről egy keskeny porszívókefével szívja ki. A papírszűrő kényes szerkezete miatt a tisztítás ajánlott. Ne áztassa a papírszűrő betétet vízbe vagy más folyadékba. Ne keféje át, hogy elkerülje a szennyeződés bedörzsölődését a szűrő szerkezetébe.

Tisztítsa meg a szivacsbetétet meleg vízben mosogatószerrel, alaposan öblítse le, majd hagyja teljesen megszáradni. Áztassa be a megszáradt szűrőszivacsot tiszta motorolajba, majd nyomja ki, miközben a szűrőt nedvesen tartja.

Egy enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a szűrő alapjának és a szűrőfedélnek a belsejét a szennyeződésektől. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön por vagy szennyeződés a karburátorhoz vezető tömlőbe.

Helyezze a habszűrő elemet a papír szűrőelemre. Helyezze be a szűrőt a helyére, és rögzítse a gombbal. Ezután zárja le a szűrő fedelét, és rögzítse a rögzítógombbal. Győződjön meg arról, hogy a szűrőfedél szorosan le van zárva, és a szűrőház rögzítógombja megfelelően meg van húzva.

#### *Gyertya karbantartás (XIV) – 100 üzemóránként*

Válasszuk le a gyújtógyertya vezetékeit. Csavarjuk ki a gyújtógyertyát egy gyújtógyertya-kulccsal. Tisztítsuk meg az elektródákat a szénlerakódásoktól egy drótkéfével. Ellenőrizzük az elektródák közötti rést; 0,7 mm és 0,8 mm között kell lennie.

Ha megégett elektródákat vagy repedt kerámiaburkolatot észlel, cserélje ki a gyújtógyertyát egy újra. Használhat a műszaki adatok táblázatában felsorolt típusú gyújtógyertyát.

Csavarja be a gyújtógyertyát. Csatlakoztassa a vezetéket a gyújtógyertyához.

#### *Ékszíj ellenőrzése*

Az ékszíj állapotát rendszeresen ellenőrizni kell, olyan tüneteket keresve, mint a csökkent kompressziós határfok, egyenetlen működés, hajtás megcsúszása vagy a hajtómű burkolatából kiszűrődő szokatlan zajok. Ha a szíj feszességét ellenőrizni kell, a szíjtárcsák közötti helyes behajlásnak körülbelül 10–15 mm-nek kell lennie. Ha túlzott holtjátékok, kopást, repedéseket, foszlást vagy eltérést észlel, a szíjat egy hivatalos gyártói szervizközpontban kell beállítani vagy kicserélni.

#### *Üzemanyag-töltő szűrő karbantartása*

Csavarja le az üzemanyag-tartály sapkáját (V). Vegye ki az üzemanyag-tartály szűrőjét (XV). Tisztítsa meg az üzemanyag-töltő szűrőt lakkbenzinnel. Szárítsa meg puha, tiszta ruhával. Helyezze be a szűrőt a töltőnyílásba. Helyezze vissza az üzemanyag-töltő sapkát.

Figyelem! A szűrőfalak finom hálóból készültek. Karbantartás során ügyelni kell a károsodásuk elkerülésére. Ha a szűrő megsemmisül, a működés folytatása előtt egy újra, sértetlenre kell cserélni.

## **TERMÉKTÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS**

### **Megjegyzés: Tárolás vagy szállítás előtt mindig ürítse ki az üzemanyag-tartályt.**

Helyezzen egy, az üzemanyag-tartály úrtartalmánál nagyobb úrtartalmú edényt a leeresztő nyílás alá.

Egy villáskulcs segítségével csavarja le az üzemanyag-leeresztő szelepet (XVI). Miután leeresztette az üzemanyagot a gépből, zárja el az üzemanyag-leeresztő szelepet.

Vegye ki a gyújtógyertyát, öntsön néhány csepp motorolajat a hengerbe, majd kézzel forgassa meg a motort néhányszor az indítókötél segítségével, hogy a henger belsejét olajréteg vonja be.

Tisztítsa meg a gép külsejét egy olajjal megnedvesített ruhával, fedje le a gépet, és tárolja nedvességmentes helyen.

### **Tisztítsa meg az utasításoknak megfelelően.**

Sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen tárolandó. Gyermekektől elzárva tartandó. A terméket 10 és 30 Celsius fok közötti hőmérsékleten tárolja. Javasoljuk a termék eredeti csomagolásában vagy más porvédő csomagolásban történő tárolását. A terméket működési helyzetben tárolja.

A gépet csak a kijelölt emelési pontoknál szabad emelni, amelyeket a gépen a megfelelő emelési pont szimbóluma jelöl. Emelés közben ne álljon az emelt teher alá.

Járműves szállítás esetén helyezze a gépet stabil felületre, és rögzítse szállítóhevederekkel az elmozdulás megakadályozása érdekében. Védje a terméket az ütésektől és az erős rezgésektől. Szállítás közben biztosítsa a terméket elcsúszás és felborulás ellen.

## CARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

Plăca compactoare reversibilă este concepută pentru compactarea solului și nivelarea straturilor de material pe suprafețe mici și mijlocii, cum ar fi alei, alei de acces, pietre și baze de pavaj. Facilitează lucrările de terasament și pavaj, în special în zonele cu acces limitat, iar datorită capacității de schimbare a direcției, permite manevrarea și lucrul eficient în spații înguste și în jurul obstacolelor. Compactarea se realizează prin vibrații transferate către placa de lucru, care compactează și stabilizează straturile de sol și agregate. Mașina este concepută în principal pentru compactarea materialelor afânate și bituminoase, cum ar fi nisipul, pietrișul și amestecurile acestora. Este interzisă utilizarea plăcii compactoare pe soluri cu conținut ridicat de apă, în special argila, sau pentru compactarea straturilor mai groase și în condiții care depășesc capacitățile mașinii, precum și utilizarea acesteia într-un mod diferit de cel prevăzut. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a mașinii depinde de funcționarea corectă, prin urmare:

**Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți întregul manual și să îl păstrați.**

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună sau vătămare corporală rezultată din utilizarea mașinii în alte scopuri decât cele prevăzute sau din nerespectarea reglementărilor de siguranță sau a instrucțiunilor din acest manual. Utilizarea mașinii în alte scopuri decât cele prevăzute anulează, de asemenea, garanția și drepturile de garanție ale utilizatorului.

## ECHIPAMENTE

Compactatorul este livrat complet, dar înainte de prima utilizare sunt necesare pregătiri așa cum sunt descrise mai târziu în manual.

## DATE TEHNICE

| Parametru                                 | Unitate de măsură    | Valoare                |                        |                        |
|-------------------------------------------|----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Număr de catalog                          |                      | YT-90310               | YT-90313               | YT-90317               |
| Masa                                      | [kg]                 | 126                    | 165                    | 260                    |
| Tipul de combustibil                      |                      | Benzină fără plumb E10 | Benzină fără plumb E10 | Benzină fără plumb E10 |
| Tipul de ulei de motor                    |                      | SAE 15W-40             | SAE 15W-40             | SAE 15W-40             |
| Capacitatea rezervorului de combustibil   | [l]                  | 3,6                    | 6,0                    | 6,5                    |
| Capacitatea rezervorului de ulei de motor | [l]                  | 0,6                    | 0,95                   | 1,1                    |
| Număr de cilindri                         |                      | 1                      | 1                      | 1                      |
| Numărul de bare                           |                      | 4                      | 4                      | 4                      |
| Tip de pornire                            |                      | Manual                 | Manual                 | Manual                 |
| Răcire                                    |                      | Pe calea aerului       | Pe calea aerului       | Pe calea aerului       |
| Tipul bujei                               |                      | F7RTC                  | F7RTC                  | F7RTC                  |
| Cilindree motor                           | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                    | 270                    | 389                    |
| Puterea motorului                         | [kW]                 | 4,1                    | 6,0                    | 8,2                    |
| Turația maximă a motorului                | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                   | 3600                   | 3600                   |
| Frecvența vibrațiilor                     | [vpm / Hz]           | 4300 / 72              | 4500 / 75              | 4800 / 80              |
| Forța centrifugă                          | [kN]                 | 28                     | 30,5                   | 38                     |
| Eficiența de lucru                        | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                    | 605                    | 806                    |
| Viteză de alimentare                      | [m/min]              | 15                     | 21                     | 21                     |
| Adâncimea de compactare                   | [mm]                 | 400                    | 500                    | 900                    |
| Dimensiunile blatului de lucru            | [mm]                 | 630x400                | 710x480                | 820x640                |
| Zgomot                                    |                      |                        |                        |                        |
| presiunea sonoră                          | [dB (A)]             | 85 ± 3                 | 84,5 ± 3               | 85,2 ± 3               |
| putere L <sub>wa</sub>                    | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51           | 104,4 ± 1,69           | 105,21 ± 1,61          |
| Nivelul vibrațiilor                       | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2              | 18,4 ± 3,0             | 7,06 ± 3,0             |

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

**IMPORTANT!**  
**CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE UTILIZARE**  
**A SĂ LĂSA PENTRU UTILIZARE VIITOARE**

### Cerințe generale

Înainte de a începe lucrul, citiți instrucțiunile de utilizare și familiarizați-vă cu marcasele de pe mașină.

Doar un operator instruit și competent poate opera mașina. Persoanele fără experiență trebuie să primească instrucțiuni de la un

operator experimentat.

Nu permiteți lucrului persoanelor neautorizate, în special copiilor. Țineți persoanele neautorizate departe de zona de operare a mașinii.

Mașina nu trebuie lăsată nesupravegheată în timpul funcționării.

Este interzisă efectuarea de modificări neautorizate la mașină sau utilizarea acesteia în alte scopuri decât cele pentru care a fost concepută.

### **Echipamentul individual de protecție și cerințele operatorilor**

În timpul lucrului, trebuie să purtați echipament individual de protecție impus de condițiile de muncă, inclusiv cel puțin protecție auditivă, protecție pentru ochi și încălțăminte de siguranță.

Dacă se lucrează într-un mediu prăfuit, trebuie purtată protecție respiratorie.

Evitați purtarea de haine largi și bijuterii, deoarece acestea se pot prinde în piesele mobile.

Se recomandă prudență din cauza expunerii la vibrații și activități repetitive care pot fi dăunătoare mâinilor și brațelor.

### **Pericole la locul de muncă**

Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de compactare nu există cabluri electrice, de gaz, de apă sau de telecomunicații care ar putea fi deteriorate de vibrații.

Înainte de compactarea excavației, trebuie verificată stabilitatea pereților excavației.

Procedați cu prudență pe suprafețe neuniforme și alunecoase și în apropierea marginilor expuse, a găurilor și a excavațiilor.

Când se lucrează în apropierea liniilor electrice, trebuie luate în considerare reglementările locale și distanțele de siguranță impuse.

### **Pericole mecanice**

Mașina nu trebuie utilizată fără capace și dispozitive de siguranță.

Țineți mâinile și picioarele departe de piesele rotative și mobile.

Înainte de a îndepărta capacele sau de a efectua reglaje, opriți motorul și deconectați firul bujiei.

Operatorul trebuie să mențină o poziție stabilă în timpul operării mașinii. Mașina trebuie poziționată și operată astfel încât să prevină răsturnarea, alunecarea sau deplasarea necontrolată.

Nu stați pe placa mașinii în timp ce aceasta este în funcțiune.

Riscuri termice, gaze de eșapament și ventilație

Motoarele cu ardere internă trebuie pornite și operate numai în zone cu ventilație adecvată. Gazele de eșapament pot provoca intoxicații grave sau chiar deces.

Nu utilizați și nu realimentați mașina în spații închise fără a asigura o ventilație eficientă, deoarece gazele de eșapament conțin monoxid de carbon.

Toba de eșapament și alte componente ale motorului pot atinge temperaturi ridicate. Evitați contactul cu aceste componente până când s-au răcit.

### **Siguranța la realimentare**

Înainte de realimentare, opriți motorul și evitați orice sursă de aprindere, inclusiv fumatul în apropiere.

Nu trebuie adăugat combustibil la un motor pornit sau fierbinte.

Nu umpleți rezervorul prea mult. Combustibilul vărsat trebuie șters și lăsat să se evapore complet înainte de a porni motorul.

După realimentare, închideți bine rezervorul de combustibil cu capacul.

Combustibilul trebuie depozitat în recipiente omologate.

### **Zgomot și vibrații**

Se recomandă purtarea de protecție auditivă dacă nivelurile de zgomot o impun.

Limitați expunerea la vibrații, inclusiv luând pauze și folosind o priză corectă.

### **Pornire și oprire în siguranță**

Înainte de a începe, verificați dacă zona de lucru este liberă de obstacole și persoane din jur.

Mențineți o poziție fermă la pornirea și utilizarea mașinii pentru a evita alunecarea și pierderea controlului.

În caz de urgență, rotiți imediat comutatorul motorului în poziția OPRIT. Apoi, mutați maneta de accelerație în poziția de turanță minimă. După oprirea motorului, dacă este sigur, închideți robinetul de combustibil. În condiții normale, înainte de oprire, opriți mișcarea mașinii, reduceți turanța motorului și lăsați motorul la ralanti timp de aproximativ 2-3 minute. Apoi, rotiți comutatorul motorului în poziția OPRIT și închideți robinetul de combustibil.

Turanța maximă setată a motorului nu trebuie depășită.

### **Reguli pentru lucrul în siguranță, operarea mașinii**

Mașina trebuie ghidată ținând mânerul cu ambele mâini și controlând mișcarea înainte.

Trebuie menținută o distanță sigură față de zona de sub placă și față de componentele transmisiei, inclusiv cureaua trapezoidală.

Pe o placă reversibilă, schimbarea direcției trebuie efectuată doar controlat, menținând o poziție stabilă a operatorului, ținând cont de riscul de strivire a picioarelor la deplasarea înapoi.

Când se lucrează pe pante și teren denivelat, trebuie luat în considerare efectul condițiilor asupra stabilității și traiectoriei mașinii.

### **Transport, ridicare, mutare, depozitare**

Oprii motorul înainte de transport.

În timpul transportului, închideți bine capacul rezervorului și închideți robinetul de combustibil.

La transportul mașinii cu vehiculul, aceasta trebuie fixată astfel încât să se prevină alunecarea sau răsturnarea.

La transportul pe distanțe lungi sau pe drumuri denivelate, rezervorul de combustibil trebuie golit.

Compactoarele sunt grele. Când le mutați manual, folosiți mânerurile prevăzute, roțile de transport (dacă există) și tehnicile de ridicare în siguranță.

### **Service, întreținere și reparații**

Înainte de efectuarea lucrărilor de service, opriți motorul și așteptați ca componentele fierbinți să se răcească.

Lucrările de service trebuie efectuate departe de sursele de aprindere. Fumatul este interzis în timpul realimentării sau manipulării combustibilului.

Înainte de a scoate capacele și de a efectua reglaje, deconectați firul bujei.

Reparațiile motorului și ale utilajelor trebuie efectuate de către persoane autorizate și calificate.

Trebuie efectuată o întreținere regulată, inclusiv curățarea mașinii, verificarea etanșeității conexiunilor șuruburilor și inspectarea componentelor de funcționare.

### **Risc rezidual**

În ciuda soluțiilor de proiectare și a dispozitivelor de protecție utilizate, pot apărea pericole reziduale la nivelul mașinii.

Risc de afectare a auzului din cauza emisiilor de zgomot.

Risc de afecțiuni și boli ale mâinii și brațului legate de vibrațiile transmise mânerului.

Risc de intoxicație cu gazele de eșapament ale motoarelor cu ardere internă, inclusiv monoxid de carbon.

Pericol de arsuri din cauza componentelor fierbinți ale motorului și ale sistemului de evacuare.

Risc de incendiu sau explozie asociat cu combustibilul și vaporii de combustibil.

Risc de strivire a picioarelor și degetelor din cauza mișcării necontrolate a mașinii, în special la manevrarea și deplasarea înapoi a plăcii compactoare reversibile.

Risc de pierdere a stabilității și de alunecare a mașinii la lucrul pe pante, teren denivelat, margini apropiate și excavatii.

Risc de vătămare a ochilor din cauza particulelor ejectate de sub placa de lucru.

Risc de deteriorare a instalațiilor subterane asociat cu lucrările în zone amenajate.

Trebuie respectate precauții și practici de manipulare în siguranță pentru a reduce riscurile reziduale.

## **SERVICI DE PRODUSE**

### *Pregătirea pentru asamblare*

Produsul trebuie despachetat și toate materialele de ambalare trebuie îndepărtate. Se recomandă păstrarea ambalajului, deoarece acesta poate fi util în timpul transportului sau depozitării produsului.

Verificați dacă vreo parte a produsului nu a fost deteriorată în timpul transportului. Orice deteriorare observată, de exemplu crăpături sau deformări, va face ca produsul să nu poată fi utilizat până la repararea sau înlocuirea pieselor deteriorate.

Se recomandă așezarea tuturor pieselor pe o suprafață plană, dură și curată.

În timpul asamblării, purtați echipament individual de protecție, cum ar fi mănuși de protecție, ochelari de protecție și îmbrăcăminte de protecție. Având în vedere greutatea mașinii, se recomandă ca asamblarea să fie efectuată de două persoane.

**AVERTISMENT!** Dacă trebuie să instalați accesorii sau să efectuați reglaje în timp ce mașina este în funcțiune, opriți mai întâi mașina, așteptați să se răcească, deconectați firul bujei și apoi începeți instalarea sau reglarea. Pornirea accidentală a mașinii în timpul acestor operațiuni poate duce la vătămări corporale.

### *Asamblarea mașinii*

Plăci de extensie pentru blatul de lucru (II)

Dacă mașina este echipată cu plăci de extensie și a fost demontată pentru transport, acestea trebuie montate pe blatul de lucru înainte de începerea lucrului. Așezați plăcile de extensie pe lateralele blatului de lucru, aliniați orificiile de montare, apoi înșurubați șuruburile de montare și strângeți-le uniform. După asamblare, verificați dacă plăcile sunt aliniate pe toată lungimea lor, nu au joc și sunt așezate simetric pe ambele părți.

În funcție de tipul de lucrare efectuată, ar trebui să decideți dacă utilizați un covoraș de cauciuc. Un covoraș de cauciuc trebuie instalat la compactarea pavajelor, dalelor și a altor suprafețe sensibile la zgârieturi pentru a reduce riscul de deteriorare a suprafeței. Fixați covorașul pe suprafața de lucru folosind orificiile de montare din suprafața de lucru și strângeți elementele de fixare. La compactarea straturilor de sol și agregate, nu utilizați un covoraș de cauciuc pentru a evita reducerea eficienței compactării.

Căruciorul de transport cu roți este utilizat pentru a muta compactorul pe distanțe scurte dintr-o locație în alta. Instalați căruciorul

numai atunci când mutați mașina și scoateți-l înainte de a începe lucrul. Poziționați căruciorul de transport în spatele mașinii. Înclinați partea din spate a mașinii, apoi glisați căruciorul sub spatele platformei de lucru astfel încât covorașul de cauciuc să fie poziționat deasupra căruciorului de transport. Știftul căruciorului proeminent trebuie introdus în orificiul din spatele platformei de lucru pentru a asigura o fixare sigură pe cărucior. Deplasați mașina cu partea din față ușor ridicată, folosind mânerul.

#### *Pregătirea pentru muncă*

Înainte de începerea lucrului, verificați dacă mașina este intactă, asamblată corect și dacă toate elementele de siguranță sunt fixate corect și funcționale. Dacă se constată că mașina este incompletă sau deteriorată, nu continuați operarea!

**NOTĂ! În motor a fost turnată doar cantitatea de ulei necesară pentru întreținerea motorului. Înainte de prima pornire, completați cu ulei până la nivelul necesar.**

Motorul este umplut din fabrică doar cu o cantitate mică de ulei pentru a-l proteja în timpul transportului și depozitării. Trebuie să utilizați ulei conceput pentru motoare în patru timpi, cu un grad de vâscozitate de SAE 15W40.

Înainte de a adăuga ulei, așezați mașina pe o suprafață plană, apoi scoateți capacul rezervorului de ulei și ștergeți joja atașată pentru a o usca. Umpleți rezervorul cu ulei. Se recomandă utilizarea unei pâinii sau a unui gât de umplere la umplere pentru a evita vărsarea uleiului. Dacă se vărsă ulei, ștergeți bine uleiul rămas înainte de a porni motorul. Verificați nivelul uleiului. Pentru a face acest lucru, introduceți joja în orificiul de umplere și strângeți capacul rezervorului. Apoi, deșurubați capacul și verificați nivelul uleiului de pe joja. Nivelul uleiului trebuie să fie între marcasele maxim și minim de pe joja (III). După ce confirmați că nivelul uleiului este corect, închideți orificiul de umplere cu capacul.

**Notă: Nivelul uleiului de motor trebuie verificat înainte de fiecare operațiune.**

După adăugarea uleiului, adăugați combustibil. Folosiți benzină fără plumb cu o cifră octanică minimă de 95. Pentru a adăuga combustibil, scoateți capacul rezervorului de combustibil (V) și turnați combustibil în rezervor. La umplere, utilizați un orificiu de umplere cu combustibil sau o pâlnie pentru a reduce riscul de vărsare a combustibilului. Dacă se vărsă combustibil, ștergeți bine orice urmă de combustibil. Așteptați ca vaporii să se disipeze complet și porniți motorul într-un alt loc decât cel în care ați alimentat. După umplere, închideți orificiul de umplere al rezervorului de combustibil cu capacul.

#### *Pregătirea locului de muncă*

Înainte de începerea lucrului, pregătiți zona de lucru. Zona de compactare trebuie curățată de obiecte libere și obstacole, iar zona de lucru trebuie desemnată. Confirmați amplasarea utilităților subterane la șantier și evaluați condițiile terenului și panta pentru a asigura funcționarea stabilă a utilajului. Dacă se efectuează lucrări într-un șanț sau în apropierea unei margini, luați în considerare riscul ca utilajul să alunece și să se fixeze pe margine și selectați metoda de lucru adecvată.

#### *Pornirea motorului cu ardere internă*

**AVERTISMENT!** Nu porniți motorul cu ardere internă în spații închise sau slab ventilate, deoarece acest lucru poate provoca Frânghiile conțin monoxid de carbon – un gaz toxic, inodor, care poate duce la intoxicație, pierderea conștiinței și chiar moartea. Trebuie asigurată o ventilație adecvată atunci când motorul funcționează pentru a preveni acumularea gazelor de eșapament.

**AVERTISMENT!** Nu lăsați mâinile și picioarele să se apropie de piesele rotative ale mașinii. Contactul cu piesele rotative ale mașinii șinele pot provoca vătămări grave sau chiar decesul.

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă mașina este așezată stabil pe o suprafață plană și că nu există obstacole, persoane sau animale în zona de lucru.

Așa cum se arată în ilustrația (VI), setați maneta înainte/înapoi în poziția centrală (neutră) pentru a preveni mișcarea accidentală a mașinii.

Așa cum se arată în ilustrația (VII), deschideți robinetul de combustibil mutând maneta robinetului de combustibil în poziția PORNIT.

Așa cum se arată în ilustrația (VIII), pentru a porni un motor rece, închideți șocul mutând maneta de șoc în poziția ÎNCHIS, iar pentru a porni un motor cald, mutați maneta de șoc în poziția DESCHIS.

Notă: Dacă motorul este cald (de exemplu, după o pauză de realimentare), lăsați maneta de șoc în poziția DESCHIS.

Setați maneta de control al vitezei (IX) la 1/3 până la 1/2 din interval, spre viteze mai mari. Deplasarea manetei spre simbolul broaștei țestoase corespunde unor viteze mai mici, în timp ce deplasarea ei spre simbolul iepurelui corespunde unor viteze mai mari.

Rotiți comutatorul motorului (X) în poziția ON pentru a porni sistemul de aprindere al motorului. Comutatorul trebuie să fie în poziția ON pentru ca motorul să funcționeze.

Trageți încet de mânerul șnurului de pornire (XI) până când simțiți rezistență din cauza compresiei motorului, apoi readuceți mânerul în poziția inițială și trageți cu o mișcare rapidă și hotărâtă. Nu trageți șnurul complet.

După ce motorul a pornit, nu eliberați mânerul șnurului de pornire din mână, ci readuceți-l în poziția de pornire într-un mod controlat.

Pe măsură ce motorul se încălzește, deschideți treptat șocul mișcând treptat maneta de șoc spre poziția DESCHIS. După fiecare schimbare a poziției manetei de șoc, lăsați motorul să funcționeze lin. Viteza de retur a manetei de șoc depinde de condițiile atmosferice în care este pornit motorul. Cu cât temperatura ambiantă este mai scăzută, cu atât viteza de retur este mai mică. Re-

glați turația motorului folosind maneta de control al accelerației într-o poziție între mai lent și mai rapid. După pornirea motorului, încălziți-l timp de 2-3 minute, în special iarna.

#### *Oprirea motorului cu ardere internă*

În caz de urgență, rotiți imediat comutatorul de oprire a motorului (X) în poziția OPRIT. Apoi, setați maneta de accelerație (IX) în poziția de turație minimă. După ce motorul s-a oprit, dacă este sigur să faceți acest lucru, închideți robinetul de combustibil rotind maneta de accelerație în poziția OPRIT, așa cum se arată în ilustrația (VII).

În condiții normale, înainte de oprire, așezați maneta înainte/înapoi în poziția centrală (neutru) pentru a opri mișcarea mașinii, apoi reduceți turația motorului mutând imediat maneta de accelerație în poziția „broască țestoasă” și lăsați motorul la ralanti timp de aproximativ 2-3 minute, apoi opriți motorul și închideți robinetul de combustibil.

#### *Realimentare*

**AVERTISMENT! Combustibilul este foarte inflamabil! Respectați toate măsurile de siguranță la manipularea combustibilului. Nu alimentați rezervorul de combustibil în timp ce mașina funcționează. Nu realimentați în apropierea unei flăcări deschise. Nu fumați în zona de realimentare. Nu vărsați combustibil. Dacă vărsați combustibil, uscați-l bine înainte de a porni mașina. Strângeți bine capacul rezervorului. Depozitați combustibilul în recipiente închise ermetic, aprobate, departe de surse de căldură și a nu se lăsa la îndemâna copiilor.**

Opriti motorul conform procedurii descrise mai sus.

Așteptați ca motorul să se răcească.

Combustibilul este benzină fără plumb cu o cifră octanică minimă de 95. Pentru realimentare, scoateți capacul rezervorului de combustibil (V) și turnați combustibil în rezervor. La umplere, se recomandă utilizarea unui șut de umplere cu combustibil sau a unei pâlnii pentru a reduce riscul de vărsare a combustibilului. Dacă se vărsă combustibil, ștergeți bine orice urmă de combustibil. Așteptați ca vaporii să se disipeze complet și porniți motorul într-un alt loc decât cel în care ați alimentat cu combustibil. După umplere, închideți șutul de umplere al rezervorului de combustibil cu capacul.

Reporniți motorul conform procedurii din secțiunea „*Pornirea motorului cu ardere internă*”.

#### *Lucrul cu un compactor*

Înainte de începerea compactării, substratul trebuie nivelat și netezit, dacă este posibil.

Starea materialului care urmează a fi compactat, în special conținutul său de umiditate, trebuie luată în considerare, deoarece are un impact direct asupra gradului de compactare realizat și a capacității portante a stratului.

Compactarea trebuie efectuată în straturi, cu treceri efectuate în paralel cu o mică suprapunere pentru a obține un efect uniform pe întreaga suprafață.

Mișcarea vibratoare face ca compactorul să se miște automat înainte, iar direcția implică controlul mișcării sale cu ajutorul manetei și corectarea direcției prin înclinarea manetei spre dreapta sau spre stânga.

Înainte de începerea compactării, maneta de control al vitezei (IX) trebuie mutată ferm în poziția de viteză mare, deoarece creșterea prea lentă a vitezei poate cauza patinarea ambreiajului centrifugal. Compactarea începe după creșterea vitezei, deoarece acționarea unității de vibrații se cuplează numai după ce se atinge turația corespunzătoare a motorului.

Schimbarea direcției de lucru se efectuează folosind maneta de schimbare a direcției (VI). Mișcarea manetei complet înainte deplasează mașina înainte, în timp ce mișcarea manetei complet înapoi deplasează mașina înapoi. Pentru a schimba direcția de alimentare, mutați maneta în poziția neutră, așteptați ca mașina să se oprească din mișcare, apoi mutați maneta în direcția dorită. Dacă se compactează pavaje sau dale, se recomandă utilizarea unui covoraș de cauciuc pentru a reduce riscul de deteriorare a suprafeței.

Luată pauze regulate în timpul lucrului pentru a reduce oboseala și expunerea pe termen lung la vibrații, ceea ce ajută la menținerea unui control adecvat asupra mașinii.

Dacă în timpul funcționării apar vibrații neobișnuite sau o modificare evidentă a comportamentului mașinii, opriți compactarea și investigați cauza înainte de a continua.

După finalizarea lucrărilor, opriți motorul conform procedurii de oprire a unui motor cu ardere internă și apoi efectuați lucrările de întreținere la mașină. Dacă mașina trebuie deplasată pe o distanță scurtă, utilizați un cărucior. Înainte de a efectua lucrările de întreținere, lăsați motorul să se răcească, apoi deconectați firul bujei.

### **ÎNȚREȚINEREA PRODUSELOR**

În perioada de garanție, utilizatorul nu are dreptul să dezasambleze mașina sau să înlocuiască alte componente sau piese decât cele enumerate mai jos, deoarece acest lucru va anula garanția. Orice nereguli observate în timpul inspecției sau funcționării reprezintă un semn pentru efectuarea reparațiilor la un centru de service.

După utilizare, curățați carcasa, fantele de ventilație, întrerupătoarele, mânerul auxiliar și apărătorile, de exemplu, cu un jet de aer (presiune de maximum 0,3 MPa), o perie sau o lavetă umedă, fără a utiliza substanțe chimice sau lichide de curățare. Curățați unelte și mânerul cu o lavetă uscată și curată.

### Inspecții periodice

Trebuie efectuată inspecția și întreținerea periodică a componentelor mașinii enumerate mai jos.

**Notă:** Toate operațiunile de întreținere trebuie efectuate cu mașina oprită și în gol. După oprirea motorului, așteptați ca motorul și componentele mașinii să se răcească complet, apoi deconectați firul bujiei.

**Notă:** Dacă o procedură de service nu este descrisă mai jos, înseamnă că mașina trebuie dusă la un centru de service calificat pentru service-ul respectiv.

**Atenție!** Dacă se utilizează solvenți pentru curățare, evitați contactul solventului cu pielea și ochii. Folosiți echipament individual de protecție.

### Întreținere generală

Nu curățați aparatul cu jet de apă și nu îl scufundați în apă.

Pentru curățare, folosiți o perie și o cârpă umedă și îndepărtați murdăria într-un mod care să nu permită pătrunderea apei în motor și în componentele sistemului de aprindere.

După fiecare lucrare, îndepărtați orice murdărie de pe blatul de lucru, capace și zona de răcire a motorului pentru a asigura o disipare corespunzătoare a căldurii.

Verificați periodic strângerea conexiunilor cu șuruburi, deoarece mașina este expusă la vibrații în timpul funcționării, ceea ce poate duce la slăbirea componentelor.

Verificați starea mânerului și a elementelor de amortizare a vibrațiilor din cauciuc și, dacă acestea sunt crăpate sau deteriorate, nu continuați lucrul până când defecțiunea nu a fost remediată.

Verificați starea capacelor, în special a capacului curelei trapezoidale, și verificați dacă acestea sunt slăbite sau deteriorate.

Monitorizați starea covorașului de cauciuc. Dacă covorașul de cauciuc este crăpat, rupt sau uzat excesiv, trebuie înlocuit cu unul nou, fără defecte.

Pentru reparații și înlocuiri, trebuie utilizate doar piese de schimb originale identice cu cele instalate în fabrică, pentru a menține siguranța și funcționarea corectă a mașinii. Pentru a comanda piese de schimb, contactați un centru de service autorizat al producătorului.

### Verificarea nivelului uleiului de motor

Deșurubați capacul rezervorului și scoateți indicatorul nivelului de ulei (III).

Curățați și uscați indicatorul cu o cârpă curată.

Introduceți joja în șurubul de umplere, dar nu o răsucliti. Apoi scoateți-o și observați nivelul de ulei indicat.

Dacă nivelul indicat este prea scăzut, completați cu ulei până la nivelul superior al joiei (zona punctată).

Înșurubați joja de nivel în gâtul de umplere cu ulei.

### Schimb de ulei de motor

Uleiul de motor trebuie schimbat după primele 2 până la 4 ore de funcționare. Schimbările ulterioare de ulei trebuie efectuate la fiecare 25 de ore de funcționare.

**Notă:** Cel mai bine este să schimbați uleiul de motor imediat după ce motorul s-a oprit. Acesta este momentul în care uleiul este cel mai subțire și se va scurge cel mai repede din compartimentul transmisiei motorului.

Aveți grijă când schimbați uleiul. Uleiul este fierbinte imediat după oprirea motorului și poate provoca arsuri. Rezervorul de ulei este prevăzut cu un orificiu de scurgere. Așezați un recipient mai mare decât capacitatea rezervorului sub orificiul de scurgere. Folosiți o cheie pentru a deșuruba complet supapa de scurgere (XII). Înclinați ușor mașina pentru a permite uleiului să se scurgă în rezervor, apoi folosiți o cheie pentru a strânge supapa de scurgere. Reumpleți cu ulei conform procedurii descrise în secțiunea „Pregătirea pentru utilizare”.

**Notă:** Uleiul de motor uzat trebuie eliminat în conformitate cu reglementările locale. Nu turnați ulei de motor în canalizare.

### Schimbarea uleiului unității vibratoare

Uleiul unității vibratoare trebuie schimbat după primele 60 de ore de funcționare. Se recomandă efectuarea fiecărei schimbări ulterioare a uleiului la fiecare 100 de ore de funcționare. Trebuie utilizat ulei SAE 10W-40.

Atenție! Schimbarea uleiului se efectuează de preferință după terminarea lucrului, când uleiul este încă cald și are o vâscozitate mai redusă. În timpul schimbării uleiului trebuie procedat cu atenție, deoarece uleiul încălzit și componentele mașinii pot provoca arsuri.

În ilustrația (IV) sunt marcate orificiul de umplere cu ulei (a) și orificiul de golire a uleiului (b). Așezați un recipient adecvat pentru uleiul uzat sub orificiul de golire a uleiului. Deșurubați bușonul orificiului de golire, apoi bușonul orificiului de umplere cu ulei, pentru a facilita scurgerea uleiului. Lăsați uleiul să se scurgă. Dacă este necesar, înclinați cu atenție mașina în direcția orificiului de golire pentru a permite scurgerea uleiului rămas. După încetarea scurgerii uleiului, așezați mașina pe o suprafață plană și orizontală și închideți orificiul de golire cu bușonul.

Apoi turnați cantitatea corespunzătoare de ulei proaspăt prin orificiul de umplere cu ulei. Cantitatea de ulei este: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. La turnarea uleiului se recomandă utilizarea unui recipient cu cioc sau a unei pâlnii pentru a reduce riscul de vărsare a uleiului. În cazul vărsării uleiului, îndepărtați cu atenție toate reziduurile. După umplerea unității, închideți orificiul de umplere cu ulei cu bușonul și strângeți-l etanș.

Atenție! Uleiul uzat trebuie predat pentru eliminare în conformitate cu reglementările locale. Este interzisă deversarea uleiului în sistemul de canalizare.

*Întreținerea filtrului de aer (XIII) – la fiecare 25 de ore de funcționare.*

**Atenție!** Nu folosiți mașina fără un filtru de aer instalat corect sau cu un filtru de aer deteriorat. În caz contrar, motorul cu ardere internă poate aspira impurități care în mod normal ar fi reținute de filtru.

Impuritățile pot duce la defecțiuni ale motorului și chiar la avarii. În condiții de praf, întreținerea trebuie efectuată mai frecvent. Deșurubați complet butonul de fixare a carcasei filtrului, apoi scoateți capacul filtrului. Deșurubați butonul de fixare a filtrului, apoi scoateți filtrul de pe bază. Filtrul de aer este alcătuit din două elemente - hârtie și spumă. Inspectați cu atenție fiecare element filtrant pentru a depista găuri, rupturi sau deteriorări. Dacă vreun element filtrant este deteriorat sau nu poate fi curățat în timpul întreținerii, înlocuiți-l cu unul nou, fără defecte.

Curățați elementul de hârtie cu un jet de aer comprimat la o presiune de maximum 0,2 MPa, suflând murdăria din interior sau aspirând-o din exterior folosind o perie îngustă a aspiratorului. Datorită structurii delicate a filtrului de hârtie, se recomandă o curățare delicată. Nu înmuiati elementul de hârtie în apă sau în alte lichide. Nu îl periați pentru a evita frecarea murdăriei în structura filtrului.

Curățați elementul burete în apă caldă cu detergent de vase, clătiți bine și lăsați să se usuce complet. Înmuiați buretele uscat al filtrului în ulei de motor curat și stoarceți-l, menținând filtrul umed.

Folosind o lavetă ușor umezită cu apă, curățați orice urmă de murdărie din interiorul bazei filtrului și al capacului filtrului. Aveți grijă să nu permiteți pătrunderea prafului sau a murdăriei în furtunul care duce la carburator.

Așezați elementul de spumă peste elementul filtrant din hârtie. Instalați filtrul la locul său și fixați-l cu butonul. Apoi închideți capacul filtrului și fixați-l cu butonul de fixare. Asigurați-vă că capacul filtrului este închis etanș și că butonul de fixare al carcasei filtrului este strâns corect.

*Întreținerea bujiilor (XIV) – la fiecare 100 de ore de funcționare*

Deconectați firul bujiei. Deșurubați bujia cu o cheie pentru bujii. Curățați electrozii de orice depuneri de carbon cu o perie de sârmă. Verificați distanța dintre electrozi; aceasta trebuie să fie între 0,7 mm și 0,8 mm.

Dacă observați electrozi arși sau o teacă ceramică crăpată, înlocuiți bujia cu una nouă. Puteți utiliza o bujie de tipul menționat în tabelul cu date tehnice.

Înșurubați bujia. Conectați firul la bujie.

*Inspekția curelei trapezoidale*

Starea curelei trapezoidale trebuie verificată periodic, căutând simptome precum scăderea eficienței compresiei, funcționare necorespunzătoare, patinaj al transmisiei sau zgomete neobișnuite provenite de la capacul transmisiei. Dacă este necesară verificarea tensiunii curelei, deformarea corectă la jumătatea distanței dintre fulii trebuie să fie de aproximativ 10-15 mm. Dacă se observă joc excesiv, uzură, fisuri, uzură necorespunzătoare sau nealiniere, cureaua trebuie reglată sau înlocuită de un centru de service autorizat de producător.

*Întreținerea filtrului de umplere a combustibilului*

Deșurubați capacul rezervorului de combustibil (V). Scoateți filtrul de combustibil (XV). Curățați filtrul de combustibil cu spirit alb. Uscăți cu o lavetă moale și curată. Instalați filtrul în orificiul de alimentare. Reinstalați capacul rezervorului de combustibil.

Atenție! Pereții filtrului sunt realizați dintr-o plasă fină. Trebuie acordată atenție în timpul întreținerii pentru a evita deteriorarea acestora. Dacă filtrul se deteriorează, acesta trebuie înlocuit cu unul nou, nedeteriorat, înainte de reluarea funcționării.

## DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL PRODUSELOR

**Notă: Goliți întotdeauna rezervorul de combustibil înainte de depozitare sau transport.**

Așezați un recipient cu o capacitate mai mare decât capacitatea rezervorului de combustibil sub orificiul de scurgere.

Folosind o cheie, deșurubați robinetul de golire a combustibilului (XVI). După golirea combustibilului din mașină, închideți robinetul de golire a combustibilului.

Scoateți bujia, turnați câteva picături de ulei de motor în cilindru, apoi porniți motorul de câteva ori manual, folosind șnurul demarorului pentru a acoperi interiorul cilindrului cu un strat de ulei.

Curățați exteriorul mașinii cu o lavetă umezită cu ulei, acoperiți mașina și depozitați-o într-un loc ferit de umiditate.

**Curățați conform instrucțiunilor.**

A se păstra într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și bine ventilat. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Depozitați produsul la o temperatură cuprinsă între 10 și 30 de grade Celsius. Se recomandă depozitarea produsului în ambalajul original sau în alt ambalaj protector împotriva prafului. Depozitați produsul în poziția sa de funcționare.

Mașina trebuie ridicată doar în punctele de ridicare desemnate, marcate cu simbolul corespunzător al punctului de ridicare de pe mașină. Nu staționați sub sarcina ridicată în timpul ridicării.

Când transportați mașina cu un vehicul, așezați-o în poziția de funcționare pe o suprafață stabilă și fixați-o cu chingi de transport pentru a o împiedica să se miște. Protejați produsul de impacturi și vibrații puternice. În timpul transportului, asigurați produsul împotriva alunecării și răsturnării.

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

La compactadora de placas reversible está diseñada para compactar suelos y nivelar capas de material en superficies pequeñas y medianas, como caminos, entradas de vehículos, plazas y bases de pavimentación. Facilita los trabajos de movimiento de tierras y pavimentación, especialmente en áreas con acceso limitado, y gracias a su capacidad de cambio de dirección, permite maniobrar y trabajar de manera eficiente en espacios reducidos y alrededor de obstáculos. La compactación se logra mediante vibraciones transmitidas a la placa de trabajo, que compactan y estabilizan las capas de suelo y agregados. La máquina está diseñada principalmente para compactar materiales sueltos y bituminosos, como arena, grava y sus mezclas. Está prohibido usar la compactadora de placas en suelos con alto contenido de agua, particularmente arcilla, o compactar capas más gruesas y en condiciones que excedan las capacidades de la máquina, así como usarla de una manera distinta a la prevista. El funcionamiento correcto, confiable y seguro de la máquina depende de un uso adecuado; por lo tanto:

**Antes de utilizar el producto, lea el manual completo y consérvelo.**

El proveedor no se responsabiliza de los daños o lesiones que resulten del uso de la máquina para fines distintos a los previstos, ni del incumplimiento de las normas de seguridad o las instrucciones de este manual. El uso de la máquina para fines distintos a los previstos también anula la garantía del usuario.

## EQUIPO

La compactadora se entrega completa, pero antes del primer uso es necesario realizar los preparativos que se describen más adelante en el manual.

## DATOS TÉCNICOS

| Parámetro                                  | Unidad de medida | Valor                  |                        |                        |
|--------------------------------------------|------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Número de catálogo                         |                  | YT-90310               | YT-90313               | YT-90317               |
| Masa                                       | [kg]             | 126                    | 165                    | 260                    |
| Tipo de combustible                        |                  | gasolina sin plomo E10 | gasolina sin plomo E10 | gasolina sin plomo E10 |
| Tipo de aceite de motor                    |                  | SAE 15W-40             | SAE 15W-40             | SAE 15W-40             |
| Capacidad del tanque de combustible        | [l]              | 3,6                    | 6,0                    | 6,5                    |
| Capacidad del depósito de aceite del motor | [l]              | 0,6                    | 0,95                   | 1,1                    |
| Número de cilindros                        |                  | 1                      | 1                      | 1                      |
| Número de barras                           |                  | 4                      | 4                      | 4                      |
| Tipo de empresa emergente                  |                  | Manual                 | Manual                 | Manual                 |
| Enfriamiento                               |                  | En avión               | En avión               | En avión               |
| Tipo de bujía                              |                  | F7RTC                  | F7RTC                  | F7RTC                  |
| Cilindrada del motor                       | [cm³]            | 196                    | 270                    | 389                    |
| Potencia del motor                         | [kW]             | 4,1                    | 6,0                    | 8,2                    |
| Velocidad máxima del motor                 | [min⁻¹]          | 3600                   | 3600                   | 3600                   |
| Frecuencia de vibración                    | [vpm / Hz]       | 4300 / 72              | 4500 / 75              | 4800 / 80              |
| Fuerza centrífuga                          | [kN]             | 28                     | 30,5                   | 38                     |
| eficiencia laboral                         | [m²/h]           | 480                    | 605                    | 806                    |
| Velocidad de avance                        | [m/min]          | 15                     | 21                     | 21                     |
| Profundidad de compactación                | [mm]             | 400                    | 500                    | 900                    |
| Dimensiones de la encimera                 | [mm]             | 630x400                | 710x480                | 820x640                |
| Ruido                                      |                  |                        |                        |                        |
| presión sonora                             | [dB (A)]         | 85 ± 3                 | 84,5 ± 3               | 85,2 ± 3               |
| potencia L <sub>wa</sub>                   | [dB (A)]         | 104,8 ± 2,51           | 104,4 ± 1,69           | 105,21 ± 1,61          |
| Nivel de vibración                         | [m/s²]           | 7,9 ± 3,2              | 18,4 ± 3,0             | 7,06 ± 3,0             |

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**¡IMPORTANTE!**  
**LEA ATENTAMENTE ANTES DE USAR**  
**DEJAR PARA USO FUTURO**

### Requisitos generales

Antes de comenzar a trabajar, lea las instrucciones de funcionamiento y familiarícese con las marcas de la máquina.

Solo un operario capacitado y competente puede manejar la máquina. Quienes no tengan experiencia deberán recibir instrucciones de un operario experimentado.

No permita que personas no autorizadas, especialmente niños, trabajen en la máquina. Mantenga a las personas no autorizadas alejadas del área de operación.

La máquina no debe dejarse desatendida mientras esté en funcionamiento.

Está prohibido realizar modificaciones no autorizadas a la máquina o utilizarla para fines distintos a los previstos.

### **Requisitos de equipos de protección personal y del operador**

Durante la jornada laboral, deberá utilizar el equipo de protección personal exigido por las condiciones del trabajo, que incluye como mínimo protección auditiva, protección ocular y calzado de seguridad.

Si se trabaja en un ambiente polvoriento, se debe usar protección respiratoria.

Evite usar ropa suelta y joyas, ya que podrían engancharse en las piezas móviles.

Se debe tener precaución debido a la exposición a vibraciones y actividades repetitivas que pueden ser perjudiciales para las manos y los brazos.

### **Riesgos en el lugar de trabajo**

Antes de comenzar los trabajos, compruebe que no haya cables eléctricos, de gas, de agua o de telecomunicaciones en la zona de compactación que puedan resultar dañados por la vibración.

Antes de compactar la excavación, se debe comprobar la estabilidad de las paredes de la misma.

Tenga precaución en superficies irregulares y resbaladizas, así como cerca de bordes expuestos, agujeros y excavaciones.

Al trabajar cerca de líneas eléctricas, deben tenerse en cuenta las normativas locales y las distancias de seguridad requeridas.

### **Riesgos mecánicos**

La máquina no debe utilizarse sin las cubiertas y medidas de seguridad.

Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas giratorias y móviles.

Antes de retirar las cubiertas o realizar ajustes, apague el motor y desconecte el cable de la bujía.

El operario debe mantener una postura estable mientras maneja la máquina. La máquina debe colocarse y operarse de manera que se evite que se vuelque, se deslice o se mueva sin control.

No se suba a la plataforma de la máquina mientras esté en funcionamiento.

Riesgos térmicos, gases de escape y ventilación

Los motores de combustión interna solo deben arrancarse y funcionar en áreas con ventilación adecuada. Los gases de escape pueden causar intoxicación grave o la muerte.

No utilice ni reposte la máquina en espacios cerrados sin una ventilación adecuada, ya que los gases de escape contienen monóxido de carbono.

El silenciador y otros componentes del motor pueden alcanzar altas temperaturas. Evite el contacto con estos componentes hasta que se hayan enfriado.

### **Seguridad durante el repostaje**

Antes de repostar, apague el motor y evite cualquier fuente de ignición, incluido fumar cerca.

No se debe añadir combustible a un motor en marcha o caliente.

No llene demasiado el depósito. Limpie el combustible derramado y deje que se evapore por completo antes de arrancar el motor.

Después de repostar, cierre bien el depósito de combustible con la tapa.

El combustible debe almacenarse en recipientes homologados.

### **Ruido y vibración**

Se recomienda usar protección auditiva si los niveles de ruido lo requieren.

Limita tu exposición a las vibraciones, lo que incluye tomar descansos y usar el agarre correcto.

### **Arranque y parada seguros**

Antes de comenzar, compruebe que la zona de trabajo esté libre de obstáculos y de personas que puedan estar cerca.

Mantenga una postura firme al arrancar y operar la máquina para evitar resbalones y la pérdida de control.

En caso de emergencia, gire inmediatamente el interruptor del motor a la posición de APAGADO. A continuación, mueva la palanca del acelerador a la posición de velocidad mínima. Tras detener el motor, si es seguro hacerlo, cierre la válvula de combustible. En condiciones normales, antes de apagar la máquina, detenga su movimiento, reduzca la velocidad del motor y déjelo en ralentí durante aproximadamente 2-3 minutos. Después, gire el interruptor del motor a la posición de APAGADO y cierre la válvula de combustible.

No se debe superar la velocidad máxima del motor establecida.

### **Normas para trabajar de forma segura y para el manejo de la máquina.**

La máquina debe guiarse sujetando el manillar con ambas manos y controlando el movimiento hacia adelante.

Debe mantenerse una distancia de seguridad con respecto al área que se encuentra debajo de la placa y con respecto a los

componentes de la transmisión, incluida la correa trapezoidal.

En una plataforma reversible, el cambio de dirección solo debe realizarse de forma controlada, manteniendo una posición estable del operario y teniendo en cuenta el riesgo de aplastamiento de los pies al dar marcha atrás.

Al trabajar en pendientes y terrenos irregulares, debe tenerse en cuenta el efecto de las condiciones sobre la estabilidad y la trayectoria de la máquina.

### **Transporte, elevación, traslado, almacenamiento**

Apague el motor antes de transportarlo.

Durante el transporte, cierre bien el tapón del depósito y la válvula de combustible.

Al transportar la máquina en vehículo, debe asegurarse de forma que se evite que se deslice o vuelque.

Cuando se transporte a largas distancias o por carreteras irregulares, se debe vaciar el depósito de combustible.

Las compactadoras son pesadas. Al moverlas manualmente, utilice las asas provistas, las ruedas de transporte (si las tiene) y técnicas de levantamiento seguras.

### **Servicio, mantenimiento y reparaciones**

Antes de realizar cualquier mantenimiento, apague el motor y espere a que los componentes calientes se enfrien.

Las labores de mantenimiento deben realizarse lejos de fuentes de ignición. Está prohibido fumar mientras se reposta o se manipula combustible.

Antes de retirar las tapas y realizar ajustes, desconecte el cable de la bujía.

Las reparaciones de motores y maquinaria deben ser realizadas por personal autorizado y cualificado.

Se debe realizar un mantenimiento regular, que incluya la limpieza de la máquina, la comprobación del apriete de las conexiones de los tornillos y la inspección de los componentes operativos.

### **Riesgo residual**

A pesar de las soluciones de diseño y las medidas de protección utilizadas, pueden existir riesgos residuales en la máquina.

Riesgo de daños auditivos debido a las emisiones de ruido.

Riesgo de dolencias y enfermedades en manos y brazos relacionadas con las vibraciones transmitidas al mango.

Riesgo de intoxicación por gases de escape de motores de combustión, incluido el monóxido de carbono.

Riesgo de quemaduras por componentes calientes del motor y del sistema de escape.

Riesgo de incendio o explosión asociado al combustible y a sus vapores.

Riesgo de aplastamiento de pies y dedos debido al movimiento incontrolado de la máquina, especialmente al maniobrar y dar marcha atrás a la compactadora de placas reversible.

Riesgo de pérdida de estabilidad y deslizamiento de la máquina al trabajar en pendientes, terrenos irregulares y cerca de bordes y excavaciones.

Riesgo de lesiones oculares debido a partículas expulsadas desde debajo de la placa de trabajo.

Riesgo de daños a las instalaciones subterráneas asociado al trabajo en zonas urbanizadas.

Deben seguirse las precauciones y las prácticas de manipulación seguras para reducir los riesgos residuales.

## **SERVICIO DE PRODUCTOS**

### *Preparación para el montaje*

El producto debe desempaquetarse y retirarse todo el material de embalaje. Se recomienda conservar el embalaje, ya que puede resultar útil durante el transporte o el almacenamiento del producto.

Compruebe que ninguna parte del producto haya sufrido daños durante el transporte. Cualquier daño observado, como grietas o deformaciones, invalidará el uso del producto hasta que las piezas dañadas sean reparadas o sustituidas.

Se recomienda colocar todas las piezas sobre una superficie plana, dura y limpia.

Durante el montaje, utilice equipo de protección personal, como guantes, protección ocular y ropa protectora. Debido al peso de la máquina, se recomienda que dos personas realicen el montaje.

**¡ADVERTENCIA!** Si necesita instalar accesorios o realizar ajustes mientras la máquina está en funcionamiento, primero apáguela, espere a que se enfrie, desconecte el cable de la bujía y, a continuación, comience la instalación o el ajuste. Arrancar la máquina accidentalmente durante estas operaciones podría provocar lesiones.

### *Ensamblaje de máquinas*

Placas de extensión de encimera (II)

Si la máquina está equipada con placas de extensión y se ha retirado para su transporte, estas deben montarse en la mesa de trabajo antes de comenzar a trabajar. Coloque las placas de extensión contra los laterales de la mesa de trabajo, alinee los orificios de montaje y, a continuación, atornille los tornillos de fijación, apretándolos uniformemente. Tras el montaje, compruebe que las placas queden bien alineadas a lo largo de toda su extensión, sin holgura y colocadas simétricamente en ambos lados.

Según el tipo de trabajo que se realice, deberá decidir si utiliza una alfombrilla de goma. Se recomienda instalar una alfombrilla de

goma al compactar adoquines, losas y otras superficies delicadas para reducir el riesgo de daños. Fije la alfombrilla a la superficie de trabajo utilizando los orificios de montaje y apriete los sujetadores. Al compactar capas de tierra y agregados, no utilice una alfombrilla de goma para evitar que disminuya la eficacia de la compactación.

El carro de transporte con ruedas se utiliza para mover la compactadora a corta distancia de un lugar a otro. Instale el carro solo cuando mueva la máquina y retírelo antes de comenzar a trabajar. Coloque el carro de transporte detrás de la máquina. Inclíne la parte trasera de la máquina y luego deslice el carro debajo de la parte trasera de la placa de trabajo de manera que la alfombrilla de goma quede colocada sobre el carro de transporte. El pasador del carro debe insertarse en el orificio en la parte trasera de la placa de trabajo para asegurar un ajuste firme al carro. Mueva la máquina con la parte delantera ligeramente elevada, usando el asa.

#### *Preparándose para el trabajo*

Antes de comenzar a trabajar, compruebe que la máquina no esté dañada, que esté correctamente ensamblada y que todos los elementos de seguridad estén bien sujetos y funcionen correctamente. Si la máquina está incompleta o dañada, ¡no continúe su funcionamiento!

**NOTA: Solo se ha vertido en el motor la cantidad de aceite necesaria para el mantenimiento. Antes del primer arranque, rellene el aceite hasta el nivel requerido.**

El motor viene de fábrica con una pequeña cantidad de aceite para protegerlo durante el transporte y el almacenamiento. Debe utilizar aceite diseñado para motores de cuatro tiempos con una viscosidad SAE 15W40.

Antes de agregar aceite, coloque la máquina sobre una superficie plana, luego retire la tapa del depósito de aceite y seque la varilla medidora adjunta. Llene el depósito con aceite. Se recomienda usar un embudo o boca de llenado al llenar para evitar derrames de aceite. Si se derrama aceite, limpie bien cualquier resto de aceite antes de arrancar el motor. Verifique el nivel de aceite. Para ello, inserte la varilla medidora en el orificio de llenado y apriete la tapa del depósito. Luego, desenrosque la tapa y verifique el nivel de aceite en la varilla medidora. El nivel de aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en la varilla medidora (III). Después de confirmar que el nivel de aceite es correcto, cierre el orificio de llenado con la tapa.

**Nota: Se debe comprobar el nivel de aceite del motor antes de cada uso.**

Después de añadir aceite, agregue combustible. Use gasolina sin plomo con un octanaje mínimo de 95. Para llenar el tanque, retire la tapa (V) y vierta el combustible. Al llenarlo, use un embudo o un tubo de llenado para evitar derrames. Si se derrama combustible, limpie bien cualquier resto. Espere a que los vapores se disipen por completo y arranque el motor en un lugar distinto al de la repostaje. Después de llenar el tanque, cierre la tapa con el tapón.

#### *Preparación del lugar de trabajo*

Antes de comenzar, prepare el área de trabajo. La zona de compactación debe estar libre de objetos sueltos y obstáculos, y la zona de trabajo debe estar claramente delimitada. Confirme la ubicación de las instalaciones subterráneas en el lugar de trabajo y evalúe las condiciones del terreno y la pendiente para garantizar el funcionamiento estable de la máquina. Si el trabajo se realiza en una zanja o cerca de un borde, considere el riesgo de deslizamiento de la máquina y seleccione el método de trabajo adecuado.

#### *Arranque del motor de combustión*

**¡ADVERTENCIA!** No haga funcionar el motor de combustión en espacios cerrados o mal ventilados, ya que esto puede causar Las cuerdas contienen monóxido de carbono, un gas tóxico e inodoro que puede provocar intoxicación, pérdida del conocimiento e incluso la muerte.

Es necesario garantizar una ventilación adecuada cuando el motor esté en marcha para evitar la acumulación de gases de escape.

**¡ADVERTENCIA!** Mantenga las manos y los pies alejados de las partes giratorias de la máquina. Contacto con las partes giratorias de la máquina.

Las barandillas pueden causar lesiones graves o incluso la muerte.

Antes de comenzar a trabajar, compruebe que la máquina esté bien apoyada sobre una superficie nivelada y que no haya obstáculos, transeúntes ni animales en la zona de trabajo.

Como se muestra en la ilustración (VI), coloque la palanca de avance/retroceso en la posición central (neutral) para evitar el movimiento involuntario de la máquina.

Como se muestra en la ilustración (VII), abra la válvula de combustible moviendo la palanca de la válvula de combustible a la posición ON.

Como se muestra en la ilustración (VIII), para arrancar un motor frío, cierre el estrangulador moviendo la palanca del estrangulador a la posición CERRADO, y para arrancar un motor caliente, mueva la palanca del estrangulador a la posición ABIERTO.

**Nota:** Si el motor está caliente (por ejemplo, después de una parada para repostar), deje la palanca del estrangulador en la posición ABIERTA.

Ajuste la palanca de control de velocidad (IX) a entre 1/3 y 1/2 de su recorrido para obtener velocidades más altas. Mover la palanca hacia el símbolo de la tortuga corresponde a velocidades más bajas, mientras que moverla hacia el símbolo de la liebre

corresponde a velocidades más altas.

Gire el interruptor del motor (X) a la posición de ENCENDIDO para encender el sistema de encendido del motor. El interruptor debe estar en la posición de ENCENDIDO para que el motor funcione.

Tire lentamente de la manivela del cordón de arranque (XI) hasta que sienta resistencia debido a la compresión del motor. Luego, vuelva a colocar la manivela en su posición original y tire con un movimiento rápido y decidido. No tire del cordón hasta el final.

Una vez que el motor haya arrancado, no suelte la manivela del cable de arranque, sino que vuelva a colocarla en su posición inicial de forma controlada.

A medida que el motor se calienta, abra gradualmente el estrangulador moviendo la palanca poco a poco hacia la posición ABIERTA. Después de cada cambio de posición de la palanca del estrangulador, deje que el motor funcione sin problemas. La velocidad de retorno de la palanca del estrangulador depende de las condiciones atmosféricas en las que se arranca el motor. Cuanto menor sea la temperatura ambiente, menor será la velocidad de retorno. Ajuste la velocidad del motor con la palanca del acelerador a una posición intermedia entre lenta y rápida. Después de arrancar el motor, déjelo calentar durante 2-3 minutos, especialmente en invierno.

#### *Parada del motor de combustión*

En caso de emergencia, gire inmediatamente el interruptor de parada del motor (X) a la posición de APAGADO. A continuación, coloque la palanca del acelerador (IX) en la posición de velocidad mínima. Una vez detenido el motor, si es seguro hacerlo, cierre la válvula de combustible girando la palanca del acelerador a la posición de APAGADO, como se muestra en la ilustración (VII). En condiciones normales, antes de apagar la máquina, coloque la palanca de avance/retroceso en la posición central (neutral) para detener su movimiento, luego reduzca la velocidad del motor moviendo inmediatamente la palanca del acelerador a la posición de tortuga y deje que el motor funcione al ralentí durante aproximadamente 2-3 minutos, luego apague el motor y cierre la válvula de combustible.

#### *Repostaje*

**¡ADVERTENCIA! ¡El combustible es altamente inflamable! Observe todas las precauciones de seguridad al manipularlo. No llene el tanque de combustible con la máquina en funcionamiento. No reposte cerca de una llama abierta. No fume en la zona de repostaje. No derrame combustible. Si se derrama combustible, séquelo completamente antes de arrancar la máquina. Cierre bien el tapón del depósito de combustible. Almacene el combustible en recipientes homologados y bien cerrados, lejos de fuentes de calor y fuera del alcance de los niños.**

Detenga el motor siguiendo el procedimiento descrito anteriormente.

Espera a que el motor se enfríe.

El combustible es gasolina sin plomo con un índice de octano mínimo de 95. Para repostar, retire el tapón del depósito (V) y vierta el combustible. Al repostar, se recomienda usar un embudo o una boquilla de llenado para reducir el riesgo de derrames. Si se derrama combustible, limpie bien cualquier resto. Espere a que los vapores se disipen por completo y arranque el motor en un lugar distinto al de la boca de llenado. Después de repostar, cierre la boquilla de llenado del depósito con el tapón.

Reinicie el motor siguiendo el procedimiento descrito en la sección „Arranque del motor de combustión”.

#### *Trabajando con una compactadora*

Antes de comenzar la compactación, el sustrato debe nivelarse y alisarse, si es posible.

Es necesario tener en cuenta el estado del material a compactar, en particular su contenido de humedad, ya que influye directamente en el grado de compactación alcanzado y en la capacidad portante de la capa.

La compactación debe realizarse por capas, con pasadas paralelas y una pequeña superposición para lograr un efecto uniforme en toda la superficie.

El movimiento vibratorio hace que la compactadora avance automáticamente, y la dirección consiste en controlar su movimiento con la manivela y corregir la dirección inclinando la manivela hacia la derecha o hacia la izquierda.

Antes de que comience la compactación, la palanca de control de velocidad (IX) debe moverse firmemente a la posición de alta velocidad, ya que aumentar la velocidad demasiado lentamente puede provocar que el embrague centrífugo patine. La compactación comienza después de que la velocidad aumenta, puesto que el accionamiento de la unidad de vibración se activa solo cuando se alcanza la velocidad adecuada del motor.

El cambio de dirección de trabajo se realiza mediante la palanca de cambio de dirección (VI). Al mover la palanca completamente hacia adelante, la máquina avanza; al moverla completamente hacia atrás, retrocede. Para cambiar la dirección de avance, coloque la palanca en la posición neutral, espere a que la máquina se detenga y, a continuación, muévela a la dirección deseada. Si se van a compactar adoquines o losas, se recomienda utilizar una alfombrilla de goma para reducir el riesgo de dañar la superficie.

Tómese descansos regulares mientras trabaja para reducir la fatiga y la exposición prolongada a las vibraciones, lo que ayuda a mantener un control adecuado de la máquina.

Si durante el funcionamiento se producen vibraciones inusuales o un cambio notable en el comportamiento de la máquina, detenga la compactación e investigue la causa antes de continuar.

Tras finalizar el trabajo, apague el motor siguiendo el procedimiento para detener un motor de combustión y, a continuación, realice el mantenimiento de la máquina. Si necesita mover la máquina una corta distancia, utilice una carretilla. Antes de realizar

el mantenimiento, deje que el motor se enfríe y, a continuación, desconecte el cable de la bujía.

## MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Durante el período de garantía, el usuario no podrá desmontar la máquina ni sustituir componentes o piezas que no sean las que se indican a continuación, ya que esto anulará la garantía. Cualquier anomalía detectada durante la inspección o el funcionamiento indica la necesidad de acudir a un centro de servicio técnico para su reparación.

Después de usar la herramienta, limpie la carcasa, las ranuras de ventilación, los interruptores, el mango auxiliar y las protecciones, por ejemplo, con un chorro de aire (presión no superior a 0,3 MPa), un cepillo o un paño húmedo, sin utilizar productos químicos ni líquidos de limpieza. Limpie las herramientas y los mangos con un paño seco y limpio.

### *Inspecciones periódicas*

Se deberá realizar una inspección y un mantenimiento periódicos de los componentes de la máquina que se enumeran a continuación.

**Nota:** Todo el mantenimiento debe realizarse con la máquina apagada y en ralentí. Tras apagar el motor, espere a que tanto el motor como los componentes de la máquina se enfríen por completo y, a continuación, desconecte el cable de la bujía.

**Nota:** Si un procedimiento de servicio no se describe a continuación, significa que la máquina debe llevarse a un centro de servicio calificado para dicho servicio.

**¡Precaución!** Si se utilizan disolventes para la limpieza, evite el contacto del disolvente con la piel y los ojos. Utilice equipo de protección personal.

### *Mantenimiento general*

No limpie la máquina con un chorro de agua ni la sumerja en agua.

Para la limpieza, utilice un cepillo y un paño húmedo, y retire la suciedad de forma que no entre agua en el motor ni en los componentes del sistema de encendido.

Después de cada trabajo, retire la suciedad de la superficie de trabajo, las cubiertas y la zona de refrigeración del motor para garantizar una correcta disipación del calor.

Compruebe periódicamente que las conexiones de los tornillos estén bien ajustadas, ya que la máquina está expuesta a vibraciones durante su funcionamiento, lo que puede provocar que los componentes se aflojen.

Compruebe el estado del mango y de los elementos de goma que amortiguan las vibraciones, y si están agrietados o dañados, no continúe trabajando hasta que se haya solucionado el problema.

Compruebe el estado de las cubiertas, especialmente la de la correa trapezoidal, y verifique si están sueltas o dañadas.

Supervise el estado de la alfombrilla de goma. Si está agrietada, rota o excesivamente desgastada, debe sustituirse por una nueva y sin defectos.

Para reparaciones y reemplazos, utilice únicamente repuestos originales idénticos a los instalados de fábrica para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la máquina. Para solicitar repuestos, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado del fabricante.

### *Comprobación del nivel de aceite del motor*

Desenrosque el tapón de llenado y retire el indicador de nivel de aceite (III).

Limpie y seque el indicador con un paño limpio.

Introduzca la varilla medidora en el orificio de llenado, pero no la gire. Luego, retirela y observe el nivel de aceite indicado.

Si el nivel indicado es demasiado bajo, rellene el aceite hasta el nivel superior de la varilla medidora (zona punteada).

Enrosque la varilla medidora en el cuello de llenado de aceite.

### *Cambio de aceite del motor*

El aceite del motor debe cambiarse después de las primeras 2 a 4 horas de funcionamiento. Los cambios de aceite posteriores deben realizarse cada 25 horas de funcionamiento.

**Nota:** Lo mejor es cambiar el aceite del motor inmediatamente después de que se haya detenido. En ese momento, el aceite está más fluido y se drenará más rápidamente del compartimento de la transmisión.

Tenga cuidado al cambiar el aceite. El aceite está caliente inmediatamente después de apagar el motor y puede causar quemaduras. El depósito de aceite está equipado con un orificio de drenaje. Coloque un recipiente de mayor capacidad que el depósito debajo del orificio de drenaje. Use una llave para desenroscar completamente la válvula de drenaje (XII). Inclíne ligeramente la máquina para que el aceite drene en el depósito y, a continuación, apriete la válvula de drenaje con una llave. Rellene el aceite siguiendo el procedimiento descrito en la sección «Preparación para el funcionamiento».

**Nota:** El aceite de motor usado debe desecharse de acuerdo con la normativa local. No vierta el aceite de motor por el desagüe.

### *Cambio de aceite de la unidad vibratoria*

El aceite de la unidad vibratoria debe cambiarse después de las primeras 60 horas de funcionamiento. Se recomienda realizar

cada cambio de aceite posterior cada 100 horas de funcionamiento. Se debe utilizar aceite SAE 10W-40.

**¡Atención!** Es preferible realizar el cambio de aceite después de finalizar el trabajo, cuando el aceite todavía está caliente y presenta una menor viscosidad. Durante el cambio de aceite debe procederse con precaución, ya que el aceite caliente y los componentes de la máquina pueden causar quemaduras.

En la ilustración (IV) se indican el orificio de llenado de aceite (a) y el orificio de vaciado de aceite (b). Coloque un recipiente adecuado para el aceite usado debajo del orificio de vaciado. Desenrosque el tapón del orificio de vaciado y, a continuación, el tapón del orificio de llenado de aceite para facilitar la salida del aceite. Deje que el aceite se vacíe. Si fuera necesario, incline cuidadosamente la máquina hacia el orificio de vaciado para permitir la salida del aceite restante. Cuando deje de salir aceite, coloque la máquina sobre una superficie plana y horizontal y cierre el orificio de vaciado con el tapón.

A continuación, vierta la cantidad adecuada de aceite nuevo a través del orificio de llenado de aceite. La cantidad de aceite es: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Al verter el aceite se recomienda utilizar un recipiente con vertedor o un embudo para reducir el riesgo de derrames. En caso de derramar aceite, elimine cuidadosamente todos sus restos. Después de llenar la unidad, cierre el orificio de llenado de aceite con el tapón y apriételo firmemente.

**¡Atención!** El aceite usado debe entregarse para su eliminación de acuerdo con la normativa local. Está prohibido verter aceite en el sistema de alcantarillado.

*Mantenimiento del filtro de aire (XIII) – cada 25 horas de funcionamiento.*

**¡Advertencia!** No utilice la máquina sin un filtro de aire correctamente instalado o con un filtro de aire dañado. De lo contrario, el motor de combustión podría aspirar impurezas que normalmente serían retenidas por el filtro.

Las impurezas pueden provocar fallos de funcionamiento e incluso daños en el motor. En condiciones de mucho polvo, el mantenimiento debe realizarse con mayor frecuencia.

Desenrosque completamente el pomo de sujeción de la carcasa del filtro y retire la tapa del filtro. Desenrosque el pomo de sujeción del filtro y retire el filtro de la base. El filtro de aire consta de dos elementos: papel y espuma. Inspeccione cuidadosamente cada elemento del filtro para detectar agujeros, rasgaduras o daños. Si algún elemento del filtro está dañado o no se puede limpiar durante el mantenimiento, reemplácelo por uno nuevo y en buen estado.

Limpie el elemento de papel con un chorro de aire comprimido a una presión no superior a 0,2 MPa, expulsando la suciedad desde el interior o aspirándola desde el exterior con un cepillo de aspiradora estrecho. Debido a la delicada estructura del filtro de papel, se recomienda una limpieza suave. No sumerja el elemento de papel en agua ni en ningún otro líquido. No lo cepille para evitar que la suciedad se adhiera a la estructura del filtro.

Lave la esponja con agua tibia y detergente para platos, enjuague bien y deje secar completamente. Sumerja la esponja seca del filtro en aceite de motor limpio y escúrrala, manteniendo el filtro húmedo.

Con un paño ligeramente humedecido con agua, limpie la suciedad del interior de la base del filtro y de la tapa del filtro. Tenga cuidado de que no entre polvo ni suciedad en la manguera que va al carburador.

Coloque el elemento de espuma sobre el filtro de papel. Instale el filtro y fíjelo con la perilla. Luego, cierre la tapa del filtro y fíjela con la perilla de sujeción. Asegúrese de que la tapa del filtro esté bien cerrada y que la perilla de sujeción de la carcasa del filtro esté bien apretada.

*Mantenimiento de las bujías (XIV): cada 100 horas de funcionamiento.*

Desconecta el cable de la bujía. Desenrosca la bujía con una llave para bujías. Limpia los electrodos con un cepillo de alambre para eliminar cualquier depósito de carbonilla. Comprueba la distancia entre los electrodos; debe estar entre 0,7 mm y 0,8 mm. Si es necesario comprobar la tensión de la correa, la desviación correcta a medio camino entre las poleas debe ser de aproximadamente 10 a 15 mm. Si se observa juego excesivo, desgaste, grietas, deshilachado o desalineación, la correa debe ajustarse o reemplazarse en un centro de servicio autorizado del fabricante.

Enrosca la bujía. Conecta el cable a la bujía.

*Inspección de la correa trapezoidal*

Se debe revisar periódicamente el estado de la correa trapezoidal, buscando síntomas como una menor eficiencia de compresión, un funcionamiento irregular, deslizamiento de la transmisión o ruidos inusuales provenientes de la cubierta de transmisión. Si es necesario comprobar la tensión de la correa, la desviación correcta a medio camino entre las poleas debe ser de aproximadamente 10 a 15 mm. Si se observa juego excesivo, desgaste, grietas, deshilachado o desalineación, la correa debe ajustarse o reemplazarse en un centro de servicio autorizado del fabricante.

*Mantenimiento del filtro de llenado de combustible*

Desenrosque el tapón del depósito de combustible (V). Retire el filtro del depósito de combustible (XV). Limpie el filtro del depósito de combustible con aguarrás. Séquelo con un paño suave y limpio. Instale el filtro en la boca de llenado. Vuelva a colocar el tapón del depósito de combustible.

**¡Atención!** Las paredes del filtro están hechas de una malla fina. Se debe tener cuidado durante el mantenimiento para evitar dañarlas. Si el filtro se daña, debe reemplazarse por uno nuevo en buen estado antes de reanudar el funcionamiento.

**ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE DE PRODUCTOS**

**Nota: Vacíe siempre el depósito de combustible antes de guardarlo o transportarlo.**

Coloque un recipiente con una capacidad mayor que la del depósito de combustible debajo del orificio de drenaje.

Con una llave inglesa, desenrosque la válvula de drenaje de combustible (XVI). Después de vaciar el combustible de la máquina, cierre la válvula de drenaje de combustible.

Retire la bujía, vierta unas gotas de aceite de motor en el cilindro y, a continuación, haga girar el motor varias veces a mano utilizando la cuerda de arranque para recubrir el interior del cilindro con una capa de aceite.

Limpie el exterior de la máquina con un paño humedecido en aceite, cúbrala y guárdela en un lugar seco.

**Limpiar según las instrucciones.**

Almacenar en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas y bien ventilado. Mantener fuera del alcance de los niños. Conservar el producto a una temperatura entre 10 y 30 grados Celsius. Se recomienda conservarlo en su embalaje original o en otro embalaje que lo proteja del polvo. Almacenar el producto en su posición de funcionamiento.

La máquina solo debe levantarse en los puntos de elevación designados, marcados con el símbolo correspondiente. No se coloque debajo de la carga durante el izamiento.

Al transportar la máquina en vehículo, colóquela en su posición de funcionamiento sobre una superficie estable y sujétela con correas de transporte para evitar que se mueva. Proteja el producto de impactos y vibraciones fuertes. Durante el transporte, asegure el producto para evitar que se deslice o vuelque.

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

La plaque vibrante réversible est conçue pour le compactage des sols et le nivellement des couches de matériaux sur des surfaces de petite et moyenne taille, telles que les allées, les voies d'accès, les places et les fondations de pavage. Elle facilite les travaux de terrassement et de pavage, notamment dans les zones d'accès limité, et grâce à sa capacité de changement de direction, elle permet une manœuvre efficace et un travail aisé dans les espaces restreints et autour des obstacles. Le compactage est obtenu par les vibrations transmises à la plaque de travail, qui compactent et stabilisent les couches de sol et de granulats. La machine est principalement conçue pour le compactage de matériaux meubles et bitumineux, tels que le sable, le gravier et leurs mélanges. Il est interdit d'utiliser la plaque vibrante sur des sols à forte teneur en eau, en particulier l'argile, ou pour compacter des couches plus épaisses et dans des conditions dépassant les capacités de la machine, ou encore de l'utiliser à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue. Un fonctionnement correct, fiable et sûr de la machine dépend d'une utilisation appropriée ; par conséquent :

**Avant d'utiliser le produit, veuillez lire l'intégralité du manuel et le conserver.**

Le fournisseur décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures résultant d'une utilisation de la machine à des fins autres que celles prévues, ou du non-respect des consignes de sécurité ou des instructions de ce manuel. Toute utilisation de la machine à des fins autres que celles prévues annule également la garantie et les droits de l'utilisateur.

## ÉQUIPEMENT

Le compacteur est livré complet, mais avant la première utilisation, des préparatifs sont nécessaires comme décrit plus loin dans le manuel.

## DONNÉES TECHNIQUES

| Paramètre                            | Unité de mesure      | Valeur                 |                        |                        |
|--------------------------------------|----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Numéro de catalogue                  |                      | YT-90310               | YT-90313               | YT-90317               |
| Masse                                | [kg]                 | 126                    | 165                    | 260                    |
| Type de carburant                    |                      | Essence sans plomb E10 | Essence sans plomb E10 | Essence sans plomb E10 |
| type d'huile moteur                  |                      | Huile SAE 15W-40       | Huile SAE 15W-40       | Huile SAE 15W-40       |
| capacité du réservoir de carburant   | [l]                  | 3,6                    | 6,0                    | 6,5                    |
| capacité du réservoir d'huile moteur | [l]                  | 0,6                    | 0,95                   | 1,1                    |
| Nombre de cylindres                  |                      | 1                      | 1                      | 1                      |
| Nombre de barres                     |                      | 4                      | 4                      | 4                      |
| Type de start-up                     |                      | Manuel                 | Manuel                 | Manuel                 |
| Refroidissement                      |                      | Par avion              | Par avion              | Par avion              |
| Type de bougie d'allumage            |                      | F7RTC                  | F7RTC                  | F7RTC                  |
| Cylindrée du moteur                  | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                    | 270                    | 389                    |
| puissance du moteur                  | [kW]                 | 4,1                    | 6,0                    | 8,2                    |
| régime moteur maximal                | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                   | 3600                   | 3600                   |
| Fréquence de vibration               | [vpm / Hz]           | 4300 / 72              | 4500 / 75              | 4800 / 80              |
| Force centrifuge                     | [kN]                 | 28                     | 30,5                   | 38                     |
| efficacité au travail                | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                    | 605                    | 806                    |
| vitesse d'avance                     | [m/min]              | 15                     | 21                     | 21                     |
| Profondeur de compactage             | [mm]                 | 400                    | 500                    | 900                    |
| Dimensions du plan de travail        | [mm]                 | 630x400                | 710x480                | 820x640                |
| Bruit                                |                      |                        |                        |                        |
| pression acoustique                  | [dB (A)]             | 85 ± 3                 | 84,5 ± 3               | 85,2 ± 3               |
| puissance L <sub>WA</sub>            | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51           | 104,4 ± 1,69           | 105,21 ± 1,61          |
| Niveau de vibration                  | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2              | 18,4 ± 3,0             | 7,06 ± 3,0             |

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**IMPORTANT!**  
**À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION**  
**CONSERVER POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE**

### exigences générales

Avant de commencer à travailler, lisez le mode d'emploi et familiarisez-vous avec les marquages sur la machine.

Seul un opérateur formé et compétent est habilité à utiliser la machine. Les personnes sans expérience doivent recevoir une formation dispensée par un opérateur expérimenté.

Ne laissez personne d'autre, et surtout pas les enfants, travailler sur la machine. Tenez les personnes non autorisées à l'écart de la zone de fonctionnement.

La machine ne doit pas être laissée sans surveillance pendant son fonctionnement.

Il est interdit d'apporter des modifications non autorisées à la machine ou de l'utiliser à des fins autres que celles pour lesquelles elle a été conçue.

### **exigences en matière d'équipement de protection individuelle et d'opérateur**

Pendant votre travail, vous devez porter l'équipement de protection individuelle requis par les conditions de votre poste, comprenant au minimum une protection auditive, une protection oculaire et des chaussures de sécurité.

En cas de travail dans un environnement poussiéreux, le port d'une protection respiratoire est recommandé.

Évitez de porter des vêtements amples et des bijoux, car ils pourraient se coincer dans les pièces mobiles.

La prudence est de mise en raison de l'exposition aux vibrations et aux activités répétitives qui peuvent être nocives pour les mains et les bras.

### **Risques au travail**

Avant de commencer les travaux, vérifiez qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, d'eau ou de télécommunications dans la zone de compactage qui pourraient être endommagés par les vibrations.

Avant de compacter l'excavation, il convient de vérifier la stabilité des parois de l'excavation.

Soyez prudent sur les surfaces inégales et glissantes, ainsi qu'à proximité des bords exposés, des trous et des excavations.

Lors de travaux à proximité de lignes électriques, il convient de tenir compte des réglementations locales et des distances de sécurité requises.

### **Risques mécaniques**

La machine ne doit pas être utilisée sans protections ni dispositifs de sécurité.

Gardez vos mains et vos pieds à l'écart des pièces rotatives et mobiles.

Avant de retirer les caches ou d'effectuer des réglages, coupez le moteur et débranchez le fil de la bougie.

L'opérateur doit maintenir une posture stable pendant l'utilisation de la machine. La machine doit être positionnée et utilisée de manière à éviter tout basculement, glissement ou mouvement incontrôlé.

Ne vous tenez pas sur le plateau de la machine lorsqu'elle est en fonctionnement.

Risques thermiques, gaz d'échappement et ventilation

Les moteurs à combustion interne ne doivent être démarrés et utilisés que dans des endroits bien ventilés. Les gaz d'échappement peuvent provoquer un empoisonnement grave, voire mortel.

Ne pas utiliser ni ravitailler la machine dans des espaces clos sans ventilation efficace, car les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.

Le pot d'échappement et les autres composants du moteur peuvent atteindre des températures élevées. Évitez tout contact avec ces composants jusqu'à ce qu'ils aient refroidi.

### **Sécurité lors du ravitaillement**

Avant de faire le plein, coupez le moteur et évitez toute source d'inflammation, notamment de fumer à proximité.

Il ne faut pas ajouter de carburant à un moteur en marche ou chaud.

Ne pas trop remplir le réservoir. Essayez le carburant renversé et laissez-le s'évaporer complètement avant de démarrer le moteur.

Après avoir fait le plein, refermez hermétiquement le réservoir de carburant avec son couvercle.

Le carburant doit être stocké dans des contenants homologués.

### **Bruit et vibrations**

Le port de protections auditives est recommandé si le niveau sonore l'exige.

Limitez votre exposition aux vibrations, notamment en faisant des pauses et en utilisant une prise en main correcte.

### **Démarrage et arrêt en toute sécurité**

Avant de commencer, vérifiez que la zone de travail est dégagée de tout obstacle et de toute personne présente.

Gardez les pieds bien ancrés au sol lors du démarrage et de l'utilisation de la machine afin d'éviter de glisser et de perdre le contrôle.

En cas d'urgence, coupez immédiatement le moteur. Réduisez ensuite le régime moteur au minimum. Après l'arrêt du moteur, fermez le robinet d'essence si les conditions le permettent. En conditions normales, avant l'arrêt complet, immobilisez la machine, réduisez le régime moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes. Coupez ensuite le moteur et fermez le robinet d'essence.

Le régime moteur maximal programmé ne doit pas être dépassé.

### **Règles de sécurité au travail, utilisation de la machine**

La machine doit être guidée en tenant la poignée à deux mains et en contrôlant le mouvement vers l'avant.

Une distance de sécurité doit être maintenue entre la zone située sous la plaque et les composants de la transmission, y compris la courroie trapézoïdale.

Sur une plaque réversible, le changement de direction ne doit être effectué que de manière contrôlée, en maintenant une position stable de l'opérateur et en tenant compte du risque d'écrasement des pieds lors de la marche arrière.

Lors de travaux sur des pentes et des terrains accidentés, il convient de tenir compte de l'influence de ces conditions sur la stabilité et la trajectoire de la machine.

### **Transport, levage, manutention, stockage**

Coupez le moteur avant le transport.

Pendant le transport, fermez hermétiquement le bouchon du réservoir et la vanne de carburant.

Lors du transport de la machine par véhicule, celle-ci doit être arrimée de manière à éviter qu'elle ne glisse ou ne se renverse.

Lors de transports sur de longues distances ou sur des routes accidentées, le réservoir de carburant doit être vidé.

Les compacteurs sont lourds. Lors de leur déplacement manuel, utilisez les poignées prévues à cet effet, les roues de transport (le cas échéant) et les techniques de levage sécuritaires.

### **Service, entretien et réparations**

Avant toute intervention, coupez le moteur et attendez que les composants chauds refroidissent.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées loin de toute source d'inflammation. Il est interdit de fumer pendant le ravitaillement ou la manipulation du carburant.

Avant de retirer les caches et d'effectuer des réglages, débranchez le fil de la bougie.

Les réparations des moteurs et des machines doivent être effectuées par des personnes autorisées et qualifiées.

Un entretien régulier doit être effectué, comprenant le nettoyage de la machine, la vérification du serrage des vis et l'inspection des composants fonctionnels.

### **Risque résiduel**

Malgré les solutions de conception et les protections utilisées, des risques résiduels peuvent survenir sur la machine.

Risque de dommages auditifs dus aux émissions sonores.

Risque de troubles et de maladies de la main et du bras liés aux vibrations transmises à la poignée.

Risque d'intoxication par les gaz d'échappement des moteurs à combustion, notamment par le monoxyde de carbone.

Risque de brûlures dues à la chaleur du moteur et des composants du système d'échappement.

Risque d'incendie ou d'explosion lié au carburant et aux vapeurs de carburant.

Risque d'écrasement des pieds et des doigts en raison du mouvement incontrôlé de la machine, notamment lors des manœuvres et de l'inversion du compacteur à plaque réversible.

Risque de perte de stabilité et de glissement de la machine lors de travaux sur des pentes, des terrains accidentés et à proximité de bords et d'excavations.

Risque de blessure oculaire due aux particules éjectées sous la plaque de travail.

Risque d'endommagement des installations souterraines lié aux travaux en zones urbanisées.

Des précautions et des pratiques de manipulation sûres doivent être respectées afin de réduire les risques résiduels.

## **SERVICE PRODUIT**

### *Préparation pour l'assemblage*

Le produit doit être déballé et tous les matériaux d'emballage retirés. Il est recommandé de conserver l'emballage, car il peut être utile lors du transport ou du stockage du produit.

Vérifiez que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Tout dommage constaté, comme des fissures ou des déformations, rendra le produit inutilisable jusqu'à la réparation ou le remplacement des pièces endommagées.

Il est recommandé de placer toutes les pièces sur une surface plane, dure et propre.

Lors du montage, portez un équipement de protection individuelle comprenant des gants, des lunettes de protection et des vêtements de protection. Compte tenu du poids de la machine, il est recommandé d'être deux pour effectuer le montage.

**ATTENTION !** Si vous devez installer des accessoires ou effectuer des réglages pendant que la machine est en marche, éteignez-la d'abord, attendez qu'elle refroidisse, débranchez le fil de la bougie, puis procédez à l'installation ou au réglage. Un démarrage accidentel de la machine pendant ces opérations pourrait entraîner des blessures.

### *Assemblage de machines*

plaques d'extension de plan de travail (II)

Si la machine est équipée de rallonges et que celles-ci ont été retirées pour le transport, il est impératif de les fixer au plan de travail avant toute utilisation. Placez les rallonges contre les bords du plan de travail, alignez les trous de fixation, puis vissez les vis de fixation et serrez-les uniformément. Après le montage, vérifiez que les rallonges sont bien alignées sur toute leur longueur, qu'elles ne présentent aucun jeu et qu'elles sont positionnées symétriquement de chaque côté.

Selon le type de travaux à effectuer, il convient de décider d'utiliser ou non un tapis en caoutchouc. Ce dernier est recommandé lors du compactage de pavés, de dalles et autres surfaces sensibles aux rayures afin de limiter les risques de dommages. Fixez le tapis à la surface de travail à l'aide des trous de fixation prévus à cet effet et serrez les attaches. En revanche, lors du compactage de couches de terre et de granulats, l'utilisation d'un tapis en caoutchouc est déconseillée afin de ne pas nuire à l'efficacité du compactage.

Le chariot de transport à roulettes sert à déplacer le compacteur sur de courtes distances. Installez-le uniquement lors du déplacement de la machine et retirez-le avant de commencer à travailler. Placez le chariot derrière la machine. Inclinez l'arrière de la machine, puis glissez le chariot sous l'arrière de la plaque de travail de façon à ce que le tapis en caoutchouc soit positionné au-dessus du chariot. Insérez la goupille du chariot dans l'orifice situé à l'arrière de la plaque de travail pour assurer une fixation sûre. Déplacez la machine en maintenant l'avant légèrement relevé, à l'aide de la poignée.

#### *Préparation au travail*

Avant de commencer à travailler, vérifiez que la machine n'est pas endommagée, qu'elle est correctement assemblée et que tous les éléments de sécurité sont bien fixés et fonctionnels. Si la machine est incomplète ou endommagée, n'utilisez pas la machine immédiatement !

**ATTENTION ! Seule la quantité d'huile nécessaire à l'entretien du moteur a été versée. Avant le premier démarrage, faites l'appoint d'huile jusqu'au niveau requis.**

Le moteur est rempli d'une petite quantité d'huile en usine afin de le protéger pendant le transport et le stockage. Il est recommandé d'utiliser une huile conçue pour les moteurs à quatre temps, de viscosité SAE 15W40.

Avant d'ajouter de l'huile, placez la machine sur une surface plane, puis retirez le bouchon du réservoir d'huile et essuyez la jauge. Remplissez le réservoir d'huile. Il est recommandé d'utiliser un entonnoir ou un goulot de remplissage pour éviter les débordements. En cas de débordement, essuyez soigneusement toute trace d'huile avant de démarrer le moteur. Vérifiez le niveau d'huile. Pour cela, insérez la jauge dans l'orifice de remplissage et revissez le bouchon du réservoir. Dévissez ensuite le bouchon et vérifiez le niveau d'huile sur la jauge. Le niveau d'huile doit se situer entre les repères minimum et maximum de la jauge (III). Une fois le niveau d'huile correct, refermez l'orifice de remplissage avec le bouchon.

**Remarque : Le niveau d'huile moteur doit être vérifié avant chaque opération.**

Après avoir ajouté l'huile, ajoutez le carburant. Utilisez de l'essence sans plomb avec un indice d'octane minimum de 95. Pour ajouter du carburant, retirez le bouchon du réservoir (V) et versez-le dans le réservoir. Lors du remplissage, utilisez un goulot de remplissage ou un entonnoir pour éviter les débordements. En cas de débordement, essuyez soigneusement tout carburant restant. Attendez que les vapeurs se dissipent complètement et démarrez le moteur à un endroit différent de celui où vous avez effectué le remplissage. Une fois le remplissage terminé, refermez le goulot de remplissage du réservoir avec le bouchon.

#### *Préparation du lieu de travail*

Avant de commencer les travaux, préparez la zone de travail. La zone de compactage doit être dégagée de tout objet instable et de tout obstacle, et la zone de travail doit être délimitée. Vérifiez l'emplacement des réseaux souterrains sur le chantier et évaluez la nature du sol et la pente afin de garantir la stabilité de l'engin. Si les travaux sont effectués dans une tranchée ou à proximité d'un bord, tenez compte du risque de glissement de l'engin et choisissez la méthode de travail appropriée.

#### *Démarrage du moteur à combustion*

**ATTENTION !** Ne faites pas fonctionner le moteur à combustion dans des espaces clos ou mal ventilés, car cela pourrait provoquer

Les cordes contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique et inodore qui peut provoquer un empoisonnement, une perte de conscience et même la mort.

Une ventilation adéquate doit être prévue lorsque le moteur tourne afin d'éviter l'accumulation des gaz d'échappement.

**AVERTISSEMENT !** Tenez vos mains et vos pieds à l'écart des pièces de la machine en rotation. Tout contact avec des pièces de la machine en rotation est interdit.

Les rails peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.

Avant de commencer le travail, vérifiez que la machine est stable sur une surface plane et qu'il n'y a pas d'obstacles, de personnes ou d'animaux dans la zone de travail.

Comme indiqué dans l'illustration (VI), placez le levier avant/arrière en position centrale (neutre) pour éviter tout mouvement involontaire de la machine.

Comme indiqué dans l'illustration (VII), ouvrez la vanne de carburant en déplaçant le levier de la vanne de carburant en position ON.

Comme le montre l'illustration (VIII), pour démarrer un moteur froid, fermez le starter en déplaçant le levier de starter en position FERMÉ, et pour démarrer un moteur chaud, déplacez le levier de starter en position OUVERT.

Remarque : Si le moteur est chaud (par exemple, après une pause pour faire le plein), laissez le levier de starter en position OUVERTE.

Réglez le levier de commande de vitesse (IX) entre un tiers et la moitié de sa course vers les vitesses supérieures. Déplacer

le levier vers le symbole de la tortue correspond à des vitesses plus basses, tandis que le déplacer vers le symbole du lièvre correspond à des vitesses plus élevées.

Mettez l'interrupteur du moteur (X) en position ON pour activer le système d'allumage. L'interrupteur doit être en position ON pour que le moteur fonctionne.

Tirez lentement sur la poignée du lanceur (XI) jusqu'à sentir une résistance due à la compression du moteur, puis ramenez la poignée à sa position initiale et tirez d'un mouvement sec et ferme. Ne tirez pas complètement sur le lanceur.

Une fois le moteur démarré, ne lâchez pas la poignée du cordon de démarrage, mais ramenez-la à sa position de départ de manière contrôlée.

Pendant que le moteur chauffe, ouvrez progressivement le starter en déplaçant le levier vers la position OUVERT. Après chaque actionnement, laissez le moteur tourner au ralenti. La vitesse de retour du starter dépend des conditions climatiques au démarrage : plus la température ambiante est basse, plus le retour est lent. Ajustez le régime moteur à l'aide de la manette des gaz. Après le démarrage, laissez le moteur chauffer 2 à 3 minutes, surtout en hiver.

#### *Arrêt du moteur à combustion*

En cas d'urgence, mettez immédiatement l'interrupteur d'arrêt moteur (X) sur la position OFF. Ensuite, placez le levier d'accélérateur (IX) en position de vitesse minimale. Une fois le moteur arrêté, si vous pouvez le faire en toute sécurité, fermez le robinet d'essence en mettant le levier d'accélérateur sur la position OFF, comme illustré (VII).

Dans des conditions normales, avant l'arrêt, placez le levier avant/arrière en position centrale (point mort) pour immobiliser la machine, puis réduisez le régime moteur en déplaçant immédiatement le levier d'accélérateur en position tortue et laissez le moteur tourner au ralenti pendant environ 2 à 3 minutes, puis coupez le moteur et fermez le robinet d'essence.

#### *Ravitaillement*

**ATTENTION ! Le carburant est extrêmement inflammable ! Respectez toutes les consignes de sécurité lors de sa manipulation. Ne remplissez pas le réservoir lorsque la machine est en marche. Ne faites pas le plein à proximité d'une flamme nue. Il est interdit de fumer dans la zone de ravitaillement. Évitez tout déversement de carburant. En cas de déversement, séchez soigneusement la zone avant de redémarrer la machine. Refermez bien le bouchon du réservoir. Stockez le carburant dans des récipients homologués et hermétiquement fermés, à l'écart des sources de chaleur et hors de portée des enfants.**

Arrêtez le moteur conformément à la procédure décrite ci-dessus.

Attendez que le moteur refroidisse.

Le carburant utilisé est de l'essence sans plomb avec un indice d'octane minimum de 95. Pour faire le plein, retirez le bouchon du réservoir (V) et versez le carburant. Lors du remplissage, il est recommandé d'utiliser un goulot de remplissage ou un entonnoir afin de limiter les risques de débordement. En cas de débordement, essuyez soigneusement tout carburant restant. Attendez que les vapeurs se dissipent complètement et démarrez le moteur à un endroit différent de celui où le carburant a été versé. Une fois le plein effectué, refermez le goulot du réservoir avec le bouchon.

Redémarrez le moteur en suivant la procédure décrite dans la section « Démarrage du moteur à combustion ».

#### *Utilisation d'un compacteur*

Avant le compactage, le support doit être nivelé et égalisé, si possible.

L'état du matériau à compacter, et notamment sa teneur en humidité, doit être pris en compte, car il a un impact direct sur le degré de compactage obtenu et sur la capacité portante de la couche.

Le compactage doit être effectué par couches, avec des passes réalisées en parallèle et un léger chevauchement afin d'obtenir un effet uniforme sur toute la surface.

Le mouvement vibratoire fait avancer automatiquement le compacteur, et la direction consiste à contrôler son mouvement avec la poignée et à corriger la direction en inclinant la poignée à droite ou à gauche.

Avant le compactage, le levier de commande de vitesse (IX) doit être fermement positionné sur la vitesse maximale, car une augmentation trop lente de la vitesse peut entraîner le patinage de l'embrayage centrifuge. Le compactage commence une fois la vitesse atteinte, l'entraînement du vibreur ne s'effectuant qu'après avoir atteint le régime moteur approprié.

Le changement de sens de travail s'effectue à l'aide du levier d'inversion de direction (VI). En poussant le levier complètement vers l'avant, la machine avance ; en le poussant complètement vers l'arrière, elle recule. Pour inverser le sens d'avance, placez le levier en position neutre, attendez l'arrêt complet de la machine, puis déplacez-le dans la direction souhaitée.

Lors du compactage de pavés ou de dalles, il est recommandé d'utiliser un tapis en caoutchouc afin de réduire les risques d'endommagement de la surface.

Faites des pauses régulières pendant votre travail afin de réduire la fatigue et l'exposition prolongée aux vibrations, ce qui contribue à maintenir un bon contrôle de la machine.

Si des vibrations inhabituelles ou un changement notable du comportement de la machine surviennent pendant le fonctionnement, arrêtez le compactage et recherchez la cause avant de poursuivre.

Après avoir terminé les travaux, arrêtez le moteur conformément à la procédure d'arrêt d'un moteur à combustion, puis effectuez l'entretien de la machine. Si la machine doit être déplacée sur une courte distance, utilisez un chariot. Avant toute intervention, laissez le moteur refroidir, puis débranchez le fil de la bougie.

## MAINTENANCE DU PRODUIT

Pendant la période de garantie, l'utilisateur ne peut ni démonter la machine ni remplacer des composants ou des pièces autres que ceux mentionnés ci-dessous, sous peine d'annulation de la garantie. Toute anomalie constatée lors de l'inspection ou du fonctionnement doit inciter à faire réparer la machine dans un centre de service agréé.

Après utilisation, nettoyez le boîtier, les fentes de ventilation, les interrupteurs, la poignée auxiliaire et les protections, par exemple à l'aide d'un jet d'air (pression maximale de 0,3 MPa), d'une brosse ou d'un chiffon humide, sans utiliser de produits chimiques ni de liquides de nettoyage. Nettoyez les outils et les poignées avec un chiffon propre et sec.

### *Inspections périodiques*

Il convient d'effectuer une inspection et un entretien périodiques des composants de la machine énumérés ci-dessous.

**Remarque :** Toute opération de maintenance doit être effectuée moteur arrêté et au ralenti. Après avoir coupé le moteur, attendez que celui-ci et les autres composants refroidissent complètement avant de débrancher le fil de la bougie.

**Remarque :** Si une procédure de réparation n'est pas décrite ci-dessous, cela signifie que la machine doit être apportée à un centre de réparation agréé pour cette intervention.

**Attention !** Si des solvants sont utilisés pour le nettoyage, évitez tout contact avec la peau et les yeux. Portez un équipement de protection individuelle.

### *Entretien général*

Ne nettoyez pas la machine au jet d'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.

Pour le nettoyage, utilisez une brosse et un chiffon humide, et enlevez la saleté de manière à ne pas permettre à l'eau de pénétrer dans le moteur et les composants du système d'allumage.

Après chaque utilisation, retirez toute saleté du plan de travail, des protections et de la zone de refroidissement du moteur afin d'assurer une bonne dissipation de la chaleur.

Vérifiez régulièrement le serrage des vis, car la machine est soumise à des vibrations pendant son fonctionnement, ce qui peut entraîner le desserrage des composants.

Vérifiez l'état de la poignée et des éléments amortisseurs de vibrations en caoutchouc, et s'ils sont fissurés ou endommagés, ne continuez pas à travailler tant que le défaut n'a pas été corrigé.

Vérifiez l'état des caches, en particulier celui de la courroie trapézoïdale, et assurez-vous qu'ils ne sont ni desserrés ni endommagés.

Surveillez l'état du tapis en caoutchouc. S'il est fissuré, déchiré ou excessivement usé, remplacez-le par un tapis neuf et sans défaut.

Pour les réparations et les remplacements, seules des pièces de rechange d'origine, identiques à celles installées en usine, doivent être utilisées afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de la machine. Pour commander des pièces de rechange, veuillez contacter un centre de service agréé du fabricant.

### *Vérification du niveau d'huile moteur*

Dévissez le bouchon de remplissage et retirez la jauge de niveau d'huile (III).

Nettoyez et séchez l'indicateur avec un chiffon propre.

Insérez la jauge dans le goulot de remplissage, sans la tourner. Retirez-la ensuite et vérifiez le niveau d'huile indiqué.

Si le niveau indiqué est trop bas, complétez l'huile jusqu'au niveau supérieur de la jauge (zone pointillée).

Vissez la jauge d'huile dans le goulot de remplissage d'huile.

### *vidange d'huile moteur*

L'huile moteur doit être changée après les 2 à 4 premières heures de fonctionnement. Les vidanges suivantes doivent être effectuées toutes les 25 heures de fonctionnement.

**Remarque :** Il est préférable de vidanger l'huile moteur immédiatement après l'arrêt du moteur. C'est à ce moment que l'huile est la plus fluide et s'écoulera plus rapidement du compartiment de transmission.

Soyez prudent lors de la vidange d'huile. L'huile est chaude immédiatement après l'arrêt du moteur et peut provoquer des brûlures. Le réservoir d'huile est muni d'un orifice de vidange. Placez un récipient plus grand que la capacité du réservoir sous cet orifice. À l'aide d'une clé, dévissez complètement la vis de vidange (XII). Inclinez légèrement la machine pour permettre à l'huile de s'écouler dans le réservoir, puis resserrez la vis de vidange. Remplissez d'huile en suivant la procédure décrite dans la section « Préparation à l'utilisation ».

**Remarque :** L'huile moteur usagée doit être éliminée conformément à la réglementation locale. Ne jetez pas l'huile moteur dans les égouts.

### *Vidange de l'huile de l'unité vibrante*

L'huile de l'unité vibrante doit être remplacée après les 60 premières heures de fonctionnement. Il est recommandé d'effectuer chaque vidange suivante toutes les 100 heures de fonctionnement. Utiliser de l'huile SAE 10W-40.

**Attention !** Il est préférable d'effectuer la vidange après la fin du travail, lorsque l'huile est encore chaude et présente une viscosité plus faible. Faire preuve de prudence pendant la vidange, car l'huile chaude et les éléments de la machine peuvent provoquer des brûlures.

L'orifice de remplissage d'huile (a) et l'orifice de vidange d'huile (b) sont indiqués sur l'illustration (IV). Placer un récipient approprié pour l'huile usagée sous l'orifice de vidange. Dévisser le bouchon de l'orifice de vidange, puis le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile afin de faciliter l'écoulement de l'huile. Laisser l'huile s'écouler. Si nécessaire, incliner prudemment la machine en direction de l'orifice de vidange afin de permettre l'écoulement de l'huile restante. Lorsque l'huile ne s'écoule plus, placer la machine sur une surface plane et horizontale et fermer l'orifice de vidange avec le bouchon.

Verser ensuite la quantité appropriée d'huile neuve par l'orifice de remplissage d'huile. La quantité d'huile est la suivante : YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Lors du remplissage, il est recommandé d'utiliser un récipient verseur ou un entonnoir afin de réduire le risque de renversement d'huile. En cas de déversement d'huile, éliminer soigneusement tous les résidus. Après avoir rempli l'unité, fermer l'orifice de remplissage d'huile avec le bouchon et le serrer de manière étanche.

**Attention !** L'huile usagée doit être remise à un point d'élimination conformément à la réglementation locale. Il est interdit de déverser de l'huile dans les égouts.

*Entretien du filtre à air (XIII) – toutes les 25 heures de fonctionnement.*

**Avertissement !** N'utilisez pas la machine sans un filtre à air correctement installé ou avec un filtre à air endommagé. Dans le cas contraire, le moteur à combustion risque d'aspirer des impuretés normalement retenues par le filtre.

Les impuretés peuvent provoquer des dysfonctionnements, voire endommager le moteur. En milieu poussiéreux, l'entretien doit être effectué plus fréquemment.

Dévissez complètement le bouton de fixation du boîtier du filtre, puis retirez le couvercle du filtre. Dévissez ensuite le bouton de fixation du filtre, puis retirez le filtre de sa base. Le filtre à air est composé de deux éléments : du papier et de la mousse. Inspectez soigneusement chaque élément filtrant afin de vérifier l'absence de trous, de déchirures ou de dommages. Si un élément filtrant est endommagé ou ne peut être nettoyé lors de l'entretien, remplacez-le par un élément neuf et en parfait état.

Nettoyez l'élément filtrant en papier à l'aide d'un jet d'air comprimé à une pression maximale de 0,2 MPa, en soufflant la poussière de l'intérieur ou en aspirant de l'extérieur avec une brosse fine d'aspirateur. Compte tenu de la fragilité du filtre en papier, un nettoyage délicat est recommandé. Ne trempez pas l'élément filtrant dans l'eau ni dans aucun autre liquide. Ne le brossez pas afin d'éviter d'incruster la poussière dans sa structure.

Nettoyez l'élément filtrant en mousse à l'eau chaude savonneuse, rincez abondamment et laissez sécher complètement. Trempez l'élément filtrant sec dans de l'huile moteur propre et essorez-le en veillant à ce qu'il reste humide.

À l'aide d'un chiffon légèrement humidifié, nettoyez l'intérieur du socle et du couvercle du filtre. Veillez à ce qu'aucune poussière ni saleté ne pénètre dans le tuyau menant au carburateur.

Placez l'élément filtrant en mousse sur l'élément filtrant en papier. Installez le filtre et fixez-le avec le bouton. Refermez ensuite le couvercle du filtre et fixez-le avec le bouton de retenue. Assurez-vous que le couvercle du filtre est bien fermé et que le bouton de retenue du boîtier du filtre est correctement serré.

*Entretien des bougies d'allumage (XIV) – toutes les 100 heures de fonctionnement*

Débranchez le fil de la bougie. Dévissez la bougie à l'aide d'une clé à bougie. Nettoyez les électrodes de tout dépôt de carbone avec une brosse métallique. Vérifiez l'écartement entre les électrodes ; il doit être compris entre 0,7 mm et 0,8 mm.

Si vous constatez des électrodes brûlées ou une gaine en céramique fissurée, remplacez la bougie par une neuve. Vous pouvez utiliser une bougie du type indiqué dans le tableau des données techniques.

Vissez la bougie. Connectez le fil à la bougie.

*Inspection de la courroie trapézoïdale*

L'état de la courroie trapézoïdale doit être vérifié périodiquement. Il convient de surveiller tout symptôme tel qu'une diminution de l'efficacité de compression, un fonctionnement irrégulier, un patinage de la transmission ou des bruits inhabituels provenant du carter de transmission. Si la tension de la courroie doit être vérifiée, la flèche correcte à mi-chemin entre les poulies doit être d'environ 10 à 15 mm. En cas de jeu excessif, d'usure, de fissures, d'effilochage ou de défaut d'alignement, la courroie doit être ajustée ou remplacée par un centre de service agréé du fabricant.

*Entretien du filtre du réservoir de carburant*

Dévissez le bouchon du réservoir de carburant (V). Retirez le filtre du réservoir de carburant (XV). Nettoyez le filtre du bouchon de remplissage de carburant avec du white spirit. Séchez-le avec un chiffon doux et propre. Installez le filtre dans l'orifice de remplissage. Remettez le bouchon du bouchon de remplissage.

Attention ! Les parois du filtre sont constituées d'un maillage fin. Il convient d'être prudent lors de la maintenance afin de ne pas les endommager. Si le filtre est endommagé, il doit être remplacé par un filtre neuf et intact avant toute remise en service.

## STOCKAGE ET TRANSPORT DES PRODUITS

**Remarque : Toujours vider le réservoir de carburant avant le remisage ou le transport.**

Placez un récipient d'une capacité supérieure à celle du réservoir de carburant sous l'orifice de vidange.

À l'aide d'une clé, dévissez la vanne de vidange de carburant (XVI). Après avoir vidangé le carburant de la machine, refermez la vanne de vidange de carburant.

Retirez la bougie, versez quelques gouttes d'huile moteur dans le cylindre, puis actionnez le lanceur à la main plusieurs fois afin de recouvrir l'intérieur du cylindre d'une couche d'huile.

Nettoyez l'extérieur de la machine avec un chiffon imbibé d'huile, couvrez-la et rangez-la dans un endroit sec.

**Nettoyer conformément aux instructions.**

À conserver dans un endroit sombre, sec, à l'abri du gel et bien ventilé. Tenir hors de portée des enfants. Conserver le produit à une température comprise entre 10 et 30 degrés Celsius. Il est recommandé de le conserver dans son emballage d'origine ou dans un emballage le protégeant de la poussière. Conserver le produit en position de fonctionnement.

La machine ne doit être soulevée qu'aux points de levage désignés, signalés par le symbole correspondant sur la machine. Ne vous tenez pas sous la charge pendant le levage.

Lors du transport de la machine par véhicule, placez-la en position de fonctionnement sur une surface stable et fixez-la à l'aide de sangles de transport afin d'éviter tout mouvement. Protégez le produit des chocs et des fortes vibrations. Pendant le transport, assurez-vous qu'il ne glisse pas et ne bascule pas.

## CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

La piastra vibrante reversibile è progettata per la compattazione del terreno e il livellamento di strati di materiale su superfici di piccole e medie dimensioni, come sentieri, vialetti, piazze e sottofondi stradali. Facilita i lavori di sterro e pavimentazione, soprattutto in aree con accesso limitato, e grazie alla possibilità di cambiare direzione, consente una manovrabilità efficiente e il lavoro in spazi ristretti e attorno agli ostacoli. La compattazione si ottiene tramite vibrazioni trasmesse alla piastra di lavoro, che compattano e stabilizzano gli strati di terreno e aggregati. La macchina è progettata principalmente per la compattazione di materiali sfusi e bituminosi, come sabbia, ghiaia e loro miscele. È vietato utilizzare la piastra vibrante su terreni con elevato contenuto d'acqua, in particolare argillosi, o per compattare strati più spessi e in condizioni che superano le capacità della macchina, nonché utilizzarla in modo diverso da quello previsto. Il corretto, affidabile e sicuro funzionamento della macchina dipende da un utilizzo appropriato, pertanto:

**Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente l'intero manuale e conservarlo.**

Il fornitore non è responsabile per eventuali danni o lesioni derivanti dall'utilizzo della macchina per scopi diversi da quelli previsti, o dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza o delle istruzioni contenute in questo manuale. L'utilizzo della macchina per scopi diversi da quelli previsti invalida inoltre la garanzia dell'utente.

## ATTREZZATURA

Il compattatore viene consegnato completo, ma prima del primo utilizzo è necessario effettuare le preparazioni descritte più avanti nel manuale.

## DATI TECNICI

| Parametro                               | Unità di misura      | Valore                   |                          |                          |
|-----------------------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Numero di catalogo                      |                      | YT-90310                 | YT-90313                 | YT-90317                 |
| Massa                                   | [kg]                 | 126                      | 165                      | 260                      |
| Tipo di carburante                      |                      | Benzina senza piombo E10 | Benzina senza piombo E10 | Benzina senza piombo E10 |
| Tipo di olio motore                     |                      | SAE 15W-40               | SAE 15W-40               | SAE 15W-40               |
| Capacità del serbatoio del carburante   | [l]                  | 3,6                      | 6,0                      | 6,5                      |
| Capacità del serbatoio dell'olio motore | [l]                  | 0,6                      | 0,95                     | 1,1                      |
| Numero di cilindri                      |                      | 1                        | 1                        | 1                        |
| Numero di barre                         |                      | 4                        | 4                        | 4                        |
| Tipo di start-up                        |                      | Manuale                  | Manuale                  | Manuale                  |
| Raffreddamento                          |                      | In aereo                 | In aereo                 | In aereo                 |
| Tipo di candela                         |                      | F7RTC                    | F7RTC                    | F7RTC                    |
| Cilindrata del motore                   | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                      | 270                      | 389                      |
| Potenza del motore                      | [kW]                 | 4,1                      | 6,0                      | 8,2                      |
| Velocità massima del motore             | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                     | 3600                     | 3600                     |
| Frequenza di vibrazione                 | [vpm / Hz]           | 4300 / 72                | 4500 / 75                | 4800 / 80                |
| forza centrifuga                        | [kN]                 | 28                       | 30,5                     | 38                       |
| Efficienza lavorativa                   | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                      | 605                      | 806                      |
| velocità di avanzamento                 | [m/min]              | 15                       | 21                       | 21                       |
| Profondità di compattazione             | [mm]                 | 400                      | 500                      | 900                      |
| Dimensioni del piano di lavoro          | [mm]                 | 630x400                  | 710x480                  | 820x640                  |
| Rumore                                  |                      |                          |                          |                          |
| pressione sonora                        | [dB (A)]             | 85 ± 3                   | 84,5 ± 3                 | 85,2 ± 3                 |
| potenza L <sub>wa</sub>                 | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51             | 104,4 ± 1,69             | 105,21 ± 1,61            |
| Livello di vibrazione                   | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2                | 18,4 ± 3,0               | 7,06 ± 3,0               |

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**IMPORTANTE!**  
**LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO**  
**DA CONSERVARE PER USO FUTURO**

### Requisiti generali

Prima di iniziare a lavorare, leggere le istruzioni per l'uso e familiarizzare con le marcature presenti sulla macchina.

Solo un operatore qualificato e competente può utilizzare la macchina. Chi non ha esperienza deve ricevere istruzioni da un operatore esperto.

Non permettere a persone non autorizzate, soprattutto bambini, di lavorare. Tenere le persone non autorizzate lontane dall'area operativa della macchina.

La macchina non deve essere lasciata incustodita durante il funzionamento.

È vietato apportare modifiche non autorizzate alla macchina o utilizzarla per scopi diversi da quelli previsti.

### **Dispositivi di protezione individuale e requisiti per l'operatore**

Durante lo svolgimento del lavoro, è obbligatorio indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti dalle condizioni lavorative, tra cui almeno la protezione dell'udito, la protezione degli occhi e calzature di sicurezza.

Se si lavora in un ambiente polveroso, è necessario indossare dispositivi di protezione delle vie respiratorie.

Evitate di indossare abiti larghi e gioielli, poiché potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

È necessario prestare attenzione a causa dell'esposizione a vibrazioni e ad attività ripetitive che possono essere dannose per mani e braccia.

### **Rischi sul luogo di lavoro**

Prima di iniziare i lavori, verificare che nell'area di compattazione non siano presenti cavi elettrici, tubature del gas, dell'acqua o linee di telecomunicazione che potrebbero essere danneggiate dalle vibrazioni.

Prima di compattare lo scavo, è necessario verificarne la stabilità delle pareti.

Prestare attenzione su superfici irregolari e scivolose e in prossimità di bordi esposti, fori e scavi.

Quando si lavora in prossimità di linee elettriche, è necessario tenere conto delle normative locali e delle distanze di sicurezza richieste.

### **Rischi meccanici**

La macchina non deve essere utilizzata senza coperture e dispositivi di protezione.

Tenere mani e piedi lontani dalle parti rotanti e in movimento.

Prima di rimuovere i coperchi o effettuare regolazioni, spegnere il motore e scollegare il cavo della candela.

L'operatore deve mantenere una postura stabile durante l'utilizzo della macchina. La macchina deve essere posizionata e utilizzata in modo da impedirne il ribaltamento, lo scivolamento o il movimento incontrollato.

Non sostare sulla piastra della macchina mentre è in funzione.

Rischi termici, gas di scarico e ventilazione

I motori a combustione interna devono essere avviati e utilizzati esclusivamente in aree con ventilazione adeguata. I gas di scarico possono causare gravi intossicazioni o la morte.

Non utilizzare o rifornire di carburante la macchina in spazi chiusi senza un'adeguata ventilazione, poiché i gas di scarico contengono monossido di carbonio.

La marmitta e altri componenti del motore possono raggiungere temperature elevate. Evitare il contatto con questi componenti finché non si sono raffreddati.

### **Sicurezza durante il rifornimento**

Prima di fare rifornimento, spegnere il motore ed evitare qualsiasi fonte di accensione, compreso il fumo nelle vicinanze.

Non bisogna aggiungere carburante a un motore acceso o caldo.

Non riempire eccessivamente il serbatoio. Il carburante fuoriuscito deve essere pulito e lasciato evaporare completamente prima di avviare il motore.

Dopo aver fatto rifornimento, chiudere bene il serbatoio con il coperchio.

Il carburante deve essere conservato in contenitori omologati.

### **Rumore e vibrazioni**

Se i livelli di rumore lo richiedono, è necessario indossare protezioni per l'udito.

Limita l'esposizione alle vibrazioni, facendo delle pause e utilizzando l'impugnatura corretta.

### **Avvio e arresto sicuri**

Prima di iniziare, verificare che l'area di lavoro sia libera da ostacoli e persone.

Durante l'avvio e l'utilizzo della macchina, mantieni una posizione stabile per evitare di scivolare e perdere il controllo.

In caso di emergenza, portare immediatamente l'interruttore del motore in posizione OFF. Quindi spostare la leva dell'acceleratore nella posizione di velocità minima. Dopo aver spento il motore, se è possibile farlo in sicurezza, chiudere la valvola del carburante.

In condizioni normali, prima di spegnere il motore, arrestare il movimento della macchina, ridurre il regime del motore e lasciarlo al minimo per circa 2-3 minuti. Quindi portare l'interruttore del motore in posizione OFF e chiudere la valvola del carburante.

Non si deve superare il regime massimo del motore impostato.

### **Regole per lavorare in sicurezza e utilizzare la macchina**

La macchina va guidata tenendo la maniglia con entrambe le mani e controllando il movimento in avanti.

È necessario mantenere una distanza di sicurezza dall'area sottostante la piastra e dai componenti della trasmissione, inclusa la cinghia trapezoidale.

Su una piattaforma reversibile, il cambio di direzione deve essere eseguito solo in modo controllato, mantenendo una posizione stabile dell'operatore e tenendo conto del rischio di schiacciamento dei piedi durante la retromarcia.

Quando si lavora su pendii e terreni irregolari, è necessario tenere conto dell'effetto di tali condizioni sulla stabilità e sulla traiettoria della macchina.

### **Trasporto, sollevamento, movimentazione, stoccaggio**

Spegnere il motore prima del trasporto.

Durante il trasporto, chiudere bene il tappo del serbatoio e la valvola del carburante.

Durante il trasporto della macchina tramite veicolo, è necessario fissarla in modo tale da impedirne lo scivolamento o il ribaltamento.

In caso di trasporto su lunghe distanze o su strade dissestate, è necessario svuotare il serbatoio del carburante.

I compattatori sono pesanti. Quando li si sposta manualmente, utilizzare le maniglie in dotazione, le ruote di trasporto (se presenti) e adottare tecniche di sollevamento sicure.

### **Assistenza, manutenzione e riparazioni**

Prima di effettuare qualsiasi intervento, spegnere il motore e attendere che i componenti caldi si raffreddino.

Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti lontano da fonti di accensione. È vietato fumare durante il rifornimento o la manipolazione del carburante.

Prima di rimuovere i coperchi ed effettuare le regolazioni, scollegare il cavo della candela.

Le riparazioni di motori e macchinari devono essere eseguite da personale autorizzato e qualificato.

È necessario eseguire una manutenzione regolare, che includa la pulizia della macchina, il controllo del serraggio dei collegamenti a vite e l'ispezione dei componenti operativi.

### **Rischio residuo**

Nonostante le soluzioni progettuali e le protezioni adottate, sulla macchina potrebbero persistere dei rischi residui.

Rischio di danni all'udito dovuti alle emissioni sonore.

Rischio di disturbi e malattie a carico di mani e braccia correlati alle vibrazioni trasmesse all'impugnatura.

Rischio di avvelenamento da gas di scarico dei motori a combustione, incluso il monossido di carbonio.

Rischio di ustioni dovute al calore del motore e dei componenti del sistema di scarico.

Rischio di incendio o esplosione associato al carburante e ai vapori di carburante.

Rischio di schiacciamento di piedi e dita a causa di movimenti incontrollati della macchina, soprattutto durante le manovre e le inversioni di marcia della piastra vibrante reversibile.

Rischio di perdita di stabilità e slittamento della macchina durante il lavoro su pendii, terreni irregolari e in prossimità di bordi e scavi.

Rischio di lesioni oculari dovute a particelle espulse da sotto il piano di lavoro.

Rischio di danni alle infrastrutture sotterranee derivanti da lavori in aree urbanizzate.

È necessario seguire precauzioni e pratiche di manipolazione sicure per ridurre i rischi residui.

### **SERVIZIO PRODOTTI**

#### *Preparazione per l'assemblaggio*

Il prodotto deve essere disimballato e tutti i materiali di imballaggio rimossi. Si consiglia di conservare l'imballaggio, in quanto potrebbe essere utile durante il trasporto o lo stoccaggio del prodotto.

Verificare che nessuna parte del prodotto abbia subito danni durante il trasporto. Eventuali danni riscontrati, ad esempio crepe o deformazioni, renderanno il prodotto inutilizzabile fino a quando le parti danneggiate non saranno riparate o sostituite.

Si raccomanda di posizionare tutte le parti su una superficie piana, rigida e pulita.

Durante l'assemblaggio, indossare dispositivi di protezione individuale quali guanti, occhiali protettivi e indumenti protettivi. Dato il peso della macchina, si raccomanda che l'assemblaggio venga eseguito da due persone.

**ATTENZIONE!** Se è necessario installare accessori o effettuare regolazioni mentre la macchina è in funzione, spegnere prima la macchina, attendere che si raffreddi, scollegare il cavo della candela e solo successivamente iniziare l'installazione o la regolazione. L'avvio accidentale della macchina durante queste operazioni potrebbe causare lesioni.

#### *assemblaggio macchine*

Piastre di estensione del piano di lavoro (II)

Se la macchina è dotata di piastre di estensione e queste sono state rimosse per il trasporto, è necessario rimontarle sul piano di lavoro prima di iniziare a lavorare. Posizionare le piastre di estensione contro i lati del piano di lavoro, allineare i fori di montaggio, quindi avvitare le viti di fissaggio e serrarle uniformemente. Dopo il montaggio, verificare che le piastre siano a filo per tutta la loro lunghezza, non presentino gioco e siano posizionate simmetricamente su entrambi i lati.

A seconda del tipo di lavoro da svolgere, è opportuno valutare l'utilizzo di un tappetino di gomma. È consigliabile utilizzare un tappetino di gomma durante la compattazione di lastre, pavimentazioni e altre superfici delicate, per ridurre il rischio di danni. Fissare il tappetino alla superficie di lavoro utilizzando i fori di montaggio presenti sulla superficie stessa e serrare le viti di fissaggio. Durante la compattazione di strati di terreno e aggregati, non utilizzare un tappetino di gomma per evitare di compromettere l'efficienza della compattazione.

Il carrello di trasporto su ruote serve per spostare il compattatore su brevi distanze da un luogo all'altro. Installare il carrello solo durante lo spostamento della macchina e rimuoverlo prima di iniziare il lavoro. Posizionare il carrello di trasporto dietro la macchina. Inclinare la parte posteriore della macchina, quindi far scorrere il carrello sotto la parte posteriore della piastra di lavoro in modo che il tappetino di gomma si trovi sopra il carrello di trasporto. Il perno sporgente del carrello deve essere inserito nel foro sul retro della piastra di lavoro per garantire un fissaggio sicuro al carrello. Spostare la macchina con la parte anteriore leggermente sollevata, utilizzando la maniglia.

#### *Preparazione al lavoro*

Prima di iniziare a lavorare, verificare che la macchina non sia danneggiata, che sia assemblata correttamente e che tutti i dispositivi di sicurezza siano fissati e funzionanti. Se la macchina risulta incompleta o danneggiata, non procedere con l'utilizzo!

**ATTENZIONE! Nel motore è stata versata solo la quantità di olio necessaria per la manutenzione. Prima del primo avviamento, rabboccare l'olio fino al livello richiesto.**

Il motore viene riempito in fabbrica con una piccola quantità di olio per proteggerlo durante il trasporto e lo stoccaggio. È necessario utilizzare un olio specifico per motori a quattro tempi con una viscosità SAE 15W40.

Prima di aggiungere l'olio, posizionare la macchina su una superficie piana, quindi rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio e asciugare l'astina di livello. Riempire il serbatoio con l'olio. Si consiglia di utilizzare un imbuto o un bocchettone di riempimento durante il riempimento per evitare fuoriuscite di olio. In caso di fuoriuscita di olio, pulire accuratamente l'olio rimanente prima di avviare il motore. Controllare il livello dell'olio. Per farlo, inserire l'astina di livello nel foro di riempimento e serrare il tappo del serbatoio. Quindi, svitare il tappo e controllare il livello dell'olio sull'astina. Il livello dell'olio deve essere compreso tra i segni di livello massimo e minimo sull'astina (III). Dopo aver verificato che il livello dell'olio sia corretto, chiudere il foro di riempimento con il tappo.

**Nota: il livello dell'olio motore deve essere controllato prima di ogni utilizzo.**

Dopo aver aggiunto l'olio, aggiungere il carburante. Utilizzare benzina senza piombo con un numero di ottano minimo di 95. Per aggiungere carburante, rimuovere il tappo del serbatoio (V) e versare il carburante nel serbatoio. Durante il rifornimento, utilizzare un bocchettone di riempimento o un imbuto per ridurre il rischio di fuoriuscite di carburante. In caso di fuoriuscita di carburante, pulire accuratamente il carburante rimanente. Attendere che i vapori si disperdano completamente e avviare il motore in un luogo diverso da quello in cui è stato effettuato il rifornimento. Dopo il rifornimento, chiudere il bocchettone di riempimento del serbatoio con il tappo.

#### *Preparazione del luogo di lavoro*

Prima di iniziare i lavori, preparare l'area di lavoro. L'area di compattazione deve essere sgombra da oggetti sciolti e ostacoli, e la zona di lavoro deve essere delimitata. Verificare la posizione dei sottoservizi nel cantiere e valutare le condizioni del terreno e la pendenza per garantire un funzionamento stabile della macchina. Se si lavora in una trincea o in prossimità di un bordo, valutare il rischio di slittamento della macchina e selezionare il metodo di lavoro più appropriato.

#### *Avviamento del motore a combustione*

**ATTENZIONE!** Non far funzionare il motore a combustione in spazi chiusi o scarsamente ventilati, poiché ciò potrebbe causare. Le corde contengono monossido di carbonio, un gas tossico e inodore che può causare avvelenamento, perdita di coscienza e persino la morte.

È necessario garantire un'adeguata ventilazione quando il motore è in funzione per evitare l'accumulo di gas di scarico.

**ATTENZIONE!** Tenere mani e piedi lontani dalle parti rotanti della macchina. Contatto con le parti rotanti della macchina. Le rotaie possono causare gravi lesioni o persino la morte.

Prima di iniziare il lavoro, verificare che la macchina sia posizionata stabilmente su una superficie piana e che non vi siano ostacoli, persone o animali nell'area di lavoro.

Come mostrato nell'illustrazione (VI), posizionare la leva avanti/indietro in posizione centrale (neutra) per evitare movimenti involontari della macchina.

Come mostrato nell'illustrazione (VII), aprire la valvola del carburante spostando la leva della valvola del carburante in posizione ON.

Come mostrato nell'illustrazione (VIII), per avviare un motore freddo, chiudere lo starter spostando la leva dello starter in posizione CHIUSA, e per avviare un motore caldo, spostare la leva dello starter in posizione APERTA.

Nota: se il motore è caldo (ad esempio, dopo una sosta per il rifornimento), lasciare la leva dell'aria in posizione APERTA.

Impostare la leva di controllo della velocità (IX) da 1/3 a 1/2 della sua corsa verso velocità più elevate. Spostando la leva verso il simbolo della tartaruga si ottengono velocità inferiori, mentre spostandola verso il simbolo della lepre si ottengono velocità

superiori.

Ruotare l'interruttore del motore (X) in posizione ON per attivare il sistema di accensione del motore. L'interruttore deve essere in posizione ON affinché il motore funzioni.

Tirare lentamente la maniglia della corda di avviamento (XI) fino a sentire resistenza dovuta alla compressione del motore, quindi riportare la maniglia nella posizione originale e tirare con un movimento deciso e rapido. Non estrarre completamente la corda.

Una volta avviato il motore, non rilasciare la maniglia della corda di avviamento, ma riportarla nella posizione di avviamento in modo controllato.

Man mano che il motore si riscalda, aprire gradualmente lo starter spostando la leva dello starter verso la posizione APERTA. Dopo ogni cambio di posizione della leva dello starter, lasciare che il motore giri regolarmente. La velocità di ritorno della leva dello starter dipende dalle condizioni atmosferiche in cui viene avviato il motore. Più bassa è la temperatura ambiente, più lenta sarà la velocità di ritorno. Regolare il regime del motore utilizzando la leva dell'acceleratore, scegliendo una posizione intermedia tra un regime minimo e uno massimo. Dopo l'avviamento, lasciare riscaldare il motore per 2-3 minuti, soprattutto in inverno.

#### *Arresto del motore a combustione*

In caso di emergenza, portare immediatamente l'interruttore di arresto del motore (X) in posizione OFF. Quindi, impostare la leva dell'acceleratore (IX) alla posizione di velocità minima. Dopo l'arresto del motore, se è possibile farlo in sicurezza, chiudere la valvola del carburante ruotando la leva dell'acceleratore in posizione OFF come mostrato nell'illustrazione (VII).

In condizioni normali, prima di spegnere il motore, posizionare la leva di marcia avanti/indietro in posizione centrale (folle) per arrestare il movimento della macchina, quindi ridurre il regime del motore spostando immediatamente la leva dell'acceleratore in posizione „tartaruga” e lasciare il motore al minimo per circa 2-3 minuti, quindi spegnere il motore e chiudere la valvola del carburante.

#### *Rifornimento*

**ATTENZIONE! Il carburante è altamente infiammabile! Osservare tutte le precauzioni di sicurezza durante la manipolazione del carburante. Non riempire il serbatoio del carburante mentre la macchina è in funzione. Non rifornire in prossimità di fiamme libere. Non fumare nell'area di rifornimento. Non versare carburante. In caso di fuoriuscita di carburante, asciugarlo accuratamente prima di avviare la macchina. Chiudere bene il tappo del serbatoio. Conservare il carburante in contenitori omologati e ben chiusi, lontano da fonti di calore e fuori dalla portata dei bambini.**

Arrestare il motore secondo la procedura descritta in precedenza.

Attendi che il motore si raffreddi.

Il carburante è benzina senza piombo con un numero di ottano minimo di 95. Per fare rifornimento, rimuovere il tappo del serbatoio (V) e versare il carburante nel serbatoio. Durante il rifornimento, si consiglia di utilizzare un bocchettone di riempimento o un imbuto per ridurre il rischio di fuoriuscite di carburante. In caso di fuoriuscita di carburante, pulire accuratamente il carburante rimanente. Attendere che i vapori si disperdano completamente e avviare il motore in un luogo diverso da quello in cui è stato effettuato il rifornimento. Dopo il rifornimento, chiudere il bocchettone di riempimento del serbatoio con il tappo.

Riavviare il motore seguendo la procedura descritta nella sezione „Avviamento del motore a combustione”.

#### *Lavorare con un compattatore*

Prima di iniziare la compattazione, il substrato dovrebbe essere livellato e uniformato, se possibile.

Occorre tenere conto delle condizioni del materiale da compattare, in particolare del suo contenuto di umidità, poiché questo incide direttamente sul grado di compattazione raggiunto e sulla capacità portante dello strato.

La compattazione va effettuata a strati, con passaggi paralleli e una leggera sovrapposizione per ottenere un effetto uniforme su tutta la superficie.

Il movimento vibratorio fa sì che il compattatore si muova automaticamente in avanti, mentre la sterzata consiste nel controllarne il movimento tramite la maniglia e nel correggerne la direzione inclinando la maniglia a destra o a sinistra.

Prima di iniziare la compattazione, la leva di controllo della velocità (IX) deve essere spostata saldamente nella posizione di alta velocità, poiché un aumento troppo lento della velocità può causare lo slittamento della frizione centrifuga. La compattazione inizia dopo l'aumento della velocità, poiché l'azionamento dell'unità vibrante si innesta solo dopo aver raggiunto il regime del motore appropriato.

Il cambio di direzione di lavoro si effettua tramite la leva di inversione di direzione (VI). Spostando la leva completamente in avanti, la macchina avanza, mentre spostandola completamente indietro, la macchina indietreggia. Per cambiare la direzione di avanzamento, spostare la leva in posizione neutra, attendere che la macchina si fermi e quindi spostare la leva nella direzione desiderata.

Se si stanno compattando lastre o pietre da pavimentazione, si consiglia di utilizzare un tappetino di gomma per ridurre il rischio di danni alla superficie.

Durante il lavoro, fare delle pause regolari per ridurre l'affaticamento e l'esposizione prolungata alle vibrazioni, il che contribuisce a mantenere un controllo adeguato della macchina.

Se durante il funzionamento si verificano vibrazioni insolite o un cambiamento evidente nel comportamento della macchina, interrompere la compattazione e indagarne la causa prima di proseguire.

Al termine del lavoro, arrestare il motore secondo la procedura prevista per l'arresto di un motore a combustione interna, quindi

eseguire la manutenzione sulla macchina. Se la macchina deve essere spostata per una breve distanza, utilizzare un carrello. Prima di eseguire la manutenzione, lasciare raffreddare il motore, quindi scollegare il cavo della candela.

## MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

Durante il periodo di garanzia, l'utente non può smontare la macchina né sostituire componenti o parti diverse da quelle elencate di seguito, poiché ciò invaliderà la garanzia. Qualsiasi anomalia riscontrata durante l'ispezione o il funzionamento è un segnale per effettuare le riparazioni presso un centro di assistenza.

Dopo l'uso, pulire l'alloggiamento, le fessure di ventilazione, gli interruttori, la maniglia ausiliaria e le protezioni, ad esempio, con un getto d'aria (pressione non superiore a 0,3 MPa), una spazzola o un panno umido, senza utilizzare prodotti chimici o liquidi detergenti. Pulire gli utensili e le maniglie con un panno asciutto e pulito.

### *Ispezioni periodiche*

È necessario eseguire ispezioni e manutenzioni periodiche dei componenti della macchina elencati di seguito.

**Nota:** tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite con la macchina spenta e al minimo. Dopo aver spento il motore, attendere che il motore e i componenti della macchina si raffreddino completamente, quindi scollegare il cavo della candela.

**Nota:** se una procedura di assistenza non è descritta di seguito, significa che la macchina deve essere portata presso un centro di assistenza qualificato per tale intervento.

**Attenzione!** Se si utilizzano solventi per la pulizia, evitare il contatto del solvente con la pelle e gli occhi. Utilizzare dispositivi di protezione individuale.

### *Manutenzione generale*

Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua né immergerlo in acqua.

Per la pulizia, utilizzare una spazzola e un panno umido, rimuovendo lo sporco in modo da impedire all'acqua di penetrare nel motore e nei componenti del sistema di accensione.

Dopo ogni lavoro, rimuovere lo sporco dal piano di lavoro, dai coperchi e dalla zona di raffreddamento del motore per garantire una corretta dissipazione del calore.

Verificare regolarmente il serraggio delle viti, poiché la macchina è soggetta a vibrazioni durante il funzionamento, che potrebbero causare l'allentamento dei componenti.

Verificare le condizioni dell'impugnatura e degli elementi in gomma antivibrazione; se presentano crepe o danni, non continuare a lavorare finché il problema non sarà stato risolto.

Controlla le condizioni delle coperture, in particolare quella della cinghia trapezoidale, e verifica che non siano allentate o danneggiate. Monitorare le condizioni del tappetino in gomma. Se il tappetino in gomma presenta crepe, strappi o un'usura eccessiva, deve essere sostituito con un tappetino nuovo e privo di difetti.

Per riparazioni e sostituzioni, al fine di garantire la sicurezza e il corretto funzionamento della macchina, è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali identici a quelli installati in fabbrica. Per ordinare i ricambi, contattare un centro di assistenza autorizzato del produttore.

### *Controllo del livello dell'olio motore*

Svitare il tappo di riempimento e rimuovere l'indicatore del livello dell'olio (III).

Pulire e asciugare l'indicatore con un panno pulito.

Inserisci l'astina di livello nel bocchettone di riempimento, senza ruotarla. Quindi estraila e controlla il livello dell'olio indicato.

Se il livello indicato è troppo basso, rabboccare l'olio fino al livello massimo dell'astina (area tratteggiata).

Avvitare l'astina di livello nel bocchettone di riempimento dell'olio.

### *Cambio dell'olio motore*

L'olio motore deve essere cambiato dopo le prime 2-4 ore di funzionamento. I successivi cambi d'olio devono essere effettuati ogni 25 ore di funzionamento.

**Nota:** è preferibile cambiare l'olio motore subito dopo lo spegnimento del motore. In questa fase, l'olio è più fluido e defluirà più rapidamente dal vano trasmissione del motore.

Prestare attenzione durante il cambio dell'olio. L'olio è caldo subito dopo lo spegnimento del motore e può causare ustioni. Il serbatoio dell'olio è dotato di un foro di scarico. Posizionare un contenitore di capacità superiore a quella del serbatoio sotto il foro di scarico. Utilizzare una chiave inglese per svitare completamente la valvola di scarico (XII). Inclinare leggermente la macchina per consentire all'olio di defluire nel serbatoio, quindi utilizzare una chiave inglese per serrare la valvola di scarico. Rabboccare l'olio secondo la procedura descritta nella sezione „Preparazione all'uso“.

**Nota:** l'olio motore usato deve essere smaltito in conformità con le normative locali. Non versare l'olio motore nello scarico.

### *Sostituzione dell'olio del gruppo vibrante*

L'olio del gruppo vibrante deve essere sostituito dopo le prime 60 ore di funzionamento. Si raccomanda di effettuare ogni succes-

siva sostituzione dell'olio ogni 100 ore di funzionamento. Utilizzare olio SAE 10W-40.

**Attenzione!** È preferibile effettuare la sostituzione dell'olio al termine del lavoro, quando l'olio è ancora caldo e presenta una viscosità inferiore. Durante la sostituzione dell'olio prestare attenzione, poiché l'olio caldo e i componenti della macchina possono causare ustioni.

Nell'illustrazione (IV) sono indicati il foro di riempimento dell'olio (a) e il foro di scarico dell'olio (b). Collocare un recipiente adeguato per l'olio esausto sotto il foro di scarico dell'olio. Svitare il tappo del foro di scarico e quindi il tappo del foro di riempimento dell'olio per facilitare la fuoriuscita dell'olio. Lasciare defluire l'olio. Se necessario, inclinare con cautela la macchina in direzione del foro di scarico per consentire la fuoriuscita dell'olio residuo. Quando l'olio ha cessato di fuoriuscire, collocare la macchina su una superficie piana e orizzontale e chiudere il foro di scarico con il tappo.

Versare quindi la quantità appropriata di olio nuovo attraverso il foro di riempimento dell'olio. La quantità di olio è: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Durante il versamento dell'olio si raccomanda di utilizzare un recipiente con beccuccio o un imbuto per ridurre il rischio di fuoriuscite. In caso di fuoriuscita di olio, rimuoverne accuratamente tutti i residui. Dopo aver riempito il gruppo, chiudere il foro di riempimento dell'olio con il tappo e serrarlo saldamente.

**Attenzione!** L'olio esausto deve essere conferito per lo smaltimento in conformità alle disposizioni locali. È vietato versare l'olio nella rete fognaria.

*Manutenzione del filtro dell'aria (XIII) – ogni 25 ore di funzionamento.*

**Attenzione!** Non utilizzare la macchina senza un filtro dell'aria installato correttamente o con un filtro dell'aria danneggiato. In caso contrario, il motore a combustione potrebbe aspirare impurità che normalmente verrebbero trattenute dal filtro.

Le impurità possono causare malfunzionamenti e persino danni al motore. In ambienti polverosi, la manutenzione dovrebbe essere eseguita più frequentemente.

Svitare completamente la manopola di fissaggio dell'alloggiamento del filtro, quindi rimuovere il coperchio del filtro. Svitare la manopola di fissaggio del filtro, quindi rimuovere il filtro dalla base. Il filtro dell'aria è composto da due elementi: carta e schiuma. Ispezionare attentamente ciascun elemento filtrante per verificare la presenza di fori, strappi o danni. Se un elemento filtrante è danneggiato o non può essere pulito durante la manutenzione, sostituirlo con uno nuovo e privo di difetti.

Pulire l'elemento filtrante in carta con un getto d'aria compressa a una pressione non superiore a 0,2 MPa, soffiando via lo sporco dall'interno o aspirandolo dall'esterno con una spazzola stretta per aspirapolvere. Data la delicata struttura del filtro in carta, si raccomanda una pulizia delicata. Non immergere l'elemento filtrante in acqua o altri liquidi. Non spazzolarlo per evitare di strofinare lo sporco all'interno della struttura del filtro.

Pulisci l'elemento filtrante in spugna con acqua tiepida e detersivo per piatti, risciacqua abbondantemente e lascia asciugare completamente. Immergi la spugna del filtro asciutta in olio motore pulito e strizzala bene, mantenendo il filtro umido.

Utilizzando un panno leggermente inumidito con acqua, pulire lo sporco dall'interno della base del filtro e del coperchio. Fare attenzione a non far entrare polvere o sporco nel tubo che porta al carburatore.

Posizionare l'elemento in schiuma sopra l'elemento filtrante in carta. Installare il filtro in posizione e fissarlo con la manopola. Quindi chiudere il coperchio del filtro e fissarlo con la manopola di bloccaggio. Assicurarsi che il coperchio del filtro sia ben chiuso e che la manopola di bloccaggio dell'alloggiamento del filtro sia serrata correttamente.

*Manutenzione delle candele (XIV) – ogni 100 ore di funzionamento*

Scollega il cavo della candela. Svita la candela con una chiave per candele. Pulisci gli elettrodi da eventuali depositi carboniosi con una spazzola metallica. Controlla la distanza tra gli elettrodi; dovrebbe essere compresa tra 0,7 mm e 0,8 mm.

Se notate elettrodi bruciati o una guaina ceramica incrinata, sostituisci la candela con una nuova. Potete utilizzare una candela del tipo indicato nella tabella dei dati tecnici.

Avvita la candela. Collega il cavo alla candela.

*Ispezione della cinghia trapezoidale*

Le condizioni della cinghia trapezoidale devono essere controllate periodicamente, verificando la presenza di sintomi quali una ridotta efficienza di compressione, un funzionamento irregolare, slittamenti della trasmissione o rumori insoliti provenienti dal coperchio di trasmissione. Se è necessario controllare la tensione della cinghia, la corretta flessione a metà strada tra le pulegge dovrebbe essere di circa 10-15 mm. Se si riscontrano gioco eccessivo, usura, crepe, sfilacciamenti o disallineamenti, la cinghia deve essere regolata o sostituita da un centro di assistenza autorizzato dal produttore.

*Manutenzione del filtro del bocchettone di rifornimento*

Svitare il tappo del serbatoio del carburante (V). Rimuovere il filtro del serbatoio del carburante (XV). Pulisci il filtro del bocchettone di rifornimento con acquaqgriglia. Asciuga con un panno morbido e pulito. Installa il filtro nell'apertura del bocchettone di rifornimento. Rimetti il tappo del bocchettone di rifornimento.

**Attenzione!** Le pareti del filtro sono costituite da una maglia fine. Durante la manutenzione, è necessario prestare attenzione per evitare di danneggiarle. In caso di danneggiamento del filtro, è necessario sostituirlo con uno nuovo e integro prima di riprendere il funzionamento.

**STOCCAGGIO E TRASPORTO DEI PRODOTTI**

**Nota: svuotare sempre il serbatoio del carburante prima di riporre o trasportare il veicolo.**

Posizionare un contenitore di capacità superiore a quella del serbatoio del carburante sotto il foro di scarico.

Utilizzando una chiave inglese, svitare la valvola di scarico del carburante (XVI). Dopo aver svuotato il carburante dalla macchina, chiudere la valvola di scarico.

Rimuovi la candela, versa qualche goccia di olio motore nel cilindro e poi fai girare il motore a mano diverse volte usando la corda di avviamento per rivestire l'interno del cilindro con uno strato d'olio.

Pulire l'esterno della macchina con un panno imbevuto d'olio, coprirlo e riportarlo in un luogo asciutto.

**Pulire secondo le istruzioni.**

Conservare in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Conservare il prodotto a una temperatura compresa tra 10 e 30 gradi Celsius. Si consiglia di conservare il prodotto nella sua confezione originale o in un altro imballaggio antipolvere. Conservare il prodotto nella sua posizione di utilizzo.

La macchina deve essere sollevata esclusivamente nei punti di sollevamento designati, contrassegnati dall'apposito simbolo sulla macchina stessa. Non sostare sotto il carico durante le operazioni di sollevamento.

Durante il trasporto della macchina su veicolo, posizionarla nella sua posizione operativa su una superficie stabile e fissarla con cinghie di trasporto per impedirne lo spostamento. Proteggere il prodotto da urti e forti vibrazioni. Durante il trasporto, fissare il prodotto in modo che non scivoli e si ribalti.

## PRODUCTKENMERKEN

De trilplaat met omkeerfunctie is ontworpen voor het verdichten van grond en het egaliseren van materiaallagen op kleine en middelgrote oppervlakken, zoals paden, opritten, pleinen en funderingen van bestrating. Het vergemakkelijkt grondwerk en bestrating, met name in moeilijk bereikbare gebieden, en dankzij de mogelijkheid om van richting te veranderen, maakt het efficiënt manoeuvreren en werken in smalle ruimtes en rond obstakels mogelijk. Verdichting wordt bereikt door trillingen die worden overgebracht op de werkplaat, waardoor grond- en aggregaatlagen worden verdicht en gestabiliseerd. De machine is primair ontworpen voor het verdichten van losse en bitumineuze materialen, zoals zand, grind en mengsels daarvan. Het is verboden de trilplaat te gebruiken op gronden met een hoog watergehalte, met name klei, of om dikkere lagen te verdichten en onder omstandigheden die de capaciteiten van de machine te boven gaan, noch om de machine op een andere manier te gebruiken dan waarvoor deze bedoeld is. Een correcte, betrouwbare en veilige werking van de machine is afhankelijk van een correcte bediening. Daarom:

**Lees voor gebruik van het product de volledige handleiding door en bewaar deze.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade of letsel als gevolg van het gebruik van de machine voor andere doeleinden dan waarvoor deze bedoeld is, of het niet naleven van veiligheidsvoorschriften of de instructies in deze handleiding. Gebruik van de machine voor andere doeleinden dan waarvoor deze bedoeld is, maakt tevens de garantie en de rechten van de gebruiker ongeldig.

## APPARATUUR

De verdichtingsmachine wordt compleet geleverd, maar voor het eerste gebruik zijn voorbereidingen nodig zoals verderop in de handleiding beschreven.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| Parameter                   | meeteenheid          | Waarde                |                       |                       |
|-----------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Catalogusnummer             |                      | YT-90310              | YT-90313              | YT-90317              |
| Massa                       | [kg]                 | 126                   | 165                   | 260                   |
| Brandstoftype               |                      | Loodvrije E10 benzine | Loodvrije E10 benzine | Loodvrije E10 benzine |
| Motorolietype               |                      | SAE 15W-40            | SAE 15W-40            | SAE 15W-40            |
| Inhoud brandstoftank        | [l]                  | 3,6                   | 6,0                   | 6,5                   |
| Inhoud van de motorolietank | [l]                  | 0,6                   | 0,95                  | 1,1                   |
| Aantal cilinders            |                      | 1                     | 1                     | 1                     |
| Aantal balken               |                      | 4                     | 4                     | 4                     |
| Opstarttype                 |                      | Handmatig             | Handmatig             | Handmatig             |
| Koeling                     |                      | Per vliegtuig         | Per vliegtuig         | Per vliegtuig         |
| Bougietype                  |                      | F7RTC                 | F7RTC                 | F7RTC                 |
| Motorinhoud                 | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                   | 270                   | 389                   |
| Motorvermogen               | [kW]                 | 4,1                   | 6,0                   | 8,2                   |
| Maximale motorsnelheid      | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                  | 3600                  | 3600                  |
| Trillingsfrequentie         | [vpm / Hz]           | 4300 / 72             | 4500 / 75             | 4800 / 80             |
| Centrifugale kracht         | [kN]                 | 28                    | 30,5                  | 38                    |
| Werkefficiëntie             | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                   | 605                   | 806                   |
| Voedingssnelheid            | [m/min]              | 15                    | 21                    | 21                    |
| Verdichtingsdiepte          | [mm]                 | 400                   | 500                   | 900                   |
| Afmetingen van het werkblad | [mm]                 | 630x400               | 710x480               | 820x640               |
| Lawaai                      |                      |                       |                       |                       |
| geluidsdruk                 | [dB (A)]             | 85 ± 3                | 84,5 ± 3              | 85,2 ± 3              |
| vermogen L <sub>WA</sub>    | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51          | 104,4 ± 1,69          | 105,21 ± 1,61         |
| Trillingsniveau             | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2             | 18,4 ± 3,0            | 7,06 ± 3,0            |

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

**BELANGRIJK!**  
**LEES DIT ZORGVULDIG DOOR VOOR GEBRUIK**  
**LAAT HET ACHTER VOOR LATER GEBRUIK**

### Algemene vereisten

Lees vóór aanvang van de werkzaamheden de gebruiksaanwijzing en maak uzelf vertrouwd met de markeringen op de machine. Alleen een getrainde en bekwame operator mag de machine bedienen. Personen zonder ervaring dienen instructie te krijgen van

een ervaren operator.

Laat geen onbevoegde personen, met name kinderen, aan de machine werken. Houd onbevoegde personen uit de buurt van het werkgebied van de machine.

De machine mag tijdens het gebruik niet onbeheerd worden achtergelaten.

Het is verboden om zonder toestemming wijzigingen aan de machine aan te brengen of deze voor andere doeleinden te gebruiken dan waarvoor deze bedoeld is.

### **Persoonlijke beschermingsmiddelen en vereisten voor de gebruiker**

Tijdens het werk moet u de persoonlijke beschermingsmiddelen dragen die de omstandigheden van het werk vereisen, waaronder ten minste gehoorbescherming, oogbescherming en veiligheidsschoenen.

Bij werkzaamheden in een stoffige omgeving dient ademhalingsbescherming te worden gedragen.

Vermijd het dragen van losse kleding en sieraden, omdat deze verstrikt kunnen raken in bewegende onderdelen.

Voorzichtigheid is geboden vanwege blootstelling aan trillingen en repetitieve bewegingen die schadelijk kunnen zijn voor handen en armen.

### **Gevaren op de werkplek**

Controleer vóór aanvang van de werkzaamheden of er geen elektrische kabels, gas-, water- of telecommunicatieleidingen in het verdichtingsgebied aanwezig zijn die door trillingen beschadigd kunnen raken.

Voordat de uitgraving wordt verdicht, moet de stabiliteit van de uitgravingswanden worden gecontroleerd.

Wees voorzichtig op oneffen en gladde oppervlakken en in de buurt van blootliggende randen, gaten en opgravingen.

Bij werkzaamheden in de buurt van hoogspanningsleidingen moet rekening worden gehouden met lokale voorschriften en de vereiste veiligheidsafstanden.

### **Mechanische gevaren**

De machine mag niet zonder afdekkingen en beveiligingen worden gebruikt.

Houd handen en voeten uit de buurt van draaiende en bewegende onderdelen.

Voordat u afdekkingen verwijdt of aanpassingen maakt, moet u de motor uitzetten en de bougiekabel loskoppelen.

De bediener moet een stabiele houding aannemen tijdens het gebruik van de machine. De machine moet zo worden geplaatst en bediend dat kantelen, verschuiven of ongecontroleerd bewegen wordt voorkomen.

Ga niet op het machineplatform staan terwijl de machine in werking is.

Thermische gevaren, uitlaatgassen en ventilatie

Motoren met een verbrandingsmotor mogen alleen worden gestart en gebruikt in ruimtes met voldoende ventilatie. Uitlaatgassen kunnen ernstige vergiftiging of de dood tot gevolg hebben.

Gebruik of tank de machine niet bij in afgesloten ruimtes zonder adequate ventilatie, aangezien de uitlaatgassen koolmonoxide bevatten.

De uitlaatdemper en andere motoronderdelen kunnen hoge temperaturen bereiken. Vermijd contact met deze onderdelen totdat ze zijn afgekoeld.

### **Veiligheid tijdens het tanken**

Zet voor het tanken de motor uit en vermijd ontstekingsbronnen, waaronder roken in de buurt.

Er mag geen brandstof worden toegevoegd aan een draaiende of hete motor.

Vul de tank niet te vol. Gemorste brandstof moet worden opgeruimd en volledig verdampt voordat de motor wordt gestart.

Na het tanken dient u de brandstoftank goed af te sluiten met de dop.

Brandstof moet worden opgeslagen in goedgekeurde containers.

### **Geluid en trillingen**

Draag gehoorbescherming als het geluidsniveau dit vereist.

Beperk je blootstelling aan trillingen, bijvoorbeeld door pauzes te nemen en de juiste grip te gebruiken.

### **Veilig starten en stoppen**

Controleer voordat u begint of het werkgebied vrij is van obstakels en omstanders.

Zorg voor een stevige ondergrond bij het starten en bedienen van de machine om uitglijden en verlies van controle te voorkomen.

In geval van nood, zet u de motorschakelaar onmiddellijk in de UIT-stand. Zet vervolgens de gashendel in de laagste stand. Nadat u de motor hebt gestopt, sluit u, indien veilig, de brandstoftkraan. Onder normale omstandigheden, voordat u de machine uitzet, stopt u de beweging, verlaagt u het motortoerental en laat u de motor ongeveer 2-3 minuten stationair draaien. Zet vervolgens de motorschakelaar in de UIT-stand en sluit de brandstoftkraan.

Het ingestelde maximale motortoerental mag niet worden overschreden.

### **Regels voor veilig werken en het bedienen van de machine**

De machine moet worden bestuurd door de handgreep met beide handen vast te houden en de voorwaartse beweging te controleren.

Er moet een veilige afstand worden aangehouden tot het gebied onder de plaat en tot de aandrijfcomponenten, inclusief de V-riem.

Bij een omkeerbare plaat mag de richtingsverandering alleen gecontroleerd worden uitgevoerd, waarbij de gebruiker stabiel moet blijven staan en rekening moet houden met het risico op beknelling van de voeten tijdens het achteruitrijden. Bij werkzaamheden op hellingen en oneffen terrein moet rekening worden gehouden met de invloed van de omstandigheden op de stabiliteit en het traject van de machine.

### Transport, tillen, verplaatsen, opslag

Zet de motor uit voordat u het voertuig vervoert.

Sluit tijdens het transport de tankdop goed af en draai de brandstofkraan dicht.

Bij transport van de machine per voertuig moet deze zodanig worden vastgezet dat deze niet kan verschuiven of omvallen.

Bij transport over lange afstanden of over oneffen wegen moet de brandstoftank leeg zijn.

Verdichtingsmachines zijn zwaar. Gebruik bij het handmatig verplaatsen de meegeleverde handgrepen, transportwielen (indien aanwezig) en veilige tiltechnieken.

### Service, onderhoud en reparaties

Schakel vóór onderhoudswerkzaamheden de motor uit en wacht tot de hete onderdelen zijn afgekoeld.

Onderhoudswerkzaamheden dienen uit de buurt van ontstekingsbronnen te worden uitgevoerd. Roken is verboden tijdens het tanken of het hanteren van brandstof.

Voordat u de afdekkingen verwijdt en aanpassingen maakt, dient u de bougiekabel los te koppelen.

Motor- en machineonderhoud dient te worden uitgevoerd door bevoegde en gekwalificeerde personen.

Regelmatig onderhoud is noodzakelijk, waaronder het reinigen van de machine, het controleren van de vastheid van de schroefverbindingen en het inspecteren van de werkende onderdelen.

### Resterend risico

Ondanks de toegepaste ontwerp- en beveiligingsmaatregelen kunnen er nog steeds gevaren op de machine aanwezig zijn.

Risico op gehoorschade door geluidsemissies.

Risico op hand-armklachten en -ziekten als gevolg van trillingen die via het handvat worden doorgegeven.

Risico op vergiftiging door uitlaatgassen van verbrandingsmotoren, waaronder koolmonoxide.

Risico op brandwonden door hete motor- en uitlaatonderdelen.

Brand- of explosiegevaar in verband met brandstof en brandstofdampen.

Risico op beknelling van voeten en vingers door ongecontroleerde bewegingen van de machine, met name bij het manoeuvreren en achteruitrijden van de triplaat.

Risico op verlies van stabiliteit en wegglijden van de machine bij werkzaamheden op hellingen, oneffen terrein en in de buurt van randen en uitgravingen.

Risico op oogletsel door deeltjes die onder de werkplaat vandaan worden geslingerd.

Risico op schade aan ondergrondse installaties bij werkzaamheden in bebouwde gebieden.

Om resterende risico's te beperken, moeten voorzorgsmaatregelen en veilige hanteringsmethoden worden gevolgd.

## PRODUCTSERVICE

### Voorbereiding voor de montage

Het product moet worden uitgepakt en al het verpakkingsmateriaal moet worden verwijderd. Het is aan te raden de verpakking te bewaren, aangezien deze van pas kan komen tijdens transport of opslag van het product.

Controleer of er tijdens het transport geen onderdelen van het product beschadigd zijn geraakt. Eventuele schade, zoals scheuren of vervormingen, leidt tot afkeuring van het product totdat de beschadigde onderdelen zijn gerepareerd of vervangen.

Het is aan te raden alle onderdelen op een vlakke, harde en schone ondergrond te plaatsen.

Draag tijdens de montage persoonlijke beschermingsmiddelen zoals beschermende handschoenen, oogbescherming en beschermende kleding. Vanwege het gewicht van de machine wordt aanbevolen dat twee personen de montage uitvoeren.

**WAARSCHUWING!** Als u accessoires moet installeren of aanpassingen moet maken terwijl de machine in werking is, schakel de machine dan eerst uit, wacht tot deze is afgekoeld, koppel de bougiekabel los en begin pas daarna met de installatie of aanpassing. Het per ongeluk starten van de machine tijdens deze werkzaamheden kan letsel veroorzaken.

### Machinemontage

#### Werkbladverlengplaten (II)

Als de machine is uitgerust met verlengplaten die voor transport zijn verwijderd, moeten deze vóór aanvang van het werk op het werkblad worden gemonteerd. Plaats de verlengplaten tegen de zijkanten van het werkblad, lijn de montagegaten uit en draai vervolgens de montageschroeven erin en draai ze gelijkmatig vast. Controleer na de montage of de platen over de gehele lengte vlak liggen, geen speling hebben en aan beide zijden symmetrisch zijn geplaatst.

Afhankelijk van het type werk dat wordt uitgevoerd, moet u beslissen of u een rubberen mat wilt gebruiken. Een rubberen mat moet worden gebruikt bij het verdichten van bestrating, tegels en andere krasgevoelige oppervlakken om het risico op beschadiging van het oppervlak te verminderen. Bevestig de mat aan het werkoppervlak met behulp van de montagegaten in het oppervlak

en draai de bevestigingsmiddelen vast. Gebruik geen rubberen mat bij het verdichten van lagen grond en grind om te voorkomen dat de verdichtingsefficiëntie afneemt.

De transportwagen op wielen wordt gebruikt om de verdichter over korte afstanden te verplaatsen. Monteer de transportwagen alleen wanneer u de machine verplaatst en verwijder deze voordat u begint met werken. Plaats de transportwagen achter de machine. Kantel de achterkant van de machine en schuif de transportwagen onder de achterkant van de werkplaat, zodat de rubberen mat zich boven de transportwagen bevindt. De uitstekende pen van de transportwagen moet in het gat aan de achterkant van de werkplaat worden gestoken om een stevige bevestiging te garanderen. Verplaats de machine met de voorkant iets omhoog, met behulp van de handgreep.

#### *Voorbereiding op het werk*

Controleer vóór aanvang van de werkzaamheden of de machine onbeschadigd en correct gemonteerd is en of alle veiligheidselementen goed bevestigd en functioneel zijn. Als de machine incompleet of beschadigd blijkt te zijn, ga dan niet verder met de werkzaamheden!

**LET OP! Er is slechts de hoeveelheid olie die nodig is voor het onderhoud van de motor in de motor gegoten. Vul vóór de eerste start de olie bij tot het vereiste niveau.**

De motor is af fabriek gevuld met een kleine hoeveelheid olie ter bescherming tijdens transport en opslag. U dient olie te gebruiken die geschikt is voor viertaktmotoren met een viscositeitsklasse van SAE 15W40.

Voordat u olie bijvult, plaatst u de machine op een vlakke ondergrond. Verwijder vervolgens de dop van het oliereservoir en veeg de peilstok droog. Vul het reservoir met olie. Het is aan te raden een trechter of vulhals te gebruiken om morsen te voorkomen. Mocht er toch olie gemorst worden, veeg dan alle resterende olie grondig op voordat u de motor start. Controleer het oliepeil. Steek hiervoor de peilstok in de vulopening en draai de dop van het reservoir vast. Draai vervolgens de dop los en controleer het oliepeil op de peilstok. Het oliepeil moet tussen de maximale en minimale markeringen op de peilstok liggen (III). Nadat u hebt gecontroleerd of het oliepeil correct is, sluit u de vulopening af met de dop.

**Let op: controleer vóór elke rit het motoroliepeil.**

Na het bijvullen van de olie, kunt u de brandstof bijvullen. Gebruik loodvrije benzine met een octaangetal van minimaal 95. Om te tanken, verwijdert u de tankdop (V) en giet u de brandstof in de tank. Gebruik bij het vullen een vulhals of trechter om het risico op morsen te minimaliseren. Mocht er toch brandstof gemorst worden, veeg dan alle resterende brandstof grondig op. Wacht tot de dampen volledig zijn verdwenen en start de motor op een andere locatie dan waar u aan het tanken was. Sluit na het tanken de tankdop weer af.

#### *De werkplek voorbereiden*

Bereid het werkgebied voor voordat u begint. Het verdichtingsgebied moet vrij zijn van losse voorwerpen en obstakels, en de werkzone moet worden afgebakend. Controleer de locatie van ondergrondse leidingen op de werklocatie en beoordeel de bodemgesteldheid en helling om een stabiele werking van de machine te garanderen. Als er in een sleuf of nabij een rand wordt gewerkt, houd dan rekening met het risico dat de machine wegglijdt en kies de juiste werkwijze.

#### *Het starten van de verbrandingsmotor*

**WAARSCHUWING!** Laat de verbrandingsmotor niet draaien in gesloten of slecht geventileerde ruimtes, aangezien dit kan leiden tot Touwen bevatten koolmonoxide – een geurloos, giftig gas dat kan leiden tot vergiftiging, bewusteloosheid en zelfs de dood.

Voldoende ventilatie is noodzakelijk wanneer de motor draait om ophoping van uitlaatgassen te voorkomen.

**WAARSCHUWING!** Houd handen en voeten uit de buurt van draaiende machineonderdelen. Contact met draaiende machineonderdelen is verboden.

Rails kunnen ernstig letsel of zelfs de dood veroorzaken.

Controleer voordat u begint met werken of de machine stabiel op een vlakke ondergrond staat en of er geen obstakels, omstanders of dieren in het werkgebied aanwezig zijn.

Zoals weergegeven in afbeelding (VI), zet u de vooruit/achteruit-hendel in de middelste (neutrale) stand om onbedoelde bewegingen van de machine te voorkomen.

Zoals weergegeven in afbeelding (VII), opent u de brandstofklep door de brandstofklephendel naar de AAN-stand te bewegen.

Zoals weergegeven in afbeelding (VIII), sluit u de choke door de chokehendel naar de stand 'SLUITEN' te bewegen om een koude motor te starten, en beweegt u de chokehendel naar de stand 'OPENEN' om een warme motor te starten.

Let op: Als de motor warm is (bijvoorbeeld na een tankstop), laat de chokehendel dan in de OPEN-stand staan.

Zet de snelheidsregelhendel (IX) op 1/3 tot 1/2 van het bereik richting hogere snelheden. Als u de hendel naar het schildpadsymbool beweegt, krijgt u lagere snelheden, terwijl u hem naar het haassymbool beweegt voor hogere snelheden.

Zet de contactsleutel (X) in de AAN-stand om het ontstekingssysteem van de motor in te schakelen. De schakelaar moet in de AAN-stand staan om de motor te kunnen starten.

Trek langzaam aan de startkoordhendel (XI) totdat u weerstand voelt door de compressie van de motor. Breng de hendel vervolgens terug naar de oorspronkelijke positie en trek met een snelle, beslissende beweging. Trek het koord niet helemaal uit.

Zodra de motor is gestart, mag u de hendel van het startkoord niet loslaten, maar moet u deze gecontroleerd terugbrengen naar de startpositie.

Terwijl de motor opwarmt, opent u geleidelijk de choke door de chokehendel langzaam naar de OPEN-stand te bewegen. Laat de motor na elke verandering van de chokehendelstand rustig draaien. De terugkeersnelheid van de chokehendel is afhankelijk van de omgevingsomstandigheden bij het starten van de motor. Hoe lager de omgevingstemperatuur, hoe trager de terugkeersnelheid. Stel het motortoerental in met de gashendel op een stand tussen te laag en te hoog. Laat de motor na het starten 2-3 minuten warmdraaien, vooral in de winter.

#### *Het stoppen van de verbrandingsmotor*

In geval van nood, zet u de motorstopschakelaar (X) onmiddellijk in de UIT-stand. Zet vervolgens de gashendel (IX) in de laagste stand. Nadat de motor is gestopt, sluit u, indien veilig, de brandstofklep door de gashendel in de UIT-stand te zetten, zoals weer-gegeven in afbeelding (VII).

Onder normale omstandigheden, voordat u de machine uitzet, plaatst u de vooruit/achteruit-hendel in de middelste (neutrale) stand om de machine te stoppen. Verlaag vervolgens het motortoerental door de gashendel direct naar de schildpadstand te bewegen en laat de motor ongeveer 2-3 minuten stationair draaien. Zet daarna de motor uit en sluit de brandstofkraan.

#### *Tanken*

**WAARSCHUWING! Brandstof is zeer licht ontvlambaar! Neem alle veiligheidsvoorschriften in acht bij het hanteren van brandstof. Vul de brandstoftank niet bij terwijl de machine draait. Tank niet bij in de buurt van open vuur. Rook niet in de tankruimte. Mors geen brandstof. Als er brandstof gemorst wordt, droog deze dan grondig af voordat u de machine start. Draai de tankdop goed vast. Bewaar brandstof in goed afgesloten, goedgekeurde containers, uit de buurt van warmtebronnen en buiten het bereik van kinderen.**

Zet de motor uit volgens de hierboven beschreven procedure.

Wacht tot de motor is afgekoeld.

De brandstof is loodvrije benzine met een minimaal octaangetal van 95. Om te tanken, verwijdt u de tankdop (V) en giet u de brandstof in de tank. Bij het tanken wordt aangeraden een vulhals of trechter te gebruiken om het risico op morsen te verkleinen. Als er brandstof gemorst wordt, veegt u de resterende brandstof grondig op. Wacht tot de dampen volledig zijn verdwenen en start de motor op een andere locatie dan waar u getankt heeft. Na het tanken sluit u de tankdop weer af.

Start de motor opnieuw volgens de procedure in het hoofdstuk „De verbrandingsmotor starten”.

#### *Werken met een verdichter*

Voordat met het verdichten wordt begonnen, moet de ondergrond, indien mogelijk, geëgaliseerd en vlak gemaakt worden.

Er moet rekening worden gehouden met de conditie van het te verdichten materiaal, met name het vochtgehalte, aangezien dit een directe invloed heeft op de mate van verdichting en het draagvermogen van de laag.

Verdichting dient in lagen te gebeuren, waarbij de werkgangen parallel aan elkaar met een kleine overlap worden uitgevoerd om een gelijkmatig effect over het gehele oppervlak te bereiken.

De vibrerende beweging zorgt ervoor dat de verdichter automatisch vooruit beweegt, en het sturen gebeurt door de beweging te controleren met de hendel en de richting te corrigeren door de hendel naar rechts of links te kantelen.

Voordat de verdichting begint, moet de snelheidsregelhendel (IX) stevig in de hoge snelheidsstand worden gezet, omdat een te langzame snelheidsverhoging kan leiden tot slippen van de centrifugaalkoppeling. De verdichting begint nadat de snelheid is verhoogd, aangezien de aandrijving van de trilunit pas inschakelt wanneer het juiste motortoerental is bereikt.

Het veranderen van de werkrichting gebeurt met behulp van de richtingsveranderingshendel (VI). Door de hendel volledig naar voren te bewegen, beweegt de machine vooruit, terwijl de machine achteruit beweegt wanneer de hendel volledig naar achteren wordt bewogen. Om de aanvoerrichting te veranderen, beweegt u de hendel naar de neutrale stand, wacht u tot de machine stilstaat en beweegt u de hendel vervolgens naar de gewenste richting.

Bij het verdichten van bestrating of tegels is het raadzaam een rubberen mat te gebruiken om het risico op beschadiging van het oppervlak te verminderen.

Neem tijdens het werk regelmatig pauzes om vermoeidheid en langdurige blootstelling aan trillingen te verminderen, wat helpt om de machine goed te blijven bedienen.

Als er tijdens het gebruik ongebruikelijke trillingen of een duidelijke verandering in het gedrag van de machine optreden, stop dan met verdichten en onderzoek de oorzaak voordat u verdergaat.

Na het voltooiën van de werkzaamheden, zet u de motor uit volgens de procedure voor het uitzetten van een verbrandingsmotor en voert u vervolgens het onderhoud aan de machine uit. Als de machine over een korte afstand verplaatst moet worden, gebruik dan een transportkar. Laat de motor afkoelen voordat u met het onderhoud begint en koppel vervolgens de bougiekabel los.

## PRODUCTONDERHOUD

Tijdens de garantieperiode mag de gebruiker de machine niet demonteren of andere onderdelen vervangen dan de hieronder vermelde, aangezien dit de garantie ongeldig maakt. Eventuele onregelmatigheden die tijdens inspectie of gebruik worden geconstateerd, zijn een indicatie dat reparaties moeten worden uitgevoerd bij een servicecentrum.

Reinig na gebruik de behuizing, ventilatiesleuven, schakelaars, hulpgreep en beschermkappen, bijvoorbeeld met perslucht (druk

niet hoger dan 0,3 MPa ), een borstel of een vochtige doek, zonder chemicaliën of reinigingsvloeistoffen te gebruiken. Reinig gereedschap en handgrepen met een droge, schone doek.

#### *Periodieke inspecties*

Periodieke inspectie en onderhoud van de onderstaande machineonderdelen dienen te worden uitgevoerd.

**Let op:** Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de machine uitgeschakeld en stationair draaiend. Nadat de motor is uitgezet, wacht u tot de motor en de machineonderdelen volledig zijn afgekoeld voordat u de bougiekabel loskoppelt.

**Let op:** Als een serviceprocedure hieronder niet wordt beschreven, betekent dit dat de machine voor die service naar een erkend servicecentrum moet worden gebracht.

**Let op!** Als er oplosmiddelen worden gebruikt voor de reiniging, vermijd dan contact van het oplosmiddel met de huid en de ogen. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.

#### *Algemeen onderhoud*

Reinig het apparaat niet met een waterstraal en dompel het niet onder in water.

Gebruik voor het schoonmaken een borstel en een vochtige doek en verwijder het vuil op een manier die voorkomt dat er water in de motor en de onderdelen van het ontstekingsstelsel terecht komt.

Verwijder na elke klus al het vuil van het werkblad, de afdekkingen en het koelgedeelte van de motor om een goede warmteafvoer te garanderen.

Controleer regelmatig of de schroefverbindingen goed vastzitten, aangezien de machine tijdens gebruik aan trillingen wordt blootgesteld, waardoor onderdelen los kunnen raken.

Controleer de staat van de handgreep en de rubberen trillingsdempende elementen. Als deze gebarsten of beschadigd zijn, stop dan met werken totdat het probleem is verholpen.

Controleer de staat van de afdekkingen, met name de V-riemafdekking, en kijk of ze loszitten of beschadigd zijn.

Controleer de staat van de rubberen mat. Als de rubberen mat scheuren, gaten of overmatige slijtage vertoont, moet deze worden vervangen door een nieuwe, onbeschadigde mat.

Voor reparaties en vervangingen mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt die identiek zijn aan de onderdelen die in de fabriek zijn gemonteerd, om de veiligheid en correcte werking van de machine te waarborgen. Neem voor het bestellen van vervangende onderdelen contact op met een erkend servicecentrum van de fabrikant.

#### *Het motoroliepeil controleren*

Draai de vuldop los en verwijder de oliepeilmeter (III).

Maak de indicator schoon en droog met een schone doek.

Steek de peilstok in de vulopening, maar draai hem niet. Haal hem er vervolgens uit en controleer het aangegeven oliepeil.

Als het aangegeven niveau te laag is, vul dan de olie bij tot het bovenste niveau van de peilstok (gestippeld gebied).

Draai de peilstok in de olievulopening.

#### *Motorolie verversen*

De motorolie moet na de eerste 2 tot 4 bedrijfsuren worden verversd. Daarna moet de olie elke 25 bedrijfsuren worden verversd.

**Let op:** Het is het beste om de motorolie direct na het uitschakelen van de motor te verversen. De olie is dan het dunst en loopt het snelst uit het transmissiecompartiment van de motor.

Wees voorzichtig bij het verversen van de olie. De olie is direct na het uitschakelen van de motor heet en kan brandwonden veroorzaken. Het oliereservoir is voorzien van een aftapopening. Plaats een bak die groter is dan de inhoud van het reservoir onder de aftapopening. Draai de aftapkraan (XII) met een sleutel volledig los. Kantel de machine iets zodat de olie in het reservoir kan lopen en draai de aftapkraan vervolgens met een sleutel vast. Vul de olie bij volgens de procedure beschreven in het gedeelte „Voorbereiding op gebruik”.

**Let op:** Gebruikte motorolie moet worden afgevoerd volgens de plaatselijke voorschriften. Giet geen motorolie in de afvoer.

#### *Olie van de vibratie-eenheid verversen*

De olie van de vibratie-eenheid moet na de eerste 60 bedrijfsuren worden verversd. Elke volgende olieversing wordt om de 100 bedrijfsuren aanbevolen. Gebruik SAE 10W-40 olie.

**Let op!** De olie kan het beste na beëindiging van de werkzaamheden worden verversd, wanneer de olie nog warm is en een lagere viscositeit heeft. Wees voorzichtig tijdens het verversen van de olie, aangezien hete olie en onderdelen van de machine brandwonden kunnen veroorzaken.

Op afbeelding (IV) zijn de olievulopening (a) en de olieaftapopening (b) aangegeven. Plaats een geschikte opvangbak voor afgevoerde olie onder de olieaftapopening. Draai de plug van de aftapopening los en vervolgens de plug van de olievulopening om het uitsstromen van de olie te vergemakkelijken. Laat de olie weggelopen. Kantel de machine indien nodig voorzichtig in de richting van de aftapopening om de resterende olie te laten uitsstromen. Plaats de machine op een vlakke, horizontale ondergrond wanneer er geen olie meer uitsroomt en sluit de aftapopening met de plug.

Vul vervolgens via de olievulopening de juiste hoeveelheid verse olie bij. De hoeveelheid olie bedraagt: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Bij het bijvullen van olie wordt aanbevolen een schenkan of trechter te gebruiken om het

risico op morsen te verminderen. Verwijder gemorste olie zorgvuldig. Sluit na het vullen van de eenheid de olievulopening met de plug en draai deze stevig vast.

Let op! Afgewerkte olie moet overeenkomstig de plaatselijke voorschriften worden afgevoerd. Het is verboden olie in de riolering te gieten.

*Onderhoud van het luchtfilter (XIII) – elke 25 bedrijfsuren.*

**Waarschuwing!** Gebruik de machine niet zonder een correct geïnstalleerd luchtfilter of met een beschadigd luchtfilter. Anders kan de verbrandingsmotor onzuiverheden aanzuigen die normaal gesproken door het filter worden tegengehouden.

Vervuiling kan leiden tot motorstoringen en zelfs schade. In stoffige omstandigheden moet vaker onderhoud worden uitgevoerd. Draai de borgknop van de filterbehuizing volledig los en verwijder vervolgens de filterkap. Draai de borgknop van het filter los en verwijder het filter uit de basis. Het luchtfilter bestaat uit twee elementen: papier en schuim. Controleer elk filterelement zorgvuldig op gaten, scheuren of beschadigingen. Als een filterelement beschadigd is of niet kan worden gereinigd tijdens het onderhoud, vervang het dan door een nieuw, onbeschadigd exemplaar.

Reinig het papieren filterelement met perslucht onder een druk van maximaal 0,2 MPa. Blaas het vuil van binnenuit weg of zuig het van buitenaf op met een smalle stofzuigerborstel. Vanwege de delicate structuur van het papieren filter wordt voorzichtig reinigen aanbevolen. Dompel het papieren filterelement niet onder in water of andere vloeistoffen. Borstel het filterelement niet om te voorkomen dat vuil in de filterstructuur wordt gewreven.

Reinig het sponsfilterelement in warm water met afwasmiddel, spoel het grondig af en laat het volledig drogen. Week de gedroogde filterspons in schone motorolie en knijp hem uit, zodat het filter vochtig blijft.

Reinig de binnenkant van de filterbasis en het filterdeksel met een licht vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen stof of vuil in de slang naar de carburateur terechtkomt.

Plaats het schuimrubberen element over het papieren filterelement. Installeer het filter en zet het vast met de knop. Sluit vervolgens de filterkap en zet deze vast met de borgknop. Zorg ervoor dat de filterkap goed gesloten is en dat de borgknop van de filterbehuizing goed is aangedraaid.

*Onderhoud van de bougie (XIV) – elke 100 bedrijfsuren*

Koppel de bougiekabel los. Draai de bougie los met een bougiesleutel. Reinig de elektroden met een staalborstel om eventuele koolstofafzettingen te verwijderen. Controleer de afstand tussen de elektroden; deze moet tussen 0,7 mm en 0,8 mm liggen.

Als u verbrande elektroden of een gebarsten keramische huls opmerkt, vervang dan de bougie door een nieuwe. U kunt een bougie gebruiken van het type dat in de technische gegevenstabel staat vermeld.

Draai de bougie erin. Sluit de draad aan op de bougie.

*V-rieminspectie*

De conditie van de V-riem moet periodiek worden gecontroleerd op symptomen zoals verminderde compressie-efficiëntie, onregelmatige werking, slippen van de aandrijving of ongebruikelijke geluiden uit de aandrijfkap. Als de riemspanning moet worden gecontroleerd, moet de juiste doorbuiging halverwege tussen de poelies ongeveer 10-15 mm bedragen. Als er overmatige speling, slijtage, scheuren, rafeling of verkeerde uittijning worden geconstateerd, moet de riem worden afgesteld of vervangen door een erkend servicecentrum van de fabrikant.

*Onderhoud van het brandstofvulfilter*

Draai de tankdop (V) los. Verwijder het brandstoffilter (XV). Reinig het brandstoffilter met terpentijn. Droog het af met een zachte, schone doek. Plaats het filter terug in de vulopening. Draai de tankdop er weer op.

Aandacht! De filterwanden zijn gemaakt van fijnmazig gaas. Tijdens onderhoud moet voorzichtig te werk worden gegaan om beschadiging te voorkomen. Als het filter beschadigd raakt, moet het worden vervangen door een nieuw, onbeschadigd filter voordat het apparaat weer in gebruik wordt genomen.

## PRODUCTOPSLAG EN -TRANSPORT

**Let op: Leeg de brandstoftank altijd vóór opslag of transport.**

Plaats een bak met een inhoud die groter is dan de inhoud van de brandstoftank onder de aftapopening.

Draai met een sleutel de brandstofaftapkraan (XVI) los. Nadat de brandstof uit de machine is afgetapt, sluit u de brandstofaftapkraan weer. Verwijder de bougie, giet een paar druppels motorolie in de cilinder en draai de motor vervolgens een aantal keer met de hand rond met behulp van het startkoord om de binnenkant van de cilinder met een laagje olie te bedekken.

Reinig de buitenkant van de machine met een met olie bevochtigde doek, dek de machine af en bewaar deze op een vochtvrije plaats.

**Reinig volgens de instructies.**

Bewaar op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats. Buiten het bereik van kinderen houden. Bewaar het product bij een temperatuur tussen 10 en 30 graden Celsius. Het wordt aanbevolen het product in de originele verpakking of in een andere stofwerende verpakking te bewaren. Bewaar het product in de gebruiksstand.

De machine mag alleen worden opgetild bij de daarvoor bestemde hijspunten, die op de machine zijn aangegeven met het bijbehorende hijspuntsymbool. Ga tijdens het tillen niet onder de tillen last staan.

Plaats de machine bij transport per voertuig in de werkpositie op een stabiele ondergrond en zet hem vast met spanbanden om te voorkomen dat hij verschuift. Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen. Zorg er tijdens het transport voor dat het product niet wegglijdt of omvalt.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο συμπίεστής με αναστρέψιμη πλάκα έχει σχεδιαστεί για τη συμπίκνωση στρώσεων εδάφους και ισοπέδωσης υλικών σε μικρές και μεσαίες επιφάνειες, όπως μονοπάτια, δρόμους, πλατείες και βάσεις πλακόστρωσης. Διευκολύνει τις χωματοουργικές εργασίες και την πλακόστρωση, ειδικά σε περιοχές με περιορισμένη πρόσβαση, και χάρη στην ικανότητα αλλαγής κατεύθυνσης, επιτρέπει αποτελεσματικούς ελιγμούς και εργασία σε στενούς χώρους και γύρω από εμπόδια. Η συμπίκνωση επιτυγχάνεται μέσω κραδασμών που μεταφέρονται στην πλάκα εργασίας, οι οποίοι συμπίεζουν και σταθεροποιούν στρώματα εδάφους και αδρανών. Το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί κυρίως για τη συμπίκνωση χαλαρών και ασφαλτικών υλικών, όπως άμμο, χαλίκι και τα μείγματά τους. Απαγορεύεται η χρήση του συμπίεστή πλάκας σε εδάφη με υψηλή περιεκτικότητα σε νερό, ιδιαίτερα σε άργιλο, ή η συμπίκνωση στρωμάτων που είναι παχύτερα και σε συνθήκες που υπερβαίνουν τις δυνατότητες του μηχανήματος, ούτε η χρήση του με τρόπο διαφορετικό από την προβλεπόμενη χρήση του. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος εξαρτάται από την ορθή λειτουργία, επομένως:

**Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το.**

Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς που προκύπτουν από τη χρήση του μηχανήματος για σκοπούς διαφορετικούς από την προβλεπόμενη χρήση του ή από τη μη τήρηση των κανονισμών ασφαλείας ή των οδηγιών που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η χρήση του μηχανήματος για σκοπούς διαφορετικούς από την προβλεπόμενη χρήση του ακυρώνει επίσης την εγγύηση και τα δικαιώματα εγγύησης του χρήστη.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Ο συμπίεστής παραδίδεται πλήρης, αλλά πριν από την πρώτη χρήση, απαιτούνται προετοιμασίες όπως περιγράφεται αργότερα στο εγχειρίδιο.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

| Παράμετρος                             | Μονάδα μέτρησης      | Αξία                 |                      |                      |
|----------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Αριθμός καταλόγου                      |                      | YT-90310             | YT-90313             | YT-90317             |
| Μάζα                                   | [kg]                 | 126                  | 165                  | 260                  |
| Τύπος καυσίμου                         |                      | Αμόλυβδη βενζίνη E10 | Αμόλυβδη βενζίνη E10 | Αμόλυβδη βενζίνη E10 |
| Τύπος λαδιού κινητήρα                  |                      | SAE 15W-40           | SAE 15W-40           | SAE 15W-40           |
| Χωρητικότητα δεξαμενής καυσίμου        | [l]                  | 3,6                  | 6,0                  | 6,5                  |
| Χωρητικότητα δεξαμενής λαδιού κινητήρα | [l]                  | 0,6                  | 0,95                 | 1,1                  |
| Αριθμός κυλίνδρων                      |                      | 1                    | 1                    | 1                    |
| Αριθμός ράβδων                         |                      | 4                    | 4                    | 4                    |
| Τύπος εκκίνησης                        |                      | Εγχειρίδιο           | Εγχειρίδιο           | Εγχειρίδιο           |
| Ψύξη                                   |                      | Αεροπορικούς         | Αεροπορικούς         | Αεροπορικούς         |
| Τύπος μπουζί                           |                      | F7RTC                | F7RTC                | F7RTC                |
| Κυβισμός κινητήρα                      | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                  | 270                  | 389                  |
| Ισχύς κινητήρα                         | [kW]                 | 4,1                  | 6,0                  | 8,2                  |
| Μέγιστη ταχύτητα κινητήρα              | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                 | 3600                 | 3600                 |
| Συχνότητα δόνησης                      | [rpm / Hz]           | 4300 / 72            | 4500 / 75            | 4800 / 80            |
| Φυγοκεντρική δύναμη                    | [kN]                 | 28                   | 30,5                 | 38                   |
| Αποδοτικότητα εργασίας                 | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                  | 605                  | 806                  |
| Ταχύτητα τροφοδοσίας                   | [m/min]              | 15                   | 21                   | 21                   |
| Βάθος συμπίκνωσης                      | [mm]                 | 400                  | 500                  | 900                  |
| Διαστάσεις του πάγκου εργασίας         | [mm]                 | 630x400              | 710x480              | 820x640              |
| Θόρυβος                                |                      |                      |                      |                      |
| ηχητική πίεση                          | [dB (A)]             | 85 ± 3               | 84,5 ± 3             | 85,2 ± 3             |
| ισχύς L <sub>WA</sub>                  | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51         | 104,4 ± 1,69         | 105,21 ± 1,61        |
| Επίπεδο κραδασμών                      | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2            | 18,4 ± 3,0           | 7,06 ± 3,0           |

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΣΠΟΥΔΑΙΟΣ!**  
**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ**  
**ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ**

## Γενικές απαιτήσεις

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και εξοικειωθείτε με τις σήμανσεις στο μηχάνημα.

Μόνο ένας εκπαιδευμένος και ικανός χειριστής μπορεί να χειρίζεται το μηχάνημα. Όσοι δεν έχουν εμπειρία θα πρέπει να λάβουν οδηγίες από έναν έμπειρο χειριστή.

Μην επιτρέπετε σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα, ειδικά σε παιδιά, να εργάζονται. Κρατήστε τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα μακριά από την περιοχή λειτουργίας του μηχανήματος.

Το μηχάνημα δεν πρέπει να αφήνεται χωρίς επίβλεψη κατά τη λειτουργία.

Απαγορεύεται η πραγματοποίηση μη εξουσιοδοτημένων τροποποιήσεων στο μηχάνημα ή η χρήση του για σκοπούς διαφορετικούς από τον προβλεπόμενο σκοπό του.

## Ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός και απαιτήσεις χειριστή

Κατά την εργασία, πρέπει να φοράτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό που απαιτείται από τις συνθήκες της εργασίας, συμπεριλαμβανομένων τουλάχιστον προστατευτικών ακοής, προστασίας ματιών και υποδημάτων ασφαλείας.

Εάν εργάζεστε σε σκονισμένο περιβάλλον, πρέπει να φοράτε αναπνευστική προστασία.

Αποφύγετε να φοράτε φαρδιά ρούχα και κοσμήματα, καθώς μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

Πρέπει να δίνεται προσοχή λόγω της έκθεσης σε κραδασμούς και επαναλαμβανόμενων δραστηριοτήτων που μπορεί να είναι επιβλαβείς για τα χέρια και τους βραχίονες.

## Κίνδυνοι στον χώρο εργασίας

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, γραμμές αερίου, νερού ή τηλεπικοινωνιών στην περιοχή συμπίκνωσης που θα μπορούσαν να υποστούν ζημιά από κραδασμούς.

Πριν από τη συμπίκνωση της εκσκαφής, θα πρέπει να ελεγχθεί η σταθερότητα των τοίχων της εκσκαφής.

Να είστε προσεκτικοί σε ανώμαλες και ολισθηρές επιφάνειες και κοντά σε εκτεθειμένες άκρες, τρύπες και εκσκαφές.

Όταν εργάζεστε κοντά σε γραμμές μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι τοπικοί κανονισμοί και οι απαιτούμενες αποστάσεις ασφαλείας.

## Μηχανικοί κίνδυνοι

Το μηχάνημα δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς καλύμματα και προστατευτικά.

Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από περιστρεφόμενα και κινούμενα μέρη.

Πριν αφαιρέσετε τα καλύμματα ή κάνετε ρυθμίσεις, σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί.

Ο χειριστής πρέπει να διατηρεί σταθερή στάση κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. Το μηχάνημα πρέπει να τοποθετείται και να λειτουργεί με τρόπο που να αποτρέπει την ανατροπή, την ολίσθηση ή την ανεξέλεγκτη κίνησή του.

Μην στέκεστε πάνω στην πλάκα του μηχανήματος ενώ αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.

Θερμικοί κίνδυνοι, καυσαέρια και εξερισμός

Οι κινητήρες εσωτερικής καύσης πρέπει να τίθενται σε λειτουργία και να λειτουργούν μόνο σε χώρους με επαρκή αερισμό. Τα καυσαέρια μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή δηλητηρίαση ή θάνατο.

Μην λειτουργείτε ή ανεφοδιάζετε το μηχάνημα σε κλειστούς χώρους χωρίς να παρέχετε αποτελεσματικό αερισμό, καθώς τα καυσαέρια περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα.

Ο σιγαστήρας και άλλα εξαρτήματα του κινητήρα μπορούν να φτάσουν σε υψηλές θερμοκρασίες. Αποφύγετε την επαφή με αυτά τα εξαρτήματα μέχρι να κρυθούν.

## Ασφάλεια κατά τον ανεφοδιασμό

Πριν από τον ανεφοδιασμό, σβήστε τον κινητήρα και αποφύγετε τυχόν πηγές ανάφλεξης, συμπεριλαμβανομένου του καπνίσματος σε κοντινή απόσταση.

Δεν πρέπει να προστίθεται καύσιμο σε κινητήρα που λειτουργεί ή είναι ζεστός.

Μην γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ. Το χυμένο καύσιμο πρέπει να σκουπίζεται και να αφήνεται να εξατμιστεί εντελώς πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.

Μετά τον ανεφοδιασμό, κλείστε καλά τη δεξαμενή καυσίμου με το καπάκι.

Τα καύσιμα πρέπει να αποθηκεύονται σε εγκεκριμένα δοχεία.

## Θόρυβος και κραδασμοί

Θα πρέπει να φοράτε προστατευτικά ακοής εάν το απαιτούν τα επίπεδα θορύβου.

Περιορίστε την έκθεσή σας σε κραδασμούς, συμπεριλαμβανομένων των διαλειμμάτων και της σωστής λαβής.

## Ασφαλής εκκίνηση και διακοπή λειτουργίας

Πριν ξεκινήσετε, βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι απαλλαγμένος από εμπόδια και άτομα που βρίσκονται σε αυτόν.

Διατηρείτε σταθερή βάση κατά την εκκίνηση και τη λειτουργία του μηχανήματος για να αποφύγετε ολίσθηση και απώλεια ελέγχου.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, γυρίστε αμέσως τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Στη συνέχεια, μετακινήστε το μοχλό γκαζιού στη χαμηλότερη θέση στροφών. Αφού σβήσετε τον κινητήρα, εάν είναι ασφαλές, κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου. Υπό κανονικές συνθήκες, πριν το σβήσετε, σταματήστε την κίνηση του μηχανήματος, μειώστε τις στροφές του κινητήρα και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για περίπου 2-3 λεπτά. Στη συνέχεια, γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα στη

θήση OFF (Απενεργοποίηση) και κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου.  
Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τις καθορισμένες μέγιστες στροφές του κινητήρα.

### **Κανόνες για ασφαλή εργασία, χειρισμό του μηχανήματος**

Το μηχανήμα θα πρέπει να καθοδηγείται κρατώντας τη λαβή και με τα δύο χέρια και ελέγχοντας την κίνηση προς τα εμπρός. Πρέπει να διατηρείται μια ασφαλής απόσταση από την περιοχή κάτω από την πλάκα και από τα εξαρτήματα του κιβωτίου ταχυτήτων, συμπεριλαμβανομένου του τραπεζοειδούς μάντα. Σε μια αναστρέψιμη πλάκα, η αλλαγή κατεύθυνσης θα πρέπει να εκτελείται μόνο με ελεγχόμενο τρόπο, διατηρώντας μια σταθερή θέση του χειριστή, λαμβάνοντας υπόψη τον κίνδυνο σύνθλιψης των ποδιών κατά την οπισθοπορεία. Όταν εργάζεστε σε επικλινή και ανώμαλο έδαφος, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η επίδραση των συνθηκών στη σταθερότητα και την τροχιά του μηχανήματος.

### **Μεταφορά, ανύψωση, μετακίνηση, αποθήκευση**

Σβήστε τον κινητήρα πριν από τη μεταφορά. Κατά τη μεταφορά, κλείστε καλά το καπάκι της δεξαμενής και τη βαλβίδα καυσίμου. Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος με όχημα, πρέπει να ασφαρίζεται με τέτοιο τρόπο ώστε να αποτρέπεται η ολίσθηση ή η ανατροπή του. Κατά τη μεταφορά σε μεγάλες αποστάσεις ή σε ανώμαλους δρόμους, η δεξαμενή καυσίμου πρέπει να αδειάζει. Οι συμπίεστές είναι βαρείς. Όταν τους μετακινείτε χειροκίνητα, χρησιμοποιήστε τις παρεχόμενες λαβές, τους τροχούς μεταφοράς (εάν υπάρχουν) και τις ασφαλείς τεχνικές ανύψωσης.

### **Σέρβις, συντήρηση και επισκευές**

Πριν από το σέρβις, σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσουν τα ζεστά εξαρτήματα. Οι εργασίες σέρβις πρέπει να εκτελούνται μακριά από πηγές ανάφλεξης. Απαγορεύεται το κάπνισμα κατά τον ανεφοδιασμό ή το χειρισμό καυσίμου. Πριν αφαιρέσετε τα καλύμματα και κάνετε ρυθμίσεις, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί. Οι επισκευές του κινητήρα και του μηχανήματος πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα και εξειδικευμένα άτομα. Θα πρέπει να εκτελείται τακτική συντήρηση, συμπεριλαμβανομένου του καθαρισμού του μηχανήματος, του ελέγχου της στεγανότητας των βιδωτών συνδέσεων και της επιθεώρησης των λειτουργικών εξαρτημάτων.

### **Υπολειμματικός κίνδυνος**

Παρά τις σχεδιαστικές λύσεις και τα προστατευτικά που χρησιμοποιούνται, ενδέχεται να προκύψουν υπολειμματικοί κίνδυνοι στο μηχανήμα. Κίνδυνος βλάβης της ακοής λόγω εκπομπών θορύβου. Κίνδυνος παθήσεων του χεριού-βραχίονα και ασθενειών που σχετίζονται με τους κραδασμούς που μεταδίδονται στη λαβή. Κίνδυνος δηλητηρίασης από καυσάερα κινητήρα καύσης, συμπεριλαμβανομένου του μονοξειδίου του άνθρακα. Κίνδυνος εγκαυμάτων από τον καυτό κινητήρα και τα εξαρτήματα του συστήματος εξάτμισης. Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης που σχετίζεται με καύσιμο και ατμούς καυσίμου. Κίνδυνος σύνθλιψης ποδιών και δακτύλων λόγω ανεξέλεγκτης κίνησης του μηχανήματος, ειδικά κατά τους ελιγμούς και την οπισθοπορεία του αναστρέψιμου συμπίεστη πλακών. Κίνδυνος απώλειας σταθερότητας και ολίσθησης του μηχανήματος κατά την εργασία σε πλαγιές, ανώμαλο έδαφος και κοντά σε άκρες και εκσκαφές. Κίνδυνος τραυματισμού των ματιών λόγω σωματιδίων που εκτοξεύονται από κάτω από την πλάκα εργασίας. Κίνδυνος ζημιάς σε υπόγειες εγκαταστάσεις που σχετίζεται με εργασίες σε ανεπτυγμένες περιοχές. Πρέπει να ακολουθούνται προφυλάξεις και πρακτικές ασφαλούς χειρισμού για τη μείωση των υπολειπόμενων κινδύνων.

### **ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

#### *Προετοιμασία για συναρμολόγηση*

Το προϊόν πρέπει να αποσυσκευαστεί και να αφαιρεθούν όλα τα υλικά συσκευασίας. Συνιστάται να φυλάξετε τη συσκευασία, καθώς μπορεί να είναι χρήσιμη κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση του προϊόντος. Ελέγξτε εάν κάποια μέρη του προϊόντος έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Οποιαδήποτε ζημιά παρατηρηθεί, π.χ. ρωγμές ή παραμορφώσεις, θα αποκλείσει το προϊόν από την περαιτέρω χρήση μέχρι να επισκευαστούν ή να αντικατασταθούν τα κατεστραμμένα μέρη. Συνιστάται η τοποθέτηση όλων των εξαρτημάτων σε μια επίπεδη, σκληρή και καθαρή επιφάνεια. Κατά τη συναρμολόγηση, να φοράτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό, όπως προστατευτικά γάντια, προστασία ματιών και προστατευτική ενδυμασία. Λόγω του βάρους του μηχανήματος, συνιστάται η συναρμολόγηση να γίνεται από δύο άτομα. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εάν χρειαστεί να εγκαταστήσετε αξεσουάρ ή να κάνετε ρυθμίσεις ενώ το μηχανήμα βρίσκεται σε λειτουργία, πρώτα απενεργοποιήστε το μηχανήμα, περιμένετε να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί και, στη συνέχεια, ξεκινήστε την εγκατάσταση ή τη ρύθμιση. Η τυχαία εκκίνηση του μηχανήματος κατά τη διάρκεια αυτών των εργασιών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

## Συναρμολόγηση μηχανής

### Πλάκες επέκτασης πάγκου εργασίας (II)

Εάν το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με πλάκες επέκτασης και έχει αφαιρεθεί για μεταφορά, αυτές πρέπει να τοποθετηθούν στον πάγκο εργασίας πριν ξεκινήσετε την εργασία. Τοποθετήστε τις πλάκες επέκτασης στις πλευρές του πάγκου εργασίας, ευθυγραμμίζοντας τις οπές στερέωσης και, στη συνέχεια, βιδώστε τις βίδες στερέωσης και σφίξτε τις ομοιόμορφα. Μετά τη συναρμολόγηση, ελέγξτε ότι οι πλάκες είναι ευθυγραμμισμένες σε όλο το μήκος τους, δεν έχουν διάκενο και είναι συμμετρικά τοποθετημένες και στις δύο πλευρές.

Ανάλογα με τον τύπο εργασίας που εκτελείται, θα πρέπει να αποφασίσετε εάν θα χρησιμοποιήσετε ελαστικό υπόστρωμα. Θα πρέπει να τοποθετείτε ελαστικό υπόστρωμα κατά τη συμπίκνωση πετρελαίων, πλακών και άλλων επιφανειών ευαίσθητων στις γρατσουνιές, για να μειώσετε τον κίνδυνο ζημιάς στην επιφάνεια. Στερεώστε το υπόστρωμα στην επιφάνεια εργασίας χρησιμοποιώντας τις οπές στερέωσης στην επιφάνεια εργασίας και σφίξτε τα στοιχεία στερέωσης. Κατά τη συμπίκνωση στρώσεων χώματος και αδρανών, μην χρησιμοποιείτε ελαστικό υπόστρωμα για να αποφύγετε τη μείωση της απόδοσης συμπίκνωσης.

Το τροχήλατο καρότσι μεταφοράς χρησιμοποιείται για τη μετακίνηση του συμπιεστή σε μικρές αποστάσεις από τη μία θέση στην άλλη. Τοποθετήστε το καρότσι μόνο κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και αφαιρέστε το πριν ξεκινήσετε την εργασία. Τοποθετήστε το καρότσι μεταφοράς πίσω από το μηχανήμα. Γείρετε το πίσω μέρος του μηχανήματος και, στη συνέχεια, σύρετε το καρότσι κάτω από το πίσω μέρος της πλάκας εργασίας, έτσι ώστε το ελαστικό υπόστρωμα να βρίσκεται πάνω από το καρότσι μεταφοράς. Ο προεξέχων πείρος του καροτσιού πρέπει να εισαχθεί στην οπή στο πίσω μέρος της πλάκας εργασίας για να διασφαλιστεί η ασφαλής εφαρμογή στο καρότσι. Μετακινήστε το μηχανήμα με το μπροστινό μέρος ελαφρώς ανασηκωμένο, χρησιμοποιώντας τη λαβή.

### Προετοιμασία για εργασία

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα είναι άθικτο, σωστά συναρμολογημένο και ότι όλα τα στοιχεία ασφαλείας είναι σωστά τοποθετημένα και λειτουργικά. Εάν το μηχανήμα διαπιστωθεί ότι είναι ελλειπές ή καταστραμμένο, μην συνεχίσετε τη λειτουργία του!

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Έχει χυθεί στον κινητήρα μόνο η ποσότητα λαδιού που απαιτείται για τη συντήρηση του κινητήρα. Πριν από την πρώτη εκκίνηση, συμπληρώστε λάδι μέχρι την απαιτούμενη στάθμη.**

Ο κινητήρας είναι εργοστασιακά γεμάτος μόνο με μια μικρή ποσότητα λαδιού για προστασία κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση. Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε λάδι σχεδιασμένο για τετράχρονους κινητήρες με βαθμό ιξώδους SAE 15W40.

Πριν προσθέσετε λάδι, τοποθετήστε το μηχανήμα σε μια επίπεδη επιφάνεια, στη συνέχεια αφαιρέστε το καπάκι της δεξαμενής λαδιού και σκουπίστε την ενσωματωμένη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού. Γεμίστε τη δεξαμενή με λάδι. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε χωνί ή στόμιο πλήρωσης κατά το γέμισμα για να αποφύγετε τη διαρροή λαδιού. Εάν διαρρέει λάδι, σκουπίστε καλά το υπόλοιπο λάδι πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Για να το κάνετε αυτό, τοποθετήστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης στην οπή πλήρωσης και σφίξτε το καπάκι της δεξαμενής. Στη συνέχεια, ξεβιδώστε το καπάκι και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στη ράβδο μέτρησης στάθμης. Η στάθμη λαδιού πρέπει να είναι μεταξύ των ενδείξεων μέγιστης και ελάχιστης στάθμης στη ράβδο μέτρησης στάθμης (III). Αφού επιβεβαιώσετε ότι η στάθμη λαδιού είναι σωστή, κλείστε την οπή πλήρωσης με το καπάκι.

**Σημείωση: Η στάθμη λαδιού κινητήρα πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε λειτουργία.**

Αφού προσθέσετε λάδι, προσθέστε καύσιμο. Χρησιμοποιήστε αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95. Για να προσθέσετε καύσιμο, αφαιρέστε το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου (V) και ρίξτε καύσιμο στο ρεζερβουάρ. Κατά το γέμισμα, χρησιμοποιήστε ένα στόμιο ή χωνί πλήρωσης καυσίμου για να μειώσετε τον κίνδυνο διαρροής καυσίμου. Σε περίπτωση διαρροής καυσίμου, σκουπίστε καλά τυχόν υπολείμματα καυσίμου. Περιμένετε να διαλυθούν εντελώς οι ατμοί και ξεκινήστε τον κινητήρα σε σημείο διαφορετικό από αυτό που γεμίσατε. Μετά το γέμισμα, κλείστε το στόμιο πλήρωσης του ρεζερβουάρ καυσίμου με το καπάκι.

### Προετοιμασία του χώρου εργασίας

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, προετοιμάστε τον χώρο εργασίας. Η περιοχή συμπίκνωσης θα πρέπει να καθαριστεί από χαλαρά αντικείμενα και εμπόδια και θα πρέπει να οριστεί η ζώνη εργασίας. Επιβεβαιώστε τη θέση των υπόγειων δικτύων κοινής ωφέλειας στο εργοτάξιο και αξιολογήστε την κατάσταση του εδάφους και την κλίση για να διασφαλίσετε τη σταθερή λειτουργία του μηχανήματος. Εάν η εργασία εκτελείται σε τάφο ή κοντά σε άκρη, λάβετε υπόψη τον κίνδυνο ολίσθησης του μηχανήματος και επιλέξτε την κατάλληλη μέθοδο εργασίας.

### Εκκίνηση του κινητήρα καύσης

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην λειτουργείτε τον κινητήρα εσωτερικής καύσης σε κλειστούς ή κακώς αεριζόμενους χώρους, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει

Τα σχοινιά περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα – ένα άοσμο, τοξικό αέριο που μπορεί να οδηγήσει σε δηλητηρίαση, απώλεια συνείδησης, ακόμη και θάνατο.

Πρέπει να παρέχεται επαρκής αερισμός όταν λειτουργεί ο κινητήρας για να αποτρέπεται η συσσώρευση καυσαερίων.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη του μηχανήματος. Επαφή με τα περιστρεφόμενα μέρη του μηχανήματος

Οι ράγες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα στέκεται σταθερά σε επίπεδη επιφάνεια και ότι δεν υπάρχουν εμπόδια, περαστικοί ή ζώα στην περιοχή εργασίας.

Όπως φαίνεται στην εικόνα (VI), ρυθμίστε τον μοχλό κίνησης προς τα εμπρός/όπισθεν στην κεντρική (ουδέτερη) θέση για να αποτρέψετε την ακούσια κίνηση του μηχανήματος.

Όπως φαίνεται στην εικόνα (VII), ανοίξτε τη βαλβίδα καυσίμου μετακινώντας τον μοχλό της βαλβίδας καυσίμου στη θέση ON.

Όπως φαίνεται στην εικόνα (VIII), για να ξεκινήσετε έναν κύκλο κινητήρα, κλείστε το τσοκ μετακινώντας τον μοχλό του τσοκ στη θέση ΚΛΕΙΣΤΟ και για να ξεκινήσετε έναν ζεστό κινητήρα, μετακινήστε τον μοχλό του τσοκ στη θέση ΑΝΟΙΧΤΟ.

Σημείωση: Εάν ο κινητήρας είναι ζεστός (για παράδειγμα, μετά από ένα διάλειμμα ανεφοδιασμού), αφήστε το μοχλό του τσοκ στη θέση ΑΝΟΙΧΤΟ.

Ρυθμίστε τον μοχλό ελέγχου ταχύτητας (IX) στο 1/3 έως 1/2 του εύρους για υψηλότερες ταχύτητες. Η μετακίνηση του μοχλού προς το σύμβολο της χελώνας αντιστοιχεί σε χαμηλότερες ταχύτητες, ενώ η μετακίνησή του προς το σύμβολο του λαγού αντιστοιχεί σε υψηλότερες ταχύτητες.

Γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα (X) στη θέση ON για να ενεργοποιήσετε το σύστημα ανάφλεξης του κινητήρα. Ο διακόπτης πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON για να λειτουργήσει ο κινητήρας.

Τραβήξτε αργά τη λαβή του κορδονιού εκκίνησης (XI) μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση λόγω της συμπίεσης του κινητήρα, στη συνέχεια επιστρέψτε τη λαβή στην αρχική της θέση και τραβήξτε με μια γρήγορη, αποφασιστική κίνηση. Μην τραβάτε το κορδόνι μέχρι το τέρμα.

Μόλις ξεκινήσει ο κινητήρας, μην αφήσετε τη λαβή του κορδονιού εκκίνησης από το χέρι σας, αλλά επαναφέρετέ την στην αρχική της θέση με ελεγχόμενο τρόπο.

Καθώς ο κινητήρας ζεσταίνεται, ανοίξτε σταδιακά το τσοκ μετακινώντας τον μοχλό του τσοκ προς τη θέση ΑΝΟΙΧΤΟ. Μετά από κάθε αλλαγή θέσης του μοχλού του τσοκ, αφήστε τον κινητήρα να λειτουργεί ομαλά. Η ταχύτητα επιστροφής του μοχλού του τσοκ εξαρτάται από τις ατμοσφαιρικές συνθήκες στις οποίες ξεκινά ο κινητήρας. Όσο χαμηλότερη είναι η θερμοκρασία περιβάλλοντος, τόσο πιο αργή είναι η ταχύτητα επιστροφής. Ρυθμίστε την ταχύτητα του κινητήρα χρησιμοποιώντας τον μοχλό ελέγχου γκαζιού σε μια θέση μεταξύ πιο αργής και πιο γρήγορης. Αφού ξεκινήσει τον κινητήρα, ζεστάνετε τον για 2-3 λεπτά, ειδικά το χειμώνα.

#### Σταμάτημα του κινητήρα καύσης

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, γυρίστε αμέσως τον διακόπτη διακοπής λειτουργίας του κινητήρα (X) στη θέση OFF. Στη συνέχεια, ρυθμίστε το μοχλό γκαζιού (IX) στη χαμηλότερη ταχύτητα. Αφού σταματήσει ο κινητήρας, εάν είναι ασφαλές, κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου γυρίζοντας το μοχλό γκαζιού στη θέση OFF, όπως φαίνεται στην εικόνα (VII).

Υπό κανονικές συνθήκες, πριν από το σβήσιμο, τοποθετήστε τον μοχλό εμπρόσθιας/όπισθεν στην κεντρική (νεκρά) θέση για να σταματήσετε την κίνηση του μηχανήματος, στη συνέχεια μειώστε τις στροφές του κινητήρα μετακινώντας αμέσως τον μοχλό γκαζιού στη θέση χελώνας και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για περίπου 2-3 λεπτά, στη συνέχεια σβήστε τον κινητήρα και κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου.

#### Ανεφοδιασμός με καύσιμα

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο! Τηρείτε όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας κατά το χειρισμό καυσίμου. Μην γεμίζετε τη δεξαμενή καυσίμου ενώ το μηχανήμα λειτουργεί. Μην ανεφοδιάζετε κοντά σε γυμνή φλόγα. Μην καπνίζετε στην περιοχή ανεφοδιασμού. Μην χύνετε καύσιμο. Εάν χυθεί καύσιμο, στεγνώστε το καλά πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα. Σφίξτε καλά το καπάκι καυσίμου. Αποθηκεύστε το καύσιμο σε ερμητικά κλειστά, εγκεκριμένα δοχεία, μακριά από πηγές θερμότητας και μακριά από παιδιά.

Σβήστε τον κινητήρα σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω.

Περιμένετε να κρυώσει ο κινητήρας.

Το καύσιμο είναι αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 οκτανίων. Για να ανεφοδιάσετε, αφαιρέστε το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου (V) και ρίξτε καύσιμο στη δεξαμενή. Κατά το γέμισμα, συνιστάται η χρήση ενός λαιμού ή χωνιού πλήρωσης καυσίμου για να μειώσετε τον κίνδυνο διαρροής καυσίμου. Σε περίπτωση διαρροής καυσίμου, σκουπίστε καλά τυχόν υπολείμματα καυσίμου. Περιμένετε να διαλυθούν πλήρως οι ατμοί και ξεκινήστε τον κινητήρα σε σημείο διαφορετικό από το σημείο όπου γεμίσατε το καύσιμο. Μετά το γέμισμα, κλείστε το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου.

Επανεκκινήστε τον κινητήρα σύμφωνα με τη διαδικασία στην ενότητα « Εκκίνηση του κινητήρα εσωτερικής καύσης ».

#### Εργασία με συμπίεση

Πριν ξεκινήσει η συμπίκνωση, το υπόστρωμα θα πρέπει να ισοπεδωθεί και να εξομαλυνθεί, εάν είναι δυνατόν.

Η κατάσταση του υλικού που πρόκειται να συμπίεστεί, και ιδιαίτερα η περιεκτικότητά του σε υγρασία, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη, καθώς έχει άμεσο αντίκτυπο στον βαθμό συμπίκνωσης που επιτυγχάνεται και στην ικανότητα φέρουσας ικανότητας της στρώσης.

Η συμπίκνωση θα πρέπει να πραγματοποιείται σε στρώσεις, με τα περάσματα να εκτελούνται παράλληλα με μια μικρή επικάλυψη για να επιτευχθεί ομοιόμορφο αποτέλεσμα σε ολόκληρη την επιφάνεια.

Η δυναμική κίνηση προκαλεί την αυτόματη κίνηση του συμπίεστή προς τα εμπρός, και το σύστημα διεύθυνσης περιλαμβάνει τον έλεγχο της κίνησής του με τη λαβή και τη διόρθωση της κατεύθυνσης γέροντας τη λαβή προς τα δεξιά ή τα αριστερά.

Πριν ξεκινήσει η συμπίκνωση, ο μοχλός ελέγχου ταχύτητας (IX) θα πρέπει να μετακινηθεί σταθερά στη θέση υψηλής ταχύτητας,

καθώς η πολύ αργή αύξηση της ταχύτητας μπορεί να προκαλέσει ολίσθηση του φυγοκεντρικού συμπλέκτη. Η συμπύκνωση ξεκινά μετά την αύξηση της ταχύτητας, καθώς η κίνηση της μονάδας δόνησης ενεργοποιείται μόνο αφού επιτευχθούν οι κατάλληλες στροφές του κινητήρα.

Η αλλαγή της κατεύθυνσης εργασίας πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης (VI). Η μετακίνηση του μοχλού πλήρως προς τα εμπρός μετακινεί το μηχανήμα προς τα εμπρός, ενώ η μετακίνηση του μοχλού πλήρως προς τα πίσω μετακινεί το μηχανήμα προς τα πίσω. Για να αλλάξετε την κατεύθυνση τροφοδοσίας, μετακινήστε τον μοχλό στην ουδέτερη θέση, περιμένετε να σταματήσει να κινείται το μηχανήμα και, στη συνέχεια, μετακινήστε τον μοχλό στην επιθυμητή κατεύθυνση. Εάν πρόκειται να συμπίεσουν πλάκες ή οδοστρώματα, συνιστάται η χρήση ελαστικού υποστρώματος για τη μείωση του κινδύνου επιφανειακής ζημιάς.

Κάντε τακτικά διαλείμματα ενώ εργάζεστε για να μειώσετε την κόπωση και τη μακροχρόνια έκθεση σε κραδασμούς, κάτι που βοηθά στη διατήρηση του σωστού ελέγχου του μηχανήματος.

Εάν κατά τη λειτουργία παρατηρηθούν ασυνήθιστοι κραδασμοί ή αισθητή αλλαγή στη συμπεριφορά του μηχανήματος, διακόψτε τη συμπίεση και διερευνήστε την αιτία πριν συνεχίσετε.

Αφού ολοκληρώσετε την εργασία, σβήστε τον κινητήρα σύμφωνα με τη διαδικασία για το σβήσιμο ενός κινητήρα εσωτερικής καύσης και, στη συνέχεια, εκτελέστε εργασίες συντήρησης στο μηχανήμα. Εάν το μηχανήμα χρειάζεται να μετακινηθεί σε μικρή απόσταση, χρησιμοποιήστε ένα φορείο. Πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης, αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, ο χρήστης δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογήσει το μηχανήμα ή να αντικαταστήσει οποιαδήποτε εξαρτήματα ή εξαρτήματα εκτός από αυτά που αναφέρονται παρακάτω, καθώς αυτό θα ακυρώσει την εγγύηση. Οποιοσδήποτε ανωμαλίες παρατηρηθούν κατά την επιθεώρηση ή τη λειτουργία αποτελούν σήμα για την πραγματοποίηση επι-σκευών σε κέντρο σέρβις.

Μετά τη χρήση, καθαρίστε το περίβλημα, τις σχισμές εξερισμού, τους διακόπτες, την βοηθητική λαβή και τα προστατευτικά, για παράδειγμα, με δέση αέρα (πίεση όχι μεγαλύτερη από 0,3 MPa), μια βούρτσα ή ένα υγρό πανί χωρίς να χρησιμοποιήσετε χημικά ή υγρά καθαρισμού. Καθαρίστε τα εργαλεία και τις λαβές με ένα στεγνό, καθαρό πανί.

### Περιοδικό έλεγχοι

Θα πρέπει να διενεργείται περιοδικός έλεγχος και συντήρηση των εξαρτημάτων του μηχανήματος που αναφέρονται παρακάτω.

**Σημείωση:** Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται με το μηχανήμα απενεργοποιημένο και στο ρελαντί. Αφού σβήσετε τον κινητήρα, περιμένετε να κρυώσουν εντελώς ο κινητήρας και τα εξαρτήματα του μηχανήματος και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί.

**Σημείωση:** Εάν μια διαδικασία σέρβις δεν περιγράφεται παρακάτω, αυτό σημαίνει ότι το μηχανήμα πρέπει να μεταφερθεί σε ένα εξειδικευμένο κέντρο σέρβις για αυτήν την επισκευή.

**Προσοχή!** Εάν χρησιμοποιούνται διαλύτες για τον καθαρισμό, αποφύγετε την επαφή του διαλύτη με το δέρμα και τα μάτια. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

### Γενική συντήρηση

Μην καθαρίζετε τη μηχανή με πίδακα νερού και μην τη βυθίζετε σε νερό.

Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιήστε μια βούρτσα και ένα υγρό πανί και αφαιρέστε τη βρωμιά με τρόπο που να μην επιτρέπει την είσοδο νερού στον κινητήρα και στα εξαρτήματα του συστήματος ανάφλεξης.

Μετά από κάθε εργασία, αφαιρέστε τυχόν βρωμιά από τον πάγκο εργασίας, τα καλύμματα και την περιοχή ψύξης του κινητήρα για να διασφαλίσετε την σωστή απαγωγή της θερμότητας.

Ελέγξτε τακτικά τη στεγανότητα των βιδωτών συνδέσεων, καθώς το μηχανήμα εκτίθεται σε κραδασμούς κατά τη λειτουργία, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν χαλάρωση των εξαρτημάτων.

Ελέγξτε την κατάσταση της λαβής και των ελαστικών στοιχείων απόσβεσης κραδασμών και, εάν είναι ραγισμένα ή κατεστραμμένα, μην συνεχίσετε την εργασία μέχρι να διορθωθεί η βλάβη.

Ελέγξτε την κατάσταση των καλυμμάτων, ειδικά του καλύμματος του ιμάντα V, και ελέγξτε αν είναι χαλαρά ή κατεστραμμένα.

Παρακολουθήστε την κατάσταση του ελαστικού πατακιού. Εάν το ελαστικό πατάκι είναι ραγισμένο, σκισμένο ή υπερβολικά φθαρμένο, θα πρέπει να αντικατασταθεί με ένα νέο, χωρίς ελαττώματα πατάκι.

Για επισκευές και αντικαταστάσεις, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά πανομοιότυπα με αυτά που έχουν εγκατασταθεί στο εργοστάσιο, για τη διατήρηση της ασφάλειας και της σωστής λειτουργίας του μηχανήματος. Για να παραγγείλετε ανταλλακτικά, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

### Έλεγχος στάθμης λαδιού κινητήρα

Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης και αφαιρέστε τον μετρητή στάθμης λαδιού (III).

Καθαρίστε και στεγνώστε τον δείκτη με ένα καθαρό πανί.

Τοποθετήστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης στο στόμιο πλήρωσης, αλλά μην την περιστρέψετε. Στη συνέχεια, αφαιρέστε την και

παρπαρήστε την υποδεικνυόμενη στάθμη λαδιού.

Εάν η υποδεικνυόμενη στάθμη είναι πολύ χαμηλή, συμπληρώστε λάδι μέχρι το πάνω επίπεδο του δείκτη στάθμης (διακεκομμένη περιοχή).

Βιδώστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού στο στόμιο πλήρωσης λαδιού.

### *Αλλαγή λαδιού κινητήρα*

Το λάδι κινητήρα πρέπει να αλλάζει μετά τις πρώτες 2 έως 4 ώρες λειτουργίας. Οι επόμενες αλλαγές λαδιού πρέπει να πραγματοποιούνται κάθε 25 ώρες λειτουργίας.

**Σημείωση:** Είναι καλύτερο να αλλάζετε το λάδι κινητήρα αμέσως μόλις σβήσει ο κινητήρας. Αυτή είναι η στιγμή που το λάδι είναι πιο αραιό και αποστραγγιστεί από το διαμέρισμα του κιβωτίου ταχυτήτων του κινητήρα πιο γρήγορα.

Να είστε προσεκτικοί κατά την αλλαγή λαδιού. Το λάδι είναι ζεστό αμέσως μετά το σβήσιμο του κινητήρα και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Η δεξαμενή λαδιού είναι εξοπλισμένη με οπή αποστράγγισης. Τοποθετήστε ένα δοχείο μεγαλύτερο από τη χωρητικότητα της δεξαμενής κάτω από την οπή αποστράγγισης. Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να ξεβιδώσετε πλήρως τη βαλβίδα αποστράγγισης (XII). Γείρετε ελαφρά το μηχάνημα για να στραγγίξει το λάδι στη δεξαμενή και, στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να σφίξετε τη βαλβίδα αποστράγγισης. Γεμίστε ξανά το λάδι σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα «Προετοιμασία για λειτουργία».

**Σημείωση:** Το χρησιμοποιημένο λάδι κινητήρα πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Μην ρίχνετε λάδι κινητήρα στην αποχέτευση.

### *Αλλαγή λαδιού της μονάδας δόνησης*

Το λάδι της μονάδας δόνησης πρέπει να αλλάζεται μετά τις πρώτες 60 ώρες λειτουργίας. Κάθε επόμενη αλλαγή λαδιού συνιστάται να πραγματοποιείται κάθε 100 ώρες λειτουργίας. Πρέπει να χρησιμοποιείται λάδι SAE 10W-40.

**Προσοχή!** Η αλλαγή λαδιού είναι προτιμότερο να πραγματοποιείται μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, όταν το λάδι είναι ακόμη ζεστό και έχει χαμηλότερο ιξώδες. Κατά την αλλαγή λαδιού πρέπει να είστε προσεκτικοί, καθώς το ζεστό λάδι και τα εξαρτήματα του μηχανήματος μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα.

Στην εικόνα (IV) επισημαίνονται το άνοιγμα πλήρωσης λαδιού (a) και το άνοιγμα αποστράγγισης λαδιού (b). Τοποθετήστε κατάλληλο δοχείο για να χρησιμοποιημένο λάδι κάτω από το άνοιγμα αποστράγγισης. Ξεβιδώστε την τάπα του ανοίγματος αποστράγγισης και στη συνέχεια την τάπα του ανοίγματος πλήρωσης λαδιού, ώστε να διευκολυνθεί η εκροή του λαδιού. Αφήστε το λάδι να αποστραγγιστεί. Εάν χρειάζεται, γείρετε προσεκτικά το μηχάνημα προς το άνοιγμα αποστράγγισης, ώστε να απομακρυνθεί το υπόλοιπο λάδι. Όταν σταματήσει η ροή του λαδιού, τοποθετήστε το μηχάνημα σε επίπεδη, οριζόντια επιφάνεια και κλείστε το άνοιγμα αποστράγγισης με την τάπα.

Στη συνέχεια, μέσω του ανοίγματος πλήρωσης λαδιού, προσθέστε την κατάλληλη ποσότητα φρέσκου λαδιού. Η ποσότητα λαδιού είναι: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Κατά την πλήρωση με λάδι συνιστάται η χρήση δοχείου με στόμιο ή χυνιού, ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος διαρροής του λαδιού. Σε περίπτωση διαρροής λαδιού, αφαιρέστε σχολαστικά όλα τα υπολείμματα του. Μετά την πλήρωση της μονάδας, κλείστε το άνοιγμα πλήρωσης λαδιού με την τάπα και σφίξτε την καλά.

**Προσοχή!** Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να παραδίδεται για απόρριψη σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Απαγορεύεται η απόρριψη λαδιού στο αποχετευτικό δίκτυο.

### *Συντήρηση φίλτρου αέρα (XIII) – κάθε 25 ώρες λειτουργίας.*

**Προειδοποίηση!** Μην λειτουργείτε το μηχάνημα χωρίς σωστά εγκατεστημένο φίλτρο αέρα ή με κατεστραμμένο φίλτρο αέρα. Διαφορετικά, ο κινητήρας καύσης μπορεί να αναροφώσει ακαθαρσίες που κανονικά θα συγκρατούνταν από το φίλτρο.

Οι ακαθαρσίες μπορούν να οδηγήσουν σε δυσλειτουργίες του κινητήρα, ακόμη και σε ζημιές. Σε συνθήκες σκόνης, η συντήρηση θα πρέπει να εκτελείται συχνότερα.

Ξεβιδώστε εντελώς το κουμπί συγκράτησης του περιβλήματος του φίλτρου και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου. Ξεβιδώστε το κουμπί συγκράτησης του φίλτρου και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το φίλτρο από τη βάση. Το φίλτρο αέρα αποτελείται από δύο στοιχεία - χαρτί και αφρό. Ελέγξτε προσεκτικά κάθε στοιχείο φίλτρου για τρύπες, σχισίματα ή ζημιές. Εάν κάποιο στοιχείο φίλτρου είναι κατεστραμμένο ή δεν μπορεί να καθαριστεί κατά τη συντήρηση, αντικαταστήστε το με ένα νέο, χωρίς ελαττώματα. Καθαρίστε το χάρτινο στοιχείο με πεπιεσμένο αέρα με πίεση που δεν υπερβαίνει τα 0,2 MPa, φυσώντας τη βρωμιά από μέσα ή ρουφώντας την από έξω χρησιμοποιώντας μια στενή βούρτσα ηλεκτρικής σκούπας. Λόγω της ευαίσθητης δομής του χαρτινού φίλτρου, συνιστάται απαλό καθάρισμα. Μην μουλιάζετε το χάρτινο στοιχείο σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην το βουρτσίζετε για να αποφύγετε την τριβή της βρωμιάς στη δομή του φίλτρου.

Καθαρίστε το σφουγγάρι σε ζεστό νερό με υγρό πιάτων, ξεπλύνετε καλά και αφήστε το να στεγνώσει εντελώς. Μουλιάστε το στεγνό σφουγγάρι φίλτρου σε καθαρό λάδι κινητήρα και στύψτε το, διατηρώντας το φίλτρο υγρό.

Χρησιμοποιώντας ένα πανί ελαφρά βρεγμένο με νερό, καθαρίστε τυχόν βρωμιά από το εσωτερικό της βάσης του φίλτρου και το κάλυμμα του φίλτρου. Προσέξτε να μην εισέλθει σκόνη ή βρωμιά στον εύκαμπτο σωλήνα που οδηγεί στο καρμπυρατέρ.

Τοποθετήστε το στοιχείο αφρού πάνω από το στοιχείο φίλτρου χαρτιού. Τοποθετήστε το φίλτρο στη θέση του και ασφαλίστε το με το κουμπί. Στη συνέχεια, κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου και ασφαλίστε το με το κουμπί συγκράτησης. Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα του φίλτρου είναι καλά κλεισμένο και ότι το κουμπί συγκράτησης του περιβλήματος του φίλτρου είναι σωστά σφιγμένο.

### *Συντήρηση μπουζί (XIV) – κάθε 100 ώρες λειτουργίας*

Αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί. Ξεβιδώστε το μπουζί με ένα κλειδί μπουζί. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια από τυχόν υπολείμματα

άνθρακα με μια συμμάτινη βούρτσα. Ελέγξτε το κενό μεταξύ των ηλεκτροδίων. Θα πρέπει να είναι μεταξύ 0,7 mm και 0,8 mm. Εάν παρατηρήσετε καμένα ηλεκτρόδια ή ραγισμένο κεραμικό περίβλημα, αντικαταστήστε το μπουζί με ένα καινούργιο. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μπουζί του τύπου που αναφέρεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων. Βιδώστε το μπουζί. Συνδέστε το καλώδιο στο μπουζί.

#### *Επιθεώρηση ιμάντα V*

Η κατάσταση του τραπεζοειδούς ιμάντα θα πρέπει να ελέγχεται περιοδικά, αναζητώντας συμπτώματα όπως μειωμένη απόδοση συμπίεσης, τραχιά λειτουργία, ολίσθηση του συστήματος κίνησης ή ασυνήθιστους θορύβους που προέρχονται από το κάλυμμα του συστήματος κίνησης. Εάν χρειάζεται να ελεγχθεί η τάση του ιμάντα, η σωστή εκτροπή στη μέση μεταξύ των τροχαλιών θα πρέπει να είναι περίπου 10-15 mm. Εάν παρατηρηθεί υπερβολικό τζόγος, φθορά, ρωγμές, ξέφτισμα ή κακή ευθυγράμμιση, ο ιμάντας θα πρέπει να ρυθμιστεί ή να αντικατασταθεί από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

#### *Συντήρηση φίλτρου πλήρωσης καυσίμου*

Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης καυσίμου (V). Αφαιρέστε το φίλτρο πλήρωσης καυσίμου (XV). Καθαρίστε το φίλτρο πλήρωσης καυσίμου με οινόπνευμα. Στεγνώστε το με ένα μαλακό, καθαρό πανί. Τοποθετήστε το φίλτρο στο άνοιγμα πλήρωσης. Επανατοποθετήστε το καπάκι πλήρωσης καυσίμου.

Προσοχή! Τα τοιχώματα του φίλτρου είναι κατασκευασμένα από λεπτό πλέγμα. Κατά τη συντήρηση, πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε να μην προκληθεί ζημιά σε αυτά. Εάν το φίλτρο υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί με ένα νέο, άθικτο πριν από την επανέναρξη της λειτουργίας.

### **ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ**

#### **Σημείωση: Αδειάζετε πάντα τη δεξαμενή καυσίμου πριν από την αποθήκευση ή τη μεταφορά.**

Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από τη χωρητικότητα της δεξαμενής καυσίμου κάτω από την οπή αποστράγγισης.

Χρησιμοποιώντας ένα κλειδί, ξεβιδώστε τη βαλβίδα αποστράγγισης καυσίμου (XVI). Αφού αποστραγγίσετε το καύσιμο από το μηχανήμα, κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης καυσίμου.

Αφαιρέστε το μπουζί, ρίξτε μερικές σταγόνες λάδι κινητήρα στον κύλινδρο και, στη συνέχεια, γυρίστε τον κινητήρα με τη μίζα αρκετές φορές με το χέρι χρησιμοποιώντας το κορδόνι εκκίνησης για να καλύψετε το εσωτερικό του κυλίνδρου με ένα στρώμα λαδιού. Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της μηχανής με ένα πανί βρεγμένο με λάδι, σκεπάστε τη μηχανή και φυλάξτε την σε μέρος χωρίς υγρασία.

#### **Καθαρίστε σύμφωνα με τις οδηγίες.**

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό, προστατευμένο από τον παγετό και καλά αεριζόμενο χώρο. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά. Φυλάσσετε το προϊόν σε θερμοκρασία μεταξύ 10 και 30 βαθμών Κελσίου. Συνιστάται η αποθήκευση του προϊόντος στην αρχική του συσκευασία ή σε άλλη συσκευασία που προστατεύει από τη σκόνη. Φυλάσσετε το προϊόν στη θέση λειτουργίας του.

Το μηχανήμα πρέπει να ανυψώνεται μόνο στα καθορισμένα σημεία ανύψωσης, τα οποία φέρουν το κατάλληλο σύμβολο σημείου ανύψωσης στο μηχανήμα. Μην στέκεστε κάτω από το φορτίο που ανυψώνεται κατά την ανύψωση.

Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος με όχημα, τοποθετήστε το στη θέση λειτουργίας του σε μια σταθερή επιφάνεια και ασφαλίστε το με ιμάντες μεταφοράς για να μην μετακινηθεί. Προστατέψτε το προϊόν από χτυπήματα και ισχυρούς κραδασμούς. Κατά τη μεταφορά, ασφαλίστε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА

Обратимата виброплоча е предназначена за уплътняване на почвата и изравняване на слоеве от материал върху малки и средни по размер повърхности, като пътеки, алеи, площи и паважни основи. Тя улеснява земните работи и паважа, особено в зони с ограничен достъп, и благодарение на възможността за промяна на посоката, позволява ефективно маневриране и работа в тесни пространства и около препятствия. Уплътняването се постига чрез вибрации, предавани на работната плоча, които уплътняват и стабилизират слоеве от почва и агрегати. Машината е предназначена предимно за уплътняване на рохкави и битуминозни материали, като пясък, чакъл и техни смеси. Забранено е използването на виброплочата върху почви с високо съдържание на вода, особено глина, или за уплътняване на слоеве, които са по-дебели и при условия, надвишаващи възможностите на машината, нито пък да се използва по начин, различен от предназначението ѝ. Правилната, надеждна и безопасна работа на машината зависи от правилната ѝ експлоатация, следователно:

**Преди употреба на продукта, моля, прочетете цялото ръководство и го запазете.**

Доставчикът не носи отговорност за каквито и да е щети или наранявания, произтичащи от използването на машината за цели, различни от предназначението ѝ, или от неспазване на правилата за безопасност или инструкциите в това ръководство. Използването на машината за цели, различни от предназначението ѝ, също анулира гаранцията и гаранционните права на потребителя.

## ОБОРУДВАНЕ

Компакторът се доставя комплектован, но преди първата употреба е необходима подготовка, както е описано по-нататък в ръководството.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| Параметър                                | Мерна единица        | Стойност             |                      |                      |
|------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Каталожен номер                          |                      | YT-90310             | YT-90313             | YT-90317             |
| Маса                                     | [kg]                 | 126                  | 165                  | 260                  |
| Вид гориво                               |                      | Безоловен бензин E10 | Безоловен бензин E10 | Безоловен бензин E10 |
| Вид моторно масло                        |                      | SAE 15W-40           | SAE 15W-40           | SAE 15W-40           |
| Капацитет на резервоара за гориво        | [l]                  | 3,6                  | 6,0                  | 6,5                  |
| Капацитет на резервоара за моторно масло | [l]                  | 0,6                  | 0,95                 | 1,1                  |
| Брой цилиндри                            |                      | 1                    | 1                    | 1                    |
| Брой барове                              |                      | 4                    | 4                    | 4                    |
| Тип стартиране                           |                      | Ръчно                | Ръчно                | Ръчно                |
| Охлаждане                                |                      | По въздух            | По въздух            | По въздух            |
| Тип запалителна свещ                     |                      | F7RTC                | F7RTC                | F7RTC                |
| Обем на двигателя                        | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                  | 270                  | 389                  |
| Мощност на двигателя                     | [kW]                 | 4,1                  | 6,0                  | 8,2                  |
| Максимална скорост на двигателя          | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                 | 3600                 | 3600                 |
| Честота на вибрациите                    | [vpm / Hz]           | 4300 / 72            | 4500 / 75            | 4800 / 80            |
| Центробежна сила                         | [kN]                 | 28                   | 30,5                 | 38                   |
| Работна ефективност                      | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                  | 605                  | 806                  |
| Скорост на подаване                      | [m/min]              | 15                   | 21                   | 21                   |
| Дълбочина на уплътняване                 | [mm]                 | 400                  | 500                  | 900                  |
| Размери на работния плот                 | [mm]                 | 630x400              | 710x480              | 820x640              |
| Шум                                      |                      |                      |                      |                      |
| звуково налягане                         | [dB (A)]             | 85 ± 3               | 84,5 ± 3             | 85,2 ± 3             |
| мощност L <sub>WA</sub>                  | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51         | 104,4 ± 1,69         | 105,21 ± 1,61        |
| Ниво на вибрации                         | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2            | 18,4 ± 3,0           | 7,06 ± 3,0           |

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**ВАЖНО!**  
**ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ УПОТРЕБА**  
**ОСТАВЕТЕ ЗА БЪДЕЩА УПОТРЕБА**

### Общи изисквания

Преди да започнете работа, прочетете инструкциите за експлоатация и се запознайте с маркировките на машината.

Само обучен и компетентен оператор може да работи с машината. Хора без опит трябва да бъдат инструктирани от опитен оператор.

Не позволявайте на неототоризирани лица, особено на деца, да работят. Дръжте неототоризирани лица далеч от работната зона на машината.

Машината не трябва да се оставя без надзор по време на работа.

Забранено е да се правят неототоризирани модификации на машината или да се използва за цели, различни от предназначението ѝ.

### **Лични предпазни средства и изисквания за оператора**

Докато работите, трябва да носите лични предпазни средства, изисквани от условията на работата, включително поне предпазни средства за слуха, предпазни средства за очите и предпазни обувки.

Ако работите в прашина среда, трябва да носите предпазни средства за дихателни пътища.

Избягвайте да носите широки дрехи и бижута, тъй като те могат да се закачат в движещи се части.

Трябва да се внимава поради излагане на вибрации и повтарящи се дейности, които могат да бъдат вредни за ръцете и ръцете.

### **Опасности на работното място**

Преди започване на работа проверете дали в зоната на уплътняване няма електрически кабели, газопроводи, водопроводи или телекомуникационни линии, които биха могли да бъдат повредени от вибрации.

Преди уплътняване на изкопа трябва да се провери стабилността на стените на изкопа.

Бъдете внимателни на неравни и хлъзгави повърхности и в близост до открити ръбове, дупки и изкопи.

При работа в близост до електропроводи трябва да се вземат предвид местните разпоредби и необходимите безопасни разстояния.

### **Механични опасности**

Машината не трябва да се използва без капаки и предпазни устройства.

Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящи се и движещи се части.

Преди да свалите капаците или да правите настройки, изключете двигателя и откачете кабела на запалителната свещ.

Операторът трябва да поддържа стабилна стойка, докато работи с машината. Машината трябва да бъде позиционирана да се управлява по начин, който предотвратява нейното преобръщане, плъзгане или неконтролирано движение.

Не стойте върху плочата на машината, докато тя работи.

Термични опасности, отработени газове и вентилация

Двигателите с вътрешно горене трябва да се стартират и работят само в помещения с адекватна вентилация. Отработените газове могат да причинят тежко отравяне или смърт.

Не работете и не зареждайте машината с гориво в затворени пространства без да осигурите ефективна вентилация, тъй като отработените газове съдържат въглероден оксид.

Ауспухът и другите компоненти на двигателя могат да достигнат високи температури. Избягвайте контакт с тези компоненти, докато не се охладят.

### **Безопасност при зареждане с гориво**

Преди зареждане с гориво, изключете двигателя и избягвайте всякакви източници на запалване, включително пушене наблизо.

Не трябва да се добавя гориво към работещ или горещ двигател.

Не препълвайте резервоара. Разлятото гориво трябва да се избърше и да се остави да се изпари напълно, преди да стартирате двигателя.

След зареждане с гориво, затворете плътно резервоара за гориво с капака.

Горивото трябва да се съхранява в одобрени контейнери.

### **Шум и вибрации**

Трябва да се носят предпазни средства за слуха, ако нивата на шум го изискват.

Ограничете излагането си на вибрации, включително правете почивки и използвайте правилния захват.

### **Безопасно стартиране и спиране**

Преди да започнете, проверете дали работната зона е свободна от препятствия и странични лица.

Поддържайте стабилна стойка при стартиране и работа с машината, за да избегнете подхлъзване и загуба на контрол.

В случай на спешност, незабавно изключете превключвателя на двигателя в положение OFF (Изключено). След това преместете лоста за газта в положение за най-ниска скорост. След като спрете двигателя, ако е безопасно, затворете клапана за гориво. При нормални условия, преди да изключите двигателя, спрете движението на машината, намалете оборотите на двигателя и го оставете да работи на празен ход около 2-3 минути. След това изключете превключвателя на двигателя и затворете клапана за гориво.

Заданата максимална скорост на двигателя не трябва да се превишава.

### **Правила за безопасна работа, работа с машината**

Машината трябва да се управлява, като държите дръжката с две ръце и контролирате движението напред.

Трябва да се спазва безопасно разстояние от зоната под плочата и от компонентите на задвижващата трансмисия, включително клиновия ремък.

При обръщане плоча промяната на посоката трябва да се извършва само контролирано, като се поддържа стабилна позиция на оператора, като се вземе предвид рискът от смачкване на краката при движение на заден ход.

При работа по склонове и неравен терен трябва да се вземе предвид влиянието на условията върху стабилността и траекторията на машината.

### **Транспорт, повдигане, преместване, съхранение**

Изключете двигателя преди транспортиране.

По време на транспортиране затворете плътното капачката на резервоара и затворете горивния кран.

При транспортиране на машината с превозно средство, тя трябва да бъде обезопасена по начин, който предотвратява нейното плъзгане или преобръщане.

При транспортиране на дълги разстояния или по неравни пътища, резервоарът за гориво трябва да се изпразни.

Компакторите са тежки. Когато ги местите ръчно, използвайте предоставените дръжки, транспортни колела (ако има такива) и безопасни техники за повдигане.

### **Сервиз, поддръжка и ремонти**

Преди обслужване, изключете двигателя и изчакайте горещите компоненти да се охладят.

Сервизните работи трябва да се извършват далеч от източници на запалване. Пушенето е забранено по време на зареждане с гориво или работа с гориво.

Преди да свалите капачите и да извършите настройки, изключете кабела на свещта.

Ремонтите на двигатели и машини трябва да се извършват от оторизирани и квалифицирани лица.

Трябва да се извършва редовна поддръжка, включително почистване на машината, проверка на затягането на винтовете съединения и проверка на работните компоненти.

### **Остатъчен риск**

Въпреки конструктивните решения и използваните предпазни средства, по машината могат да възникнат остатъчни опасности.

Риск от увреждане на слуха поради шумови емисии.

Риск от заболявания и заболявания на ръцете и ръцете, свързани с вибрациите, предавани на дръжката.

Риск от отравяне от отработените газове на двигатели с вътрешно горене, включително въглероден оксид.

Опасност от изгаряния от горещи компоненти на двигателя и изпускателната система.

Риск от пожар или експлозия, свързан с гориво и горивни пари.

Опасност от премазване на краката и пръстите поради неконтролирано движение на машината, особено при маневриране и заден ход на реверсивната виброплоча.

Риск от загуба на стабилност и подхлъзване на машината при работа по склонове, неравен терен и близо до ръбове и изкопи.

Риск от нараняване на очите поради частици, изхвърлени изпод работната плоча.

Риск от повреждане на подземни инсталации, свързан с работа в развити райони.

Трябва да се спазват предпазните мерки и практиките за безопасна работа, за да се намалят остатъчните рискове.

### **ПРОДУКТ ОБСЛУЖВАНЕ**

#### *Подготовка за монтаж*

Продуктът трябва да бъде разопакован и всички опаковъчни материали отстранени. Препоръчително е да запазите опаковката, тъй като тя може да бъде полезна по време на транспортиране или съхранение на продукта.

Проверете дали някои части на продукта не са били повредени по време на транспортирането. Всякакви наблюдавани повреди, например пукнатини или деформации, ще доведат до изключване на продукта от по-нататъшна употреба, докато повредените части не бъдат поправени или подменени.

Препоръчително е всички части да се поставят върху равна, твърда и чиста повърхност.

По време на монтажа носете лични предпазни средства, като например предпазни ръкавици, предпазни очила и предпазно облекло. Поради тежлото на машината се препоръчва монтажът да се извършва от двама души.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ако е необходимо да монтирате аксесоари или да правите настройки, докато машината работи, първо я изключете, изчакайте да се охладят, откачете кабела на свещта и след това започнете монтажа или настройката. Случайното стартиране на машината по време на тези операции може да доведе до нараняване.

#### *Сглобяване на машини*

Удължителни плочи за работен плот (II)

Ако машината е оборудвана с удължителни плочи и е била демонтирана за транспортиране, те трябва да бъдат монтира-

ни към работния плот преди започване на работа. Поставете удължителните плочи до страните на работния плот, подравнете монтажните отвори, след което завийте монтажните винтове и ги затегнете равномерно. След сглобяването проверете дали плочите са разположени по цялата си дължина, нямат хлабина и са разположени симетрично от двете страни.

В зависимост от вида на извършваната работа, трябва да решите дали да използвате гумена постелка. Гумена постелка трябва да се монтира при уплътняване на павета, плочи и други чувствителни на надраскване повърхности, за да се намали рискът от повреда на повърхността. Прикрепете постелката към работната повърхност, като използвате монтажните отвори в работната повърхност, и затегнете крепежните елементи. При уплътняване на слоеве почва и агрегати не използвайте гумена постелка, за да избегнете намаляване на ефективността на уплътняването.

Транспортната количка с колела се използва за преместване на компактора на къси разстояния от едно място на друго. Монтирайте количката само когато премествате машината и я свалете преди започване на работа. Позиционирайте транспортната количка зад машината. Наклонете задната част на машината, след което плъзнете количката под задната част на работната плоча, така че гумената постелка да е разположена над транспортната количка. Изпъкналият щифт на количката трябва да се постави в отвора в задната част на работната плоча, за да се осигури сигурно закрепване към количката. Преместете машината с леко повдигната предна част, като използвате дръжката.

#### *Подготовка за работа*

Преди започване на работа проверете дали машината е невредима, правилно сглобена и дали всички предпазни елементи са правилно закрепени и функционират. Ако се установи, че машината е непълна или повредена, не продължавайте работата!

**ЗАБЕЛЕЖКА! В двигателя е налято само количеството масло, необходимо за поддръжка на двигателя. Преди първото стартиране, долейте масло до необходимото ниво.**

Двигателят е фабрично напълнен само с малко количество масло, за да бъде предпазен по време на транспортиране и съхранение. Трябва да използвате масло, предназначено за четиритактови двигатели с вискозитетен клас SAE 15W40.

Преди да добавите масло, поставете машината върху равна повърхност, след което свалете капачката на резервоара за масло и подсушете прикрепената щекa за измерване на нивото. Напълнете резервоара с масло. Препоръчително е да използвате фуния или гърловина за пълнене при пълнене, за да избегнете разливане на масло. Ако се разлее масло, избършете старателно останалото масло, преди да стартирате двигателя. Проверете нивото на маслото. За да направите това, поставете щеката за измерване в отвора за пълнене и затегнете капачката на резервоара. След това развийте капачката и проверете нивото на маслото на щеката за измерване. Нивото на маслото трябва да е между максималната и минималната маркировка на щеката за измерване (III). След като се уверите, че нивото на маслото е правилно, затворете отвора за пълнене с капачката.

**Забележка: Нивото на маслото в двигателя трябва да се проверява преди всяка операция.**

След като добавите масло, добавете гориво. Използвайте безоловен бензин с минимално октаново число 95. За да добавите гориво, свалете капачката на резервоара за гориво (V) и налейте гориво в резервоара. При пълнене използвайте гърловина за пълнене на гориво или фуния, за да намалите риска от разливане на гориво. Ако горивото се разлее, избършете старателно останалото гориво. Изчакайте парите да се разсеят напълно и стартирайте двигателя на място, различно от мястото, където сте пълнили. След пълнене затворете гърловината на резервоара за гориво с капачката.

#### *Подготовка на работното място*

Преди започване на работа, подгответе работната зона. Зоната за уплътняване трябва да бъде почистена от рохкави предмети и препятствия, а работната зона трябва да бъде обозначена. Проверете местоположението на подземните комунални услуги на работната площадка и оценете условията на терена и наклона, за да осигурите стабилна работа на машината. Ако работата се извършва в изкоп или близо до ръб, вземете предвид риска от подхлъзване и плъзгане на машината и изберете подходящия метод на работа.

#### *Стартиране на двигателя с вътрешно горене*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не работете с двигателя с вътрешно горене в затворени или лошо проветриви пространства, тъй като това може да причини

Въжетата съдържат въглероден оксид – токсичен газ без мирис, който може да доведе до отравяне, загуба на съзнание и дори смърт.

Трябва да се осигури адекватна вентилация, когато двигателят работи, за да се предотврати натрупването на отработени газове.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящи се части на машината. Контакт с въртящи се части на машината

релсите могат да причинят сериозни наранявания или дори смърт.

Преди да започнете работа, проверете дали машината стои стабилно на равна повърхност и дали в работната зона няма препятствия, странични лица или животни.

Както е показано на илюстрация (VI), поставете лоста за движение напред/назад в средно (неутрално) положение, за да предотвратите неволно движение на машината.

Както е показано на илюстрация (VII), отворете горивния клапан, като преместите лоста на горивния клапан в положение ON.

Както е показано на илюстрация (VIII), за да стартирате студен двигател, затворете дросела, като преместите лоста на дросела в положение ЗАТВОРЕНО, а за да стартирате топъл двигател, преместете лоста на дросела в положение ОТВОРЕНО.

Забележка: Ако двигателят е топъл (например след почивка за зареждане с гориво), оставете лоста на дросела в ОТВОРЕНО положение.

Задайте лоста за управление на скоростта (IX) на 1/3 до 1/2 от диапазона към по-високи скорости. Преместването на лоста към символа на костенурка съответства на по-ниски скорости, докато преместването му към символа на заек съответства на по-високи скорости.

Завъртете ключа за двигателя (X) в положение ON, за да включите системата за запалване на двигателя. Ключът трябва да е в положение ON, за да работи двигателят.

Издържайте бавно дръжката на стартерното въже (XI), докато усетите съпротивление, дължащо се на компресията на двигателя, след това върнете дръжката в първоначалното ѝ положение и издърпайте с бързо, решително движение. Не дърпайте въжето докрай.

След като двигателят е запалил, не пускайте дръжката на стартерното въже от ръката си, а я върнете контролирано в начално положение.

Докато двигателят се загрява, постепенно отваряйте дросела, като премествате лоста на дросела постепенно към позиция ОТВОРЕНО. След всяка промяна на позицията на лоста на дросела, оставете двигателя да работи плавно. Скоростта на вързване на лоста на дросела зависи от атмосферните условия, при които двигателят е стартиран. Колкото по-ниска е околната температура, толкова по-бавна е скоростта на вързване. Регулирайте оборотите на двигателя, като използвате лоста за управление на газа, в позиция между по-бавна и по-бърза. След стартиране на двигателя, загрейте го за 2-3 минути, особено през зимата.

#### *Спиране на двигателя с вътрешно горене*

В случай на спешност, незабавно завъртете превключвателя за спиране на двигателя (X) в положение OFF. След това поставете лоста за газа (IX) в положение за най-ниска скорост. След като двигателят спре, ако е безопасно да го направите, затворете горивния клапан, като завъртите лоста за газа в положение OFF, както е показано на илюстрация (VII). При нормални условия, преди да изключите двигателя, поставете лоста за движение напред/назад в средно (неутрално) положение, за да спрете машината да се движи, след което намалете оборотите на двигателя, като незабавно преместите лоста за газа в положение „костенурка“ и оставете двигателя да работи на празен ход за около 2-3 минути, след което изключете двигателя и затворете горивния клапан.

#### *Зареждане с гориво*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Горивото е лесно запалимо! Спазвайте всички предпазни мерки при работа с гориво. Не пълнете резервоара за гориво, докато машината работи. Не зареждайте с гориво в близост до открит пламък. Не пушете в зоната за зареждане с гориво. Не разливайте гориво. Ако горивото се разлее, подсушете го добре, преди да стартирате машината. Затегнете капачката на резервоара плътно. Съхранявайте горивото в плътно затворени, одобрени контейнери, далеч от източници на топлина и на място, недостъпно за деца.

Спрете двигателя съгласно описаната по-горе процедура.

Измакайте двигателя да се охлади.

Горивото е безоловен бензин с минимално октаново число 95 октана. За да заредите с гориво, свалете капачката на резервоара (V) и налейте гориво в него. При пълнене се препоръчва да използвате гърловина за пълнене на гориво или фуния, за да намалите риска от разливане на гориво. Ако горивото се разлее, почистете старателно останалото гориво. Измакайте парите да се разсеят напълно и стартирайте двигателя на място, различно от мястото, където е било заредено горивото. След пълнене затворете гърловината на резервоара с капачката.

Рестартирайте двигателя съгласно процедурата в раздела „Стартиране на двигателя с вътрешно горене“.

#### *Работа с компактор*

Преди да започне уплътняването, основата трябва да бъде изравнена и заравнена, ако е възможно.

Състоянието на материала, който ще се уплътнява, по-специално съдържанието му на влага, трябва да се вземе предвид, тъй като то има пряко влияние върху постигнатия степен на уплътняване и носещата способност на слоя.

Уплътняването трябва да се извършва на слоеве, като преминаванията се изпълняват успоредно с малко припокриване, за да се постигне равномерен ефект по цялата повърхност.

Вибрационното движение кара компактора да се движи напред автоматично, а управлението включва контролиране на движението му с дръжката и коригиране на посоката чрез накланяне на дръжката надясно или наляво.

Преди да започне уплътняването, лостът за управление на скоростта (IX) трябва да се премести здраво в положение за висока скорост, тъй като твърде бавното увеличаване на скоростта може да доведе до приплъзване на центробежния

сединител. Уплътняването започва след увеличаване на скоростта, тъй като задвижването на вибрационния агрегат се задейства едва след достигане на подходящите обороти на двигателя.

Промяната на посоката на работа се извършва с помощта на лоста за смяна на посоката (VI). Преместването на лоста докрай напред движи машината напред, докато преместването на лоста докрай назад движи машината назад. За да промените посоката на подаване, преместете лоста в неутрално положение, изчакайте машината да спре да се движи и след това преместете лоста в желаната посока.

Ако се уплътняват павета или плочи, се препоръчва използването на гумена постелка, за да се намали рискът от повреда на повърхността.

Правете редовни почивки по време на работа, за да намалите умората и дългосрочното излагане на вибрации, което помага за поддържане на правилен контрол върху машината.

Ако по време на работа се появят необичайни вибрации или отчетлива промяна в поведението на машината, спрете уплътняването и проверете причината, преди да продължите.

След приключване на работата, спрете двигателя съгласно процедурата за спиране на двигател с вътрешно горене и след това извършете поддръжка на машината. Ако машината трябва да бъде преместена на кратко разстояние, използвайте количка. Преди да извършите поддръжка, оставете двигателя да се охлади, след което откачете кабела на свещта.

## ПОДДРЪЖКА НА ПРОДУКТА

По време на гаранционния период потребителят няма право да разглобява машината или да заменя компоненти или части, различни от изброените по-долу, тъй като това ще анулира гаранцията. Всякакви нередности, наблюдавани по време на проверка или експлоатация, са сигнал за извършване на ремонт в сервизен център.

След употреба почистете корпуса, вентилационните отвори, преклювачелите, допълнителната дръжка и предпазителите, например с въздушна струя (налягане не по-голямо от 0,3 MPa), четка или влажна кърпа, без да използвате химикали или почистващи течности. Почистете инструментите и дръжките със суха, чиста кърпа.

### *Периодични проверки*

Трябва да се извършва периодична проверка и поддръжка на машинните компоненти, изброени по-долу.

**Забележка:** Цялата поддръжка трябва да се извършва при изключена машина и работеща на празен ход. След като изключите двигателя, изчакайте двигателят и компонентите на машината да се охладят напълно, след което откачете кабела на запалителната свещ.

**Забележка:** Ако дадена сервизна процедура не е описана по-долу, това означава, че машината трябва да бъде занесена в квалифициран сервизен център за тази услуга.

**Внимание!** Ако за почистване се използват разтворители, избягвайте контакт на разтворителя с кожата и очите. Използвайте лични предпазни средства.

### *Обща поддръжка*

Не почиствайте машината с водна струя и не я потапяйте във вода.

За почистване използвайте четка и влажна кърпа и отстранявайте замърсяванията по начин, който не позволява на водата да навлезе в компонентите на двигателя и запалителната система.

След всяка работа отстранявайте замърсявания от работния плот, капачите и зоната за охлаждане на двигателя, за да осигурите правилно разсейване на топлината.

Редовно проверявайте затегнатостта на винтовете съединения, тъй като машината е изложена на вибрации по време на работа, което може да доведе до разхлабване на компонентите.

Проверете състоянието на дръжката и гумените елементи за амортизиране на вибрациите и ако са напукани или повредени, не продължавайте работата, докато повредата не бъде отстранена.

Проверете състоянието на капачите, особено на капака на клиновия ремък, и проверете дали са разхлабени или повредени.

Следете състоянието на гумената постелка. Ако гумената постелка е напукана, скъсана или прекомерно износена, тя трябва да бъде сменена с нова, без дефекти.

За ремонти и подмяна трябва да се използват само оригинални резервни части, идентични с тези, монтирани във фабриката, за да се осигури безопасността и правилната работа на машината. За да поръчате резервни части, се свържете с оторизиран сервизен център на производителя.

### *Проверка на нивото на двигателното масло*

Развийте капачката на пълнителя и свалете измервателния уред за ниво на маслото (III).

Почистете и подсушете индикатора с чиста кърпа.

Поставете измервателната пръчка в гърловината за пълнене, но не я усуквайте. След това я извадете и наблюдавайте посоченото ниво на маслото.

Ако показаното ниво е твърде ниско, долейте масло до горното ниво на измервателната пръчка (пунктираната зона).

Завийте измервателната пръчка в гърловината за пълнене на масло.

#### *Смяна на двигателното масло*

Маслото на двигателя трябва да се смени след първите 2 до 4 часа работа. Последващите смени на маслото трябва да се извършват на всеки 25 часа работа.

**Забележка:** Най-добре е да смените двигателното масло веднага след като двигателят е спрял. Тогава маслото е най-рядко и ще се отцеди най-бързо от трансмисионното отделение на двигателя.

Бъдете внимателни при смяна на маслото. Маслото е горещо веднага след спиране на двигателя и може да причини изгаряния. Резервоарът за масло е снабден с отвор за източване. Поставете съд, по-голям от капацитета на резервоара, под отвора за източване. Използвайте гаечен ключ, за да развиете напълно изпускателния клапан (XII). Наклонете леко машината, за да може маслото да се оттече в резервоара, след което използвайте гаечен ключ, за да затегнете изпускателния клапан. Допълнете маслото съгласно процедурата, описана в раздела „Подготовка за работа“.

**Забележка:** Използваното моторно масло трябва да се изхвърля в съответствие с местните разпоредби. Не изливайте моторно масло в канализацията.

#### *Смяна на маслото на вибрационния възел*

Маслото на вибрационния възел трябва да се смени след първите 60 часа работа. Всяка следваща смяна на маслото се препоръчва да се извършва на всеки 100 часа работа. Трябва да се използва масло SAE 10W-40.

**Внимание!** Най-добре е маслото да се сменя след приключване на работата, когато то все още е топло и има по-нисък вискозитет. При смяна на маслото трябва да се внимава, тъй като нагрятото масло и частите на машината могат да причинят изгаряния.

На илюстрация (IV) са обозначени отворът за наливане на масло (а) и отворът за източване на масло (б). Под отвора за източване на масло поставете подходящ съд за отработено масло. Развийте пробката на отвора за източване, а след това пробката на отвора за наливане на масло, за да улесните изтичането на маслото. Оставете маслото да изтече. Ако е необходимо, внимателно наклонете машината по посока на отвора за източване, за да може останалото масло да изтече. След като маслото спре да изтича, поставете машината върху равна, хоризонтална повърхност и затворете отвора за източване с пробката.

След това налейте съответното количество прясно масло през отвора за наливане на масло. Количеството масло е: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. При наливане на масло се препоръчва използването на съд с чучур или фуния, за да се намали рискът от разливане на маслото. При разливане на масло отстранете старателно остатъците му. След напълване на възела затворете отвора за наливане на масло с пробката и я затегнете плътно.

**Внимание!** Отработеното масло трябва да се предаде за обезвреждане в съответствие с местните разпоредби. Забранено е изливането на масло в канализацията.

#### *Поддръжка на въздушния филтър (XIII) – на всеки 25 часа работа.*

**Внимание!** Не работете с машината без правилно монтиран въздушен филтър или с повреден въздушен филтър. В противен случай двигателят с вътрешно горене може да засмуче примеси, които обикновено се задържат от филтъра.

Замърсяванията могат да доведат до неизправности в двигателя и дори до повреди. В запрашени условия поддръжката трябва да се извършва по-често.

Развийте напълно задържащата копче на корпуса на филтъра, след което свалете капака на филтъра. Развийте задържащата копче на филтъра, след което извадете филтъра от основата. Въздушният филтър се състои от два елемента – хартия и пана. Внимателно проверете всеки филтърен елемент за дупки, разкъсвания или повреди. Ако някой филтърен елемент е повреден или не може да се почисти по време на поддръжка, сменете го с нов, без дефекти.

Почистете хартиения филтър със струя сухен въздух с налягане не повече от 0,2 MPa, като издухате замърсяванията отвътре или ги изсмучете отвън с помощта на тясна четка за прахосмучкача. Поради деликатната структура на хартиения филтър се препоръчва внимателно почистване. Не потапяйте хартиения филтър във вода или друга течност. Не го четкайте, за да избегнете втриване на замърсявания в структурата на филтъра.

Почистете гъбестия елемент в топла вода с препарат за миене на съдове, изплакнете обилно и оставете да изсъхне напълно. Накиснете изсушената гъба на филтъра в чисто моторно масло и я изстискайте, като поддържате филтъра влажен.

С помощта на леко навлажнена с вода кърпа почистете замърсяванията от вътрешността на основата на филтъра и капака на филтъра. Внимавайте да не попадне прах или замърсявания в маркуча, водещ към карбуратора.

Поставете пановия филтърен елемент върху хартиения филтърен елемент. Монтирайте филтъра на място и го закрепете с копчето. След това затворете капака на филтъра и го закрепете със задържащото копче. Уверете се, че капакът на филтъра е плътно затворен и задържащото копче на корпуса на филтъра е правилно затегнато.

#### *Поддръжка на запалителните свещи (XIV) – на всеки 100 часа работа*

Разкачете кабела на свещта. Развийте свещта с ключ за свещи. Почистете електродите от евентуални въглеродни отлагания с телена четка. Проверете разстоянието между електродите; то трябва да е между 0,7 mm и 0,8 mm.

Ако забележите изгорели електроди или напукана керамична обвивка, сменете свещта с нова. Можете да използвате свещ от типа, посочен в таблицата с технически данни.

Завийте свещта. Свържете кабела към свещта.

#### *Проверка на клиновиден ремък*

Състоянието на клиновия ремък трябва да се проверява периодично, като се търсят симптоми като намалена ефективност на компресия, груба работа, приплъзване на задвижването или необичайни шумове, идващи от капака на задвижването. Ако е необходимо да се провери опъването на ремъка, правилното отклонение по средата между шайбите трябва да бъде приблизително 10–15 мм. Ако се наблюдава прекомерен луфт, износване, пукнатини, разнищване или несъответствие, ремъкът трябва да се регулира или смени от оторизиран сервизен център на производителя.

#### *Поддръжка на филтъра за гориво*

Развийте капачката на резервоара за гориво (V). Извадете филтъра за гориво (XV). Почистете филтъра на резервоара за гориво с бял спирт. Подсушете с мека, чиста кърпа. Поставете филтъра в отвора за пълнене. Поставете обратно капачката на резервоара.

Внимание! Стените на филтъра са изработени от фина мрежа. По време на поддръжката трябва да се внимава, за да се избегне повреда. Ако филтърът се повреди, той трябва да се смени с нов, неповреден, преди да се възобнови работата.

## **СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ НА ПРОДУКТА**

### **Забележка: Винаги изпразвайте резервоара за гориво преди съхранение или транспортиране.**

Поставете контейнер с вместимост, по-голяма от вместимостта на резервоара за гориво, под отвора за източване.

С помощта на гаечен ключ развийте клапана за източване на гориво (XVI). След като източите горивото от машината, затворете клапана за източване на гориво.

Извадете запалителната свещ, налейте няколко капки моторно масло в цилиндъра и след това завъртете двигателя няколко пъти на ръка, като използвате стартерното въже, за да покриете вътрешността на цилиндъра със слой масло.

Почистете външната част на машината с кърпа, напоена с масло, покрийте машината и я съхранявайте на място без влага.

#### **Почистете съгласно инструкциите.**

Съхранявайте на тъмно, сухо, защитено от замръзване и добре проветриво място. Пазете далеч от деца. Съхранявайте продукта при температура между 10 и 30 градуса по Целзий. Препоръчително е продуктът да се съхранява в оригиналната му опаковка или в друга прахозащитна опаковка. Съхранявайте продукта в работно положение.

Машината трябва да се повдига само на обозначените точки за повдигане, маркирани със съответния символ за точка за повдигане върху машината. Не стойте под повдигания товар по време на повдигане.

Когато транспортирате машината с превозно средство, поставете я в работно положение върху стабилна повърхност и я закрепете с транспортни ремъци, за да предотвратите нейното движение. Защитете продукта от удари и силни вибрации. По време на транспортиране обезопасете продукта срещу подхлъзване и преобръщане.

## CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

O compactador reversível é concebido para compactar o substrato e nivelar camadas de material em superfícies pequenas e médias, como caminhos, entradas de automóveis, quintais e fundações de pavimento. Facilita trabalhos de movimentação de terras e pavimentação, especialmente em locais com acesso limitado, e graças à capacidade de alterar a direção do trânsito, permite manobras eficientes e trabalho em espaços estreitos e obstáculos. A compactação é realizada por vibrações transmitidas para a placa de trabalho, que causam compactação e estabilização das camadas de solo e agregados. A máquina foi concebida principalmente para compactar materiais a granel e betuminosos, como areia, cascalho e misturas destas. É inaceitável usar o compactador para trabalhar em solos com elevado teor de água, em particular argiloso, e para compactar camadas de espessura e em condições que excedam as capacidades da máquina, bem como utilizá-lo de forma incompatível com o seu propósito pretendido. O funcionamento correto, fiável e seguro da máquina depende do funcionamento correto, portanto:

**Antes de trabalhar com o produto, leia e guarde o manual completo.**

O fornecedor não se responsabiliza por quaisquer danos ou lesões resultantes de uso indevido, incumprimento das normas de segurança e das recomendações deste manual. O uso indevido da máquina também anula a garantia e os direitos de garantia do utilizador.

## EQUIPAMENTO

O compactador é entregue em estado completo, mas os passos preparatórios descritos mais adiante no manual são necessários antes da primeira utilização.

## ESPECIFICAÇÕES

| Parâmetro                               | Unidade de medida    | Valor                   |                         |                         |
|-----------------------------------------|----------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Número da peça                          |                      | YT-90310                | YT-90313                | YT-90317                |
| Missa                                   | [kg]                 | 126                     | 165                     | 260                     |
| Tipo de combustível                     |                      | Gasolina sem chumbo E10 | Gasolina sem chumbo E10 | Gasolina sem chumbo E10 |
| Tipo de óleo de motor                   |                      | SAE 15W-40              | SAE 15W-40              | SAE 15W-40              |
| Capacidade do depósito de combustível   | [l]                  | 3,6                     | 6,0                     | 6,5                     |
| Capacidade do depósito de óleo do motor | [l]                  | 0,6                     | 0,95                    | 1,1                     |
| Número de cilindros                     |                      | 1                       | 1                       | 1                       |
| Número de barras                        |                      | 4                       | 4                       | 4                       |
| Tipo de Bota                            |                      | Manual                  | Manual                  | Manual                  |
| Arrefecimento                           |                      | Por via aérea           | Por via aérea           | Por via aérea           |
| Tipo vela de ignição                    |                      | F7RTC                   | F7RTC                   | F7RTC                   |
| Cilindrada do motor                     | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                     | 270                     | 389                     |
| Potência do motor                       | [kW]                 | 4,1                     | 6,0                     | 8,2                     |
| Velocidade máxima do motor              | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                    | 3600                    | 3600                    |
| Frequência de vibração                  | [vpm / Hz]           | 4300 / 72               | 4500 / 75               | 4800 / 80               |
| Força centrífuga                        | [kN]                 | 28                      | 30,5                    | 38                      |
| Eficiência operacional                  | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                     | 605                     | 806                     |
| Velocidade de alimentação               | [m/min]              | 15                      | 21                      | 21                      |
| Profundidade de espessamento            | [mm]                 | 400                     | 500                     | 900                     |
| Dimensões da bancada                    | [mm]                 | 630x400                 | 710x480                 | 820x640                 |
| Ruído                                   |                      |                         |                         |                         |
| Pressão sonora                          | [dB (A)]             | 85 ± 3                  | 84,5 ± 3                | 85,2 ± 3                |
| Energia LWA                             | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51            | 104,4 ± 1,69            | 105,21 ± 1,61           |
| Nível de vibração                       | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2               | 18,4 ± 3,0              | 7,06 ± 3,0              |

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

**IMPORTANTE!**  
**LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE USAR**  
**DEIXAR PARA REFERÊNCIA FUTURA**

### Requisitos gerais

Antes de começar a trabalhar, leia as instruções de funcionamento e familiarize-se com as marcações da máquina.

A máquina só pode ser operada por um operador treinado e competente. Pessoas inexperientes devem ser instruídas por um operador experiente.

Os forasteiros, especialmente as crianças, não devem ser autorizados a trabalhar. Mantenha os transeuntes fora da área de trabalho da máquina.

A máquina não deve ser deixada sem vigilância em funcionamento.

Não faça modificações não autorizadas na máquina nem a utilize para o seu propósito original.

### **Equipamentos de proteção individual e requisitos do operador**

Durante o trabalho, deve ser utilizado equipamento de proteção individual exigido pelas condições no local de trabalho, incluindo pelo menos proteção auditiva, proteção ocular e calçado de proteção.

Se o trabalho decorrer num ambiente poeirento, deve ser utilizada proteção respiratória.

Roupas largas e joias devem ser evitadas, pois podem ficar presas em partes móveis.

Deve-se ter cautela devido à exposição a vibrações e atividades repetitivas que podem ser prejudiciais para as mãos e braços.

### **Riscos no local de trabalho**

Antes de iniciar o trabalho, verifique se não existem cabos elétricos nem instalações de gás, água e telecomunicações na área de compactação que possam ser danificados por vibrações.

Antes de iniciar a compactação na vala, é necessário verificar a estabilidade das paredes da trincheira.

Tenha cuidado com superfícies irregulares e escorregadias e perto de bordas, aberturas e valas descobertas.

Ao trabalhar perto de linhas de alta tensão, devem ser tidas em conta as regulamentações locais e as distâncias de segurança exigidas.

### **Perigos mecânicos**

Não ligue a máquina sem proteções e proteções.

Mantenha as mãos e os pés afastados das partes em rotação e em movimento.

Antes de remover as tampas ou ajustar, desligue o motor e desligue o fio de ignição da vela.

Durante a operação, o operador deve manter uma posição estável. Posicione e opere a máquina de forma a evitar que tombe, escorregue ou se mova descontroladamente.

Não fique em cima da placa da máquina durante a operação.

Riscos térmicos, gases de escape e ventilação

O motor de combustão interna só deve ser ligado e operado em áreas com ventilação adequada. Os gases de escape podem causar envenenamento grave ou até a morte.

Não opere nem reabasteça a máquina no interior sem ventilação eficaz, pois os gases de escape contêm monóxido de carbono.

O silenciador e outros componentes do motor podem atingir temperaturas elevadas. Evite o contacto com os componentes indicados até que arrefecerem.

### **Segurança durante o reabastecimento**

Antes de reabastecer, desligue o motor e não permita fontes de ignição, incluindo a proibição de fumar nas proximidades.

Não deve ser adicionado combustível a um motor em funcionamento ou quente.

Não encha demasiado o depósito. O combustível derramado deve ser limpo e deixado evaporar completamente antes de ligar o motor.

Depois de reabastecer, feche bem o depósito de combustível com a tampa.

O combustível deve ser armazenado em recipientes aprovados.

### **Ruído e vibração**

Use proteção auditiva se o nível de ruído o exigir.

Limite a exposição à vibração, incluindo fazer pausas e usar a pega correta no cabo.

### **Início e paragem seguros**

Antes de começar, verifique se a área de trabalho está livre de obstruções e espectadores.

Ao ligar e operar, mantenha um apoio de pés firme para evitar escorregar e perder o controlo da máquina.

Em caso de emergência, coloque imediatamente o interruptor do motor na posição DESLIGADO. Depois, move a alavanca de controlo de RPM para a posição de RPM mais baixa. Depois de parar o motor, se for seguro fazê-lo, feche a válvula de combustível. Em condições normais, antes de desligar, pare a máquina, reduza as rotações e deixe o motor a baixa velocidade durante cerca de 2-3 minutos, depois coloque o interruptor do motor na posição OFF e feche a válvula de combustível.

Não exceda a velocidade máxima definida do motor.

### **Princípios de Funcionamento Seguros, Orientação Automática**

A máquina deve ser guiada segurando a pega com ambas as mãos e controlando o movimento progressivo.

Mantenha uma distância segura da área sob a placa e dos componentes do sistema de transmissão, incluindo a correia em V.

Num compactador reversível, a mudança de direção deve ser realizada apenas de forma controlada, mantendo uma posição

estável do operador e tendo em conta o risco de esmagar os pés ao fazer marcha-atrás.  
Ao trabalhar em inclinações e terrenos irregulares, considere a influência das condições na estabilidade e trajetória da máquina.

### **Transportar, levantar, mover, armazenar**

Desligue o motor antes do transporte.

Para transporte, feche bem a tampa do depósito e feche a válvula de combustível.

Ao transportar por veículo, a máquina deve estar imobilizada de forma a evitar que se desloque e tombe.

Ao transportar por longas distâncias ou em estradas acidentadas, o depósito de combustível deve ser esvaziado.

Os compactadores são pesados. Para ajustes manuais, use as alavancas, rodas de transporte (se houver) e técnicas seguras de levantamento.

### **Serviço, manutenção e reparações**

Desligue o motor e deixe as partes quentes arrefecer antes de fazer a manutenção.

O trabalho de manutenção deve ser realizado longe das fontes de ignição. É proibido fumar ao reabastecer e trabalhar com combustível.

Antes de remover as tampas e fazer ajustes, desligue o fio de ignição da vela.

As reparações do motor e da máquina devem ser realizadas por pessoas autorizadas e qualificadas.

Realize manutenção regular, incluindo a limpeza da máquina, verificação da estanqueidade das ligações dos parafusos e inspeção dos consumíveis.

### **Risco residual**

Apesar do design e das proteções utilizadas, podem existir perigos residuais na máquina.

Risco de danos auditivos associados à emissão de ruído.

Risco de doenças e distúrbios mão-braço associados a vibrações transmitidas para o cabo.

Risco de intoxicação associado aos gases de escape dos motores de combustão interna, incluindo monóxido de carbono.

Risco de queimaduras associadas a componentes quentes do motor e do sistema de escape.

Risco de incêndio ou explosão associado a combustível e vapores de combustível.

Risco de esmagamento dos pés e dedos associados ao movimento descontrolado da máquina, especialmente ao manobrar e inverter o compactador reversível.

Risco de perda de estabilidade e deslizamento da máquina associado ao trabalho em inclinações, terrenos irregulares e arestas e valas próximas.

Risco de lesão ocular associada à ejeção de partículas debaixo da bancada.

Risco de danos em instalações subterrâneas associadas a trabalhos numa área armada.

Devem ser seguidas precauções e regras de manuseamento seguro para reduzir riscos residuais.

## **OPERAÇÃO DO PRODUTO**

### *Preparação para a instalação*

O produto deve ser desembalado da embalagem e todos os elementos da embalagem removidos. Recomenda-se manter embalagens que possam ser úteis durante o transporte ou armazenamento do produto.

Verifique se nenhuma das peças do produto foi danificada durante o transporte; qualquer dano observado, por exemplo, fissuras ou deformações, desqualifica o produto de uso adicional até que sejam reparados ou as peças danificadas sejam substituídas.

Recomenda-se colocar todas as peças numa superfície plana, dura e limpa.

Use equipamento de proteção individual, como luvas de proteção, proteção ocular e vestuário de proteção durante a instalação.

Devido ao peso da máquina, recomenda-se realizar a montagem com a participação de duas pessoas.

**AVISO!** Se precisar de instalar acessórios ou fazer ajustes durante a operação, desligue primeiro a máquina, espere que arrefeça, desligue o fio da vela de ignição e depois prossiga com os passos de montagem ou ajuste. A operação acidental da máquina durante estas atividades pode resultar em lesões.

### *Montagem de Máquinas*

#### **Placas de Extensão da Placa de Trabalho (II)**

Se a máquina estiver equipada com placas de extensão e estas tiverem sido removidas para transporte, estas devem ser montadas na placa de trabalho antes de iniciar o trabalho. Coloque as placas de extensão contra os lados da bancada, alinhe os furos de montagem e depois aparafuse os parafusos de fixação e aperte-os uniformemente. Após a instalação, é necessário verificar se as tábuas aderem ao longo de todo o comprimento, não têm folga e estão assentadas simetricamente em ambos os lados.

Dependendo do tipo de trabalho realizado, deve decidir usar um tapete de borracha. O tapete de borracha deve ser instalado ao compactar pedras de pavimento, lajes e outras superfícies sensíveis a riscos, de modo a reduzir o risco de danos na superfície. Fixa o tapete à bancada de acordo com os orifícios de fixação e aperta os fixadores. Ao compactar camadas de solo e agregados, não use um tapete de borracha para não reduzir a eficiência da compactação.

Um carrinho de transporte com rodas é usado para mover o compactador por uma curta distância de um lugar para outro. O carrinho só deve ser instalado quando a máquina está a ser movida e removida antes de iniciar o trabalho. Coloque o carrinho de transporte atrás da máquina. Incline a parte de trás da máquina e depois deslize o carrinho por baixo da parte de trás da bancada, de modo a que o tapete de borracha fique acima do carrinho de transporte. O pino saliente do carrinho deve estar no orifício localizado na parte de trás da bancada, para garantir que a máquina está firmemente assentada no carrinho. Mova a máquina com a frente ligeiramente levantada, guiando pela pega.

#### *Preparação para o trabalho*

Antes de iniciar o trabalho, verifique se a máquina não está danificada, está devidamente montada e se todos os elementos de segurança estão devidamente fixados e em funcionamento. Se a máquina for considerada incompleta ou danificada, não é proibido mais trabalho!

**ATENÇÃO! Apenas a quantidade de óleo necessária para a manutenção do motor foi vertida no motor. Antes de começar pela primeira vez, deve completar o óleo até ao nível necessário.**

De fábrica, há apenas uma pequena quantidade de óleo no motor para proteger o motor durante o transporte e armazenamento. Prepare um óleo destinado a motores de quatro tempos na classe de viscosidade SAE 15W40.

Antes de reabastecer o óleo, coloque a máquina numa superfície plana, depois desenrosqueie a tampa do depósito de óleo e limpe a vareta de óleo presa até secar. Enche o depósito com óleo. Ao encher, recomenda-se usar um funil ou enchimento para evitar derramar óleo. Em caso de derrame de óleo, limpe completamente qualquer resíduo de óleo antes de ligar o motor. Verifica se o nível de óleo está correto. Para isso, deslize a baioneta para o orifício de enchimento e aparafuse a tampa do depósito. Depois desaparafuse-o e verifica o nível de óleo na vareta medidora. O nível de óleo deve estar entre o máximo e o mínimo na vareta (III). Depois de garantir que o nível do óleo está correto, feche o orifício de enchimento com o tampão.

**Atenção! Verifique o nível de óleo no motor antes de cada início de trabalho.**

Depois de reabastecer o óleo, precisa de reabastecer com combustível. O combustível é gasolina sem chumbo com um número de octanagem de pelo menos 95. Para reabastecer, desaparafuse a tampa do depósito (V) e despeje combustível no depósito. Ao deitar combustível, recomenda-se usar um funil de enchimento ou funil para reduzir o risco de salpicos de combustível. Se houver salpicos de combustível, limpe bem quaisquer resíduos de combustível. Espere que os vapores escapem completamente e comece num sítio que não seja o reabastecimento. Depois de abastecer o combustível, feche a abertura do depósito de combustível com uma tampa.

#### *Preparação para o local de trabalho*

Antes de começar a trabalhar, precisa de preparar o local de trabalho. A área de compactação deve ser limpa de objetos soltos e obstruções e deve ser designada uma zona de trabalho. O percurso das instalações subterrâneas no local de trabalho deve ser confirmado e as condições do solo e a inclinação do terreno devem ser avaliadas para garantir uma orientação estável das máquinas. Se o trabalho for realizado numa vala ou perto da borda, deve ser tido em conta o risco de escorregamento e escorregamento da máquina e o método de trabalho deve ser escolhido de acordo com as condições.

#### *Arrancar o motor de combustão interna*

**AVISO!** Não ligue o motor de combustão interna em espaços fechados ou mal ventilados, como o motor de combustão

As cordas contêm monóxido de carbono – um gás tóxico e inodoro que pode causar envenenamento, perda de consciência e até a morte.

Deve ser fornecida ventilação adequada quando o motor está a funcionar para evitar o acúmulo de gases de escape.

**AVISO!** Mantenha as mãos e os pés longe das partes rotativas da máquina. Contacto com componentes rotativos

As talas podem causar ferimentos graves ou até a morte.

Antes de iniciar o trabalho, verifique se a máquina está estável em terreno plano e que não existem obstáculos, transeuntes ou animais na área de trabalho.

Como mostrado na ilustração (VI), ajuste a alavanca de mudança para a posição central (neutra) para evitar movimentos não intencionais da máquina.

Como mostrado na Figura (VII), abra a válvula de combustível movendo a alavanca da válvula para a posição ON.

Como mostrado na ilustração (VIII), para arrancar o motor frio, feche a alavanca de sucção ajustando a alavanca de sucção para a posição CLOSE – fechado, e para ligar o motor quente, coloque a alavanca de sucção na posição ABERTA – aberta.

Atenção! Se o motor estiver a aquecer (por exemplo, após uma pausa para reabastecer), deixe a alavanca de admissão na posição ABERTA – aberta.

Ajuste a alavanca de controlo de velocidade (IX) para 1/3 a 1/2 da faixa na direção de velocidades mais elevadas. Ajustar a alavanca na direção do símbolo da tartaruga corresponde a giros mais baixos, enquanto ajustar na direção do símbolo da lebre corresponde a giros mais altos.

Ligue o interruptor do motor (X) para a posição ON – para ativar o sistema de ignição do motor. O interruptor deve estar na posição LIGADO – ligado para que o motor funcione.

Puxe lentamente o suporte do cabo de arranque (XI) até sentir a resistência causada pela compressão do motor, depois traga a pega de volta à posição inicial e puxe com um movimento vigoroso e firme. Não puxes o elo até ao fim.

Após o arranque do motor, o suporte do cabo de arranque não deve ser libertado da mão, deve ser colocado na posição de arranque de forma controlada.

À medida que o motor aquece, abra gradualmente a sucção movendo a alavanca de sucção gradualmente para a posição ABERTA. Após cada alteração na posição da alavanca de sucção, tens de esperar que o motor funcione suavemente. A velocidade de retorno da alavanca de sucção depende das condições meteorológicas em que o motor é ligado. Quanto mais baixa a temperatura ambiente, mais lento deve ser o retorno. Ajuste a rotação do motor com a alavanca de controlo de velocidade na posição entre velocidades mais lentas e mais rápidas. Depois de ligar o motor, deve aquecer durante 2-3 minutos, especialmente na época de inverno.

#### *Parar o motor de combustão interna*

Em caso de emergência, coloque imediatamente o interruptor do motor (X) na posição DESLIGADO. Depois ajuste a alavanca de controlo de velocidade (IX) para a posição de velocidade mais baixa. Após parar o motor, se for seguro fazê-lo, feche a válvula de combustível conforme mostrado na ilustração (VII) colocando a alavanca da válvula de combustível na posição OFF.

Em condições normais, antes de desligar, coloque as alavancas de marcha-atrás para a posição central (neutro) para parar a alimentação da máquina, depois reduza a velocidade rodando imediatamente a alavanca de controlo de velocidade para a posição de tartaruga e deixe o motor a baixa velocidade durante cerca de 2-3 minutos, depois desligue o motor e feche a válvula de combustível.

#### *Reabastecimento*

**AVISO! O combustível é altamente inflamável! Todas as precauções de segurança para o manuseamento de combustível devem ser observadas. Não encha o depósito de combustível enquanto a máquina estiver a funcionar. Não reabasteça perto de uma chama aberta. Os cigarros não devem ser fumados no ponto de reabastecimento. Não derrame combustível. Em caso de derrame de combustível, seque bem o combustível derramado antes de ligar a máquina. Aperta a tampa do combustível de forma firme e segura. Armazene o combustível em recipientes certificados e bem fechados, longe de fontes de calor, fora do alcance das crianças.**

Desligue o motor de acordo com o procedimento descrito acima.

Deixe o motor arrefecer.

O combustível é gasolina sem chumbo com um número de octanagem de pelo menos 95. Para reabastecer, desaparafuse a tampa do depósito (V) e despeje combustível no depósito. Ao deitar combustível, recomenda-se usar um funil de enchimento ou funil para reduzir o risco de salpicos de combustível. Se houver salpicos de combustível, limpe bem quaisquer resíduos de combustível. Espere que os vapores escapem completamente e começa num sítio que não seja o reabastecimento. Depois de abastecer o combustível, feche a abertura do depósito de combustível com uma tampa.

Reinicie o motor de acordo com o procedimento em "Arrancar o motor de combustão".

#### *Trabalhar com um compactador*

Antes de iniciar a compactação, o substrato deve ser nivelado e nivelado, se possível.

A condição do material a compactar, em particular a sua humidade, deve ser tida em conta, pois tem um impacto direto no grau de compactação obtido e na capacidade de suporte da camada.

A compactação deve ser realizada em camadas, e as passagens devem ser feitas em paralelo com uma pequena planta, de modo a obter um efeito uniforme em toda a superfície.

O movimento vibracional faz com que o compactador avance sozinho, e a orientação consiste em controlar o seu movimento com a pega e corrigir a direção inclinando-a para a direita ou esquerda.

Antes de iniciar a compactação, a alavanca de controlo de velocidade (IX) deve ser ajustada para a posição de alta velocidade com um movimento firme, pois aumentar a velocidade demasiado lentamente pode fazer com que a embraiagem centrífuga escorregue. A compactação começa quando a velocidade é aumentada, pois o acionamento da unidade vibratória só se ativa quando a rotação do motor é atingida.

A mudança de direção do trabalho é feita com a alavanca de alterar a direção do trabalho (VI). Colocar a alavanca totalmente para a frente faz a máquina avançar, e colocar a alavanca totalmente para trás faz a máquina recuar. Para alterar a direção de avanço, mova a alavanca para neutro, espere que a máquina pare de se mover e depois mova a alavanca para a posição direcional desejada.

Se as pedras ou lajes de pavimento forem compactadas, recomenda-se a utilização de um tapete de borracha para reduzir o risco de danos à superfície.

Faça pausas regulares durante o trabalho para reduzir a fadiga e a exposição prolongada a vibrações, o que facilita manter o controlo adequado da máquina.

Se ocorrerem vibrações anormais durante a operação ou uma alteração acentuada no comportamento da máquina, pare a compactação e verifique a causa antes de continuar o trabalho.

Após a conclusão do trabalho, desligue o motor de acordo com o procedimento de paragem do motor de combustão interna e depois proceda à manutenção da máquina. Se precisares de mover a máquina por uma curta distância, usa um carrinho de transporte. Espere que o motor arrefeça antes de fazer a manutenção e depois desligue o fio da vela.

## MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Durante o período de garantia, não deve desmontar a máquina nem substituir quaisquer componentes ou componentes que não sejam os listados abaixo, pois isso anulará os seus direitos de garantia. Quaisquer irregularidades observadas durante a inspeção ou durante a operação são um sinal para realizar reparações num ponto de serviço.

Após o trabalho, a carcaça, as ranhuras de ventilação, os interruptores, a alavanca auxiliar e as proteções devem ser limpos, por exemplo, com um jato de ar (com pressão não superior a 0,3 MPa), uma escova ou um pano húmido sem o uso de produtos químicos e líquidos de limpeza. Limpe as ferramentas e os cabos com um pano seco e limpo.

### *Inspeções periódicas*

Inspeccionar e manter periodicamente os seguintes componentes da máquina.

**Atenção!** Qualquer manutenção deve ser feita com a máquina desligada e fora de funcionamento. Depois de desligar o motor, espere até que os componentes do motor e da máquina estejam completamente arrefecidos e depois desligue o fio da vela.

**Atenção!** Se o curso de qualquer serviço não for descrito abaixo. Isto significa que, para realizar esta ação, deve levar a máquina a um ponto de serviço especializado.

**Atenção!** Quando um solvente for usado para limpeza, evite o contacto do solvente com a pele e os olhos. Use equipamento de proteção individual.

### *Manutenção Geral*

Não limpe a máquina com jato de água nem a imerga em água.

Use uma escova e um pano húmido para limpar e remova a sujidade de forma a não causar a entrada de água nos componentes do motor e no sistema de ignição.

Após cada trabalho, remova a sujidade da bancada, tampas e área de arrefecimento do motor para garantir a dissipação adequada do calor.

Verifique regularmente a rigidez das ligações dos parafusos, pois a máquina está exposta a vibrações durante o funcionamento, o que pode causar afrouxamento dos componentes.

Verifique o estado da manivela e dos componentes de borracha anti-vibração e, em caso de fissuras ou danos, não continue o trabalho até que a falha seja corrigida.

Verifique o estado dos protetores, especialmente o da correia em V, e verifique se estão soltos ou danificados.

Controla o estado do tapete de borracha. Se o tapete de borracha se partir, rasgar ou desgastar em excesso, deve ser substituído por um novo, livre de defeitos.

Apenas peças sobressalentes originais, idênticas às usadas na fábrica, devem ser usadas para reparações e substituições, de modo a manter a segurança e o funcionamento adequado da máquina. Para encomendar peças sobressalentes, por favor contacte o centro de assistência autorizado do fabricante.

### *Verificação do Nível do Óleo do Motor*

Desaparafuse o depósito de enchimento e remova o indicador de nível de óleo (III).

Limpe e seque o indicador com um pano limpo.

Insira o indicador no enchimento, mas não o torça. Depois retira e observa o nível de óleo indicado.

Se o nível indicado for demasiado baixo, encha o óleo até ao nível superior do manómetro (caixa tracejada).

Aparafusa o indicador ao depósito de óleo.

### *Mudança de óleo do motor*

O óleo do motor deve ser trocado após as primeiras 2 a 4 horas de funcionamento. Cada mudança de óleo subsequente deve ser realizada a cada 25 horas de funcionamento.

**Atenção!** É melhor trocar o óleo do motor imediatamente após o parar. É quando o óleo é mais fino e drena mais rapidamente da caixa de velocidades do motor.

Deve-se ter cuidado ao mudar o óleo. O óleo aquece imediatamente após desligar o motor e pode ser a causa de queimaduras. O depósito de óleo está equipado com um orifício de drenagem. Coloque um recipiente com capacidade superior à do depósito de óleo sob o orifício de drenagem. Use uma chave inglesa para desaparafusar completamente a válvula de drenagem (XII). Incline a máquina suavemente para permitir que o óleo escoe para o depósito e depois aparafuse a válvula de drenagem com uma chave inglesa. Encha o óleo de acordo com o procedimento descrito na secção "Preparar-se para o trabalho".

**Atenção!** O óleo de motor usado deve ser descartado de acordo com as regulamentações locais. É proibido deitar óleo de motor no esgoto.

### *Mudança do óleo da unidade vibratória*

O óleo da unidade vibratória deve ser mudado após as primeiras 60 horas de funcionamento. Recomenda-se efetuar cada mudança de óleo subsequente a cada 100 horas de funcionamento. Deve ser utilizado óleo SAE 10W-40.

**Atenção!** É preferível efetuar a mudança do óleo após a conclusão do trabalho, quando o óleo ainda está quente e apresenta

uma viscosidade mais baixa. Durante a mudança do óleo deve ter-se cuidado, uma vez que o óleo quente e os componentes da máquina podem provocar queimaduras.

Na ilustração (IV) estão assinalados o orifício de enchimento de óleo (a) e o orifício de drenagem de óleo (b). Coloque um recipiente adequado para o óleo usado por baixo do orifício de drenagem. Desaperte o bujão do orifício de drenagem e, em seguida, o bujão do orifício de enchimento de óleo, para facilitar a saída do óleo. Deixe o óleo escorrer. Se necessário, incline cuidadosamente a máquina na direção do orifício de drenagem para permitir a saída do óleo restante. Quando o óleo deixar de sair, coloque a máquina sobre uma superfície plana e horizontal e feche o orifício de drenagem com o bujão.

Em seguida, através do orifício de enchimento de óleo, adicione a quantidade adequada de óleo novo. A quantidade de óleo é: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Ao adicionar óleo, recomenda-se a utilização de um recipiente com bico ou de um funil para reduzir o risco de derrame. Em caso de derrame de óleo, remova cuidadosamente todos os seus resíduos. Depois de encher a unidade, feche o orifício de enchimento de óleo com o bujão e aperte-o firmemente.

**Atenção!** O óleo usado deve ser encaminhado para eliminação de acordo com os regulamentos locais. É proibido despejar óleo na rede de esgotos.

*Manutenção do filtro de ar (XIII) – a cada 25 horas de funcionamento.*

**Atenção!** Não opere a máquina sem o filtro de ar corretamente instalado ou com um filtro de ar danificado. Caso contrário, o motor de combustão interna pode absorver impurezas que normalmente seriam retidas pelo filtro.

A sujidade pode causar decomposições ou até danos no motor. Em condições de maior poeira, a manutenção deve ser realizada com mais frequência.

Desaparafuse completamente o botão que segura a carcaça do filtro e depois remova a tampa do filtro. Desaparafuse o botão de montagem do filtro e depois retire o filtro da base. O filtro de ar é composto por dois elementos – papel e esponja. Inspeccione cuidadosamente cada componente do filtro para detetar buracos, rasgos e danos. Se algum elemento do filtro estiver danificado ou não puder ser limpo durante a manutenção, deve ser substituído por um novo, livre de defeitos.

Limpe o componente de papel com um jato de ar comprimido a uma pressão não superior a 0,2 MPa, soprando os detritos pelo interior ou sugando os detritos do exterior com uma escova estreita de aspirador. Devido à estrutura delicada do filtro de papel, recomenda-se uma limpeza suave. O componente de papel não deve ser embebido em água ou qualquer outro líquido. Não escove para evitar esfregar sujidade na estrutura do filtro.

Limpe o elemento esponja em água morna com a adição de detergente para loiça, enxágue bem e deixe secar completamente. Molhe a esponja do filtro seca com óleo de motor limpo e esprema para fora, mas para que o filtro permaneça húmido.

Use um pano ligeiramente humedecido com água para limpar o interior da base do filtro e a tampa do filtro dos detritos. Deve-se ter cuidado para não permitir que pó e detritos entrem na linha que conduz ao carburador.

Aplique o elemento esponja ao elemento de papel do filtro. Instala o filtro no lugar e fixa-o com o botão, depois fecha a tampa do filtro e fixa-a com o botão de retenção. Certifique-se de que a tampa do filtro está bem fechada e que o botão que segura a carcaça do filtro está devidamente apertado.

*Manutenção das velas de ignição (XIV) – a cada 100 horas de funcionamento*

Desliga o cabo da vela de ignição. Remova a vela com uma chave inglesa. Use uma escova de aço para limpar os elétrodos do depósito de carbono. Verifique a distância entre os elétrodos, deve estar entre 0,7 mm e 0,8 mm.

Se encontrar eletrodos queimados ou uma tampa cerâmica rachada, substitua a vela por uma nova. É possível usar uma vela de ignição, cujo tipo é indicado na tabela técnica de dados.

Aparafuse a vela. Liga o cabo à vela de ignição.

*Controlo da correia em V*

O estado da correia em V deve ser verificado periodicamente, prestando atenção a sintomas como diminuição da eficiência de compactação, funcionamento desigual, deslizamento do acionamento ou ruídos invulgares provenientes da tampa do acionamento. Se for necessário verificar a tensão da correia, a deflexão correta a meio caminho entre as polias deve ser de cerca de 10-15 mm. Se forem detetadas folgas excessivas, desgaste, fissuras, desgastes ou movimento incorreto da correia, faça ajustar ou substituir o centro de serviço autorizado pelo fabricante.

*Manutenção do filtro do depósito de combustível*

Desaparafuse a tampa do depósito de combustível (V). Retira o filtro de enchimento de combustível (XV). Limpe o filtro de enchimento de combustível com gasolina de extração. Seca com um pano macio e limpo. Instala o filtro no orifício de enchimento. Instale a tampa do depósito de combustível.

**Atenção!** As paredes do filtro são feitas de malha fina. Deve-se ter cuidado durante a manutenção para evitar danificá-los. Se o filtro estiver danificado, deve ser substituído por um novo, livre de danos, antes de retomar o trabalho.

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE DE PRODUTOS

**Atenção!** Esvazie sempre o depósito de combustível antes de o guardar ou transportar.

Coloque um recipiente com capacidade superior à do depósito de combustível sob o orifício de drenagem.

Use uma chave inglesa para remover a válvula de drenagem de combustível (XVI). Depois de esvaziar o combustível da máqui-

na, feche a válvula de drenagem do combustível.

Desaparafuso a vela, deita algumas gotas de óleo do motor no cilindro e depois roda o motor manualmente usando o cabo de arranque para cobrir o interior do cilindro com uma camada de óleo.

A superfície exterior da máquina deve ser limpa com um pano húmido com óleo, cobrir a máquina e guardar num local livre de humidade.

**Limpa conforme as instruções.**

Armazene em áreas escuras, secas, sem geadas e bem ventiladas. A área de armazenamento deve proteger contra o acesso de crianças. O produto deve ser armazenado a uma temperatura entre 10 e 30 °C. Recomenda-se armazenar o produto na embalagem de fábrica ou noutra embalagem que proteja contra o pó. Guarde o produto na posição de trabalho.

A máquina só deve ser levantada nos pontos designados marcados na máquina com o símbolo do ponto de elevação apropriado. Não esteja debaixo da carga que está a ser levantada durante o levantamento.

Ao transportar por veículo, a máquina deve ser colocada numa posição de trabalho num terreno estável e presa com correias de transporte de forma a que não possa mover-se. O produto deve ser protegido contra choques e vibrações fortes. Proteja o produto de escorregar e tombar durante o transporte.

## KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Reverzibilna vibro ploča namijenjena je za zbijanje tla i izravnavanje slojeva materijala na malim i srednje velikim površinama, kao što su staze, prilazi, trgov i podloge za popločavanje. Olakšava zemljane radove i popločavanje, posebno u područjima s ograničenim pristupom, a zahvaljujući mogućnosti promjene smjera omogućuje učinkovito manevriranje i rad u uskim prostorima i oko prepreka. Zbijanje se postiže vibracijama koje se prenose na radnu ploču, a koje zbijaju i stabiliziraju slojeve tla i agregata. Stroj je prvenstveno namijenjen za zbijanje rastresitih i bitumenskih materijala, poput pijeska, šljunka i njihovih smjesa. Zabranjeno je koristiti vibro ploču na tlima s visokim udjelom vode, posebno glini, ili za zbijanje slojeva koji su deblji i u uvjetima koji prelaze mogućnosti stroja, niti ga koristiti na način koji nije namijenjen. Ispravan, pouzdan i siguran rad stroja ovisi o pravilnom radu, stoga:

**Prije upotrebe proizvoda, molimo pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.**

Dobavljač nije odgovoran za bilo kakvu štetu ili ozljedu nastalu korištenjem stroja u svrhe koje nisu predviđene ili nepoštivanjem sigurnosnih propisa ili uputa u ovom priručniku. Korištenje stroja u svrhe koje nisu predviđene također poništava jamstvo i jamstvena prava korisnika.

## OPREMA

Kompaktor se isporučuje kompletan, ali prije prve upotrebe potrebne su pripreme kako je opisano kasnije u priručniku.

## TEHNIČKI PODACI

| Parametar                         | Mjerna jedinica      | Vrijednost           |                      |                      |
|-----------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Broj kataloga                     |                      | YT-90310             | YT-90313             | YT-90317             |
| Masa                              | [kg]                 | 126                  | 165                  | 260                  |
| Vrsta goriva                      |                      | Bezolovni E10 benzin | Bezolovni E10 benzin | Bezolovni E10 benzin |
| Vrsta motornog ulja               |                      | SAE 15W-40           | SAE 15W-40           | SAE 15W-40           |
| Kapacitet spremnika goriva        | [l]                  | 3,6                  | 6,0                  | 6,5                  |
| Kapacitet spremnika motornog ulja | [l]                  | 0,6                  | 0,95                 | 1,1                  |
| Broj cilindara                    |                      | 1                    | 1                    | 1                    |
| Broj stupaca                      |                      | 4                    | 4                    | 4                    |
| Vrsta pokretanja                  |                      | Priručnik            | Priručnik            | Priručnik            |
| Hlađenje                          |                      | Zračnim putem        | Zračnim putem        | Zračnim putem        |
| Vrsta svjećice                    |                      | F7RTC                | F7RTC                | F7RTC                |
| Zapremnina motora                 | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                  | 270                  | 389                  |
| Snaga motora                      | [kW]                 | 4.1                  | 6.0                  | 8.2                  |
| Maksimalna brzina motora          | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                 | 3600                 | 3600                 |
| Frekvencija vibracija             | [vpm / Hz]           | 4300 / 72            | 4500 / 75            | 4800 / 80            |
| Centrifugalna sila                | [kN]                 | 28                   | 30,5                 | 38                   |
| Radna učinkovitost                | [m <sup>2</sup> /h]  | 480                  | 605                  | 806                  |
| Brzina dodavanja                  | [m/min]              | 15                   | 21                   | 21                   |
| Dubina zbijanja                   | [mm]                 | 400                  | 500                  | 900                  |
| Dimenzije radne ploče             | [mm]                 | 630x400              | 710x480              | 820x640              |
| Buka                              |                      |                      |                      |                      |
| zvučni tlak                       | [dB (A)]             | 85 ± 3               | 84,5 ± 3             | 85,2 ± 3             |
| snaga L <sub>wa</sub>             | [dB (A)]             | 104,8 ± 2,51         | 104,4 ± 1,69         | 105,21 ± 1,61        |
| Razina vibracija                  | [m/s <sup>2</sup> ]  | 7,9 ± 3,2            | 18,4 ± 3,0           | 7,06 ± 3,0           |

## SIGURNOSNE UPUTE

**VAŽNO!**  
**PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIJE UPORABE**  
**OSTAVITE ZA BUDUĆU UPOTREBU**

### Opći zahtjevi

Prije početka rada pročitajte upute za uporabu i upoznajte se s oznakama na stroju.

Stroj smije koristiti samo obučeni i kompetentan operater. Osobe bez iskustva trebaju dobiti upute od iskusnog operatera.

Ne dopustite neovlaštenim osobama, posebno djeci, da rade. Držite neovlaštene osobe podalje od radnog područja stroja.

Stroj se ne smije ostavljati bez nadzora tijekom rada.

Zabranjeno je vršiti neovlaštene preinake na stroju ili ga koristiti u svrhe koje nisu njegove predviđene.

### **Osobna zaštitna oprema i zahtjevi za rukovatelja**

Tijekom rada morate nositi osobnu zaštitnu opremu koju zahtijevaju uvjeti posla, uključujući barem zaštitu za sluh, zaštitu za oči i zaštitnu obuću.

Ako se radi u prašnjavom okruženju, treba nositi zaštitu za disanje.

Izbjegavajte nošenje široke odjeće i nakita jer se mogu zaglaviti u pokretnim dijelovima.

Potreban je oprez zbog izloženosti vibracijama i ponavljajućim aktivnostima koje mogu biti štetne za ruke i nadlaktice.

### **Opasnosti na radnom mjestu**

Prije početka rada provjerite da u području zbijanja nema električnih kabela, plinskih, vodovodnih ili telekomunikacijskih vodova koji bi mogli biti oštećeni vibracijama.

Prije zbijanja iskopa treba provjeriti stabilnost zidova iskopa.

Budite oprezni na neravnim i skliskim površinama te u blizini izloženih rubova, rupa i iskopa.

Prilikom rada u blizini dalekovoda, potrebno je uzeti u obzir lokalne propise i propisane sigurnosne udaljenosti.

### **Mehaničke opasnosti**

Stroj se ne smije koristiti bez poklopaca i zaštitnih uređaja.

Držite ruke i noge dalje od rotirajućih i pokretnih dijelova.

Prije skidanja poklopaca ili podešavanja, isključite motor i odspojite kabel svjećice.

Operator mora održavati stabilan stav tijekom rada stroja. Stroj mora biti postavljen i njime se mora upravljati na način koji sprječava njegovo nekontrolirano prevrtanje, klizanje ili pomicanje.

Ne stajate na ploču stroja dok je u radu.

Toplinske opasnosti, ispušni plinovi i ventilacija

Motori s unutarnjim izgaranjem smiju se pokretati i koristiti samo u prostorima s odgovarajućom ventilacijom. Ispušni plinovi mogu uzrokovati teško trovanje ili smrt.

Ne koristite stroj niti ga nemojte puniti gorivom u zatvorenim prostorima bez učinkovite ventilacije, jer ispušni plinovi sadrže ugljični monoksid.

Prigušivač i ostale komponente motora mogu doseći visoke temperature. Izbjegavajte kontakt s tim komponentama dok se ne ohlade.

### **Sigurnost prilikom točenja goriva**

Prije dolijevanja goriva, isključite motor i izbjegavajte sve izvore paljenja, uključujući pušenje u blizini.

Gorivo se ne smije dodavati u motor koji radi ili je vruć.

Ne prepunite spremnik. Proliveno gorivo treba obrisati i pustiti da potpuno ispari prije pokretanja motora.

Nakon što dolijete gorivo, čvrsto zatvorite spremnik goriva poklopcem.

Gorivo treba skladištiti u odobrenim spremnicima.

### **Buka i vibracije**

Zaštitu za sluh treba nositi ako to zahtijeva razina buke.

Ograničite izloženost vibracijama, uključujući pravljenje pauza i korištenje pravilnog hvata.

### **Sigurno pokretanje i zaustavljanje**

Prije početka rada provjerite je li radno područje bez prepreka i prolaznika.

Prilikom pokretanja i rada sa strojem držite čvrsto uporište kako biste izbjegli klizanje i gubitak kontrole.

U nuždi odmah isključite prekidač motora. Zatim pomaknite ručicu gasa u položaj najniže brzine. Nakon zaustavljanja motora, ako je to sigurno učiniti, zatvorite ventil za gorivo. U normalnim uvjetima, prije gašenja, zaustavite kretanje stroja, smanjite brzinu motora i pustite motor da radi u praznom hodu otprilike 2-3 minute. Zatim okrenite prekidač motora u položaj ISKLJUČENO i zatvorite ventil za gorivo.

Ne smije se prekoračiti postavljena maksimalna brzina motora.

### **Pravila za siguran rad, rukovanje strojem**

Stroj treba voditi držeći ručku objema rukama i kontrolirajući kretanje naprijed.

Mora se održavati sigurna udaljenost od područja ispod ploče i od komponenti pogonskog prijenosa, uključujući klinasti remen.

Na reverzibilnoj ploči, promjena smjera smije se izvoditi samo kontrolirano, održavajući stabilan položaj operatera, uzimajući u obzir rizik od gnječenja stopala prilikom vožnje unatrag.

Pri radu na nagibima i neravnom tlu, mora se uzeti u obzir utjecaj uvjeta na stabilnost i putanju stroja.

### **Prijevoz, dizanje, premještanje, skladištenje**

Prije transporta isključite motor.

Tijekom transporta čvrsto zatvorite čep spremnika i zatvorite ventil za gorivo.

Prilikom prijevoza stroja vozilom, mora biti osiguran na način da se spriječi njegovo klizanje ili prevrtanje.

Prilikom prijevoza na duge udaljenosti ili po neravnim cestama, spremnik goriva treba isprazniti.

Kompaktori su teški. Prilikom ručnog premještanja koristite priložene ručke, transportne kotače (ako su ugrađeni) i sigurne tehnike podizanja.

### Servis, održavanje i popravci

Prije servisiranja, isključite motor i pričekajte da se vrući dijelovi ohlade.

Servisne radove treba obavljati dalje od izvora paljenja. Pušenje je zabranjeno tijekom dolijevanja goriva ili rukovanja gorivom.

Prije skidanja poklopaca i podešavanja, odspojite kabel svjećice.

Popravke motora i stroja trebaju obavljati ovlaštene i kvalificirane osobe.

Treba provoditi redovito održavanje, uključujući čišćenje stroja, provjeru nepropusnosti vijanih spojeva i pregled radnih komponenti.

### Preostali rizik

Unatoč korištenim konstrukcijskim rješenjima i zaštitnim mehanizmima, na stroju se mogu pojaviti preostale opasnosti.

Rizik od oštećenja sluha zbog emisije buke.

Rizik od bolesti i oboljenja šaka-podlaktica povezanih s vibracijama koje se prenose na ruku.

Opasnost od trovanja ispušnim plinovima motora s unutarnjim izgaranjem, uključujući ugljični monoksid.

Opasnost od opeklina od vrućeg motora i komponenti ispušnog sustava.

Opasnost od požara ili eksplozije povezane s gorivom i parama goriva.

Opasnost od gnječenja stopala i prstiju zbog nekontroliranog kretanja stroja, posebno prilikom manevriranja i kretanja unatrag s reverzibilnom vibropločom.

Opasnost od gubitka stabilnosti i klizanja stroja pri radu na kosinama, neravnom tlu te blizu rubova i iskopa.

Opasnost od ozljede oka zbog čestica koje se izbacuju ispod radne ploče.

Rizik od oštećenja podzemnih instalacija povezan s radom u izgrađenim područjima.

Kako bi se smanjili preostali rizici, moraju se slijediti mjere opreza i sigurno rukovanje.

### SERVIS ZA PROIZVODE

#### *Priprema za montažu*

Proizvod treba raspakirati i ukloniti sav ambalažni materijal. Preporučuje se sačuvati ambalažu jer može biti korisna tijekom transporta ili skladištenja proizvoda.

Provjerite jesu li neki dijelovi proizvoda oštećeni tijekom transporta. Bilo kakva uočena oštećenja, npr. pukotine ili deformacije, diskvalificirat će proizvod iz daljnje upotrebe dok se oštećeni dijelovi ne poprave ili ne zamijene.

Preporučuje se da sve dijelove postavite na ravnu, tvrd i čistu površinu.

Tijekom sastavljanja nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su zaštitne rukavice, zaštita za oči i zaštitna odjeća. Zbog težine stroja preporučuje se da sastavljanje obavljaju dvije osobe.

**UPOZORENJE!** Ako trebate ugraditi pribor ili izvršiti podešavanja dok stroj radi, prvo isključite stroj, pričekajte da se ohladi, odspojite kabel svjećice, a zatim započnete s ugradnjom ili podešavanjem. Slučajno pokretanje stroja tijekom ovih operacija može uzrokovati ozljede.

#### *Sastavljanje stroja*

##### *Produžne ploče za radnu ploču (II)*

Ako je stroj opremljen produžnim pločama i uklonjen je radi transporta, one se moraju montirati na radnu ploču prije početka rada. Postavite produžne ploče uz stranice radne ploče, poravnajte montažne rupe, zatim uvrnite montažne vijke i ravnomjerno ih zategnite. Nakon sastavljanja provjerite jesu li ploče u ravni cijelom svojom dužinom, nemaju zazora i jesu li simetrično postavljene s obje strane.

Ovisno o vrsti posla koji se izvodi, trebali biste odlučiti hoćete li koristiti gumenu podlogu. Gumenu podlogu treba postaviti prilikom zbijanja opločnika, ploča i drugih površina osjetljivih na ogrebotine kako biste smanjili rizik od oštećenja površine. Pričvrstite podlogu na radnu površinu pomoću montažnih rupa na radnoj površini i zategnite pričvršćivače. Prilikom zbijanja slojeva tla i agregata nemojte koristiti gumenu podlogu kako biste izbjegli smanjenje učinkovitosti zbijanja.

Transportna kolica na kotačima koriste se za premještanje kompaktora na kratke udaljenosti s jedne lokacije na drugu. Kolica instalirajte samo prilikom premještanja stroja i uklonite ih prije početka rada. Postavite transportna kolica iza stroja. Nagnite stražnji dio stroja, a zatim gurnite kolica ispod stražnjeg dijela radne ploče tako da gumena podloga bude postavljena iznad transportnih kolica. Izbočeni klin kolica treba umetnuti u otvor na stražnjoj strani radne ploče kako bi se osiguralo sigurno prisanjanje na kolica. Pomicite stroj s lagano podignutim prednjim dijelom pomoću ručke.

### Priprema za posao

Prije početka rada provjerite je li stroj neoštećen, pravilno sastavljen te jesu li svi sigurnosni elementi pravilno pričvršćeni i funkcionalni. Ako se utvrdi da je stroj nepotpun ili oštećen, nemojte nastaviti s radom!

**NAPOМЕНА! U motor je ulivena samo količina ulja potrebna za održavanje motora. Prije prvog pokretanja, dolijte ulje do potrebne razine.**

Motor je tvornički napunjen samo malom količinom ulja radi zaštite tijekom transporta i skladištenja. Trebali biste koristiti ulje namijenjeno za četverotaktne motore s viskozitetnim stupnjem SAE 15W40.

Prije dodavanja ulja, postavite stroj na ravnu površinu, zatim skinite čep spremnika za ulje i obrišite priloženu mjernu šipku do suha. Napunite spremnik uljem. Preporučuje se korištenje lijevka ili grla za punjenje prilikom punjenja kako biste izbjegli prolijevanje ulja. Ako se ulje prolje, temeljito obrišite preostalo ulje prije pokretanja motora. Provjerite razinu ulja. Da biste to učinili, umetnite mjernu šipku u otvor za punjenje i zategnite čep spremnika. Zatim odvrnite čep i provjerite razinu ulja na mjernoj šipki. Razina ulja treba biti između maksimalne i minimalne oznake na mjernoj šipki (III). Nakon što provjerite je li razina ulja ispravna, zatvorite otvor za punjenje čepom.

**Napomena: Razinu motornog ulja treba provjeriti prije svake upotrebe.**

Nakon što dodate ulje, dodajte gorivo. Koristite bezolovni benzin s minimalnim oktanskim brojem 95. Za dodavanje goriva, skinite čep spremnika goriva (V) i ulijte gorivo u spremnik. Prilikom punjenja koristite grlo za punjenje goriva ili lijevak kako biste smanjili rizik od prolijevanja goriva. Ako se gorivo prolje, temeljito obrišite preostalo gorivo. Pričekajte da se pare potpuno rasprše i pokrenite motor na mjestu koje nije mjesto gdje ste punili. Nakon punjenja, zatvorite grlo spremnika goriva čepom.

### Priprema radnog mjesta

Prije početka rada pripremite radno područje. Područje zbijanja treba očistiti od rastresitih predmeta i prepreka, a radna zona treba biti označena. Potvrdite lokaciju podzemnih instalacija na radnom mjestu i procijenite uvjete tla i nagib kako biste osigurali stabilan rad stroja. Ako se radovi izvode u rov ili blizu ruba, uzmite u obzir rizik od klizanja i proklizavanja stroja te odaberite odgovarajuću metodu rada.

### Pokretanje motora s unutarnjim izgaranjem

**UPOZORENJE!** Ne koristite motor s unutarnjim izgaranjem u zatvorenim ili slabo prozračenim prostorima, jer to može uzrokovati Užad sadrži ugljični monoksid - bezmirisni, otrovni plin koji može dovesti do trovanja, gubitka svijesti, pa čak i smrti.

Kada motor radi, mora se osigurati odgovarajuća ventilacija kako bi se spriječilo nakupljanje ispušnih plinova.

**UPOZORENJE!** Držite ruke i noge podalje od rotirajućih dijelova stroja. Kontakt s rotirajućim dijelovima stroja tračnice mogu uzrokovati ozbiljne ozljede ili čak smrt.

Prije početka rada provjerite stoji li stroj stabilno na ravnoj površini i da u radnom području nema prepreka, promatrača ili životinja. Kao što je prikazano na slici (VI), postavite ručicu za naprijed/natrag u središnji (neutralni) položaj kako biste spriječili nenamjerno pomicanje stroja.

Kao što je prikazano na slici (VII), otvorite ventil za gorivo pomicanjem poluge ventila za gorivo u položaj UKLUČENO.

Kao što je prikazano na slici (VIII), za pokretanje hladnog motora zatvorite čok pomicanjem poluge čoka u položaj ZATVORENO, a za pokretanje toplog motora pomičite polugu čoka u položaj OTVORENO.

Napomena: Ako je motor zagrijan (na primjer, nakon pauze za dolijevanje goriva), ostavite ručicu čoka u OTVORENOM položaju. Postavite ručicu za kontrolu brzine (IX) na 1/3 do 1/2 raspona prema većim brzinama. Pomicanje ručice prema simbolu kornjače odgovara nižim brzinama, dok pomicanje prema simbolu zeca odgovara većim brzinama.

Okrnite prekidač motora (X) u položaj UKLUČENO kako biste uključili sustav paljenja motora. Prekidač mora biti u položaju UKLUČENO da bi motor radio.

Polako povucite ručku startnog užeta (XI) dok ne osjetite otpor zbog kompresije motora, zatim vratite ručku u prvobitni položaj i povucite brzim, odlučnim pokretom. Nemojte izvlačiti užu do kraja.

Nakon što se motor pokrene, ne ispuštajte ručku startnog užeta iz ruke, već je kontrolirano vratite u početni položaj.

Kako se motor zagrijava, postupno otvarajte čok pomicanjem poluge čoka prema položaju OTVORENO. Nakon svake promjene položaja poluge čoka, pustite motor da glatko radi. Brzina povratka poluge čoka ovisi o atmosferskim uvjetima u kojima se motor pokreće. Što je niža temperatura okoline, to je sporija brzina povratka. Podesite brzinu motora pomoću poluge za regulaciju gasa u položaj između sporijeg i bržeg. Nakon pokretanja motora, zagrijte ga 2-3 minute, posebno zimi.

### Zaustavljanje motora s unutarnjim izgaranjem

U nuždi odmah okrenite prekidač za zaustavljanje motora (X) u položaj ISKLJUČENO. Zatim postavite ručicu gasa (IX) u položaj najniže brzine. Nakon što se motor zaustavi, ako je to sigurno učiniti, zatvorite ventil za gorivo okretanjem ručice gasa u položaj ISKLJUČENO kao što je prikazano na slici (VII).

U normalnim uvjetima, prije gašenja, postavite ručicu za naprijed/natrag u srednji (neutralni) položaj kako biste zaustavili kretanje stroja, a zatim smanjite brzinu motora tako da odmah pomaknete ručicu gasa u položaj za kornjaču i pustite motor da radi u praznom hodu otprilike 2-3 minute, a zatim isključite motor i zatvorite ventil za gorivo.

### Punjenje goriva

**UPOZORENJE!** Gorivo je lako zapaljivo! Pridržavajte se svih sigurnosnih mjera opreza pri rukovanju gorivom. Ne puniti spremnik goriva dok stroj radi. Ne puniti gorivo u blizini otvorenog plamena. Ne pušite u prostoru za punjenje gorivom. Ne proljevajte gorivo. Ako se gorivo prolje, temeljito obrišite preostalo gorivo. Pričekajte da se pare potpuno rasprše i pokrenite motor na mjestu koje nije mjesto gdje je gorivo nato eno. Nakon punjenja, zatvorite grlo spremnika goriva čepom. Ponovno pokrenite motor prema postupku u odjeljku „Pokretanje motora s unutarnjim izgaranjem”.

Zaustavite motor prema gore opisanom postupku.

Pričekajte da se motor ohladi.

Gorivo je bezolovni benzin s minimalnim oktanskim brojem od 95 oktana. Za punjenje gorivom, skinite  ep spremnika goriva (V) i ulijte gorivo u spremnik. Prilikom punjenja preporučuje se korištenje grla za punjenje goriva ili lijevka kako biste smanjili rizik od proljevanja goriva. Ako se gorivo prolje, temeljito obrišite preostalo gorivo. Pričekajte da se pare potpuno rasprše i pokrenite motor na mjestu koje nije mjesto gdje je gorivo nato eno. Nakon punjenja, zatvorite grlo spremnika goriva čepom.

Ponovno pokrenite motor prema postupku u odjeljku „Pokretanje motora s unutarnjim izgaranjem”.

### *Rad s kompaktorom*

Prije početka zbijanja, podlogu treba poravnati i izravnati, ako je moguće.

Mora se uzeti u obzir stanje materijala koji se zbija, posebno njegov sadržaj vlage, jer izravno utječe na postignuti stupanj zbijenosti i nosivost sloja.

Zbijanje treba provoditi u slojevima, s paralelnim prolazima s malim preklapanjem kako bi se postigao ravnomjeran učinak po cijeloj površini.

Vibracijski pokret uzrokuje automatsko kretanje kompaktora naprijed, a upravljanje uključuje kontrolu njegovog kretanja ručkom i ispravljanje smjera naginjanjem ručke udesno ili ulijevo.

Prije početka zbijanja, ručicu za kontrolu brzine (IX) treba čvrsto pomaknuti u položaj za veliku brzinu, jer presporo povećanje brzine može uzrokovati proklizavanje centrifugalne spojke. Zbijanje počinje nakon povećanja brzine, jer se pogon vibracijske jedinice uključuje tek nakon što se postigne odgovarajuća brzina motora.

Promjena smjera rada vrši se pomoću poluge za promjenu smjera (VI). Pomicanjem poluge do kraja naprijed stroj se pomiče naprijed, dok se pomicanjem poluge do kraja natrag stroj pomiče unatrag. Za promjenu smjera pomicanja, pomaknite polugu u neutralni položaj, pričekajte da se stroj zaustavi, a zatim pomaknite polugu u željeni smjer.

Ako se zbijaju opločnici ili plo e, preporučuje se korištenje gumene podloge kako bi se smanjio rizik od oštećenja površine.

Redovito uzimajte pauze tijekom rada kako biste smanjili umor i dugotrajnu izloženost vibracijama, što pomaže u održavanju pravilne kontrole nad strojem.

Ako se tijekom rada pojave neuo i ajene vibracije ili značajna promjena u ponašanju stroja, prekinite zbijanje i istražite uzrok prije nego što nastavite.

Nakon završetka rada, zaustavite motor prema postupku za zaustavljanje motora s unutarnjim izgaranjem, a zatim izvršite održavanje stroja. Ako je potrebno pomaknuti stroj na kratku udaljenost, upotrijebite kolica. Prije izvođenja održavanja, pustite motor da se ohladi, a zatim odspojite kabel svjećice.

## **ODRŽAVANJE PROIZVODA**

Tijekom jamstvenog roka korisnik ne smije rastavljati stroj ili mijenjati bilo koje komponente ili dijelove osim onih navedenih u nastavku, jer će to poništiti jamstvo. Sve nepravilnosti uočene tijekom pregleda ili rada signal su za obavljanje popravaka u servisnom centru.

Nakon upotrebe očistite kućište, ventilacijske otvore, prekidače, pomoćnu ručku i štitnike, na primjer, mlazom zraka (tlak ne veći od 0,3 MPa ), četkom ili vla nom krpom bez upotrebe kemikalija ili tekućina za  i enje. Alate i ručke očistite suhom, čistom krpom.

### *Periodični pregledi*

Treba provoditi periodične preglede i održavanje dolje navedenih komponenti stroja.

**Napomena:** Sva održavanja treba obavljati dok je stroj isključen i u praznom hodu. Nakon gašenja motora, pričekajte da se motor i komponente stroja potpuno ohlade, a zatim odspojite kabel svjećice.

**Napomena:** Ako servisni postupak nije opisan u nastavku, to znači da uređaj morate odnijeti u kvalificirani servisni centar radi tog servisa.

**Opres!** Ako se za  i enje koriste otapala, izbjegavajte kontakt otapala s kožom i očima. Koristite osobnu zaštitnu opremu.

### *Opće održavanje*

Ne čistite stroj mlazom vode niti ga uranjajte u vodu.

Za  i enje koristite  etku i vla nu krpu te uklonite prljavštinu na način koji sprječava ulazak vode u komponente motora i sustava paljenja.

Nakon svakog rada uklonite svu prljavštinu s radne plo e, poklopaca i područja hlađenja motora kako biste osigurali pravilno odvo enje topline.

Redovito provjeravajte zategnutost vijčanih spojeva jer je stroj tijekom rada izložen vibracijama koje mogu uzrokovati otpuštanje dijelova.

Provjerite stanje ručke i gumenih elemenata za prigušivanje vibracija, a ako su napuknuti ili oštećeni, nemojte nastaviti s radom dok se kvar ne otkloni.

Provjerite stanje poklopaca, posebno poklopca klinastog remena, i provjerite jesu li labavi ili oštećeni.

Pratite stanje gumene prostirke. Ako je gumena prostirka napukla, poderana ili prekomjerno istrošena, treba je zamijeniti novom, besprijekornom prostirkom.

Za popravke i zamjene, smiju se koristiti samo originalni rezervni dijelovi identični onima ugrađenima u tvornici kako bi se održala sigurnost i ispravan rad stroja. Za narudžbu rezervnih dijelova obratite se ovlaštenom servisnom centru proizvođača.

#### *Provjera razine motornog ulja*

Odvijte čep za punjenje i uklonite mjerac razine ulja (III).

Očistite i osušite indikator čistom krpom.

Umetnite mjernu šipku u otvor za punjenje, ali je nemojte uvijati. Zatim je izvadite i pratite naznačenu razinu ulja.

Ako je naznačena razina preniska, dolijte ulje do gornje razine mjerne šipke (isprekidano područje).

Uvrnite mjernu šipku u grlo za punjenje ulja.

#### *Izmjena motornog ulja*

Ulje motora treba promijeniti nakon prva 2 do 4 sata rada. Naknadne izmjene ulja treba obavljati svakih 25 sati rada.

**Napomena:** Najbolje je ulje u motoru promijeniti odmah nakon gašenja motora. Tada je ulje najrjeđe i najbrže će iscuriti iz prostora motora i mjenjača.

Budite oprezni prilikom izmjene ulja. Ulje je vruće odmah nakon zaustavljanja motora i može uzrokovati opekline. Spremnik za ulje opremljen je otvorom za ispuštanje. Ispod otvora za ispuštanje postavite posudu veću od kapaciteta spremnika. Pomoću ključa potpuno odvrnite ventil za ispuštanje (XII). Lagano nagnite stroj kako bi ulje iscurilo u spremnik, a zatim ključem zategnite ventil za ispuštanje. Dopunite ulje prema postupku opisanom u odjeljku „Priprema za rad“.

**Napomena:** Rabljeno motorno ulje mora se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima. Ne ulijevajte motorno ulje u odvod.

#### *Zamjena ulja vibracijskog sklopa*

Ulje vibracijskog sklopa potrebno je zamijeniti nakon prvih 60 sati rada. Svaku sljedeću zamjenu ulja preporučuje se obavljati svakih 100 sati rada. Potrebno je koristiti ulje SAE 10W-40.

Pozor! Zamjenu ulja najbolje je obaviti nakon završetka rada, dok je ulje još toplo i ima manju viskoznost. Tijekom zamjene ulja potrebno je biti oprezan jer zagrijano ulje i dijelovi stroja mogu uzrokovati opekline.

Na ilustraciji (IV) označeni su otvor za ulijevanje ulja (a) i otvor za ispuštanje ulja (b). Ispod otvora za ispuštanje ulja postavite odgovarajuću posudu za otpadno ulje. Odvrnite čep otvora za ispuštanje, a zatim čep otvora za ulijevanje ulja kako biste olakšali istjecanje ulja. Ostavite ulje da isteče. Ako je potrebno, pažljivo nagnite stroj prema otvoru za ispuštanje kako bi preostalo ulje moglo isticati. Nakon prestanka istjecanja ulja postavite stroj na ravnu, vodoravnu površinu i zatvorite otvor za ispuštanje čepom. Zatim kroz otvor za ulijevanje ulja ulijte odgovarajuću količinu svježeg ulja. Količina ulja iznosi: YT-90310 – 400 ml, YT-90313 – 350 ml, YT-90317 – 500 ml. Prilikom ulijevanja ulja preporučuje se koristiti posudu s izljevom ili lijevak kako bi se smanjio rizik od proljevanja ulja. Ako se ulje prolje, temeljito uklonite njegove ostatke. Nakon punjenja sklopa zatvorite otvor za ulijevanje ulja čepom i čvrsto ga pritegnite.

Pozor! Otpadno ulje potrebno je predati na zbrinjavanje u skladu s lokalnim propisima. Zabranjeno je izlijevanje ulja u kanalizaciju.

#### *Održavanje zračnog filtera (XIII) – svakih 25 sati rada.*

**Upozorenje!** Ne koristite stroj bez ispravno ugrađenog filtera za zrak ili s oštećenim filtrom za zrak. U suprotnom, motor s unutarnjim izgaranjem može usisati nečistoće koje bi inače filter zadržao.

Nečistoće mogu dovesti do kvarova motora, pa čak i oštećenja. U prašnjavim uvjetima održavanje treba obavljati češće.

Potpuno odvrnite gumb za držanje kućišta filtera, a zatim uklonite poklopac filtera. Odvrnite gumb za držanje filtera, a zatim uklonite filter s podnožja. Zračni filter sastoji se od dva elementa - papira i pjene. Pažljivo pregledajte svaki element filtera na rupe, poderotine ili oštećenja. Ako je bilo koji element filtera oštećen ili se ne može očistiti tijekom održavanja, zamijenite ga novim, bez nedostataka.

Očistite papirni element mlazom komprimiranog zraka pod tlakom ne većim od 0,2 MPa, ispuhujući prljavštinu iznutra ili usisavajući je izvana uskom četkom usisavača. Zbog osjetljive strukture papirnato filtera preporučuje se nježno čišćenje. Ne namačite papirni element u vodi ili bilo kojoj drugoj tekućini. Ne četkajte ga kako biste izbjegli trljanje prljavštine u strukturu filtera.

Očistite spužvasti element u toploj vodi s tekućinom za pranje posuda, temeljito isperite i ostavite da se potpuno osuši. Namočite osušenu spužvu filtera u čisto motorno ulje i iscijedite je, održavajući filter vlažnim.

Krpom lagano navlaženom vodom očistite svu prljavštinu s unutarnje strane baze filtera i poklopca filtera. Pazite da prašina ili prljavština ne uđu u crijevo koje vodi do rasplinjača.

Postavite pjenasti element preko papirnato filtera. Ugradite filter na mjesto i pričvrstite ga gumbom. Zatim zatvorite poklopac filtera i pričvrstite ga gumbom za pričvršćivanje. Provjerite je li poklopac filtera čvrsto zatvoren i je li gumb za pričvršćivanje kućišta filtera pravilno zategnut.

**Održavanje svjećica (XIV) – svakih 100 sati rada**

Odspojite kabel svjećice. Odvrnite svjećicu ključem za svjećice. Očistite elektrode od svih naslaga ugljika žičanom četkom. Provjerite razmak između elektroda; trebao bi biti između 0,7 mm i 0,8 mm.

Ako primijetite izgorjele elektrode ili napuknuti keramički omotač, zamijenite svjećicu novom. Možete koristiti svjećicu tipa navedenog u tablici s tehničkim podacima.

Uvrnite svjećicu. Spojite žicu na svjećicu.

**Pregled klinastog remena**

Stanje klinastog remena treba periodički provjeravati, tražeći simptome poput smanjene učinkovitosti kompresije, grubog rada, proklizavanja pogona ili neobičnih zvukova koji dolaze iz poklopca pogona. Ako je potrebno provjeriti napetost remena, ispravan otklon na sredini između remenica trebao bi biti približno 10–15 mm. Ako se uoči prekomjerni zazor, istrošenost, pukotine, habanje ili neusklađenost, remen treba podesiti ili zamijeniti u ovlaštenom servisnom centru proizvođača.

**Održavanje filtera za gorivo**

Odvijte čep otvora za gorivo (V). Uklonite filter otvora za gorivo (XV). Očistite filter za gorivo white spiritom. Osušite mekom, čistom krpom. Umetnite filter u otvor za punjenje. Vratite čep za gorivo.

Pažnja! Stijenke filtera izrađene su od fine mreže. Tijekom održavanja treba biti oprezan kako se ne bi oštetile. Ako se filter ošteti, prije ponovnog pokretanja rada mora se zamijeniti novim, neoštećenim.

**SKLADIŠTENJE I TRANSPORT PROIZVODA****Napomena: Prije skladištenja ili transporta uvijek ispraznite spremnik goriva.**

Ispod otvora za ispuštanje goriva postavite posudu većeg kapaciteta od kapaciteta spremnika goriva.

Pomoću ključa odvrnite ventil za ispuštanje goriva (XVI). Nakon što ispustite gorivo iz stroja, zatvorite ventil za ispuštanje goriva. Izvadite svjećicu, ulijte nekoliko kapi motornog ulja u cilindar, a zatim ručno pokrenite motor nekoliko puta pomoću užeta za pokretanje kako biste unutrašnjost cilindra prekrili slojem ulja.

Očistite vanjski dio stroja krpom navlaženom uljem, pokrijte stroj i pohranite ga na mjestu bez vlage.

**Očistite prema uputama.**

Čuvajte na tamnom, suhom, zaštićenom od smrzavanja i dobro prozračenom mjestu. Čuvajte izvan dohvata djece. Proizvod čuvajte na temperaturi između 10 i 30 stupnjeva Celzija. Preporučuje se čuvanje proizvoda u originalnoj ambalaži ili u drugoj ambalaži zaštitnoj od prašine. Proizvod čuvajte u radnom položaju.

Stroj treba podizati samo na za to predviđenim točkama za podizanje, označenim odgovarajućim simbolom točke za podizanje na stroju. Ne stojte ispod tereta koji se podiže tijekom podizanja.

Prilikom transporta stroja vozilom, postavite ga u radni položaj na stabilnu površinu i osigurajte ga transportnim remenima kako biste spriječili pomicanje. Zaštitite proizvod od udaraca i jakih vibracija. Tijekom transporta osigurajte proizvod od klizanja i prevrtanja.

صُممت مدحلة الألواح العكسية لضغط التربة وتسوية طبقات المواد على الأسطح الصغيرة والمتوسطة الحجم، مثل الممرات ومداخل السيارات والساحات وقواعد الرصف. تُسهّل هذه المدحلة أعمال الحفر والرصف، خاصة في المناطق ذات الوصول المحدود، وبفضل إمكانية تغيير اتجاهها، تُمكن من المناورة والعمل بكفاءة في المساحات الضيقة وحول العوائق. يتم الضغط من خلال الاهتزازات المنقولة إلى لوحة العمل، والتي بدورها تضغط وتثبت طبقات التربة والحصى. صُممت هذه الآلة في الأساس لضغط المواد السائبة والبيتمينية، مثل الرمل والحصى ومخاليطهما. يُحظر استخدام مدحلة الألواح على التربة ذات المحتوى المائي العالي، وخاصة الطينية، أو لضغط طبقات أكثر سمكاً وفي ظروف تتجاوز قدرات الآلة، أو استخدامها بطريقة غير مخصصة لها. يعتمد التشغيل السليم والموثوق والأمن لآلة على التشغيل الصحيح، لذلك:

قبل استخدام المنتج، يرجى قراءة الدليل بالكامل والاحتفاظ به.

لا يتحمل المورد أي مسؤولية عن أي ضرر أو إصابة ناتجة عن استخدام الجهاز لأغراض غير مخصصة له، أو عن عدم اتباع لوائح السلامة أو التعليمات الواردة في هذا الدليل. كما أن استخدام الجهاز لأغراض غير مخصصة له يُبطل ضمان المستخدم وحقوقه في الكفاءة.

#### معدات

يتم تسليم الضاغط كاملاً، ولكن قبل الاستخدام الأول، يلزم إجراء بعض التحضيرات كما هو موضح لاحقاً في الدليل.

#### البيانات الفنية

| المدحلة                 | وحدة القياس                | قيمة                       | رقم الكتالوج |
|-------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------|
| كثافة                   | [كجم]                      | ١٦٦                        | ٩٠٣١٠٠-YT    |
| نوع الوقود              | بنزين E١٠ الخالي من الرصاص | بنزين E١٠ الخالي من الرصاص | ٩٠٣١٧-YT     |
| نوع زيت المحرك          | ٤٠٠-١٥W SAE                | ٤٠٠-١٥W SAE                | ٢٦٠          |
| سعة خزان الوقود         | ٣٠,٦                       | ٦,٠                        | ١٦٤          |
| سعة خزان زيت المحرك     | ٠,٦                        | ٠,٩٥                       | ١٦٤          |
| عدد الأسطوانات          | ١                          | ١                          | ١٦٤          |
| عدد الأضدة              | ٤                          | ٤                          | ١٦٤          |
| نوع الشركة الناشئة      | بيوي                       | بيوي                       | ١٦٤          |
| تبريد                   | جوا                        | جوا                        | ١٦٤          |
| نوع شمعة الإشعال        | FVRTC                      | FVRTC                      | FVRTC        |
| إزاحة المحرك            | [سم]                       | ١٩٦                        | ٢٧٠          |
| قوة المحرك              | [كيلواط]                   | ٤,١                        | ٦,٠          |
| أقصى سرعة للمحرك        | [min]                      | ٣٦٠٠                       | ٣٦٠٠         |
| تردد الاهتزاز           | [vpm / Hz]                 | ٧٢ / ٤٣٠٠                  | ٧٥ / ٤٥٠٠    |
| ال قوة الطاردة المركزية | [كيلو نيوتن]               | ٢٨                         | ٣٠,٥         |
| كفاءة العمل             | [س / ٪]                    | ٤٨٠                        | ٦٠٥          |
| سرعة التغذية            | [م/تغذية]                  | ١٥                         | ٢١           |
| عمق الدمك               | [سم]                       | ٤٠٠                        | ٥٠٠          |
| أبعاد سطح العمل         | [سم]                       | ٦٣٠x٤٠٠                    | ٧١٠x٤٨٠      |
| ضوضاء                   |                            |                            |              |
| ضغط الصوت               | [ديسيبل (A)]               | ٨٥ ± ٣                     | ٨٤,٥ ± ٣     |
| قوة L <sub>WA</sub>     | [ديسيبل (A)]               | ١٠٤,٨ ± ٢,٥١               | ١٠٤,٤ ± ١,٦٩ |
| مستوى الاهتزاز          | [م/ث <sup>٢</sup> ]        | ٣,٢ ± ٧,٩                  | ٣,٠ ± ١٨,٤   |
|                         |                            |                            | ٣,٠ ± ٧,٠٦   |

#### تعليمات السلامة

**مهم!**  
اقرأ بعناية قبل الاستخدام  
يُترك للاستخدام المستقبلي

#### المتطلبات العامة

قبل البدء بالعمل، اقرأ تعليمات التشغيل وتعرف على العلامات الموجودة على الجهاز.  
لا يُسمح بتشغيل الآلة إلا للمشغلين المدربين والمؤهلين. أما من لا يملكون خبرة في هذا المجال، فينبغي تزويدهم بتدريب من مشغل ذي خبرة.  
لا تسمح للأشخاص غير المصرح لهم، وخاصة الأطفال، بالعمل. أبق الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن منطقة تشغيل الآلة.  
يجب عدم ترك الآلة دون مراقبة أثناء التشغيل.  
يحظر إجراء تعديلات غير مصرح بها على الجهاز أو استخدامه لأغراض أخرى غير الغرض المقصود منه.

#### معدات الحماية الشخصية ومتطلبات المشغل

أثناء العمل، يجب عليك ارتداء معدات الحماية الشخصية المطلوبة وفقاً لظروف العمل، بما في ذلك على الأقل واقبات الأذن، وواقبات العين، وأحذية السلامة. في حال العمل في بيئة ملينة بالغبار، يجب ارتداء وسائل حماية الجهاز التنفسي. تجنب ارتداء الملابس الفضفاضة والمجوهرات لأنها قد تعلق في الأجزاء المتحركة. ينبغي توخي الحذر بسبب التعرض للاهتزاز والأنشطة المتكررة التي قد تكون ضارة باليدين والذراعين.

#### المخاطر في مكان العمل

قبل بدء العمل، تأكد من عدم وجود كابلات كهربائية أو غاز أو مياه أو خطوط اتصالات في منطقة الرص التي يمكن أن تتضرر بسبب الاهتزاز. قبل البدء في عملية ذلك الحفر، يجب فحص استقرار جدران الحفر. توخ الحذر على الأسطح غير المستوية والزلفة والقرب من الحواف المكشوفة والتقوب والحفريات. عند العمل بالقرب من خطوط الكهرباء، يجب مراعاة اللوائح المحلية ومسافات الأمان المطلوبة.

#### المخاطر الميكانيكية

لا يجوز تشغيل الآلة بدون أغطية ووسائل حماية. أتق يدك وقدميك بعيداً عن الأجزاء الدوارة والمتحركة. قبل إزالة الأغطية أو إجراء التعديلات، قم بإيقاف تشغيل المحرك وافصل سلك شمعة الإشعال. يجب على المشغل الحفاظ على وضعية ثابتة أثناء تشغيل الآلة. يجب وضع الآلة وتشغيلها بطريقة تمنعها من الانقلاب أو الانزلاق أو التحرك بشكل غير منضبط. لا تقف على لوحة الآلة أثناء تشغيلها. المخاطر الحرارية، وإبرة العادم، والتهوية يجب تشغيل محركات الاحتراق الداخلي في أماكن ذات تهوية كافية فقط. قد تتسبب غازات العادم في تسمم حاد أو الوفاة. لا تقم بتشغيل أو إعادة تزويد الآلة بالوقود في الأماكن المغلقة دون توفير تهوية فعالة، لأن غازات العادم تحتوي على أول أكسيد الكربون. قد تصل درجة حرارة كتم الصوت ومكونات المحرك الأخرى إلى مستويات عالية. تجنب ملامسة هذه المكونات حتى تبرد.

#### السلامة أثناء التزود بالوقود

قبل التزود بالوقود، قم بإيقاف تشغيل المحرك وتجنب أي مصادر للاشتعال، بما في ذلك التدخين في مكان قريب. لا يجوز إضافة الوقود إلى محرك يعمل أو ساخن. لا تملأ الخزان أكثر من اللازم. يجب مسح الوقود المنسكب وتركه يتبخّر تماماً قبل تشغيل المحرك. بعد التزود بالوقود، أغلق خزان الوقود بإحكام باستخدام الغطاء. يجب تخزين الوقود في حاويات معتمدة.

#### الصوضاء والاهتزاز

ينبغي ارتداء واقبات الأذن إذا كانت مستويات الصوضاء تتطلب ذلك. قلل من تعرضك للاهتزاز، بما في ذلك أخذ فترات راحة واستخدام القفظة الصحيحة.

#### بدء التشغيل والتوقف الآمن

قبل البدء، تأكد من خلو منطقة العمل من العوائق والمارة. حافظ على ثبات قدميك عند بدء تشغيل الآلة وتجنب الانزلاق وفقدان السيطرة. في حالة الطوارئ، أوقف تشغيل المحرك فوراً. ثم حرك ذراع التحكم في السرعة إلى أدنى مستوى. بعد إيقاف المحرك، إذا كان ذلك أمناً، أغلق صمام الوقود. في الظروف العادية، قبل إيقاف التشغيل، أوقف حركة الآلة، وخفّض سرعة المحرك، واتركه يعمل على سرعة التباطؤ لمدة تتراوح بين دقيقتين وثلاث دقائق تقريباً. ثم أوقف تشغيل المحرك وأغلق صمام الوقود. يجب عدم تجاوز الحد الأقصى لسرعة المحرك المحددة.

#### قواعد العمل الآمن، تشغيل الآلة

يجب توجيه الآلة عن طريق الإمساك بالمقبض بكتلتا اليدين والتحكم في الحركة الأمامية. يجب الحفاظ على مسافة آمنة من المنطقة الموجودة أسفل اللوحة ومن مكونات نقل الحركة، بما في ذلك الحزام على شكل حرف V. على لوحة قابلة للعكس، يجب أن يتم تغيير الاتجاه بطريقة محكمة فقط، مع الحفاظ على وضعية ثابتة للمشغل، مع مراعاة خطر سحق القدمين عند الرجوع للخلف. عند العمل على المنحدرات والأراضي غير المستوية، يجب مراعاة تأثير الظروف على استقرار ومسار الآلة.

#### النقل، الرفع، التحريك، التخزين

أطفئ المحرك قبل النقل. أثناء النقل، أغلق غطاء الخزان بإحكام وأغلق صمام الوقود. عند نقل الآلة بواسطة مركبة، يجب تثبيتها بطريقة تمنعها من الانزلاق أو الانقلاب. عند النقل لمسافات طويلة أو على طرق غير مستوية، يجب تفريغ خزان الوقود. تعتبر الضواغط ثقيلة. عند نقلها يدوياً، استخدم المقابض المرفقة وعجلات النقل (إن وجدت) وتقنيات الرفع الآمنة.

#### خدمات الصيانة والإصلاح

قبل إجراء الصيانة، قم بإيقاف تشغيل المحرك وانتظر حتى تبرد المكونات الساخنة. يجب إجراء أعمال الصيانة بعيداً عن مصادر الاشتعال. يُمنع التدخين أثناء التزود بالوقود أو التعامل معه. قبل إزالة الأغطية وإجراء التعديلات، افصل سلك شمعة الإشعال. ينبغي أن تتم عمليات إصلاح المحركات والألات بواسطة أشخاص مرخصين ومؤهلين. ينبغي إجراء الصيانة الدورية، بما في ذلك تنظيف الآلة، والتحقق من إحكام وصلات البراغي، وفحص مكونات التشغيل.

## المخاطر المتبقية

على الرغم من حلول التصميم والحواجز المستخدمة، قد تحدث مخاطر متبقية على الآلة.  
خطر تلف السمع بسبب انبعاثات الضوضاء.  
خطر الإصابة بأمراض ومشاكل في اليد والذراع نتيجة الاهتزازات التي تنتقل إلى المقبض.  
خطر التسمم من أبخرة عادم محركات الاحتراق، بما في ذلك أول أكسيد الكربون.  
خطر الإصابة بحروق من مكونات المحرك ونظام العادم الساخنة.  
خطر نشوب حريق أو انفجار مرتبط بالوقود وأبخرة الوقود.  
خطر سحق القدمين والأصابع بسبب الحركة غير المتضبطة للآلة، خاصة عند المناورة وعكس اتجاه ضاغط الألواح العكسي.  
خطر فقدان الاستقرار وانزلاق الآلة عند العمل على المنحدرات والأراضي غير المستوية وبالقرب من الحواف والحفرات.  
خطر إصابة العين بسبب الجزيئات المتطايرة من أسفل لوحة العمل.  
خطر تلف المنشآت تحت الأرض المرتبط بالعمل في المناطق المطورة.  
يجب اتباع الاحتياطات وممارسات التعامل الآمن لتقليل المخاطر المتبقية.

## خدمة المنتج

### التحضير للتجميع

يجب فك المنتج وإزالة جميع مواد التغليف. يُنصح بالاحتفاظ بالتغليف، فقد يكون مفيداً أثناء نقل المنتج أو تخزينه.  
تأكد من عدم تعرض أي جزء من المنتج للتلف أثناء النقل. أي تلف يُلاحظ مثل الشقوق أو التشوهات، سيمنع استخدام المنتج حتى يتم إصلاح الأجزاء التالفة أو استبدالها.  
يوصى بوضع جميع الأجزاء على سطح مستو وصلب ونظيف.  
أثناء التجميع، ارتدِ معدات الوقاية الشخصية مثل النظارات الواقية، ونظارات الحماية، والملابس الواقية. ونظراً لوزن الجهاز، يُنصح بأن يقوم شخصان بالتجميع.  
**تحذير!** إذا كنت بحاجة إلى تركيب ملحقات أو إجراء تعديلات أثناء تشغيل الجهاز، فأوقف تشغيل الجهاز أولاً، وانتظر حتى يبرد، ثم افصل سلك شععة الإشعاع، وبعد ذلك ابدأ التركيب أو التعديل. قد يؤدي تشغيل الجهاز عن طريق الخطأ أثناء هذه العمليات إلى الإصابة.

### تجميع الآلات

#### ألواح تمديد سطح العمل (II)

إذا كانت الآلة مزودة بألواح تمديد وتم فكها للنقل، فيجب تركيبها على سطح العمل قبل البدء بالعمل. ضع ألواح التمديد على جانبي سطح العمل، وقم بمحاذاة فتحات التثبيت، ثم اربط براغي التثبيت بإحكام. بعد التركيب، تأكد من أن الألواح مستوية على طولها بالكامل، ولا يوجد بها أي فراغ، وأنها مثبتة بشكل متناظر على كلا الجانبين.

بحسب نوع العمل المطلوب، يجب تحديد ما إذا كان استخدام حصيرة مطاطية ضرورياً. يُنصح بتركيب حصيرة مطاطية عند ذلك أحجار الرصف والبلاطات والأسطح الأخرى الحساسة للخدش لتقليل خطر تلف السطح. تثبت الحصيرة على سطح العمل باستخدام فتحات التثبيت الموجودة فيه، ثم أحكم ربط المسامير. عند ذلك طبقات التربة والحصى، يُفضل عدم استخدام حصيرة مطاطية لتجنب انخفاض كفاءة ذلك.

تُستخدم عربة النقل ذات العجلات لنقل الضاغط لمسافات قصيرة من مكان إلى آخر. ركب العربة فقط عند نقل الآلة، وأزّلها قبل بدء العمل. ضع عربة النقل خلف الآلة. قم بإمالة الجزء الخلفي من الآلة، ثم أدخل العربة أسفل الجزء الخلفي من لوحة العمل بحيث تكون السجادة المطاطية فوق عربة النقل. أدخل دبوس العربة البارز في الفتحة الموجودة في الجزء الخلفي من لوحة العمل لضمان تثبيته بإحكام على العربة. حرك الآلة مع رفع الجزء الأمامي قليلاً باستخدام المقبض.

### الاستعداد للعمل

قبل البدء بالعمل، تأكد من سلامة الجهاز، وتجميعه بشكل صحيح، وأن جميع عناصر السلامة مثبتة وتعمل بشكل سليم. إذا تبين أن الجهاز غير مكتمل أو تالف، فلا تتابع تشغيله!

**ملاحظة!** تم كمبة الزيت اللازمة لتسليح المحرك فقط قبل التشغيل الأول، أضف الزيت إلى المستوى المطلوب.

يُملأ المحرك في المصنع بكمية قليلة من الزيت لحمايته أثناء النقل والتخزين. يُنصح باستخدام زيت مصمم لمحركات رباعية الأشواط بدرجة لزوجة SAE 10W/40.  
قبل إضافة الزيت، ضع الآلة على سطح مستو، ثم انزع غطاء خزان الزيت وجفف مقياس الزيت المرفق. املا الخزان بالزيت. يُنصح باستخدام قمع أو فوهة تعبئة عند التعبئة لتجنب انسكاب الزيت. في حال انسكاب الزيت، امسح أي زيت متبقٍ جيداً قبل تشغيل المحرك. تحقق من مستوى الزيت. للقيام بذلك، أدخل مقياس الزيت في فتحة التعبئة وأحكم إغلاق غطاء الخزان. ثم، فك الغطاء وتحقق من مستوى الزيت على مقياس الزيت. يجب أن يكون مستوى الزيت بين العلامتين القصوى والدنيا على مقياس الزيت (III). بعد التأكد من صحة مستوى الزيت، أغلق فتحة التعبئة بالغطاء.

**ملاحظة:** يجب فحص مستوى زيت المحرك قبل كل عملية تشغيل.

بعد إضافة الزيت، أضف الوقود. استخدم بنزيناً خالياً من الرصاص برقم أوكتان لا يقل عن 90. لإضافة الوقود، انزع غطاء خزان الوقود (على شكل حرف V) واسكب الوقود في الخزان. عند التعبئة، استخدم فوهة تعبئة الوقود أو قمعاً لتقليل خطر انسكاب الوقود. في حال انسكاب الوقود، امسح أي وقود متبقٍ جيداً. انتظر حتى تتلاشى الأبخرة تماماً، ثم شغل المحرك في مكان آخر غير مكان التعبئة. بعد التعبئة، أغلق فوهة تعبئة خزان الوقود بالغطاء.

### تجهيز مكان العمل

قبل بدء العمل، جهّز منطقة العمل. يجب تنظيف منطقة الرص من الأجسام السائبة والعوائق، وتحديد منطقة العمل. تأكد من موقع المرافق تحت الأرض في موقع العمل، وقم بحالة الأرض وميلها لضمان تشغيل الآلة بآمان. إذا كان العمل يجري في خندق أو بالقرب من حافة، فضع في اعتبارك خطر انزلاق الآلة، واختر طريقة العمل المناسبة.

### تشغيل محرك الاحتراق

**تحذير!** لا تقم بتشغيل محرك الاحتراق في أماكن مغلقة أو سيئة التهوية، فقد يتسبب ذلك في حدوث عطل.  
تحتوي الجبال على أول أكسيد الكربون - وهو غاز سام عديم الرائحة يمكن أن يؤدي إلى التسمم وفقدان الوعي وحتى الموت.  
يجب توفير تهوية كافية أثناء تشغيل المحرك لمنع تراكم غازات العادم.  
**تحذير!** أبقي يدك وقدميك بعيداً عن أجزاء الآلة الدوارة. تجنب ملامسة أجزاء الآلة الدوارة.

يمكن أن تسبب القضبان في إصابات خطيرة أو حتى الوفاة.

قبل بدء العمل، تأكد من أن الآلة تفق بثبات على سطح مستو وأنه لا توجد عوائق أو أشخاص أو حيوانات في منطقة العمل. كما هو موضح في الرسم التوضيحي (VI)، اضبط ذراع الحركة الأمامية/الخلفية على الوضع المركزي (المحايد) لمنع الحركة غير المقصودة للألة. كما هو موضح في الرسم التوضيحي (VII)، افتح صمام الوقود عن طريق تحريك ذراع صمام الوقود إلى وضع التشغيل. كما هو موضح في الرسم التوضيحي (VIII)، لبدء تشغيل محرك بارد، أغلق الخالق عن طريق تحريك ذراع الخالق إلى وضع الإغلاق، ولبدء تشغيل محرك دافئ، حرك ذراع الخالق إلى وضع الفتح.

ملاحظة: إذا كان المحرك دافئاً (على سبيل المثال، بعد فترة استراحة للتزود بالوقود)، اترك ذراع الخالق في وضع الفتح. اضبط ذراع التحكم بالسرعة (IX) على ثلث إلى نصف النطاق لزيادة السرعة. تحريك الذراع باتجاه رمز السلحفاة يعني خفض السرعة، بينما تحريكه باتجاه رمز الأرنب يعني زيادة السرعة.

أدر مفتاح تشغيل المحرك (X) إلى وضع التشغيل لتشغيل نظام إشعال المحرك. يجب أن يكون المفتاح في وضع التشغيل لكي يعمل المحرك. اسحب مقبض حبل التشغيل (XI) ببطء حتى تشعر بمقاومة ناتجة عن ضغط المحرك، ثم أعد المقبض إلى وضعه الأصلي واسحبه بحركة سريعة وحاسمة. لا تسحب الحبل بالكامل. بمجرد بدء تشغيل المحرك، لا تترك مقبض سلك التشغيل من يدك، ولكن أعدّه إلى وضع البداية بطريقة متحكم بها. مع ارتفاع درجة حرارة المحرك، افتح الخالق تدريجياً بتحريك ذراع الخالق ببطء نحو وضع الفتح. بعد كل تغيير لوضع ذراع الخالق، اترك المحرك يعمل ببساطة. تعتمد سرعة عودة ذراع الخالق على الظروف الجوية عند بدء تشغيل المحرك. كلما انخفضت درجة الحرارة المحيطة، انخفضت سرعة العودة. اضبط سرعة المحرك باستخدام ذراع التحكم في الخالق إلى وضع متوسط بين السرعة المنخفضة والعالية. بعد تشغيل المحرك، قم بتسخينه لمدة دقيقتين إلى ثلاث دقائق، خاصة في فصل الشتاء.

إيقاف محرك الاحتراق في حالة الطوارئ، قم فوراً بتحريك مفتاح إيقاف المحرك (X) إلى وضع الإيقاف. ثم، اضبط ذراع الخالق (IX) على أدنى سرعة. بعد توقف المحرك، إذا كان ذلك أمناً، أغلق صمام الوقود بتحريك ذراع الخالق إلى وضع الإيقاف كما هو موضح في الرسم التوضيحي (VII). في الظروف العادية، قبل إيقاف التشغيل، ضع ذراع الحركة للأمام/الخلف في الوضع الأوسط (المحايد) لإيقاف الآلة عن الحركة، ثم قلل سرعة المحرك عن طريق تحريك ذراع الخالق فوراً إلى وضع السلحفاة وارك المحرك يعمل في وضع الخمول لمدة 3-2 دقائق تقريباً، ثم أوقف تشغيل المحرك وأغلق صمام الوقود.

التزود بالوقود  
تحذير! الوقود شديد الاشتعال! التزم بجميع احتياطات السلامة عند التعامل مع الوقود. لا تملأ خزان الوقود أثناء تشغيل الآلة. لا تقم بالتزود بالوقود بالقرب من لهب مكشوف. لا تدخن في منطقة التزود بالوقود. لا تسكب الوقود. في حال انسكاب الوقود، جفّفه جيداً قبل تشغيل الآلة. احكم إغلاق غطاء خزان الوقود. خزن الوقود في عبوات معتمدة ومحكمة الإغلاق بعيداً عن مصادر الحرارة وبعيداً عن متناول الأطفال.

أوقف المحرك وفقاً للإجراء الموضح أعلاه.

انتظر حتى يبرد المحرك.

الوقود المستخدم هو بنزين خال من الرصاص بعد أدنى لرقم الأوكتان ٩٥. للتزود بالوقود، انزع غطاء خزان الوقود (V) واسكب الوقود في الخزان. عند التعبئة، يُنصح باستخدام فوهة تعبئة أو قمع لتقليل خطر انسكاب الوقود. في حال انسكاب الوقود، امسح أي بقايا جيداً. انتظر حتى تتلاشى الأبخرة تماماً، ثم شغل المحرك في مكان آخر غير مكان التعبئة. بعد التعبئة، أغلق فوهة خزان الوقود بالغطاء. أعد تشغيل المحرك وفقاً للإجراء الوارد في قسم « بدء تشغيل محرك الاحتراق ».

العمل باستخدام مكبس الغفاليات

قبل بدء عملية الضغط، يجب تسوية الطبقة الأساسية وتعيمها، إن أمكن.

يجب مراعاة حالة المادة المراد ضغطها، وخاصة محتواها من الرطوبة، حيث أن لها تأثيراً مباشراً على درجة الضغط المحققة وقدرتها على تحمل الضغط. ينبغي أن تتم عملية الضغط على شكل طبقات، مع تنفيذ عمليات المرور بالتوازي مع تدخل صغير لتحقيق تأثير متساوٍ على السطح بأكمله. تسبب الحركة الاهتزازية في تحرك الضاغط للأمام تلقائياً، ويتضمن التوجيه التحكم في حركته بالمقبض وتصحيح الاتجاه عن طريق إمالة المقبض إلى اليمين أو اليسار. قبل بدء عملية ذلك، يجب تحريك ذراع التحكم بالسرعة (IX) بقوة إلى وضع السرعة العالية، لأن زيادة السرعة قد تسبب في انزلاق القابض الطارد المركزي. تبدأ عملية ذلك بعد زيادة السرعة، حيث لا يتم تشغيل وحدة الاهتزاز إلا بعد الوصول إلى سرعة المحرك المناسبة.

يتم تغيير اتجاه العمل باستخدام ذراع تغيير الاتجاه (VI). تحريك الذراع للأمام بالكامل يحرك الآلة للأمام، بينما تحريكه للخلف بالكامل يحركها للخلف. لتغيير اتجاه التغذية، حرك الذراع إلى الوضع المحايد، وانتظر حتى تتوقف الآلة عن الحركة، ثم حرك الذراع إلى الاتجاه المطلوب. إذا تم وصف الأجزاء أو البلاطات، فمن المستحسن استخدام حvisيرة مطاطية لتقليل خطر تلف السطح. خذ فترات راحة منتظمة أثناء العمل لتقليل الإرهاق والتعرض طويل الأمد للاهتزاز، مما يساعد على الحفاظ على التحكم السليم في الآلة. في حالة حدوث اهتزازات غير عادية أو تغيير واضح في سلوك الآلة أثناء التشغيل، أوقف عملية الضغط وتحقق من السبب قبل المتابعة. بعد الانتهاء من العمل، أوقف المحرك وفقاً لإجراءات إيقاف محركات الاحتراق الداخلي، ثم قم بإجراء الصيانة اللازمة للألة. إذا لزم نقل الآلة لمسافة قصيرة، استخدم عربة نقل. قبل إجراء الصيانة، اترك المحرك ليبرد، ثم افصل سلك شمعة الإشعال.

## صيانة المنتج

خلال فترة الضمان، لا يجوز للمستخدم تفكيك الجهاز أو استبدال أي مكونات أو أجزاء أخرى غير المذكورة أدناه، حيث أن ذلك يبطل الضمان. أي خلل يُلاحظ أثناء الفحص أو التشغيل يُعد مؤشراً على ضرورة إجراء الإصلاحات في مركز خدمة معتمد.

بعد الاستخدام، نظّف الهيكل، وقنحات التهوية، والمفاتيح، والمقبض الإضافي، والواقبات، على سبيل المثال، باستخدام تيار هواء (بضغط لا يتجاوز ٣,٠ ميجا باسكال)، أو فرشاة، أو قطعة قماش مبللة دون استخدام مواد كيميائية أو سوائل تنظيف. نظّف الأدوات والمقابض بقطعة قماش جافة ونظيفة.

عمليات تفقيش دورية

ينبغي إجراء فحص وصيانة دورية لمكونات الآلة المدرجة أدناه.

**ملاحظة:** يجب إجراء جميع أعمال الصيانة والآلة مطفأة وفي وضع المحرّك. بعد إطفاء المحرّك، انتظر حتى يبرد المحرّك ومكونات الآلة تماماً، ثم أفضل سلك شمعة الإشعال.

**ملاحظة:** إذا لم يتم وصف إجراء الخدمة أدناه، فهذا يعني أنه يجب نقل الجهاز إلى مركز خدمة مؤهل لإجراء تلك الخدمة.

**تنبيه!** في حال استخدام المذيبات للتنظيف، تجنب ملامسة المذيب للجلد والعينين. استخدم معدات الوقاية الشخصية.

#### الصيانة العامة

لا تقم بتنظيف الجهاز باستخدام خرطوم الماء أو غمره في الماء.

للتنظيف، استخدم فرشاة وقطعة قماش مبللة، وقم بإزالة الأوساخ بطريقة لا تسمح بدخول الماء إلى مكونات المحرّك ونظام الإشعال.

بعد كل مهمة، قم بإزالة أي أوساخ من سطح العمل والأغطية ومنطقة تبريد المحرّك لضمان تبديد الحرارة بشكل صحيح.

تحقق بانتظام من إحكام وصلات البراغي، حيث تتعرض الآلة للاهتزازات أثناء التشغيل، مما قد يتسبب في ارتخاء المكونات.

تتطلب من حالة المقيض وعناصر امتصاص الاهتزاز المطاطية، وإذا كانت متشققة أو تالفة، فلا تستمر في العمل حتى يتم إصلاح العطل.

تحقق من حالة الأغطية، وخاصة غطاء حزام V، وتحقق مما إذا كانت مفكوكة أو تالفة.

راقب حالة السجادة المطاطية. إذا كانت السجادة متشققة أو ممزقة أو بالية بشكل مفرط، فيجب استبدالها بسجادة جديدة خالية من العيوب.

لأغراض الإصلاح والاستبدال، يجب استخدام قطع الغيار الأصلية فقط، المطابقة لتلك المركبة في المصنع، وذلك لضمان سلامة الجهاز وكفاءة تشغيله. لطلب قطع الغيار، يُرجى التواصل مع مركز خدمة معتمد من الشركة المصنّعة.

#### فحص مستوى زيت المحرّك

قم بفك غطاء التعبئة وإزالة مقياس مستوى الزيت (III).

نظف المؤشر وجففه بقطعة قماش نظيفة.

أدخل مقياس الزيت في فتحة التعبئة، ولكن لا تقم بلغمه. ثم أخرجه ولاحظ مستوى الزيت المشار إليه.

إذا كان المستوى المشار إليه منخفضاً جداً، فقم بإضافة الزيت إلى المستوى العلوي لمقياس الزيت (المنطقة المنقطعة).

قم بربط مقياس الزيت في فتحة تعبئة الزيت.

#### تغيير زيت المحرّك

يجب تغيير زيت المحرّك بعد أول ساعتين إلى أربع ساعات من التشغيل. ويجب إجراء تغييرات الزيت اللاحقة كل ٢٥ ساعة من التشغيل.

**ملاحظة:** يُستلزم تغيير زيت المحرّك فور إيقاف تشغيله. يكون الزيت حينها أقل لزوجة، مما يُسهّل تصريفه من حجرة ناقل الحركة في المحرّك.

توخّ الحذر عند تغيير الزيت. يكون الزيت ساخناً فور إيقاف المحرّك، وقد يُسبب حروقاً. خزان الزيت مزود بفتحة تصريف. ضع وعاء أكبر من سعة الخزان أسفل فتحة التصريف.

استخدم مفتاح ربط لفك صمام التصريف (XII) تماماً. قم بإزالة الجهاز قليلاً للسماح للزيت بالتدفق إلى الخزان، ثم استخدم مفتاح ربط لربط صمام التصريف. أعد تعبئة الزيت وفقاً للإجراء الموضح في قسم «التحضير للتشغيل».

**ملاحظة:** يجب التخلص من زيت المحرّك المستعمل وفقاً للوائح المحلية. لا تصب زيت المحرّك في البالوعة.

#### تغيير زيت وحدة الاهتزاز

يجب تغيير زيت وحدة الاهتزاز بعد أول ٦٠ ساعة من التشغيل. ويوصى بإجراء كل تغيير لاحق للزيت كل ١٠٠ ساعة من التشغيل. يجب استخدام زيت SAE ١٠W-٤٠.

**تنبيه!** يفضل تغيير الزيت بعد الانتهاء من العمل، عندما يكون الزيت لا يزال دافئاً ويكون لزوجة أقل. يجب توخي الحذر أثناء تغيير الزيت، لأن الزيت الساخن وأجزاء الماكينة الساخنة قد تسبب حروقاً.

يوضح الشكل (IV) فتحة تعبئة الزيت (a) وفتحة تصريف الزيت (b). ضع وعاء مناسباً للزيت المستعمل أسفل فتحة تصريف الزيت. فك سدادة فتحة التصريف، ثم سدادة فتحة تعبئة الزيت لتسهيل تدفق الزيت. اترك الزيت ليتصرف. إذا لزم الأمر، قم بإزالة الماكينة بحذر باتجاه فتحة التصريف للسماح بخروج الزيت المتبقي. بعد توقف تدفق الزيت، ضع الماكينة على سطح مستوٍ وأغلق فتحة التصريف بالسدادة.

بعد ذلك، اسكب الكمية المناسبة من الزيت الجديد عبر فتحة تعبئة الزيت. كمية الزيت هي: YT-٩٠٣١٠ - ٤٠٠ ml، YT-٩٠٣١٢ - ٣٥٠ ml، YT-٩٠٣١٧ - ٥٠٠ ml.

عند صب الزيت، يوصى باستخدام وعاء مزود بقهوة أو قمع لتقليل خطر انسكاب الزيت. في حالة انسكاب الزيت، يجب إزالة جميع بقايا بعناية. بعد ملء الوحدة، أغلق فتحة تعبئة الزيت بالسدادة وأحكم ربطها.

**تنبيه!** يجب تسليم الزيت المستعمل للتخلص منه وفقاً للوائح المحلية. يحظر سكب الزيت في شبكة الصرف الصحي..

#### صيانة فلتر الهواء (١٣) - كل ٢٥ ساعة من التشغيل.

**تحذير!** لا تقم بتشغيل الجهاز بدون فلتر هواء مركّب بشكل صحيح أو بفلتر هواء تالف. وإلا، فقد يسحب محرّك الاحتراق شوائب كان من المفترض أن يحجزها الفلتر.

قد تؤدي الشوائب إلى أعطال في المحرّك، بل وحتى تلفه. في الظروف المتربة، ينبغي إجراء الصيانة بشكل متكرر.

قم بفك مثبت تثبيت غطاء الفلتر بالكامل، ثم أزل غطاء الفلتر. فك مقيض تثبيت الفلتر، ثم أزل الفلتر من قاعدته. يتكون فلتر الهواء من عنصرين: ورق وأسفنج. افحص كل عنصر

من عناصر الفلتر بعناية بحثاً عن أي قوب أو تمزقات أو تلف. إذا كان أي عنصر من عناصر الفلتر تالفاً أو لا يمكن تنظيفه أثناء الصيانة، فاستبدله بأخر جديد وخالي من العيوب.

نظف عنصر الورق باستخدام تيار هواء مضغوط بضبط لا يتجاوز ٠,٢ ميجا باسكال، مع نفخ الأوساخ من الداخل أو شطفها من الخارج باستخدام فرشاة مكنسة كهربائية ضيقة.

نظراً لحساسية تركيب فلتر الورق، يُنصح بالتنظيف اللطيف. لا تتلف عنصر الورق في الماء أو أي سائل آخر. تجبّ فركه بالفرشاة لتفادي تراكم الأوساخ داخله.

نظف عنصر الإسفنج في ماء دافئ مع سائل غسيل الأطباق، ثم اشطفه جيداً واتركه يجف تماماً. انقع إسفنج الفلتر الجافة في زيت محرك نظيف واعصرها مع الحفاظ على رطوبة

الفلتر.

باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً بالماء، نظّف أي أوساخ من داخل قاعدة الفلتر وغطاء الفلتر. احرص على عدم دخول الغبار أو الأوساخ إلى الخرطوم المؤدي إلى المكربين.

ضع عنصر الإسفنج فوق عنصر فلتر الورق. ثبت الفلتر في مكانه وأحكم إغلاقه بالمقبض. ثم أغلق غطاء الفلتر وأحكم إغلاقه بالمقبض. تأكد من إحكام إغلاق غطاء الفلتر وربط

مقبض تثبيت غلبة الفلتر بإحكام.

#### صيانة شمعات الإشعال (الرابع عشر) - كل ١٠٠ ساعة تشغيل

أفضل سلك شمعة الإشعال. فك شمعة الإشعال باستخدام مفتاح خاص. نظف الأقطاب الكهربائية من أي رواسب كربونية باستخدام فرشاة سلكية. تحقق من المسافة بين الأقطاب؛ يجب

أن تكون بين ٠,٧ مم و ٠,٨ مم.

إذا لاحظت احتراقاً في الأقطاب الكهربائية أو تشقّقاً في الغلاف الخزفي، فاستبدل شمعة الإشعال بأخرى جديدة. يمكنك استخدام شمعة إشعال من النوع المذكور في جدول البيانات

قم بربط شمع الإشعال. ثم قم بتوصيل السلك بشمعة الإشعال.

فحص سير V

ينبغي فحص حالة سير المحرك (V-belt) دوريًا، مع البحث عن أعراض مثل انخفاض كفاءة الضغط، أو التشغيل غير المنتظم، أو انزلاق المحرك، أو صدور أصوات غير معتادة من غطاء المحرك. إذا لزم فحص شد السير، فيجب أن يكون الانحراف الصحيح في منتصف المسافة بين البكرات حوالي ١٠-١٥ مم. في حال ملاحظة أي ارتخاء زائد، أو تآكل، أو تشققات، أو اهتراء، أو عدم محاذاة، يجب ضبط السير أو استبداله لدى مركز خدمة معتمد من الشركة المصنعة.

صيانة فلتر تعبئة الوقود

قم بفك غطاء فتحة تعبئة الوقود (V). قم بإزالة فلتر فتحة تعبئة الوقود (XV). نظف فلتر خزان الوقود باستخدام المناديل النفطية. جففه بقطعة قماش ناعمة ونظيفة. ركب الفلتر في فتحة تعبئة الوقود. أعد تركيب غطاء خزان الوقود.

انتباه! جدران المرشح مصنوعة من شبكة دقيقة. يجب توخي الحذر أثناء الصيانة لتجنب إتلافها. في حال تلف المرشح، يجب استبداله بأخر جديد سليم قبل استئناف التشغيل.

## تخزين ونقل المنتجات

**ملاحظة:** يجب تفريغ خزان الوقود دائمًا قبل التخزين أو النقل.

ضع وعاء بسعة أكبر من سعة خزان الوقود أسفل فتحة التصريف.

باستخدام مفتاح ربط، قم بفك صمام تصريف الوقود (XVI). بعد تصريف الوقود من الآلة، أغلق صمام تصريف الوقود.

قم بإزالة شمع الإشعال، واسكب بضع قطرات من زيت المحرك في الأسطوانة، ثم قم بتدوير المحرك عدة مرات يدويًا باستخدام حبل التشغيل لتغطية الجزء الداخلي من الأسطوانة بطبقة من الزيت.

نظف الجزء الخارجي من الجهاز بقطعة قماش مبللة بالزيت، ثم غط الجهاز وخزنه في مكان جاف.

**نظف وفقًا للتعليمات.**

يُحفظ في مكان مظلم وجاف وخالٍ من الصقيع وجهد التهوية. يُحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال. يُحفظ المنتج في درجة حرارة تتراوح بين ١٠ و ٣٠ درجة مئوية. يُنصح بحفظ المنتج في عبوته الأصلية أو في عبوة أخرى واقية من الغبار. يُحفظ المنتج في وضع التشغيل.

يجب رفع الآلة فقط من نقاط الرفع المخصصة، والمميزة برمز نقطة الرفع المناسب على الآلة. لا تقف تحت الحمولة أثناء الرفع.

عند نقل الآلة بالسيارة، ضعها في وضع التشغيل على سطح ثابت وثبتها بأحزمة النقل لمنعها من الحركة. احم المنتج من الصدمات والاهتزازات القوية. أثناء النقل، ثبت المنتج جيدًا لمنعها من الانزلاق والانقلاب.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0326/YT-90310/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Zagęszczarka rewersyjna | Reversible plate compactor | Placă compactoare reversibilă**  
**196 cm<sup>3</sup>; 4,1 kW; 28 kN; 15 m/min; 400 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90310**

**Zagęszczarka rewersyjna | Reversible plate compactor | Placă compactoare reversibilă**  
**270 cm<sup>3</sup>; 6,0 kW; 30,5 kN; 21 m/min; 500 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90313**

**Zagęszczarka rewersyjna | Reversible plate compactor | Placă compactoare reversibilă**  
**389 cm<sup>3</sup>; 8,2 kW; 38 kN; 21 m/min; 900 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90317**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

### YT-90310

EN 500-1:2006 + A1:2009

EN 500-4:2011

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

### YT-90313

EN 500-1:2006 + A1:2009

EN 500-4:2011

EN ISO 12100:2010

EN 55012:2007 + A1:2009

EN 61000-6-1:2007

### YT-90317

EN 500-1:2006 + A1:2009

EN 500-4:2011

EN 55012:2007 + A1:2009

EN 61000-6-1:2007

i spełniają wymagania dyrektyw:

and fulfill requirements of the following European Directives:

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

|              |                                                                                                                                                                           |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2006/42/EC   | Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa<br>Machinery and safety elements<br>Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)                         |
| 2014/30/EU   | Kompatybilność elektromagnetyczna<br>Electromagnetic compatibility<br>Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)                       |
| 2016/1628/EU | Emisja spalin silników przenośnych<br>Emissions from non-road mobile machinery<br>Emisiile provenite din echipamentele mobile fără destinație rutieră (H.G. nr. 322/2013) |
| 2000/14/EC   | Emisji hałasu<br>Noise emission<br>Emisie de zgomot (H.G. nr. 1756/2006)                                                                                                  |

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

The person authorized to compile the technical file:

Personă autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziaś; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.03.27

(miejsce i data wystawienia)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0326/YT-90310/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Zągęszczarka rewersyjna | Reversible plate compactor | Placă compactoare reversibilă**  
**196 cm<sup>3</sup>; 4,1 kW; 28 kN; 15 m/min; 400 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90310**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/WE  
fulfil requirements of the following European Directive: 2000/14/WE  
satisfac cerințele Directivelor europene următoare: 2000/14/WE (H.G. nr. 1756/2006)

Zastosowana procedura oceny zgodności emisji hałasu: | Noise emission conformity assessment procedure: |  
Procedura de evaluare a conformității emisiilor de zgomot utilizată:

Wewnętrzna kontrola produkcji, ocena dokumentacji oraz okresowa kontrola przez jednostkę notyfikowaną |  
Manufacturer quality-control system, examination of the manufacturer's technical file and periodical inspection by  
notified body |  
Sistemul de control al calității al producătorului, examinarea dosarului tehnic al producătorului și inspecția periodică  
din partea unui organism acreditat

Jednostka notyfikowana: | Notified body: | Organismului notificat:  
TÜV SÜD Industrie Service GmbH (0036) , Westendstraße 199, 80686 München, Germany

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:  
Measured sound power level on an equipment representative for this type:  
Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

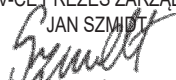
**104,8 dB(A)**

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:  
Guaranteed sound power level for this equipment:  
Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

**107 dB(A)**

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przechowywania dokumentacji technicznej:  
Name and address of the person authorized to keep the technical file:  
Numele și adresa persoanei autorizate să păstreze dosarul tehnic:  
Agnieszka Rędziaż; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZADU  
JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.03.27  
(miejsc i data wystawienia)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0326/YT-90313/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declaram și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Zagęszczarka rewersyjna | Reversible plate compactor | Placă compactoare reversibilă**  
**270 cm<sup>3</sup>; 6,0 kW; 30,5 kN; 20,7 m/min; 500 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90313**

**Zagęszczarka rewersyjna | Reversible plate compactor | Placă compactoare reversibilă**  
**389 cm<sup>3</sup>; 8,2 kW; 38 kN; 21 m/min; 900 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90317**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/WE  
fulfil requirements of the following European Directive: 2000/14/WE  
satisfac cerințele Directivelor europene următoare: 2000/14/WE (H.G. nr. 1756/2006)

Zastosowana procedura oceny zgodności emisji hałasu: | Noise emission conformity assessment procedure: |  
Procedura de evaluare a conformității emisiilor de zgomot utilizată:

Wewnętrzna kontrola produkcji, ocena dokumentacji oraz okresowa kontrola przez jednostkę notyfikowaną |  
Manufacturer quality-control system, examination of the manufacturer's technical file and periodical inspection by  
notified body |  
Sistemul de control al calității al producătorului, examinarea dosarului tehnic al producătorului și inspecția periodică  
din partea unui organism acreditat

Jednostka notyfikowana: | Notified body: | Organismului notificat:  
TÜV Rheinland LGA Products GmbH (0197), Tillystraße 2, Tillystraße 2, Germany

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:  
Measured sound power level on an equipment representative for this type:  
Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

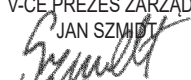
**104,4 dB(A) YT-90313**  
**105,21 dB(A) YT-90317**

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:  
Guaranteed sound power level for this equipment:  
Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

**108 dB(A)**

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przechowywania dokumentacji technicznej:  
Name and address of the person authorized to keep the technical file:  
Numele și adresa persoanei autorizate să păstreze dosarul tehnic:  
Agnieszka Rędziaż; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZADU  
JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.03.27

(miejsce i data wystawienia)